叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 儿童故事花园(a Child's Story Garden) 000001

2. 儿童故事花园(a Child's Story Garden) 000002

3. 儿童故事花园(a Child's Story Garden) 000003

4. 儿童故事花园(a Child's Story Garden) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

儿童故事花园(A Child's Story Garden)

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['stɔːri] ['gɑːrdn]
A CHILD'S STORY GARDEN
一个 孩子的 故事 花园

儿童故事花园

[baɪ] ['veriəs]
By Various
经过 各种各样的

由多人组成

[kəm'paɪld] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hiːbɝ]
Compiled by Elizabeth Heber
编译 经过 伊丽莎白 希伯

由伊丽莎白·赫伯整理

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
TO THE LITTLE CHILDREN
到 这 小的 孩子们

致小孩子们

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ðiːz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [baɪ] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ænd; ənd]
These selected stories have been used by teachers of the kindergarten and
这些 已选 故事 有 到过 用过的 经过 教师 的 这 幼儿园 和
['praɪmeri] [greɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪndiə'næpəlɪs] [skuːlz] .
primary grades in the Indianapolis Schools .
基本的 成绩 在 这 印第安纳波利斯 学校 .

这些精选的故事已被印第安纳波利斯学校的幼儿园和小学低年级教师使用。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'paɪld] [fɔːr; fər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs]
This little book has been compiled for mothers and teachers with the purpose
这 小的 书 有 到过 编译 为了 母亲们 和 教师 和 这 目的
[ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrənz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː]
of meeting a demand for children's literature that will not only add
的 会议 一个 要求 为了 孩子们的 文学 那 将要 不是 仅有的 添加
[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['lɪtəreri] ['kʌltʃər] ,
to the child's literary culture ,
到 这 孩子的 文学 文化 ,

这本小册子是为母亲和教师编写的，目的是满足儿童文学的需求，不仅要丰富孩子的文学素养，还要.....

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [sə'dʒest] [haɪ] [aɪ'diːlz] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːri] [fɔːrm] .
but will also suggest high ideals through the story form .
但 将要 还 建议 高的 理想 通过 这 故事 形式 .

但也会通过故事形式传达崇高的理想。

[fɔːr; fər] [mə'tɪriəl] [juːst] [wiː; wi] ['greɪtfəli] [ək'nɑːlɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə] : [rev] . [niːl]
For material used we gratefully acknowledge our indebtedness to : Rev . Neil
为了 材料 用过的 我们 感激不尽 承认 我们的 负债 到 : 牧师 . 尼尔
[mək'fɝːsən] , ['serə] [el] . ['kɝːlɪn] ,
McPherson , Sarah L . Kirlin ,
麦克弗森 , 莎拉 L . 基尔林 ,

我们衷心感谢以下人士为本文提供的素材：尼尔·麦克弗森牧师、莎拉·L·柯林。

['li:ənɔ:(r)] [di:] . ['eldridʒ] , ['mɑ:rθə] [ə; eɪ] . [gɪl] , ['besi] [braʊn] ['ædkɪnsən] , ['ɪdɪθ] [di:] . - ,
Leonore D . Eldridge , Martha A . Gill , Bessie Brown Adkinson , Edith D . Wachstetter ,
莱昂诺尔 D . 埃尔德里奇 , 玛莎 一个 . 鳃 , 贝西 棕色的 阿德金森 , 伊迪丝 D . - ,
[greɪs] ['ɔ:ˌskaɪn] [deɪ'vɛreɪ] ,
Grace Erskine DeVere ,
优雅 厄斯金 德维尔 ,

莱昂诺尔·D·埃尔德里奇、玛莎·A·吉尔、贝西·布朗·阿德金森、伊迪丝·D·瓦赫施泰特、格蕾丝·厄斯金·德维尔

[fɔ:dz] ['hʌlbɜ:t] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [si'lekʃənz] ,
Fords Hulburt Publishing Co . , for the selections ,
福特 霍尔伯特 出版 合作 . , 为了 这 选择 ,

福特·赫尔伯特出版公司负责选集工作。

" [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [li:f] " [ænd; ənd] " ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] " [frʌm; frəm] ['henri] [wɔ:rd] ['bi:tʃərz] , "
" The Anxious Leaf " and " Coming and Going " from Henry Ward Beecher's , "
" 这 焦虑的 叶子 " 和 " 未来 和 去 " 从 亨利 沃德 比彻的 , "
['nɔrwʊd] .
Norwood .
诺伍德 .

亨利·沃德·比彻的《诺伍德》中的《焦虑的叶子》和《来来往往》。

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['hi:bɜ:]
" ELIZABETH HEBER
" 伊丽莎白 希伯

伊丽莎白·希伯

['praɪmeri] ['ti:tʃər] [skuːl] [noʊ] . [fɔ:r] [ˌɪndiə'næpəlɪs] , — [ˌɪndi'ænə]
Primary Teacher School No . 4 Indianapolis , — Indiana
基本的 老师 学校 不 . 4 印第安纳波利斯 , — 印第安纳州

印第安纳州印第安纳波利斯市第四小学教师培训学校

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [greɪs] ['gɑ:rˌfild] ([ˌilə'streiʃəns] [nɑ:t]['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [faɪl])
Illustrations by Grace Garfield (Illustrations not present in this file)
插图 经过 优雅 加菲猫 (插图 不是 展示 在 这 文件)

插图由格蕾丝·加菲尔德绘制（本文件中不包含插图）

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['si:gfri:d; 'zikfri:t] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn]
SIEGFRIED , THE KING'S SON
齐格弗里德 , 这 国王的 儿子

齐格弗里德，国王之子

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn] [tri:]
THE SONG OF THE PINE TREE
这 歌曲 的 这 松树 树

松树之歌

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔ:ri]
A CHRISTMAS STORY
一个 圣诞节 故事

圣诞故事

[ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv] [ə'rækni]
THE MYTH OF ARACHNE
这 神话 的 阿拉克涅

阿拉克涅的神话

[ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋzwɜːrθ]

THE	BIRDS	OF	KILLINGWORTH
这	鸟类	的	基尔沃斯

基灵沃思的鸟

[ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv][pæn]

THE	MYTH	OF	PAN
这	神话	的	平底锅

潘神的迷思

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv]['eɪtriː]

THE	BELL	OF	ATRI
这	钟	的	艾特里

阿特里之钟

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [liːf]

THE	ANXIOUS	LEAF
这	焦虑的	叶子

焦虑的叶子

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ]

COMING	AND	GOING
未来	和	去

来来往往

[haʊ] [ðə; ði] ['dɪmplz] [keɪm]

HOW	THE	DIMPLES	CAME
如何	这	酒窝	来了

酒窝是怎么来的

[ðə; ði] [praʊd] ['lɪt(ə)l] ['æp(ə)l] ['blɑːsəm]

THE	PROUD	LITTLE	APPLE	BLOSSOM
这	自豪的	小的	苹果	开花

骄傲的小苹果花

[ðə; ði] [breɪv] [naɪt]

THE	BRAVE	KNIGHT
这	勇敢的	骑士

勇敢的骑士

[kɪŋ] ['rɑːbərt] [ʌv; əv] ['sisili]

KING	ROBERT	OF	SICILY
国王	罗伯特	的	西西里岛

西西里国王罗伯特

[ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [feɪs]

THE	GREAT	STONE	FACE
这	伟大的	石头	脸

巨石脸

[ðə; ði] [fɜːrst] ['krɪsməs] [triː]

THE	FIRST	CHRISTMAS	TREE
这	第一的	圣诞节	树

第一棵圣诞树

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm]

THE	STORY	OF	ABRAHAM
这	故事	的	亚伯拉罕

亚伯拉罕的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['moʊzəs]

THE	STORY	OF	MOSES
这	故事	的	摩西

摩西的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['deɪvɪd]

THE	STORY	OF	DAVID
这	故事	的	大卫

大卫的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

THE	STORY	OF	JOSEPH
这	故事	的	约瑟夫

约瑟的故事

[pɑːrt] [iː] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

PART	III	.
部分	三、	.

第三部分

[ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] [bɔɪ]

THE	COURTESY	OF	THE	SPARTAN	BOY
这	礼貌	的	这	斯巴达	男生

斯巴达男孩的礼貌

['twenti] - [θɜːrd] [sɑːm] .

TWENTY	-	THIRD	PSALM	.
二十	-	第三	诗篇	.

诗篇第二十三篇。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn]

SIEGFRIED	,	THE	KING'S	SON
齐格弗里德	,	这	国王的	儿子

齐格弗里德，国王之子

['siːgfriːd; 'zikfriːt][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] ['siːgmənd] .

Siegfried	was	the	son	of	the	good	King	Siegmund	.
齐格弗里德	曾是	这	儿子	的	这	好的	国王	西格蒙德	.

齐格弗里德是贤君齐格蒙德的儿子。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [kwiːn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	lived	in	the	great	palace	with	his	father	and	the	gentle	queen	,	his	mother	.
他	居住地	在	这	伟大的	宫殿	和	他的	父亲	和	这	温和的	女王	,	他的	母亲	.

他与父亲和温柔的王后（他的母亲）一起住在宏伟的宫殿里。

['siːgfriːd; 'zikfriːt][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

Siegfried	had	everything	his	heart	could	desire	.
齐格弗里德	有	一切	他的	心	可以	欲望	.

齐格弗里德拥有了他梦寐以求的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] .

He	was	loved	by	every	one	about	the	palace	.
他	曾是	喜爱	经过	每一个	一	关于	这	宫殿	.

宫里每个人都喜欢他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] [tuː; tə] [wer]

He	had	many	servants	to	wait	upon	him	,	and	beautiful	clothes	to	wear
他	有	许多	仆人	到	等待	之上	他	,	和	美丽的	衣服	到	穿

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

at	all	times	.
在	全部	时代	.

他有很多仆人服侍他，而且随时都有漂亮的衣服穿。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðə; ði]['steiblz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

More	than	this	,	the	stables	of	the	great	palace	were	full	of	horses	,
更多的	比	这	,	这	马厩	的	这	伟大的	宫殿	是	满的	的	马匹	,

不仅如此，大宫殿的马厩里也挤满了马匹。

[ænd; ənd]['siːgfriːd; 'zikfriːt][kʊd; kəd] [raɪd] [ɔːr] [draɪv] [wen'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	Siegfried	could	ride	or	drive	whenever	he	wished	to	do	so	.
和	齐格弗里德	可以	骑	或者	驾驶	每当	他	希望	到	做	所以	.

齐格弗里德可以随时骑马或驾车。

[naʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] ,

Now	,	the	king	was	as	wise	as	he	was	good	,
现在	,	这	国王	曾是	作为	明智的	作为	他	曾是	好的	,

国王既睿智又仁慈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [wʊd] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] [hiː; hi]

and	he	knew	that	if	Siegfried	would	grow	to	be	a	good	king	he
和	他	知道	那	如果	齐格弗里德	会	生长	到	是	一个	好的	国王	他

[mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

must	learn	to	work	with	his	hands	.
必须	学习	到	工作	和	他的	双手	.

他知道，如果齐格弗里德想成为一位好国王，就必须学会动手做事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dis'laikt] [tuː; tə][pɑːrt]

The	king	and	queen	talked	of	it	,	and	,	although	they	disliked	to	part
这	国王	和	女王	谈话	的	它	,	和	,	虽然	他们	不喜欢	到	部分

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sʌn] ,

with	their	son	,
和	他们的	儿子	,

国王和王后谈论了这件事，虽然他们不愿与儿子分离，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][tuː; tə]['maɪmər] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['blæksmɪθ] .

they	decided	to	send	Siegfried	to	Mimer	,	the	wonderful	blacksmith	.
他们	决定	到	发送	齐格弗里德	到	模仿者	,	这	精彩的	铁匠	.

他们决定派齐格弗里德去拜访伟大的铁匠米默。

['maɪmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][mæn] .

Mimer	was	a	queer	little	man	.
模仿者	曾是	一个	酷儿	小的	男人	.

米默是个古怪的小个子男人。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪt] .

His	back	was	bent	and	his	hair	was	long	and	white	.
他的	后退	曾是	弯曲	和	他的	头发	曾是	长的	和	白色的	.

他背弓着背，头发又长又白。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] [tuː] ['veri] [ʃɑːrp] , [blæk] [aɪz] .

He	had	a	long	white	beard	and	two	very	sharp	,	black	eyes	.
他	有	一个	长的	白色的	胡须	和	二	非常	锋利的	,	黑色的	眼睛	.

他留着长长的白胡子，还有两只非常锐利的黑眼睛。

- [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [dɑːrk] ['fɔːrɪst] ,

Mimer's	shop	was	out	in	the	great	,	dark	forest	,
-	店铺	曾是	出去	在	这	伟大的	,	黑暗的	森林	,

米默的商店位于幽暗的大森林深处。

[ænd; ənd] ['meni] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['mæstər] , [fɔːr; fər]['maɪmər] , [juː; jʊ]

and	many	boys	came	to	learn	of	this	wonderful	master	,	for	Mimer	,	you
和	许多	男孩们	来了	到	学习	的	这	精彩的	掌握	,	为了	模仿者	,	你

[mʌst; məst] [noʊ] ,

must	know	,
必须	知道	,

许多男孩都慕名而来，了解这位了不起的师傅，因为米默，你一定要知道。

[wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['blæksmɪθ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌntri] .

was	the	best	blacksmith	in	all	the	king's	country	.
曾是	这	最好的	铁匠	在	全部	这	国王的	国家	.

他是国王全国最好的铁匠。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃɑːp] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][wʌz; wəz] [sent] .

To	this	shop	Siegfried	was	sent	.
到	这	店铺	齐格弗里德	曾是	发送	.

齐格弗里德被派往这家店。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

At	first	he	was	very	lonely	and	unhappy	.
在	第一的	他	曾是	非常	孤独	和	不开心	.

起初他感到非常孤独和不快乐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['sɜːrvənt] [naʊ] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

There	were	no	servants	now	to	wait	upon	him	.
那里	是	不	仆人	现在	到	等待	之上	他	.

现在没有仆人服侍他了。

[hɪz; ɪz][sɔːft] ,

His	soft	,
他的	柔软的	,

他温柔的，

['bjuːtɪf(ə)l] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [mə'tɪriəl]

beautiful	clothing	had	been	exchanged	for	a	suit	of	the	coarsest	material
美丽的	衣服	有	到过	交换	为了	一个	套装	的	这	最粗糙	材料

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['leðər] ['eɪprən] .

and	a	huge	leather	apron	.
和	一个	巨大的	皮革	围裙	.

漂亮的衣服被一件粗糙的西装和一条巨大的皮围裙取代了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɔːft][bed] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] ,

There	was	no	soft	bed	waiting	for	him	at	night	,
那里	曾是	不	柔软的	床	等待	为了	他	在	夜晚	,

夜里，没有柔软的床铺等着他。

['oʊnli][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [strɔː] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

only	a	pile	of	straw	in	the	corner	.
仅有的	一个	桩	的	稻草	在	这	角落	.

角落里只有一堆稻草。

[bʌt; bət]['siːgfriːd; 'zikfriːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [ænd; ənd][lɔːst][noʊ][taɪm] [kəm'pleɪnɪŋ] .

But	Siegfried	was	a	brave	boy	,	and	lost	no	time	complaining	.
但	齐格弗里德	曾是	一个	勇敢的	男生	,	和	丢失的	不	时间	抱怨	.

但齐格弗里德是个勇敢的孩子，他没有浪费时间抱怨。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['peɪʃntli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ænvɪl] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

He	worked	patiently	at	his	anvil	,	day	after	day	,
他	工作	耐心	在	他的	砧	,	天	后	天	,

他日复一日地在铁砧旁耐心工作，

['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [meɪk] [strɔːŋ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

learning	from	his	master	to	make	strong	chains	of	iron	,
学习	从	他的	掌握	到	制作	强的	链条	的	铁	,

他向师傅学习如何打造坚固的铁链，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['deɪnti] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [wer] .

as	well	as	dainty	chains	of	gold	and	silver	,	for	the	queen	to	wear	.
作为	出色地	作为	纤巧	链条	的	金子	和	银	,	为了	这	女王	到	穿	.

还有精致的金银项链，供女王佩戴。

[wʌn] [deɪ] ['maɪmər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['siːgˌfriːdz] ['ænvɪl] .

One	day	Mimer	came	into	the	shop	and	sat	down	beside	Siegfried's	anvil	.
一	天	模仿者	来了	进入	这	店铺	和	卫星	向下	旁	齐格弗里德的	砧	.

有一天，米默走进店里，坐在齐格弗里德的铁砧旁边。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] ,

The	boys	could	see	that	he	was	troubled	,
这	男孩们	可以	看	那	他	曾是	麻烦	,

男孩们看得出来他心事重重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['ænvɪl] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] ,

and	they	left	their	anvils	and	came	to	the	master	,
和	他们	左边	他们的	铁砧	和	来了	到	这	掌握	,

于是他们放下铁砧，来到师傅那里。

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

begging	him	to	tell	them	what	troubled	him	.
乞讨	他	到	告诉	他们	什么	麻烦	他	.

恳求他告诉他们他有什么烦心事。

['sloʊli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] .

Slowly	he	raised	his	head	and	looked	at	them	all	.
缓慢地	他	提高	他的	头	和	看起来	在	他们	全部	.

他缓缓抬起头，环视着他们所有人。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [ə; eɪ]['dʒaɪənt][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Then	he	said	:	"	A	giant	has	come	into	the	country	,
然后	他	说	:	"	一个	巨大的	有	来	进入	这	国家	,

然后他说："一个巨人来到了这个国家，

[huː] [sez] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [smɪθ] [ʌv; əv][ɔːl] .

who	says	he	is	the	most	wonderful	smith	of	all	.
WHO	说道	他	是	这	最多	精彩的	史密斯	的	全部	.

他自称是所有铁匠中最了不起的。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv]['ɑːrmər] [ðæt] [noʊ] [sɔːrd] [kæn; kən] [pɪrs] .

He	says	he	has	made	a	coat	of	armor	that	no	sword	can	pierce	.
他	说道	他	有	制成	一个	外套	的	盔甲	那	不	剑	能	刺穿	.

他说他已经打造了一件刀剑无法刺穿的盔甲。

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sɔːrd] .

I	have	worked	day	and	night	,	and	cannot	make	a	strong	sword	.
我	有	工作	天	和	夜晚	,	和	不能	制作	一个	强的	剑	.

我日夜劳作，也打造不出一把坚固的剑。

[huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Who	is	willing	to	try	for	me	?
WHO	是	愿意的	到	尝试	为了	我	?

谁愿意为我尝试?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [help] ['maɪmər] .

"	The	boys	all	hung	their	heads	,	for	they	knew	not	how	to	help	Mimer	.
"	这	男孩们	全部	悬挂	他们的	头部	,	为了	他们	知道	不是	如何	到	帮助	模仿者	.

男孩们都低下了头，因为他们不知道该如何帮助米默。

[ðen] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [sed] : " [let] [ˌem 'i:][traɪ] , [oʊ] , ['maɪmər] !

Then	Siegfried	stood	before	his	master	and	said	:	"	Let	me	try	,	oh	,	Mimer	!
然后	齐格弗里德	站立	前	他的	掌握	和	说	:	"	让	我	尝试	,	哦	,	模仿者	!

然后齐格弗里德站在他的主人面前说：“让我试试吧，哦，米默！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] .

"	And	the	master	was	willing	.
"	和	这	掌握	曾是	愿意的	.

主人也乐意如此。

['si:gfri:d; 'zikfri:t] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] [wʌns] ,

Siegfried	went	to	work	at	once	,
齐格弗里德	去	到	工作	在	一次	,

齐格弗里德立刻开始工作。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [lɔ:ŋ] [deɪz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ænvɪl] .

and	for	seven	long	days	he	did	not	leave	his	place	at	the	anvil	.
和	为了	七	长的	天	他	做过	不是	离开	他的	地方	在	这	砧	.

他整整七天都没有离开铁砧旁。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə]['maɪmər][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ]

At	the	end	of	the	time	he	brought	to	Mimer	a	sword	that	was	strong
在	这	结尾	的	这	时间	他	带来	到	模仿者	一个	剑	那	曾是	强的

[ænd; ənd] [braɪt] .

and	bright	.
和	明亮的	.

最后，他给米默带来了一把锋利闪亮的宝剑。

" [wi:; wi] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['maɪmər] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tə'geðər] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	We	will	try	it	,	"	said	Mimer	,	and	called	together	all	the	boys	,
"	我们	将要	尝试	它	,	"	说	模仿者	,	和	称为	一起	全部	这	男孩们	,

“我们试试看，”米默说着，把所有的男孩都叫了过来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .

and	took	them	to	a	little	stream	near	the	shop	.
和	采取	他们	到	一个	小的	溪流	靠近	这	店铺	.

然后带他们去了商店附近的一条小溪。

['maɪmər] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θred] [ʌv; əv] [wʊl] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

Mimer	then	took	a	single	thread	of	wool	and	threw	it	into	the	water	.
模仿者	然后	采取	一个	单身的	线	的	羊毛	和	扔	它	进入	这	水	.

米默随后拿起一根毛线，扔进了水中。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'lɔ:ŋ] , ['maɪmər] [tʊk] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θred] .

As	it	was	carried	along	,	Mimer	took	the	sword	and	held	it	before	the	thread	.
作为	它	曾是	携带	沿着	,	模仿者	采取	这	剑	和	握住	它	前	这	线	.

在被带走的过程中，米默尔拿起剑，把它举在了线的前面。

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['kærid] [ðə; ði] [θred] [ə'lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sɔ:rd] .

The	water	carried	the	thread	along	until	it	reached	the	sword	.
这	水	携带	这	线	沿着	直到	它	达到	这	剑	.

水流带着线一路流淌，直到线到达剑柄。

[ðen] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [θred] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	one	half	of	the	thread	passed	to	the	right	of	the	sword	and	the
然后	一	一半	的	这	线	通过了	到	这	正确的	的	这	剑	和	这

['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

other	to	the	left	,
其他	到	这	左边	,

然后，线的一端从剑的右侧穿过，另一端从左侧穿过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [wʌz; wəz][nɑːt] [muːvd] [frʌm; frəm][ɪts] [kɔːrs] .

and	the	thread	was	not	moved	from	its	course	.
和	这	线	曾是	不是	已搬	从	它是	课程	.

线没有偏离原有的走向。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bleɪd] , " [sed] ['maɪmər] ['praʊdli] .

"	This	is	a	good	blade	,	"	said	Mimer	proudly	.
"	这	是	一个	好的	刀刃	,	"	说	模仿者	自豪地	.

“这是一把好刀，”米默自豪地说。

[bʌt; bət]['siːgfriːd; 'zikfriːt][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

But	Siegfried	was	not	satisfied	.
但	齐格弗里德	曾是	不是	使满意	.

但齐格弗里德并不满足。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] .

He	took	the	sword	and	broke	it	in	pieces	and	put	it	into	the	fire	again	.
他	采取	这	剑	和	打破	它	在	件	和	放	它	进入	这	火	再次	.

他拿起剑，把它折成碎片，又放回火里烧掉。

[fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] [wiːks] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [wɜːrkt] ['peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði]['ænvɪl] .

For	three	long	weeks	Siegfried	worked	patiently	at	the	anvil	.
为了	三	长的	周	齐格弗里德	工作	耐心	在	这	砧	.

齐格弗里德在铁砧旁耐心地工作了整整三个星期。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə]['maɪmər][ə; eɪ] [sɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃɑːrpər] [ænd; ənd] [braitə] [ænd; ənd]

Then	he	brought	to	Mimer	a	sword	that	was	sharper	and	brighter	and
然后	他	带来	到	模仿者	一个	剑	那	曾是	更锐利	和	更亮	和

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

stronger	than	the	first	.
更强	比	这	第一的	.

然后他拿出一把比第一把剑更锋利、更明亮、更坚固的剑给米默。

[ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

Again	the	boys	were	taken	to	the	little	stream	,
再次	这	男孩们	是	已采取	到	这	小的	溪流	,

男孩们又被带到了小溪边。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] [wʊl] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	this	time	a	handful	of	wool	was	thrown	into	the	water	.
和	这	时间	一个	少数	的	羊毛	曾是	抛掷	进入	这	水	.

这一次，人们往水里扔了一把羊毛。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

When	it	reached	the	edge	of	the	sword	half	of	the	wool	passed	to	the	right
什么时候	它	达到	这	边缘	的	这	剑	一半	的	这	羊毛	通过了	到	这	正确的

[ænd; ənd][hæf][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,

and	half	to	the	left	of	the	sword	,
和	一半	到	这	左边	的	这	剑	,

当羊毛到达剑刃边缘时，一半羊毛移到了剑的右侧，一半移到了剑的左侧。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θred] [wʌz; wəz] [muːvd] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] .

and	not	one	single	thread	was	moved	from	its	place	.
和	不是	一	单身的	线	曾是	已搬	从	它是	地方	.

没有一根线被移动过。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ,

Siegfried	,	however	,	was	not	satisfied	,
齐格弗里德	,	然而	,	曾是	不是	使满意	,

然而，齐格弗里德并不满意。

[ænd; ənd] [ə'gen] [broʊk] [ðə; ði] [sɔːrd] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

and	again	broke	the	sword	into	pieces	and	put	it	back	into	the	fire	.
和	再次	打破	这	剑	进入	件	和	放	它	后退	进入	这	火	.

然后又把剑折成碎片，放回火里。

['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [lɔːŋ] [wiːks] .

Patiently	and	faithfully	he	worked	for	seven	long	weeks	.
耐心	和	忠实	他	工作	为了	七	长的	周	.

他耐心而忠诚地工作了整整七周。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə]['maɪmər] [naʊ] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [braitə] [ænd; ənd]

The	sword	that	he	brought	to	Mimer	now	was	stronger	and	brighter	and
这	剑	那	他	带来	到	模仿者	现在	曾是	更强	和	更亮	和

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

more	beautiful	than	either	of	the	others	.
更多的	美丽的	比	任何一个	的	这	其他的	.

他现在带给米默的那把剑，比之前的两把剑都更坚固、更闪亮、更漂亮。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][wʌz; wəz] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]

The	handle	was	wound	with	flowers	,	and	the	edge	was	as	bright	as
这	处理	曾是	伤口	和	花朵	,	和	这	边缘	曾是	作为	明亮的	作为

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

the	lightning	.
这	闪电	.

手柄上缠绕着鲜花，边缘像闪电一样明亮。

[ðɪs] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

This	time	,	when	the	boys	gathered	at	the	little	stream	,
这	时间	,	什么时候	这	男孩们	聚集	在	这	小的	溪流	,

这一次，当男孩们聚集在小溪边时，

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊl] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

a	pack	of	wool	was	thrown	into	the	water	.
一个	盒	的	羊毛	曾是	抛掷	进入	这	水	.

一包毛线被扔进了水里。

[wen] [ðə; ði] [wʊl] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] ,

When	the	wool	reached	the	edge	of	the	blade	,
什么时候	这	羊毛	达到	这	边缘	的	这	刀刃	,

当羊毛到达刀刃边缘时，

[hæf] [pæst] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][hæf][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

half	passed	to	one	side	and	half	to	the	other	,
一半	通过了	到	一	边	和	一半	到	这	其他	,

一半传到一边，一半传到另一边。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [θred] [wʌz; wəz] [muːvd] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] .

and	not	one	thread	was	moved	from	its	place	.
和	不是	一	线	曾是	已搬	从	它是	地方	.

没有一根线被移动过。

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['traɪəl] , " [sed] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

"	We	will	give	it	another	trial	,	"	said	Siegfried	.
"	我们	将要	给	它	其他	审判	,	"	说	齐格弗里德	.

“我们会再试一次，”西格弗里德说。

[hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['ænvɪl] .

He	ran	quickly	to	the	shop	and	paused	a	moment	before	the	great	anvil	.
他	跑	迅速地	到	这	店铺	和	暂停	一个	片刻	前	这	伟大的	砧	.

他迅速跑到商店，在大铁砧前停顿了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] , [wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Then	**he**	**swung**	**the**	**sword**	**,**	**once**	**,**	**twice**	**,**	**thrice**	**,**	**about**	**his**	**head**	**,**
然后	他	摇摆	这	剑	,	一次	,	两次	,	三次	,	关于	他的	头	,

然后他挥舞着剑，一下，两下，三下，在头顶上方挥舞。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['aɪərn] .

and	**then**	**brought**	**it**	**down**	**onto**	**the**	**iron**	**.**
和	然后	带来	它	向下	到	这	铁	.

然后把它放到熨斗上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [nɔɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] ['ænvɪl] [fel] [ə'pɑːrt] ,

There	**was**	**no**	**noise**	**,**	**but**	**the**	**great**	**anvil**	**fell**	**apart**	**,**
那里	曾是	不	噪音	,	但	这	伟大的	砧	跌倒	除	,

没有发出任何声音，但巨大的铁砧却崩塌了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] ['evər] .

and	**the**	**sword**	**was**	**as**	**sharp**	**and**	**bright**	**as**	**ever**	**.**
和	这	剑	曾是	作为	锋利的	和	明亮的	作为	曾经	.

那把剑依然锋利闪亮。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [duː] , " [sed] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

"	**This**	**is**	**the**	**best**	**I**	**can**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Siegfried**	**.**
"	这	是	这	最好的	我	能	做	,	"	说	齐格弗里德	.

“这是我能做到的最好结果了，”齐格弗里德说。

" [gʊd] ['mæstər] , [maɪ] [sɔːrd] [ɪz] [dʌn] !

"	**Good**	**master**	**,**	**my**	**sword**	**is**	**done**	**!**
"	好的	掌握	,	我的	剑	是	完毕	!

“好主人，我的剑已经完成了！”

" [ðen] ['maɪmər] [sent] [hɪz; ɪz] ['swɪftəst] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

"	**Then**	**Mimer**	**sent**	**his**	**swiftest**	**messenger**	**to**	**the**	**king**	**to**	**tell**	**him**	**that**	**he**
"	然后	模仿者	发送	他的	最快	信使	到	这	国王	到	告诉	他	那	他

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

was	**ready**	**to**	**meet**	**the**	**giant**	**.**
曾是	准备好	到	见面	这	巨大的	.

“于是，米默派他最快的信使去告诉国王，他已经准备好与巨人见面了。”

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntest] [keɪm] .

The	**day**	**of**	**the**	**contest**	**came**	**.**
这	天	的	这	竞赛	来了	.

比赛日到了。

- [frendz] [sæt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [frendz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Mimer's	**friends**	**sat**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**road**	**,**	**the**	**giant's**	**friends**	**on**	**the**	**other**	**.**
-	朋友们	卫星	在	一	边	的	这	路	,	这	巨人的	朋友们	在	这	其他	.

米默的朋友们坐在路的一边，巨人的朋友们坐在路的另一边。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [tuː] ['mæstərz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [miːt] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wɪð; wɪθ]

At	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**the**	**two**	**masters**	**were**	**to**	**meet**	**,**	**the**	**giant**	**with**
在	这	顶部	的	这	爬坡道	这	二	大师	是	到	见面	,	这	巨大的	和

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ,

his	**armor**	**,**
他的	盔甲	,

两位大师将在山顶会面，巨人身披盔甲，

['maɪmər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

Mimer	**with**	**his**	**sword**	**.**
模仿者	和	他的	剑	.

米默尔挥舞着他的剑。

[suːn] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] [ə'roʊz] !

Soon	a	mighty	shout	arose	!
很快	一个	强大的	喊	出现	!

很快，一声响亮的呐喊响起!

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['werɪŋ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [koʊt][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [stiːl] , [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

The	giant	,	wearing	the	wonderful	coat	of	glittering	steel	,	came	up	the	hill	.
这	巨大的	,	穿着	这	精彩的	外套	的	闪闪发光	钢	,	来了	向上	这	爬坡道	.

巨人身披闪闪发光的钢铁长袍，走上了山坡。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

He	sat	down	on	a	huge	rock	at	the	top	of	the	hill	.
他	卫星	向下	在	一个	巨大的	岩石	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

他坐在山顶的一块巨石上。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] , [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

As	the	people	waited	,	a	queer	little	man	was	seen	coming	slowly	up	the	hill	.
作为	这	人们	等待	,	一个	酷儿	小的	男人	曾是	已见	未来	缓慢地	向上	这	爬坡道	.

人们等待着，只见一个矮小古怪的男人缓缓地走上山坡。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [bent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

His	back	was	bent	,	and	his	white	hair	hung	about	his	shoulders	.
他的	后退	曾是	弯曲	,	和	他的	白色的	头发	悬挂	关于	他的	肩膀	.

他弓着背，白发披散在肩上。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [sɔːrd] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ]

At	his	side	he	carried	a	sword	so	bright	that	the	lightning	seemed	to	play
在	他的	边	他	携带	一个	剑	所以	明亮的	那	这	闪电	似乎	到	玩

[ə'baʊt] [ɪts] [edʒ] ,

about	its	edge	,
关于	它是	边缘	,

他身旁佩戴着一把耀眼的宝剑，剑刃上仿佛闪烁着闪电。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

as	he	walked	.
作为	他	步行	.

他边走边说。

['sloʊli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

Slowly	he	went	to	the	top	of	the	hill	and	stood	before	the	giant	.
缓慢地	他	去	到	这	顶部	的	这	爬坡道	和	站立	前	这	巨大的	.

他缓缓走到山顶，站在巨人面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['maɪmər] , [ðə; ði]['mæstər] .

It	was	Mimer	,	the	master	.
它	曾是	模仿者	,	这	掌握	.

是大师米默。

[hiː; hi] [luːst] [ðə; ði] [sɔːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	loosed	the	sword	from	his	side	and	raised	it	above	his	head	.
他	松开	这	剑	从	他的	边	和	提高	它	多于	他的	头	.

他从腰间拔出剑，高高举过头顶。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?

"	Are	you	ready	?
"	是	你	准备好	?

你准备好了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] ; [straɪk] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['læfɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] .

"	Yes	;	strike	,	"	said	the	giant	,	laughing	,	for	he	was	not	afraid	.
"	是的	;	罢工	,	"	说	这	巨大的	,	笑	,	为了	他	曾是	不是	害怕的	.

“是的，攻击吧，”巨人笑着说，因为他并不害怕。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [sɔːrd] [flæʃt] [ə'baʊt] - [hed] .

One	,	two	,	three	times	the	sword	flashed	about	Mimer's	head	.
一	,	二	,	三	时代	这	剑	闪光灯	关于	-	头	.

一、二、三道剑光在米默的头顶掠过。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Then	it	fell	again	at	his	side	.
然后	它	跌倒	再次	在	他的	边	.

然后它又掉落在他身边。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	do	not	wish	to	hurt	you	,	"	he	said	,
"	我	做	不是	希望	到	伤害	你	,	"	他	说	,

“我不想伤害你，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər]['ɑːrmər][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [stoʊn] ,

"	but	if	you	will	take	off	your	armor	and	place	it	on	that	stone	,
"	但	如果	你	将要	拿	离开	你的	盔甲	和	地方	它	在	那	石头	,

“但是，如果你脱下盔甲，把它放在那块石头上，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [bleɪd] [kæn; kən][duː] .

I	will	show	you	what	this	wonderful	blade	can	do	.
我	将要	展示	你	什么	这	精彩的	刀刃	能	做	.

我将向你们展示这把神奇的刀刃能做到什么。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt]['oʊnli] [læft] [ə'gen] — [læft] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ]

"	The	giant	only	laughed	again	—	laughed	so	loud	and	so	long	that	the	very	earth
"	这	巨大的	仅有的	笑了	再次	—	笑了	所以	大声	和	所以	长的	那	这	非常	地球

[siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

seemed	to	tremble	.
似乎	到	颤抖	.

“巨人又笑了——笑声如此响亮，如此持久，以至于大地似乎都在颤抖。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði]['ɑːrmər][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

Then	he	took	off	the	armor	and	laid	it	on	the	rock	.
然后	他	采取	离开	这	盔甲	和	铺设	它	在	这	岩石	.

然后他脱下盔甲，放在岩石上。

['maɪmər] [stept] [bæk] , [reɪzd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ə'gen] ,

Mimer	stepped	back	,	raised	the	sword	again	,
模仿者	步	后退	,	提高	这	剑	再次	,

米默尔后退一步，再次举起剑。

[swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][blaɪnd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

swung	it	about	his	head	until	the	light	seemed	to	blind	the	people	.
摇摆	它	关于	他的	头	直到	这	光	似乎	到	瞎的	这	人们	.

他挥舞着那东西，直到光芒刺得人们睁不开眼。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] .

Then	it	came	down	.
然后	它	来了	向下	.

然后它就倒塌了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] .

The	people	waited	.
这	人们	等待	.

人们静静地等待着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klæʃ] [ʌv; əv]['aɪərn] .

There	was	no	clash	of	iron	.
那里	曾是	不	冲突	的	铁	.

没有铁器碰撞的声音。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] .

All	was	still	.
全部	曾是	仍然	.

一切都静了下来。

[ðen] ['maɪmər] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

Then	Mimer	stepped	up	to	the	armor	and	touched	it	with	his	foot	.
然后	模仿者	步	向上	到	这	盔甲	和	感动	它	和	他的	脚	.

然后米默走到盔甲前，用脚碰了碰它。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːrt] , [tuː] .

It	fell	apart	,	and	the	rock	beneath	it	fell	apart	,	too	.
它	跌倒	除	,	和	这	岩石	下面	它	跌倒	除	,	也	.

它崩塌了，它下面的岩石也崩塌了。

[hæf] [ðə; ði] [rɑːk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][roʊl] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

Half	the	rock	started	to	roll	down	the	hill	.
一半	这	岩石	开始	到	卷	向下	这	爬坡道	.

一半的石头开始顺着山坡滚落下来。

[ɑːn] , [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [went] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

On	,	on	it	went	,	faster	and	faster	,
在	,	在	它	去	,	快点	和	快点	,

它继续，越跑越快，

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

and	fell	with	a	mighty	splash	into	the	river	at	the	foot	of	the	hill	,
和	跌倒	和	一个	强大的	溅	进入	这	河	在	这	脚	的	这	爬坡道	,

然后重重地摔进了山脚下的河里，溅起巨大的水花。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [ðæt] [fɑːr] - [əˈweɪ] ['kʌntri] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ]

and	if	you	should	go	to	that	far	-	away	country	you	could	see	it	lying
和	如果	你	应该	去	到	那	远的	-	离开	国家	你	可以	看	它	说谎

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

如果你去到那个遥远的国度，你就能看到它躺在那里。

[fɑːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

far	down	below	the	surface	of	the	water	.
远的	向下	以下	这	表面	的	这	水	.

在水面以下很深处。

[ðen] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] [ə'roʊz] !

Then	a	mighty	shout	arose	!
然后	一个	强大的	喊	出现	!

随后，一声响亮的呐喊响起!

- [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] , [tuː] , [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ə'plɔːz] .

Mimer's	friends	,	and	the	great	king	,	too	,	joined	in	the	applause	.
-	朋友们	,	和	这	伟大的	国王	,	也	,	加入	在	这	掌声	.

米默的朋友们，还有伟大的国王，都加入了鼓掌的行列。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [noʊ][lɔːŋgər] ['boʊstfl] , [stuːpt] [daʊn] , ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	giant	,	no	longer	boastful	,	stooped	down	,	gathered	up	the	two	parts	of	the
这	巨大的	,	不	更长	自夸	,	弯腰	向下	,	聚集	向上	这	二	部分	的	这

['ɑːrmər] ,

armor	,
盔甲	,

巨人不再自夸，弯下腰，捡起了盔甲的两部分。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] .

and	went	with	his	friends	into	a	far	country	.
和	去	和	他的	朋友们	进入	一个	远的	国家	.

他和朋友们一起去了遥远的国度。

['maɪmər] [tʊk] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [sɔːrd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['blæksmɪθ]

Mimer	took	the	wonderful	sword	and	went	back	to	his	place	in	the	blacksmith
模仿者	采取	这	精彩的	剑	和	去	后退	到	他的	地方	在	这	铁匠

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

米默尔拿着那把神奇的剑，回到了他在铁匠铺的位置上。

[stɪl] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [smɪθs] .

still	the	master	of	all	the	smiths	.
仍然	这	掌握	的	全部	这	史密斯	.

依然是铁匠之王。

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evər] , [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [sʌn] , ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ,

Very	few	people	,	however	,	knew	that	it	was	the	king's	own	son	,	Siegfried	,
非常	很少	人们	,	然而	,	知道	那	它	曾是	这	国王的	自己的	儿子	,	齐格弗里德	,

然而，很少有人知道，他其实是国王的儿子齐格弗里德。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [sɔːrd] .

who	had	made	the	wonderful	sword	.
WHO	有	制成	这	精彩的	剑	.

是谁打造了这把神奇的宝剑?

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] [triː]

THE	SONG	OF	THE	PINE	TREE
这	歌曲	的	这	松树	树

松树之歌

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [paɪn] [triː] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['fɔːrɪst] .

It	was	a	wee	pine	tree	in	a	very	large	forest	.
它	曾是	一个	哇	松树	树	在	一个	非常	大的	森林	.

那是一棵生长在广袤森林里的小松树。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	could	not	see	anything	around	it	,
它	可以	不是	看	任何事物	大约	它	,

它周围什么也看不见。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [paɪn] [triːz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [tɔːl] .

for	the	other	pine	trees	about	it	were	so	very	tall	.
为了	这	其他	松树	树木	关于	它	是	所以	非常	高的	.

因为周围的其他松树都非常高大。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪn] [triː] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .

They	could	only	tell	the	little	pine	tree	what	they	saw	.
他们	可以	仅有的	告诉	这	小的	松树	树	什么	他们	锯	.

他们只能把看到的景象告诉那棵小松树。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [piːpt]

At	night	the	little	tree	would	often	gaze	at	the	sky	and	the	stars	that	peeped
在	夜晚	这	小的	树	会	经常	目光	在	这	天空	和	这	明星	那	偷窥

[aʊt] .

out	.
出去	.

夜里，这棵小树常常凝望着天空和探出头来的星星。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][bɪg] , [raʊnd] [muːn] [wʊd] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] .

And	sometimes	the	big	,	round	moon	would	pass	over	the	sky	.
和	有时	这	大的	,	圆形的	月亮	会	经过	超过	这	天空	.

有时，又大又圆的月亮会从天空中经过。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

And	all	day	long	,
和	全部	天	长的	,

一整天都是如此，

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪn] [triː] [kʊd; kəd] [siː] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

all	that	the	little	pine	tree	could	see	above	it	was	the	blue	sky	,
全部	那	这	小的	松树	树	可以	看	多于	它	曾是	这	蓝色的	天空	,

小松树所能看到的，只有头顶上的蓝天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt] [went] ['seɪlɪŋ] [baɪ][laɪk][soʊ] ['meni] [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

and	the	beautiful	white	clouds	that	went	sailing	by	like	so	many	ships	on	the	sea	.
和	这	美丽的	白色的	云	那	去	帆船	经过	喜欢	所以	许多	船舶	在	这	海	.

还有那些美丽的白云，像海上的无数艘船一样缓缓飘过。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪn] [triː] [wɪʃt] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd][biː; bi] [tɔːl] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

The	little	pine	tree	wished	to	grow	and	be	tall	,	like	the	rest	of	the	trees	,
这	小的	松树	树	希望	到	生长	和	是	高的	,	喜欢	这	休息	的	这	树木	,

这棵小松树渴望像其他树木一样茁壮成长，长得高大。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

for	it	wanted	to	see	what	was	in	the	world	outside	of	the	forest	.
为了	它	通缉	到	看	什么	曾是	在	这	世界	外部	的	这	森林	.

因为它想看看森林外面的世界是什么样子。

[ðə; ði] [tɔːl] [paɪn] [triːz] [wʊd] [sɪŋ] ['sɔŋz] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ['hwɪsld] [θruː] [ðer; ðər] ['brænʧɪz] ,

The	tall	pine	trees	would	sing	songs	as	the	wind	whistled	through	their	branches	,
这	高的	松树	树木	会	唱歌	歌曲	作为	这	风	吹口哨	通过	他们的	分支	,

高耸的松树在风吹拂枝头时，仿佛在歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪn] [triː] ['weɪtɪd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

and	the	little	pine	tree	waited	day	after	day	,
和	这	小的	松树	树	等待	天	后	天	,

小松树日复一日地等待着，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tɔːl] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['sɔŋz] , [tuː] .

so	that	it	might	be	tall	and	sing	songs	,	too	.
所以	那	它	可能	是	高的	和	唱歌	歌曲	,	也	.

这样它就能长得很高，还能唱歌。

[wen] ['sʌmər] [keɪm] [ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] [rest] [ɑːn][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː] [triː] ,

When	summer	came	the	birds	would	rest	on	the	branches	of	this	wee	tree	,
什么时候	夏天	来了	这	鸟类	会	休息	在	这	分支	的	这	哇	树	,

夏天来临时，鸟儿们会栖息在这棵小树的枝头。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [bɪld] [nests] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] .

but	would	not	build	nests	,	because	it	was	too	low	.
但	会	不是	建造	巢穴	,	因为	它	曾是	也	低的	.

但由于高度太低，所以不会筑巢。

[wen] ['wɪntər] [keɪm] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['snəufleiks] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði]

When	winter	came	little	white	snowflakes	came	fluttering	down	and	rested	on	the
什么时候	冬天	来了	小的	白色的	雪花	来了	飘动	向下	和	休息	在	这

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪn] [tri:] .

branches	of	the	little	pine	tree	.
分支	的	这	小的	松树	树	.

冬天来临，白色的小雪花飘落下来，落在小松树的枝头。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tri:] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,

Year	after	year	the	little	tree	waited	,	but	it	grew	all	this	time	,
年	后	年	这	小的	树	等待	,	但	它	生长	全部	这	时间	,

年复一年，小树静静等待，但它一直在成长。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [stretʃ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] [gri:n] ['bræntʃɪz] .

and	seemed	to	stretch	higher	and	higher	its	beautiful	green	branches	.
和	似乎	到	拉紧	更高	和	更高	它是	美丽的	绿色的	分支	.

它那美丽的绿色枝条似乎越伸越高。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['snəufleiks] [hæd; həd] ['flʌtəd] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld]

One	day	,	when	the	little	snowflakes	had	fluttered	down	and	made	all	the	world
一	天	,	什么时候	这	小的	雪花	有	飘动	向下	和	制成	全部	这	世界

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

有一天，当小小的雪花飘落，将整个世界染成白色时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [tu:n] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪn] [tri:] [hɜ:rd] [sʌm; səm]

and	the	wind	was	whistling	a	merry	tune	,	the	little	pine	tree	heard	some
和	这	风	曾是	吹口哨	一个	欢乐	调	,	这	小的	松树	树	听到	一些

[streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] .

strange	noises	.
奇怪的	噪音	.

风吹着欢快的曲调，小松树听到了一些奇怪的声音。

[ðə; ði] [tɔ:l] [paɪn] [tri:z] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðer; ðər] ['hedz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] .

The	tall	pine	trees	nodded	their	heads	,	for	they	knew	who	were	coming	.
这	高的	松树	树木	点头	他们的	头部	,	为了	他们	知道	WHO	是	未来	.

高大的松树点了点头，因为它们知道谁来了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wudmən] .

They	were	the	woodmen	.
他们	是	这	樵夫	.

他们是伐木工人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sled] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [drɔ:n] [baɪ] ['hɔ:rsɪz] .

They	had	a	sled	with	them	,	drawn	by	horses	.
他们	有	一个	雪橇	和	他们	,	绘制	经过	马匹	.

他们带着一辆马拉雪橇。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [paɪn] [tri:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n]

The	sight	was	strange	to	the	pine	tree	,	for	it	had	never	before	seen
这	视线	曾是	奇怪的	到	这	松树	树	,	为了	它	有	绝不	前	已见

['wudmən] ,

woodmen	,
樵夫	,

对松树来说，眼前的景象十分陌生，因为它从未见过樵夫。

[nɔ:r][ə; eɪ] [sled] , [nɔ:r] ['hɔ:rsɪz] .

nor	a	sled	,	nor	horses	.
也不	一个	雪橇	,	也不	马匹	.

既没有雪橇，也没有马。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][paɪn] [triːz] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] ,

But	the	old	pine	trees	knew	what	it	all	meant	,
但	这	老的	松树	树木	知道	什么	它	全部	意思是	,

但那些老松树明白这一切的意义。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈwudmən] [ˈmeni] [taɪmz] .

for	they	had	seen	the	woodmen	many	times	.
为了	他们	有	已见	这	樵夫	许多	时代	.

因为他们曾多次见过樵夫。

[ðeɪ] [ˈwʌndɚd] [wɪtʃ] [triː] [ðə; ði] [ˈwudmən] [wʊd] [tʃuːz] .

They	wondered	which	tree	the	woodmen	would	choose	.
他们	想知道	哪个	树	这	樵夫	会	选择	.

他们想知道樵夫们会选择哪棵树。

[naʊ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][paɪn] [triː] [hæd; həd] [groʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wiː] [triː] [ˈeni]

Now	,	the	little	pine	tree	had	grown	,	and	it	was	not	a	wee	tree	any
现在	,	这	小的	松树	树	有	生长	,	和	它	曾是	不是	一个	哇	树	任何

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

现在，那棵小松树已经长大了，不再是一棵小树了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] , [strɔːŋ] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [triː] .

but	was	a	straight	,	strong	,	beautiful	tree	.
但	曾是	一个	直的	,	强的	,	美丽的	树	.

但它却是一棵笔直、强壮、美丽的树。

[ðə; ði] [ˈwudmən] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz]

The	woodmen	walked	about	with	something	very	bright	and	shining	in	their	hands
这	樵夫	步行	关于	和	某物	非常	明亮的	和	灼灼	在	他们的	双手

.

:
.

樵夫们手里拿着闪闪发光的东西四处走动。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [paɪn] [triː] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

When	they	came	to	this	pine	tree	they	looked	at	it	,
什么时候	他们	来了	到	这	松树	树	他们	看起来	在	它	,

他们来到这棵松树前，打量着它。

[ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði][æks] [əˈgenst] [ɪts] [trʌŋk] .

shook	it	and	sounded	the	ax	against	its	trunk	.
摇晃	它	和	听起来	这	斧头	反对	它是	树干	.

他摇晃着它，用斧头敲击它的树干。

[haʊ] [kwɪr] [ðə; ði][paɪn] [triː] [felt] !

How	queer	the	pine	tree	felt	!
如何	酷儿	这	松树	树	毛毡	!

这棵松树感觉真奇怪!

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

It	wondered	what	they	were	going	to	do	with	it	.
它	想知道	什么	他们	是	去	到	做	和	它	.

它想知道他们打算怎么处置它。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [saʊnd] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [əˈnʌðər] [wʌn]

Suddenly	a	sharp	sound	rang	out	in	the	air	,	and	another	,	and	still	another	one
突然	一个	锋利的	声音	响铃	出去	在	这	空气	,	和	其他	,	和	仍然	其他	一

.

:
.

突然，一声尖锐的响声划破空气，紧接着又是一声，再一声。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] [triː] [felt] [ɪt'self] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] , ['loʊər]

And	the	pine	tree	felt	itself	swaying	and	swaying	,	and	down	it	went	,	lower
和	这	松树	树	毛毡	本身	摇晃	和	摇晃	,	和	向下	它	去	,	降低

[ænd; ənd] ['loʊər] ,

and	lower	,
和	降低	,

松树感到自己摇晃不定，渐渐地，它越落越低。

[ʌn'tɪl] [ɪts] ['bræntʃɪz] [tʌtʃt] [ðə; ði][sɔːft] [waɪt] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

until	its	branches	touched	the	soft	white	snow	on	the	ground	.
直到	它是	分支	感动	这	柔软的	白色的	雪	在	这	地面	.

直到它的树枝触碰到地上柔软的白雪。

[ðə; ði] ['wudmən] ['lɪftɪd] [ðə; ði][paɪn] [triː] ['veri] ['kerfəli] ,

The	woodmen	lifted	the	pine	tree	very	carefully	,
这	樵夫	抬起	这	松树	树	非常	小心	,

樵夫们小心翼翼地抬起了松树。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][sled][ænd; ənd][droʊv] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ə'weɪ] .

placed	it	on	the	sled	and	drove	the	horses	away	.
放置	它	在	这	雪橇	和	驾驶	这	马匹	离开	.

他把东西放在雪橇上，然后赶走了马匹。

[paɪn] [triː] [wʌz; wəz] ['hæpi] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Pine	Tree	was	happy	now	,	for	he	was	going	to	see	something	of	the
松树	树	曾是	快乐的	现在	,	为了	他	曾是	去	到	看	某物	的	这

[greɪt] , ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrld] .

great	,	wonderful	world	.
伟大的	,	精彩的	世界	.

松树现在很高兴，因为他即将看到这个伟大而奇妙的世界。

[ðə; ði] ['wudmən] [droʊv] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [wɜːrld] .

The	woodmen	drove	the	horses	out	of	the	forest	into	the	beautiful	white	world	.
这	樵夫	驾驶	这	马匹	出去	的	这	森林	进入	这	美丽的	白色的	世界	.

樵夫们把马匹赶出了森林，进入了美丽的白色世界。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

On	and	on	they	went	until	at	last	they	came	to	a	little	village	by	the	sea	.
在	和	在	他们	去	直到	在	最后的	他们	来了	到	一个	小的	村庄	经过	这	海	.

他们一路走来，最后来到了海边的一个小村庄。

[ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃɪpjɑːrd] , [wer] [sɔːz] [wɜːr; wər]

They	drove	through	the	village	and	into	a	great	shipyard	,	where	saws	were
他们	驾驶	通过	这	村庄	和	进入	一个	伟大的	船厂	,	在哪里	锯子	是

['bʌzɪŋ] , ['hæmərz] [wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ] ,

buzzing	,	hammers	were	pounding	,
嗡嗡声	,	锤子	是	猛击	,

他们驱车穿过村庄，来到一家大型造船厂，那里锯子嗡嗡作响，锤子砰砰作响。

[ænd; ənd] ['bɪzi] [men][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'baʊt] .

and	busy	men	were	hurrying	about	.
和	忙碌的	男人	是	匆忙	关于	.

忙碌的人们来来往往。

[paɪn] [triː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

Pine	Tree	had	never	seen	anything	like	this	before	.
松树	树	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	这	前	.

松树以前从未见过这样的景象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sled][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən]

He	was	lifted	from	the	sled	and	his	beautiful	branches	were	taken
他	曾是	抬起	从	这	雪橇	和	他的	美丽的	分支	是	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] .

from	the	trunk	.
从	这	树干	.

他被从雪橇上抬下来，他美丽的树枝也被从树干上取了下来。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] , ['meni] ['ʌðər] [lɔːgz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Then	he	lay	with	,	many	other	logs	for	a	long	time	,
然后	他	躺	和	,	许多	其他	日志	为了	一个	长的	时间	,

然后他和其他许多木头一起躺了很久。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

until	one	day	the	carpenters	took	him	away	,
直到	一	天	这	木匠	采取	他	离开	,

直到有一天，木匠们把他带走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

and	he	found	that	he	was	helping	to	make	a	part	of	a	ship	.
和	他	成立	那	他	曾是	帮助	到	制作	一个	部分	的	一个	船	.

他发现自己正在参与制造一艘船的一部分。

['bɔrdz] [wɜːr; wər] [neɪld] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] ['kɑːpɪntəz] [wɜːrkt] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

Boards	were	nailed	on	,	and	the	busy	carpenters	worked	day	after	day	.
板	是	钉子	在	,	和	这	忙碌的	木匠	工作	天	后	天	.

木板被钉上去，忙碌的木匠们日复一日地工作着。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

At	last	the	strong	and	stately	ship	was	finished	.
在	最后的	这	强的	和	庄严	船	曾是	完成的	.

最终，这艘坚固而雄伟的船只竣工了。

[ˌaɪ 'tiː] [glaidid] ['greɪsfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] .

It	glided	gracefully	into	the	water	and	sailed	away	.
它	滑翔	优雅地	进入	这	水	和	航行	离开	.

它优雅地滑入水中，扬帆远航。

[paɪn] [triː] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

Pine	Tree	was	very	happy	now	,	for	he	was	seeing	new	and	strange	things	.
松树	树	曾是	非常	快乐的	现在	,	为了	他	曾是	看到	新的	和	奇怪的	事物	.

松树现在非常高兴，因为他看到了新奇的事物。

[ðə; ði] [weɪvz] [dæʃt] ['kerləsli] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	waves	dashed	carelessly	against	the	ship	.
这	波浪	虚线	粗心大意	反对	这	船	.

海浪肆意地拍打着船身。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [tuː] .

They	seemed	to	have	a	song	,	too	.
他们	似乎	到	有	一个	歌曲	,	也	.

他们似乎也有一首歌。

[paɪn] [triː] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [paɪnz] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Pine	Tree	had	not	forgotten	the	songs	that	the	old	pines	used	to	sing	.
松树	树	有	不是	被遗忘的	这	歌曲	那	这	老的	松树	用过的	到	唱歌	.

松树没有忘记老松树曾经唱过的歌。

[ðə; ði] [weɪvz] [dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːŋ] — ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] [ænd; ənd][roʊl]

The	waves	did	not	always	sing	the	same	song	—	sometimes	they	would	rush	and	roll
这	波浪	做过	不是	总是	唱歌	这	相同的	歌曲	—	有时	他们	会	匆忙	和	卷

[ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] ['veri] [hɑːrd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gruː] ['taɪərd] ,

against	the	ship	very	hard	until	they	grew	tired	,
反对	这	船	非常	难的	直到	他们	生长	疲劳的	,

海浪并非总是唱着同样的歌——有时它们会猛烈地拍打着船只，直到筋疲力尽为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [roʊl][ɑːn] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [sɔːŋ] [ə'gen] .

and	then	they	would	roll	on	,	and	sing	a	quiet	song	again	.
和	然后	他们	会	卷	在	,	和	唱歌	一个	安静的	歌曲	再次	.

然后他们会继续前行，再次轻声哼唱起歌来。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [stɑːp][æt; ət] [streɪndʒ] ['kʌntriz] , ['piːp(ə)l] [wʊd] [get] [ɔːf] , ['ʌðər]

Sometimes	the	ship	would	stop	at	strange	countries	,	people	would	get	off	,	other
有时	这	船	会	停止	在	奇怪的	国家	,	人们	会	得到	离开	,	其他

['piːp(ə)l] [wʊd] [get] [ɑːn] ,

people	would	get	on	,
人们	会	得到	在	,

有时这艘船会停靠在一些陌生的国家，有人下船，也有人上船。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [seɪl] [ɔːf] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ə'gen] .

and	then	the	ship	would	sail	off	out	into	the	sea	again	.
和	然后	这	船	会	帆	离开	出去	进入	这	海	再次	.

然后，这艘船就会再次驶向大海。

[naʊ] , [ðə; ði][paɪn] [triː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

Now	,	the	pine	tree	had	been	a	part	of	the	ship	for	many	years	,
现在	,	这	松树	树	有	到过	一个	部分	的	这	船	为了	许多	年	,

这棵松树多年来一直是船上的一部分。

[wen] [wʌn] [naɪt] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] [ðə; ði] [weɪvz] [gruː] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd]

when	one	night	while	the	ship	was	sailing	the	seas	the	waves	grew	so	high	and
什么时候	一	夜晚	尽管	这	船	曾是	帆船	这	海域	这	波浪	生长	所以	高的	和

[strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [tə'geðər] .

strong	that	the	parts	of	the	ship	could	not	stay	together	.
强的	那	这	部分	的	这	船	可以	不是	停留	一起	.

一天晚上，当船在海上航行时，海浪变得又高又猛，以至于船体的各个部分无法保持在一起。

[soʊ][paɪn] [triː] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['æŋgri] [weɪvz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɔkt] [ɔːl] [naɪt]

So	Pine	Tree	was	thrown	out	upon	the	angry	waves	and	was	rocked	all	night
所以	松树	树	曾是	抛掷	出去	之上	这	生气的	波浪	和	曾是	摇滚	全部	夜晚

[lɔːŋ] — ['veri] ['rʌfli] [æt; ət][fɜːrst] ,

long	—	very	roughly	at	first	,
长的	—	非常	大致	在	第一的	,

于是，“松树号”被抛入汹涌的波涛中，整夜颠簸摇晃——起初颠簸得非常厉害。

[bʌt; bət]['dʒentli] ['æftərwərdz] .

but	gently	afterwards	.
但	轻轻地	然后	.

但之后要轻柔一些。

[wen] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [paɪn] [triː] .

When	the	sunshine	looked	down	upon	the	sand	the	next	morning	it	saw	Pine	Tree	.
什么时候	这	阳光	看起来	向下	之上	这	沙	这	下一个	早晨	它	锯	松树	树	.

第二天早晨，当阳光照耀在沙滩上时，它看到了松树。

[paɪn] [triː] [leɪ] [ðer; ðər] ['meni] [deɪz] .

Pine	Tree	lay	there	many	days	.
松树	树	躺	那里	许多	天	.

松树在那里躺了很多天。

[haʊ] ['loʊnsəm] [paɪn] [triː] [wʌz; wəz] !
How lonesome Pine Tree was !
如何 寂寞 松树 树 曾是 !

松树多么孤独啊!

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][paɪnz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['sɔŋz]
He seemed to hear the songs of the old pines , and sometimes the songs
他 似乎 到 听到 这 歌曲 的 这 老的 松树 , 和 有时 这 歌曲
[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
of the waves .
的 这 波浪 .

他似乎能听到老松树的歌声，有时还能听到海浪的歌声。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] .
One day he heard another song .
一 天 他 听到 其他 歌曲 .

有一天，他听到了另一首歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][paɪn] [triː] ,
It was a new song to the pine tree ,
它 曾是 一个 新的 歌曲 到 这 松树 树 ,

对松树来说，这是一首新歌。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd]
for the song was sung by some little children who were digging in the sand
为了 这 歌曲 曾是 唱 经过 一些 小的 孩子们 WHO 是 挖掘 在 这 沙
[kloʊz] [baɪ] .
close by .
关闭 经过 .

因为这首歌是由附近几个在沙子里挖洞的小孩唱的。

[ðeɪ] [keɪm] [hɪr] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
They came here every day to play , and once a man came with them .
他们 来了 这里 每一个 天 到 玩 , 和 一次 一个 男人 来了 和 他们 .

他们每天都来这里玩耍，有一次，一个男人也和他们一起来了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [paɪn] [triː] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd][hiː; hi] [sed] :
When he saw Pine Tree lying upon the sand he said :
什么时候 他 锯 松树 树 说谎 之上 这 沙 他 说 :

当他看到松树倒在沙滩上时，他说:

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
" This is just what I have been looking for .
" 这 是 只是 什么 我 有 到过 寻找 为了 .

这正是我一直在寻找的。

[aɪ] [wɪl] [juːz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .
I will use this for the ridge - pole for my little cottage .
我 将要 使用 这 为了 这 岭 - 极 为了 我的 小的 小屋 .

我将用它来做我小屋的屋脊梁。

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [paɪn] [triː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" So he took Pine Tree away with him .
" 所以 他 采取 松树 树 离开 和 他 .

于是他把松树带走了。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [paɪn] [triː] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]
After a time Pine Tree found himself a part of the man's cottage , and , of
后 一个 时间 松树 树 成立 他自己 一个 部分 的 这 男人的 小屋 , 和 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

过了一段时间，松树发现自己成了这人小屋的一部分，当然，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [nɔːr][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

he	could	not	hear	the	songs	of	the	forest	,	nor	the	songs	of	the	waves	,
他	可以	不是	听到	这	歌曲	的	这	森林	,	也不	这	歌曲	的	这	波浪	,

他听不到森林的歌声，也听不到海浪的歌声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [nuː] ['sɔŋz] .

but	he	heard	new	songs	.
但	他	听到	新的	歌曲	.

但他听到了新歌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] - ['beɪbi] ['sɔŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wʊd]

They	were	rock	-	a	-	bye	-	baby	songs	that	the	mother	in	this	little	cottage	would
他们	是	岩石	-	一个	-	再见	-	婴儿	歌曲	那	这	母亲	在	这	小的	小屋	会

[sɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

sing	to	her	children	in	the	evening	,
唱歌	到	她	孩子们	在	这	晚上	,

那是这间小屋里的母亲晚上会唱给孩子们听的摇篮曲。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

when	it	was	time	for	them	to	go	to	sleep	.
什么时候	它	曾是	时间	为了	他们	到	去	到	睡觉	.

到了他们该睡觉的时候。

['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Years	passed	,	and	the	children	grew	to	be	men	and	women	,
年	通过了	,	和	这	孩子们	生长	到	是	男人	和	女性	,

岁月流逝，孩子们都长大了，成了男人和女人。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['sɔŋz] [paɪn] [triː] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	after	a	while	all	the	songs	Pine	Tree	heard	were	those	of	the
和	后	一个	尽管	全部	这	歌曲	松树	树	听到	是	那些	的	这

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

过了一段时间，松树听到的歌全都是奶奶的歌了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sɔːft] [ænd; ənd] [loʊ] .

which	were	soft	and	low	.
哪个	是	柔软的	和	低的	.

它们柔软而低矮。

[æt; ət] [læst] [ðiːz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [gruː] ['kwaɪət][ænd; ənd]

At	last	these	,	too	,	were	heard	no	more	—	the	little	cottage	grew	quiet	and
在	最后的	这些	,	也	,	是	听到	不	更多的	—	这	小的	小屋	生长	安静的	和

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] .

everything	was	still	.
一切	曾是	仍然	.

最后，这些声音也消失了——小屋变得安静，一切都归于沉寂。

[paɪn] [triː] ['wʌndɚd] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] .

Pine	Tree	wondered	where	everybody	was	.
松树	树	想知道	在哪里	大家	曾是	.

松树想知道大家都去了哪里。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmpəni] [hiː; hi][hæd; həd][wɜːr; wər][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

The	only	company	he	had	were	the	birds	that	came	in	through	the	window
这	仅有的	公司	他	有	是	这	鸟类	那	来了	在	通过	这	窗户

[ænd; ənd] [bɪlt] [nests] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

and	built	nests	in	the	attic	.
和	建造	巢穴	在	这	阁楼	.

他唯一的陪伴就是那些从窗户飞进来，在阁楼里筑巢的鸟儿。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [hoʊm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][bɑːrn] ,

Now	the	cottage	was	no	longer	a	home	,	but	was	used	as	a	barn	,
现在	这	小屋	曾是	不	更长	一个	家	,	但	曾是	用过的	作为	一个	谷仓	,

现在这间小屋不再是住宅，而是被用作了谷仓。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [kaʊz] , [ðə; ði] ['wʊli] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd]['hɔːrsɪz] ['restɪd] [ðer; ðər]

and	the	gentle	cows	,	the	woolly	sheep	and	the	kind	horses	rested	there
和	这	温和的	牛	,	这	毛茸茸的	羊	和	这	种类	马匹	休息	那里

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

温顺的奶牛、毛茸茸的绵羊和友善的马儿晚上都在那里休息。

[ðeɪ] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][paɪn] [triː] ,

They	,	too	,	seemed	to	sing	a	song	to	Pine	Tree	,
他们	,	也	,	似乎	到	唱歌	一个	歌曲	到	松树	树	,

他们似乎也在为松树唱歌。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [sɔːŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

but	by	and	by	even	their	song	could	not	be	heard	—	nothing	but	the
但	经过	和	经过	甚至	他们的	歌曲	可以	不是	是	听到	—	没有什么	但	这

[wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [aʊlz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ˌaʊt'saɪd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði]

wind	and	the	owls	in	the	trees	outside	—	because	what	had	once	been	the
风	和	这	猫头鹰	在	这	树木	外部	—	因为	什么	有	一次	到过	这

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

但渐渐地，就连他们的歌声也听不见了——只有风声和树上猫头鹰的叫声——因为曾经的小屋，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɑːrn] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fər'seɪkən] ['lɪt(ə)l] [hʌt] .

and	then	a	barn	,	was	now	a	forsaken	little	hut	.
和	然后	一个	谷仓	,	曾是	现在	一个	被遗弃的	小的	小屋	.

原来是谷仓，现在变成了一间被遗弃的小屋。

[wʌn] [deɪ] [paɪn] [triː] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] ['wɪslɪŋ] .

One	day	Pine	Tree	heard	a	man	whistling	.
一	天	松树	树	听到	一个	男人	吹口哨	.

有一天，松树听到有人在吹口哨。

[oʊ] ! [haʊ] [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ,

Oh	!	how	he	hoped	he	would	come	in	,
哦	!	如何	他	希望	他	会	来	在	,

哦！他多么希望他能进来啊！

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['enibɑːdi] [nɔːr] [hɜːrd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd]

for	he	had	not	seen	anybody	nor	heard	any	of	the	songs	he	had	loved
为了	他	有	不是	已见	任何人	也不	听到	任何	的	这	歌曲	他	有	喜爱

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

for	so	long	.
为了	所以	长的	.

因为他既没有见到任何人，也没有听到任何他一直以来喜爱的歌曲。

[paɪn] [triː] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [kʌm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

Pine	Tree	heard	the	whistle	come	nearer	and	nearer	,
松树	树	听到	这	哨	来	更近	和	更近	,

松树听见哨声越来越近了，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][mæn] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

and	at	last	the	man	stepped	through	the	doorway	.
和	在	最后的	这	男人	步	通过	这	门口	.

最后，那人迈进了门里。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈspaɪdər] [webz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ænd; ənd]

He	looked	about	him	and	saw	the	spider	webs	hanging	in	the	corners	and
他	看起来	关于	他	和	锯	这	蜘蛛	网络	绞刑	在	这	角落	和

[ðə; ði] [bɜːrdz] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] ,

the	birds	flying	in	and	out	of	the	windows	,
这	鸟类	飞行	在	和	出去	的	这	视窗	,

他环顾四周，看到角落里挂着蜘蛛网，鸟儿在窗户里飞来飞去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] .

and	he	wondered	how	long	it	had	been	since	people	had	lived	there	.
和	他	想知道	如何	长的	它	有	到过	自从	人们	有	居住地	那里	.

他想知道那里已经多久没有人居住过了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [paɪn] [triː] .

He	looked	up	and	saw	the	ridge	-	pole	,	which	had	once	been	Pine	Tree	.
他	看起来	向上	和	锯	这	岭	-	极	,	哪个	有	一次	到过	松树	树	.

他抬头望去，看到了屋脊杆，那曾经是一棵松树。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

"	he	said	,	"	I	have	found	what	I	have	long	been	looking	for	.
"	他	说	,	"	我	有	成立	什么	我	有	长的	到过	寻找	为了	.

他说：“我终于找到了我一直在寻找的东西。”

" [soʊ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈluːsnd] [ðə; ði] [ˈbɔrdz] [ænd; ənd] [tʊk] [paɪn] [triː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	So	he	climbed	up	and	loosened	the	boards	and	took	Pine	Tree	out	of	his
"	所以	他	攀登	向上	和	松动	这	板	和	采取	松树	树	出去	的	他的

[ˈrestɪŋ] [pleɪs] .

resting	place	.
休息	地方	.

于是他爬上去，松开木板，把松树从它安息的地方抬了出来。

[naʊ] [paɪn] [triː] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Now	Pine	Tree	was	going	once	more	out	into	the	world	.
现在	松树	树	曾是	去	一次	更多的	出去	进入	这	世界	.

现在，松树又一次踏上了通往世界的旅程。

[ðə; ði] [mæn] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] .

The	man	carried	him	on	and	took	him	into	a	little	shop	.
这	男人	携带	他	在	和	采取	他	进入	一个	小的	店铺	.

那人把他抱起来，带进了一家小店。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [ʃɑːp] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [braɪt] , [ˈʃaɪnɪŋ] [θɪŋz] [ˈlaɪɪŋ]

It	was	a	queer	shop	,	too	,	for	there	were	many	bright	,	shining	things	lying
它	曾是	一个	酷儿	店铺	,	也	,	为了	那里	是	许多	明亮的	,	灼灼	事物	说谎

[ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk] - [bentʃ] .

on	the	work	-	bench	.
在	这	工作	-	长椅	.

这家店也很奇特，因为工作台上摆放着许多闪闪发光的东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

They	were	tools	,	you	know	.
他们	是	工具	,	你	知道	.

你知道，它们只是工具而已。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhændəld] [paɪn] [triː] [ˈveri] [ˈkerfəli] .

The	man	had	a	kind	face	and	he	handled	Pine	Tree	very	carefully	.
这	男人	有	一个	种类	脸	和	他	处理	松树	树	非常	小心	.

那人面容和善，对待松树非常小心。

[hiː; hi] [sɔːd] [ænd; ənd] [smuːðd] [paɪn] [triː] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [hiː; hi]

He	sawed	and	smoothed	Pine	Tree	many	days	,	and	as	he	worked	he
他	锯	和	平滑	松树	树	许多	天	,	和	作为	他	工作	他

['hwisld] [ænd; ənd] [sæŋ] ,

whistled	and	sang	,
吹口哨	和	唱	,

他锯了好多天松树，一边干活一边吹口哨唱歌。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

for	he	was	happy	.
为了	他	曾是	快乐的	.

因为他很开心。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪs(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [paɪn] [triː] [hæd; həd] [hɜːrd] [wen]

Sometimes	he	would	whistle	some	of	the	songs	that	Pine	Tree	had	heard	when
有时	他	会	哨	一些	的	这	歌曲	那	松树	树	有	听到	什么时候

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

he	lived	in	the	forest	,
他	居住地	在	这	森林	,

有时他会吹口哨，哼唱一些松树在森林里生活时听过的歌。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

and	then	sometimes	those	he	had	heard	on	the	ocean	,
和	然后	有时	那些	他	有	听到	在	这	海洋	,

有时，他还会听到一些他在海上听到的声音。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [paɪn] [triː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm]

and	again	he	would	whistle	the	songs	that	Pine	Tree	had	heard	in	the	home
和	再次	他	会	哨	这	歌曲	那	松树	树	有	听到	在	这	家

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

of	the	children	.
的	这	孩子们	.

他又会吹起松树在孩子们家里听到的那些歌。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['mænz][wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

At	last	the	man's	work	was	finished	.
在	最后的	这	男人的	工作	曾是	完成的	.

男人的工作终于完成了。

[paɪn] [triː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] — [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

Pine	Tree	had	been	made	into	a	wonderful	musical	instrument	—	a	violin	.
松树	树	有	到过	制成	进入	一个	精彩的	音乐	乐器	—	一个	小提琴	.

松树被做成了一件精美的乐器——小提琴。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [strɪŋz] ,

The	man	took	a	bow	and	drew	it	across	the	strings	,
这	男人	采取	一个	弓	和	画	它	穿过	这	字符串	,

那人拿起弓，拉开了弓弦。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	as	he	did	so	he	smiled	and	nodded	his	head	,	for	the
和	作为	他	做过	所以	他	微笑	和	点头	他的	头	,	为了	这

['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] .

music	was	very	sweet	.
音乐	曾是	非常	甜的	.

他一边这样做，一边微笑着点头，因为这音乐非常动听。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [paɪn] [triː] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

The	violin	,	which	had	once	been	Pine	Tree	,	and	then	part	of	a	ship	,
这	小提琴	,	哪个	有	一次	到过	松树	树	,	和	然后	部分	的	一个	船	,

这把小提琴，曾经是松树的一部分，后来又成为一艘船的一部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn] ,

and	the	ridge	-	pole	of	the	cottage	and	the	barn	,
和	这	岭	-	极	的	这	小屋	和	这	谷仓	,

还有小屋和谷仓的屋脊梁，

[siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

seemed	to	sing	to	the	man	the	songs	of	the	forest	,	the	songs	of	the
似乎	到	唱歌	到	这	男人	这	歌曲	的	这	森林	,	这	歌曲	的	这

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

仿佛在向那人吟唱森林之歌，海洋之歌。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊli] [bɑːrn] .

the	songs	of	the	home	,	and	the	songs	of	the	lowly	barn	.
这	歌曲	的	这	家	,	和	这	歌曲	的	这	卑微的	谷仓	.

家的歌，以及简陋谷仓的歌。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][mæn] [pʊt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

One	day	the	man	put	the	violin	in	a	case	and	took	it	away	on	a	long
一	天	这	男人	放	这	小提琴	在	一个	案件	和	采取	它	离开	在	一个	长的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

有一天，这个人把小提琴放进琴盒里，带着它开始了漫长的旅程。

[wen] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

When	the	case	was	opened	,
什么时候	这	案件	曾是	打开	,

案件立案时，

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

the	violin	saw	that	they	were	in	a	strange	hall	full	of	people	,
这	小提琴	锯	那	他们	是	在	一个	奇怪的	大厅	满的	的	人们	,

小提琴发现他们身处一个陌生的、挤满了人的大厅里。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] — [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] - ['meɪkər] .

and	many	of	them	were	talking	of	this	man	—	the	violin	-	maker	.
和	许多	的	他们	是	说	的	这	男人	—	这	小提琴	-	制造商	.

他们中的许多人都在谈论这个人——小提琴制作师。

[ðə; ði][mæn] ['lɪftɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['plætfɔːrm]

The	man	lifted	the	violin	from	the	case	and	went	out	upon	a	large	platform
这	男人	抬起	这	小提琴	从	这	案件	和	去	出去	之上	一个	大的	平台

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

before	the	people	,
前	这	人们	,

那人从琴盒里取出小提琴，走到人群面前的大平台上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	began	playing	for	them	.
和	开始	玩耍	为了	他们	.

于是开始为他们演奏。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , " [sɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

He	seemed	to	say	to	the	violin	,	"	Sing	for	me	,
他	似乎	到	说	到	这	小提琴	,	"	唱歌	为了	我	,

他似乎在对小提琴说："为我歌唱吧，

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [strɪŋz] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [sæŋ] .

"	and	as	he	drew	the	bow	across	the	strings	the	violin	sang	.
"	和	作为	他	画	这	弓	穿过	这	字符串	这	小提琴	唱	.

"当他拉动琴弓时，小提琴发出了歌声。"

[ˌaɪ ˈtiː] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [fɜːrst][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɔŋz] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːl] [paɪnz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

It	sang	to	the	people	,	first	the	very	songs	that	the	tall	pines	sang	in	the	forest	.
它	唱	到	这	人们	,	第一的	这	非常	歌曲	那	这	高的	松树	唱	在	这	森林	.

它为人们歌唱，最初唱的是森林里高大的松树所唱的歌。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] ,

The	song	changed	,	and	the	lap	of	the	waters	,
这	歌曲	已更改	,	和	这	膝	的	这	水	,

歌声变了，水波也拍打着海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt] [ˈsʌmər] [naɪt] ;

and	the	dip	of	the	oar	could	be	heard	as	on	a	moonlight	summer	night	;
和	这	蘸	的	这	桨	可以	是	听到	作为	在	一个	月光	夏天	夜晚	;

桨划水的声音如同夏夜月光般清脆悦耳；

[ðen] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]

then	the	angry	wind	and	the	dash	of	the	waves	could	be	heard	as	in	a
然后	这	生气的	风	和	这	短跑	的	这	波浪	可以	是	听到	作为	在	一个

[fɪrs] [stɔːrm] .

fierce	storm	.
凶猛的	风暴	.

然后，可以听到狂风怒吼和海浪拍击的声音，就像一场猛烈的暴风雨。

[ˈsloʊli] [ðɪs] [sɔːŋ] [daɪd] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] .

Slowly	this	song	died	,	and	everything	was	quiet	.
缓慢地	这	歌曲	死亡	,	和	一切	曾是	安静的	.

这首歌渐渐消失了，一切都安静了下来。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ði] [ˈfɑːrəweɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [ˈvɔɪsɪz] — [ðer; ðər] [ˈlæftər]

Then	,	after	a	little	while	,	the	faraway	sound	of	children's	voices	—	their	laughter
然后	,	后	一个	小的	尽管	,	这	离这很远	声音	的	孩子们的	声音	—	他们的	笑声

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] — [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

and	singing	—	was	heard	,
和	歌唱	—	曾是	听到	,

过了一会儿，远处传来孩子们的声音——他们的笑声和歌声。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [swiːt] [ˈlʌləbaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈbeɪbz] .

and	then	came	the	sweet	lullaby	to	the	sleepy	babes	.
和	然后	来了	这	甜的	催眠曲	到	这	困	宝贝们	.

然后，甜美的摇篮曲响起，哄着昏昏欲睡的婴儿们。

[ðiːz] [ˈsɔŋz] [ɔːl] [daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði]

These	songs	all	died	away	,	and	the	violin	sang	the	songs	of	the	birds	in	the
这些	歌曲	全部	死亡	离开	,	和	这	小提琴	唱	这	歌曲	的	这	鸟类	在	这

[ˈsʌmər] - [taɪm] ,

summer	-	time	,
夏天	-	时间	,

这些歌曲都渐渐消失了，小提琴奏起了夏日鸟儿的歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊɪŋ] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [ˈwɪntər] -

and	the	lowing	of	cattle	,	and	the	bleating	of	sheep	in	the	cold	winter	-
和	这	低	的	牛	,	和	这	咩咩叫	的	羊	在	这	寒冷的	冬天	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

还有牛的哞叫声，以及寒冷冬季羊的咩叫声。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][kʊd; kəd] [sɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [nuː] ,

At	last	the	violin	could	sing	no	longer	the	songs	it	knew	,
在	最后的	这	小提琴	可以	唱歌	不	更长	这	歌曲	它	知道	,

最终，小提琴再也无法演奏它曾经熟悉的曲子了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [keɪm] [fɔːrθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

but	a	new	song	came	forth	which	was	also	very	beautiful	,
但	一个	新的	歌曲	来了	前进	哪个	曾是	还	非常	美丽的	,

但随后出现了一首新歌，也十分动听。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bend] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['feɪsɪz] ,

and	which	caused	the	people	to	bend	forward	and	listen	with	eager	faces	,
和	哪个	导致	这	人们	到	弯曲	向前	和	听	和	渴望的	面孔	,

这让人们纷纷俯身向前，满怀渴望地倾听。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː]

for	it	was	the	song	that	came	from	the	heart	of	the	old	man	who
为了	它	曾是	这	歌曲	那	来了	从	这	心	的	这	老的	男人	WHO

[wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

was	master	of	the	violin	.
曾是	掌握	的	这	小提琴	.

因为这首歌源自那位技艺精湛的老人的心声。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri]

A	CHRISTMAS	STORY
一个	圣诞节	故事

圣诞故事

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

It	was	so	long	ago	that	the	whole	world	has	forgotten	the	date	and	even
它	曾是	所以	长的	前	那	这	所有的	世界	有	被遗忘的	这	日期	和	甚至

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][hæns] .

the	name	of	the	little	town	in	which	lived	a	little	boy	whose	name	was	Hans	.
这	姓名	的	这	小的	镇	在	哪个	居住地	一个	小的	男生	谁	姓名	曾是	汉斯	.

时间太久远了，全世界都忘记了具体日期，甚至忘记了住着一个名叫汉斯的小男孩的小镇的名字。

['lɪt(ə)l] [hæns] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] .

Little	Hans	lived	with	his	aunt	,	who	was	quite	an	old	lady	.
小的	汉斯	居住地	和	他的	阿姨	,	WHO	曾是	相当	一个	老的	女士	.

小汉斯和他的姑妈住在一起，他的姑妈年纪很大了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][hæns] , [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	was	not	always	kind	to	Hans	,	but	this	made	no	difference	to	him	.
她	曾是	不是	总是	种类	到	汉斯	,	但	这	制成	不	不同之处	到	他	.

她对汉斯并不总是友善，但这对他来说无关紧要。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

He	loved	her	just	the	same	,
他	喜爱	她	只是	这	相同的	,

他依然爱她。

[ænd; ənd][fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər] [krɔːs] [ænd; ənd] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] .

and	forgot	that	she	was	ever	cross	and	very	unkind	to	him	at	times	.
和	忘了	那	她	曾是	曾经	叉	和	非常	不友善	到	他	在	时代	.

他忘记了她有时总是对他很生气，很不友善。

[hæns] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [bɔɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kloʊðd] [æz; əz]

Hans	went	to	school	with	many	other	boys	,	but	he	was	not	clothed	as
汉斯	去	到	学校	和	许多	其他	男孩们	,	但	他	曾是	不是	穿着衣服	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they	were	.
他们	是	.

汉斯和许多其他男孩一起上学，但他穿的衣服和他们不一样。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [seɪm] [kloʊðz] [bəuθ] [wiːk] [deɪz] [ænd; ənd]['sʌndiz; -deiz] ;

He	had	to	wear	the	same	clothes	both	week	days	and	Sundays	;
他	有	到	穿	这	相同的	衣服	两个都	星期	天	和	星期日	;

他工作日和星期天都必须穿同样的衣服；

[ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

the	same	even	in	the	summer	that	he	wore	in	the	winter	.
这	相同的	甚至	在	这	夏天	那	他	穿着	在	这	冬天	.

即使在夏天，他也穿着和冬天一样的衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌmɪd'wɪntər] , [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [snoʊ] [ænd; ənd] [gleɪzd]

It	was	now	midwinter	,	when	everything	was	wrapped	in	snow	and	glazed
它	曾是	现在	隆冬	,	什么时候	一切	曾是	包装	在	雪	和	釉面

[wɪð; wɪθ][aɪs] ,

with	ice	,
和	冰	,

时值隆冬，万物都被白雪覆盖，表面结满了冰。

[waɪl] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['waɪndz] [sæŋ] [laʊd] [ænd; ənd] ['hwɪsld] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] ,

while	the	north	winds	sang	loud	and	whistled	down	the	chimneys	,
尽管	这	北	风	唱	大声	和	吹口哨	向下	这	烟囱	,

北风呼啸着，从烟囱里吹下来。

[pleɪd] ['veri] ['rʌfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [triːz] , [ænd; ənd] [krept] [θruː] ['evri] [kræk] [ænd; ənd]

played	very	roughly	with	the	bare	trees	,	and	crept	through	every	crack	and
玩	非常	大致	和	这	裸	树木	,	和	悄悄地爬	通过	每一个	裂缝	和

['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

crevice	of	the	house	.
裂缝	的	这	房子	.

它们粗暴地玩弄着光秃秃的树木，并爬过房子的每一条缝隙和裂缝。

[ðə; ði][frɔːst] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pɪntʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	frost	,	too	,	was	busy	pinching	the	cheeks	and	biting	the	toes	of	the
这	霜	,	也	,	曾是	忙碌的	捏	这	脸颊	和	咬	这	脚趾	的	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

霜也忙着冻住男孩们的脸颊，咬他们的脚趾。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [rʌn] , [dʒʌmp][ænd; ənd] [dæns] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

and	making	them	run	,	jump	and	dance	to	keep	warm	.
和	制作	他们	跑步	,	跳	和	舞蹈	到	保持	温暖的	.

让他们跑、跳、跳舞来取暖。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'stə:]

The	children	were	wild	with	the	excitement	and	the	joy	that	was	astir
这	孩子们	是	荒野	和	这	激动	和	这	喜悦	那	曾是	搅拌

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

at	this	time	.
在	这	时间	.

孩子们兴奋极了，喜悦之情溢于言表。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['siːkrɪts] [ɪn][ðə; ði] [er] .

For	there	were	secrets	in	the	air	.
为了	那里	是	秘密	在	这	空气	.

因为空气中弥漫着秘密。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [gɪfts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [lʌvd] [wʌn] .

Every	one	was	busy	making	gifts	for	some	loved	one	.
每一个	一	曾是	忙碌的	制作	礼物	为了	一些	喜爱	一	.

每个人都在忙着为心爱的人准备礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

It	was	the	night	before	Christmas	,
它	曾是	这	夜晚	前	圣诞节	,

那是圣诞前夜，

[ðə; ði] [wʌn] [greɪt] ['bɜːrθdeɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ɪn'devər]

the	one	great	birthday	on	which	the	whole	world	rejoiceth	and	when	all	endeavor
这	一	伟大的	生日	在	哪个	这	所有的	世界	欢欣鼓舞	和	什么时候	全部	努力

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['feloʊ] [men] ['hæpi] .

to	make	their	fellow	men	happy	.
到	制作	他们的	同伴	男人	快乐的	.

这是一个举世欢腾的伟大生日，在这一天，所有人都努力让自己的同胞感到快乐。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['wɜːrʃɪp]

The	schoolmaster	and	all	of	his	pupils	started	for	the	midnight	worship
这	校长	和	全部	的	他的	学生	开始	为了	这	午夜	崇拜

[ænd; ənd] [prer] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	prayer	at	the	church	.
和	祷告	在	这	教会	.

校长和他的所有学生一起前往教堂参加午夜的礼拜和祈祷。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wel] [kloʊðd] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [koʊts] , [fɜːr] [kæps] , [θɪk] ['mɪtnz] ,

All	of	the	boys	were	well	clothed	,	with	heavy	coats	,	fur	caps	,	thick	mittens	,
全部	的	这	男孩们	是	出色地	穿着衣服	,	和	重的	外套	,	毛皮	帽子	,	厚的	连指手套	,

男孩们都穿着厚重的衣服，戴着厚外套、皮帽和厚手套。

[ænd; ənd] ['veri] ['hevi] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ʃuːz] .

and	very	heavy	and	warm	shoes	.
和	非常	重的	和	温暖的	鞋	.

非常厚重保暖的鞋子。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hæns] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pʊr] , [pleɪn] , ['rægɪd] [suːt] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['oʊvərkoʊt] , [noʊ]

But	little	Hans	had	only	a	poor	,	plain	,	ragged	suit	,	with	no	overcoat	,	no
但	小的	汉斯	有	仅有的	一个	贫穷的	,	清楚的	,	破烂不堪	套装	,	和	不	大衣	,	不

['mɪtnz] ,

mittens	,
连指手套	,

但小汉斯只有一套破旧朴素的衣服，没有外套，也没有手套。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['wʊd(ə)n] [wʌnz] .

and	his	shoes	were	only	wooden	ones	.
和	他的	鞋	是	仅有的	木制的	一个	.

他的鞋子只是一双木鞋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [naɪt] ,

It	was	a	very	cold	night	,
它	曾是	一个	非常	寒冷的	夜晚	,

那晚非常冷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] ['veri] [fæst] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm]

and	the	boys	and	the	schoolmaster	had	to	walk	very	fast	to	keep	warm
和	这	男孩们	和	这	校长	有	到	走	非常	快速地	到	保持	温暖的

.

:
.

为了保暖，男孩们和老师不得不快步走。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hæns] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðə; ði] [koʊld] [soʊ] [mʌtʃ] ,

But	little	Hans	did	not	mind	the	cold	so	much	,
但	小的	汉斯	做过	不是	头脑	这	寒冷的	所以	很多	,

但小汉斯并不太怕冷。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][stɑːrz] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːmd] [laɪk][soʊ] ['meni] ['daiəmənds]

because	the	stars	smiled	down	upon	him	and	seemed	like	so	many	diamonds
因为	这	明星	微笑	向下	之上	他	和	似乎	喜欢	所以	许多	钻石

[set][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [bluː] ['kænəpi] ,

set	in	a	deep	blue	canopy	,
放	在	一个	深的	蓝色的	树冠	,

因为群星仿佛在对他微笑，如同无数钻石镶嵌在深蓝色的华盖之上。

[iːtʃ] [wʌn] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

each	one	glittering	and	flashing	in	the	darkness	.
每个	一	闪闪发光	和	闪烁	在	这	黑暗	.

每一颗都在黑暗中闪闪发光。

[ðə; ði] [snoʊ] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [mæs] ,

The	snow	,	too	,	was	a	sparkling	mass	,
这	雪	,	也	,	曾是	一个	闪闪发光	大量的	,

雪也像一团闪闪发光的雪。

[ænd; ənd][hæns] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði][stɑːrz][kʊd; kəd] [siː] [ðəm'selvz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [snoʊ]

and	Hans	wondered	if	the	stars	could	see	themselves	reflected	in	the	tiny	snow
和	汉斯	想知道	如果	这	明星	可以	看	他们自己	反映	在	这	微小的	雪

['krɪstl] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

crystals	which	covered	the	earth	.
晶体	哪个	涵盖	这	地球	.

汉斯想知道，星星是否能从覆盖地球的细小雪晶中看到自己的倒影。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [huːz] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['ʃedɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][sɔːft] ,

At	last	they	reached	the	church	,	whose	windows	were	shedding	forth	a	soft	,
在	最后的	他们	达到	这	教会	,	谁	视窗	是	脱落	前进	一个	柔软的	,

他们终于到达了教堂，教堂的窗户透出柔和的阳光。

['goʊldən] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ['wɪntər] [naɪt] .

golden	light	on	the	stillness	and	darkness	of	the	cold	winter	night	.
金的	光	在	这	寂静	和	黑暗	的	这	寒冷的	冬天	夜晚	.

金色的阳光洒在寒冷冬夜的寂静和黑暗中。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɜːʃɪpəz] ['kwaɪətli] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][sæŋk] ['nɔɪzləsli]

This	little	group	of	worshipers	quietly	passed	into	the	church	and	sank	noiselessly
这	小的	团体	的	信徒	悄悄	通过了	进入	这	教会	和	沉没	无声

['ɪntuː][ðer; ðər] [pjuː] .

into	their	pews	.
进入	他们的	教堂长椅	.

这小群信徒静静地走进教堂，无声地坐进了各自的长椅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][hæns] .

It	was	a	beautiful	place	to	Hans	.
它	曾是	一个	美丽的	地方	到	汉斯	.

在汉斯看来，那是个美丽的地方。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪrli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

He	loved	it	dearly	,	and	was	always	happy	to	come	here	.
他	喜爱	它	亲爱的	,	和	曾是	总是	快乐的	到	来	这里	.

他非常喜欢这里，每次来这里都很高兴。

[ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəːnd] ['stedəli] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] ,

The	candles	were	all	lighted	,	and	they	burned	steadily	brighter	and	brighter	,
这	蜡烛	是	全部	照明	,	和	他们	烧伤	稳步	更亮	和	更亮	,

所有的蜡烛都点燃了，而且燃烧得越来越亮。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meloʊ] [laɪt] .

filling	the	church	with	a	beautiful	mellow	light	.
填充	这	教会	和	一个	美丽的	醇厚	光	.

教堂里充满了柔和美丽的光线。

[ðə; ði][grænd][oʊld]['ɔ:rgən] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [sent] [fɔ:rθ] [ɪts] [toʊnz] , [i:tʃ] [wʌn] ['groʊɪŋ] ['rɪtʃər] ,

The	grand	old	organ	softly	and	clearly	sent	forth	its	tones	,	each	one	growing	richer	,
这	盛大	老的	器官	轻轻	和	清楚地	发送	前进	它是	音调	,	每个	一	生长	更富有	,

那架古老的管风琴柔和而清晰地发出音符，每一个音符都更加饱满。

[di:pər] [ænd; ənd] [swi:tər] ,

deeper	and	sweeter	,
更深	和	更甜	,

更深沉、更甜美，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgən]

and	gradually	the	voices	of	the	choir	boys	and	the	tones	of	the	organ
和	逐步地	这	声音	的	这	唱诗班	男孩们	和	这	音调	的	这	器官

[fɪld] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mju:zɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hænz] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə]

filled	the	old	church	with	such	beautiful	music	that	little	Hans's	heart	seemed	to
已填	这	老的	教会	和	这样的	美丽的	音乐	那	小的	汉斯的	心	似乎	到

[baʊnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

bound	within	him	,
边界	之内	他	,

渐渐地，唱诗班男孩的歌声和管风琴的音色充满了这座古老的教堂，美妙的音乐让小汉斯的心都怦怦直跳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪn'ræptʃərd] ,

and	his	whole	soul	was	enraptured	,
和	他的	所有的	灵魂	曾是	眉飞色舞	,

他整个人都陶醉其中。

[waɪl] [ðer; ðər] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]

while	there	shone	from	his	face	a	radiance	that	only	a	divine	inspiration	could
尽管	那里	闪耀	从	他的	脸	一个	辐射	那	仅有的	一个	神圣的	灵感	可以

[brɪŋ] [fɔ:rθ] .

bring	forth	.
带来	前进	.

他的脸上散发出一种只有神圣灵感才能带来的光辉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [sʌŋ] , [i:tʃ] [wʌn] [nelt] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd]

At	length	,	after	the	people	had	sung	,	each	one	knelt	and	offered
在	长度	,	后	这	人们	有	唱	,	每个	一	跪下	和	提供

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ,

thanksgiving	to	the	Heavenly	Father	,
感恩	到	这	天上	父亲	,

最后，众人唱完歌后，纷纷跪下向天父献上感恩。

['lɪt(ə)l] [hæns] , [tu:] , [nelt] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

little	Hans	,	too	,	knelt	and	offered	thanks	for	the	blessings	which	he	had
小的	汉斯	,	也	,	跪下	和	提供	谢谢	为了	这	祝福	哪个	他	有

[rɪ'si:vd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [jɪr] ,

received	during	that	year	,
已收到	期间	那	年	,

小汉斯也跪了下来，感谢他那一年所得到的恩赐。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tendər] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ɔ:l] .

and	for	the	tender	care	of	the	Father	of	all	.
和	为了	这	投标	关心	的	这	父亲	的	全部	.

感谢天父对众生的慈爱眷顾。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðen] ['kwaɪətli] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rm] [tʃɜ:rtʃ] ['ɪntu:][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

The	people	then	quietly	passed	out	of	the	warm	church	into	the	cold	of	the	night
这	人们	然后	悄悄	通过了	出去	的	这	温暖的	教会	进入	这	寒冷的	的	这	夜晚

.

:

.

然后，人们静静地走出温暖的教堂，步入寒冷的夜色中。

[hæns][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn][aʊt] ,

Hans	was	the	last	one	out	,
汉斯	曾是	这	最后的	一	出去	,

汉斯是最后一个出去的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['kerfəli] [meɪd][hɪz; ɪz][weɪ] [daʊn][ðə; ði]['aɪsi] [steps][hiː; hi]['noʊtɪst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	as	he	carefully	made	his	way	down	the	icy	steps	he	noticed	a	little
和	作为	他	小心	制成	他的	方式	向下	这	冰冷的	步骤	他	注意到	一个	小的

[bɔɪ][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steps] ,

boy	no	larger	than	himself	sitting	on	the	steps	,
男生	不	更大的	比	他自己	坐着	在	这	步骤	,

他小心翼翼地走下结冰的台阶时，注意到台阶上坐着一个和他差不多大的小男孩。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

with	his	head	resting	against	the	church	.
和	他的	头	休息	反对	这	教会	.

他的头靠在教堂上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

He	was	fast	asleep	.
他	曾是	快速地	睡着了	.

他睡得很沉。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [siːmd] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [laɪt] .

His	face	was	beautiful	,	and	seemed	clothed	in	a	golden	light	.
他的	脸	曾是	美丽的	,	和	似乎	穿着衣服	在	一个	金的	光	.

他的脸很俊美，仿佛披着一层金色的光芒。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [taɪd][ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [skwer] , [ə; eɪ] ['hæmər] ,

Beside	him	,	tied	in	a	cloth	,	were	a	square	,	a	hammer	,
旁	他	,	系	在	一个	布	,	是	一个	正方形	,	一个	锤	,

他身旁，用布包着一块方块，一把锤子。

[ə; eɪ] [sɔː] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] .

a	saw	and	other	tools	of	a	carpenter	.
一个	锯	和	其他	工具	的	一个	木匠	.

木匠的锯子和其他工具。

[hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [ʃuːz] [nɔːr] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	had	neither	shoes	nor	stockings	on	his	feet	,
他	有	两者都不	鞋	也不	长筒袜	在	他的	脚	,

他脚上既没穿鞋也没穿袜。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['spɑːtləs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [waɪt] .

although	his	clothing	was	spotless	and	of	the	purest	white	.
虽然	他的	衣服	曾是	一尘不染	和	的	这	最纯净的	白色的	.

虽然他的衣服一尘不染，洁白无瑕。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hæns] [ðæt][ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [ʃuːz] ,

It	grieved	Hans	that	the	child	should	have	no	shoes	,
它	伤心	汉斯	那	这	孩子	应该	有	不	鞋	,

汉斯很伤心，因为孩子没有鞋子穿。

[nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn][tuː; tə] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld][tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] .

not	even	one	to	place	for	the	Christ	-	child	to	fill	with	gifts	.
不是	甚至	一	到	地方	为了	这	基督	-	孩子	到	充满	和	礼物	.

甚至连一个供圣婴耶稣摆放礼物的地方都没有。

[hæns] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃuː] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]

Hans	stooped	and	took	from	his	right	foot	the	wooden	shoe	and	placed	it
汉斯	弯腰	和	采取	从	他的	正确的	脚	这	木制的	鞋	和	放置	它

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] ,

in	front	of	the	sleeping	child	,
在	正面	的	这	睡眠	孩子	,

汉斯弯下腰，从右脚上取下木鞋，放在熟睡的孩子面前。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [wʊd] [nɑːt] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] .

so	that	the	Christ	-	child	would	not	pass	him	by	.
所以	那	这	基督	-	孩子	会	不是	经过	他	经过	.

以免圣婴耶稣从他身边经过。

[hæns] [ðen] [limpt] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] , [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Hans	then	limped	along	on	the	ice	and	snow	,	not	feeling	how	cold	it	was	,
汉斯	然后	跛行	沿着	在	这	冰	和	雪	,	不是	感觉	如何	寒冷的	它	曾是	,

汉斯一瘸一拐地走在冰雪上，感觉不到有多冷。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ə'sliːp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

but	only	thinking	of	the	poor	child	asleep	out	in	the	cold	.
但	仅有的	思维	的	这	贫穷的	孩子	睡着了	出去	在	这	寒冷的	.

但他心里只有睡在寒风中的可怜孩子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] , [ʌv; əv]

The	other	boys	were	talking	of	the	good	things	awaiting	them	at	home	,	of
这	其他	男孩们	是	说	的	这	好的	事物	等待中	他们	在	家	,	的

[ðə; ði] [fiːsts] ,

the	feasts	,
这	盛宴	,

其他男孩都在谈论回家后等待他们的美好事物，谈论着盛宴。

[ðə; ði] [plʌm] ['pʊdɪŋ] , [ðə; ði] ['krɪsməs] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [drʌmz] ,

the	plum	pudding	,	the	Christmas	trees	,	and	the	many	drums	,
这	李子	布丁	,	这	圣诞节	树木	,	和	这	许多	鼓	,

圣诞布丁、圣诞树和许多鼓，

['wægənz][ænd; ənd] [blɑːks] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [wʊd] [pʊt][ɪn][ðer; ðər] [ʃuːz] [ðæt] [naɪt] .

wagons	and	blocks	the	Christ	-	child	would	put	in	their	shoes	that	night	.
马车	和	积木	这	基督	-	孩子	会	放	在	他们的	鞋	那	夜晚	.

当晚，圣婴耶稣会把马车和木块放在他们的鞋子里。

[wen] [hæns] [ə'raɪvd] [hoʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ænt] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

When	Hans	arrived	home	he	found	his	aunt	awaiting	him	,
什么时候	汉斯	到达的	家	他	成立	他的	阿姨	等待中	他	,

汉斯回到家时，发现他的姑妈正在等他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [ʃuː] ,

and	when	she	saw	that	he	had	only	one	shoe	,
和	什么时候	她	锯	那	他	有	仅有的	一	鞋	,

当她看到他只有一只鞋时，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ]

and	he	had	told	her	all	about	the	other	one	,	she	was	very	angry	with
和	他	有	讲述	她	全部	关于	这	其他	一	,	她	曾是	非常	生气的	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他把另一个人的一切都告诉了她，她非常生气。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bed] .

and	sent	him	to	bed	.
和	发送	他	到	床	.

然后把他打发去睡觉。

[hæns] [pleɪst] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ,

Hans	**placed**	**the**	**wooden**	**shoe**	**from**	**his**	**left**	**foot**	**at**	**the**	**fireside**	**,**
汉斯	放置	这	木制的	鞋	从	他的	左边	脚	在	这	炉边	,

汉斯把左脚上的木屐放在火炉旁。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [wʊd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ] .

hoping	**that**	**the**	**Christ**	**-**	**child**	**would**	**remember**	**him**	**as**	**he**	**passed**	**by**	**.**
希望	那	这	基督	-	孩子	会	记住	他	作为	他	通过了	经过	.

希望圣婴耶稣路过时能认出他。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sʌnbiːm] [ðæt] [krept] ['ɪntuː] [hænz] ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst]

The	**first**	**sunbeam**	**that**	**crept**	**into**	**Hans's**	**bedroom**	**and**	**kissed**	**him**	**the**	**next**
这	第一的	阳光	那	悄悄地爬	进入	汉斯的	卧室	和	亲吻	他	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] ,

morning	**awoke**	**him**	**,**
早晨	醒来	他	,

第二天清晨，第一缕阳光悄悄溜进汉斯的卧室，亲吻着他，将他唤醒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊndɪd] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən]['faɪərpleɪs][tuː; tə][faɪnd]

and	**he**	**bounded**	**downstairs**	**,**	**and**	**flew**	**to**	**the**	**great**	**open**	**fireplace**	**to**	**find**
和	他	有界	楼下	,	和	飞翔	到	这	伟大的	打开	壁炉	到	寻找

[hɪz; ɪz] [ʃuː] .

his	**shoe**	**.**
他的	鞋	.

他蹦蹦跳跳地跑下楼，飞奔到敞开的大壁炉前寻找他的鞋子。

[hæns] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] ,

Hans	**rubbed**	**his**	**eyes**	**and**	**caught**	**his**	**breath**	**,**	**for**	**,**	**to**	**his**	**great**	**surprise**	**,**
汉斯	摩擦	他的	眼睛	和	捕捉	他的	气息	,	为了	,	到	他的	伟大的	惊喜	,

汉斯揉了揉眼睛，喘了口气，因为令他大吃一惊的是，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔɪz] ;

there	**were**	**both**	**of**	**his**	**wooden**	**shoes**	**,**	**filled**	**with**	**beautiful**	**toys**	**;**
那里	是	两个都	的	他的	木制的	鞋	,	已填	和	美丽的	玩具	;

他的两只木鞋都在那里，里面装满了漂亮的玩具；

[baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd][hiː; hi] [faʊnd] [wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

by	**the**	**fireside**	**he**	**found**	**warm**	**clothing**	**and**	**many**	**other**	**things**	**to**	**make**	**him**
经过	这	炉边	他	成立	温暖的	衣服	和	许多	其他	事物	到	制作	他

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] .

comfortable	**and**	**happy**	**.**
舒服的	和	快乐的	.

在火炉旁，他找到了保暖的衣物和许多其他让他感到舒适和快乐的东西。

['hɪrɪŋ] [laʊd] ['vɔɪsɪz] , [hæns] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Hearing	**loud**	**voices**	**,**	**Hans**	**went**	**to**	**the**	**door**	**.**
听力	大声	声音	,	汉斯	去	到	这	门	.

听到大声说话的声音，汉斯走到门口。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [priːst] , [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

The	**people**	**were**	**standing**	**in**	**a**	**crowd**	**about**	**the**	**priest**	**,**	**who**	**was**	**talking**	**to**
这	人们	是	常设	在	一个	人群	关于	这	牧师	,	WHO	曾是	说	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

人们围拢在牧师周围，牧师正在和他们讲话。

[hiː; hi][toʊld][hæns] [ðæt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][tʃaɪld] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [steps]

He	told	Hans	that	where	he	had	seen	the	child	asleep	on	the	church	steps
他	讲述	汉斯	那	在哪里	他	有	已见	这	孩子	睡着了	在	这	教会	步骤

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kraʊn] [set][wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs]

there	was	now	in	the	window	above	a	beautiful	crown	set	with	precious
那里	曾是	现在	在	这	窗户	多于	一个	美丽的	王冠	放	和	宝贵的

[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .

jewels	.
珠宝	.

他告诉汉斯，他之前看到孩子睡在教堂台阶上的地方，现在窗户上方挂着一顶镶嵌着珍贵宝石的美丽王冠。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] ,

He	said	that	the	child	was	the	Christ	-	child	,
他	说	那	这	孩子	曾是	这	基督	-	孩子	,

他说这孩子是圣婴耶稣。

[huːm] [ðə; ði] [ˈhevə(ə)nli] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [əˈgen] [sent] [əˈmʌŋ] [men] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] ,

whom	the	Heavenly	Father	had	again	sent	among	men	on	earth	for	that	night	,
谁	这	天上	父亲	有	再次	发送	之中	男人	在	地球	为了	那	夜晚	,

天父当晚再次差遣他来到世上，与世人同在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ] [huːm] [hæns][hæd; həd] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [ʃuːz] .

and	that	it	was	He	with	whom	Hans	had	shared	his	wooden	shoes	.
和	那	它	曾是	他	和	谁	汉斯	有	共享	他的	木制的	鞋	.

汉斯曾与他共用一双木鞋。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [boʊd] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈmɪrək(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][hæd; həd] [siːn] [fɪt]

The	people	bowed	themselves	before	that	miracle	that	the	good	God	had	seen	fit
这	人们	鞠躬	他们自己	前	那	奇迹	那	这	好的	上帝	有	已见	合身

[tuː; tə][wɜːrk] ,

to	work	,
到	工作	,

人们俯身向上帝所行的奇迹致敬。

[tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

to	reward	the	faith	and	charity	of	a	child	.
到	报酬	这	信仰	和	慈善机构	的	一个	孩子	.

以表彰孩子的信仰和慈善行为。

[frɑːnˈswɑː] [ˈkɑːˈpiː] , { [əˈdæptɪd] }

Francois	Coppee	,	{	Adapted	}
弗朗索瓦	科皮	,	{	改编	}

弗朗索瓦·科佩，（改编）

[ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv] [əˈrækni]

THE	MYTH	OF	ARACHNE
这	神话	的	阿拉克涅

阿拉克涅的神话

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [əˈrækni] .

A	long	time	ago	there	lived	a	maiden	whose	name	was	Arachne	.
一个	长的	时间	前	那里	居住地	一个	少女	谁	姓名	曾是	阿拉克涅	.

很久以前，住着一位名叫阿拉克涅的少女。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wiːv] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfæbrɪks] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] .

She	could	weave	the	most	beautiful	fabrics	that	people	had	ever	seen	.
她	可以	编织	这	最多	美丽的	布料	那	人们	有	曾经	已见	.

她能织出人们见过的最美丽的布料。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkʌlɚz] .

She	chose	the	most	exquisite	colors	.
她	选择	这	最多	精美的	颜色	.

她选择了最精致的颜色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ðæt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]

They	were	the	colors	that	were	found	in	the	flowers	,	the	green	of	the	trees
他们	是	这	颜色	那	是	成立	在	这	花朵	,	这	绿色的	的	这	树木

[ænd; ənd] [græs] ,

and	grass	,
和	草	,

它们是花朵的颜色，是树木和草地的绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['verid] , ['deɪnti] [tɪnts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ɪts]

and	the	varied	,	dainty	tints	and	shades	from	the	blue	sky	and	its
和	这	多种多样	,	纤巧	色调	和	色调	从	这	蓝色的	天空	和	它是

['gɔːrdʒəs] ['sʌnsets] .

gorgeous	sunsets	.
华丽的	日落	.

还有蓝天及其绚丽日落所呈现出的各种微妙而精致的色调和明暗变化。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ə'rækni] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wiːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrdz] ,

People	had	said	that	Arachne	learned	to	weave	from	the	birds	,
人们	有	说	那	阿拉克涅	学习	到	编织	从	这	鸟类	,

人们曾说阿拉克涅是从鸟儿那里学会了织布。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðæt] [ə'rækni] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [wiːv] [baɪ]

although	some	of	them	thought	that	Arachne	had	been	taught	to	weave	by
虽然	一些	的	他们	想法	那	阿拉克涅	有	到过	教授	到	编织	经过

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ə'θiːnə] .

the	goddess	Athena	.
这	女神	雅典娜	.

尽管有些人认为阿拉克涅的织布技艺是女神雅典娜教的。

[wen] [ə'rækni] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ə'θiːnə] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

When	Arachne	heard	that	the	people	thought	that	Athena	had	taught	her	to
什么时候	阿拉克涅	听到	那	这	人们	想法	那	雅典娜	有	教授	她	到

[wiːv] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] .

weave	she	became	very	angry	.
编织	她	成为	非常	生气的	.

当阿拉克涅听说人们认为雅典娜教她织布时，她非常生气。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ə'θiːnə] [hæd; həd][nɑːt] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wiːv] ; [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]

She	declared	that	Athena	had	not	taught	her	to	weave	;	that	no	one	had
她	声明	那	雅典娜	有	不是	教授	她	到	编织	;	那	不	一	有

[tɔːt] [hɜːr; hər] .

taught	her	.
教授	她	.

她宣称雅典娜没有教她织布；也没有人教过她。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ə'θiːnə] [ɪn] ['wiːvɪŋ] .

She	said	she	would	compete	with	the	goddess	Athena	in	weaving	.
她	说	她	会	竞争	和	这	女神	雅典娜	在	编织	.

她说她要和女神雅典娜比拼织布技艺。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ə'θiːnə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['gɑːdəs] .

The	goddess	Athena	was	a	noble	goddess	.
这	女神	雅典娜	曾是	一个	高贵	女神	.

女神雅典娜是一位高贵的女神。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][aːts][ænd; ənd] [kræfts] .

She	was	the	Goddess	of	Wisdom	,	and	of	all	the	Arts	and	Crafts	.
她	曾是	这	女神	的	智慧	,	和	的	全部	这	艺术	和	工艺	.

她是智慧女神，也是所有工艺美术的女神。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] [əˈrækni] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi] [sed] :

When	she	heard	what	Arachne	had	declared	she	said	:
什么时候	她	听到	什么	阿拉克涅	有	声明	她	说	:

她听到阿拉克涅所说的话后，说道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [rɔːŋ] [ðæt] [əˈrækni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈenviəs] .

"	It	is	very	wrong	that	Arachne	should	be	so	proud	and	envious	.
"	它	是	非常	错误的	那	阿拉克涅	应该	是	所以	自豪的	和	羡慕	.

“阿拉克涅如此骄傲和嫉妒是非常错误的。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

I	will	go	to	see	her	.
我	将要	去	到	看	她	.

我会去看她。

" [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [əˈθiːnə] [dɪsˈgaɪzd] [hɜːrˈself] [ɪn][ˈhʌmb(ə)l] [əˈpærəl] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [əˈrækni] .

"	The	goddess	Athena	disguised	herself	in	humble	apparel	and	visited	Arachne	.
"	这	女神	雅典娜	伪装	她自己	在	谦逊的	服饰	和	到访	阿拉克涅	.

“女神雅典娜乔装打扮，来到阿拉克涅的住处。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈwiːvɪŋ] ,

She	talked	with	her	about	her	weaving	,
她	谈话	和	她	关于	她	编织	,

她和她聊起了她的织布工作，

[ænd; ənd] [stɪl] [əˈrækni] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwiːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ;

and	still	Arachne	boasted	of	the	wonderful	weaving	she	could	do	;
和	仍然	阿拉克涅	吹嘘	的	这	精彩的	编织	她	可以	做	;

阿拉克涅仍然夸耀自己精湛的纺织技艺；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈboʊstfl] .

but	the	goddess	told	her	that	she	was	foolish	to	be	so	boastful	.
但	这	女神	讲述	她	那	她	曾是	愚蠢	到	是	所以	自夸	.

但女神告诉她，她如此自夸真是愚蠢。

[ðɪs] [meɪd] [əˈrækni] [ˈæŋgri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][əˈfreɪd][æt; ət][ɔːl] ,

This	made	Arachne	angry	,	and	she	said	:	"	I	am	not	afraid	at	all	,
这	制成	阿拉克涅	生气的	,	和	她	说	:	"	我	是	不是	害怕的	在	全部	,

这激怒了阿拉克涅，她说：“我一点也不害怕，

[nɑːt][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

not	of	any	one	in	the	world	.
不是	的	任何	一	在	这	世界	.

并非世界上任何人。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [θruː] [əˈsaɪd][hɜːr; hər] [pleɪn] [ˈgɑːrmənts] [ænd; ənd] [rɪˈviːld]

"	At	this	moment	the	goddess	threw	aside	her	plain	garments	and	revealed
"	在	这	片刻	这	女神	扔	旁边	她	清楚的	服装	和	揭晓

[hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [əˈθiːnə] .

herself	the	goddess	Athena	.
她自己	这	女神	雅典娜	.

“此时，女神脱下朴素的衣服，显露出她真正的身份——女神雅典娜。”

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ˈfraɪt(ə)n] [əˈrækni] .

This	did	not	frighten	Arachne	.
这	做过	不是	吓唬	阿拉克涅	.

这并没有吓到阿拉克涅。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kɑːmli] [æt; ət] [ə'θiːnə] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] ,

She	**looked**	**calmly**	**at**	**Athena**	**and**	**told**	**her**	**that**	**she**	**would**	**give**	**up**	**anything**	**,**
她	看起来	平静地	在	雅典娜	和	讲述	她	那	她	会	给	向上	任何事物	,

['iːv(ə)n][hɜːr; hər][laɪf] ,

even	**her**	**life**	**,**
甚至	她	生活	,

她平静地看着雅典娜，告诉她自己愿意放弃一切，甚至生命。

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wiːv] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɑːdəs] .

to	**prove**	**to**	**the**	**people**	**that**	**she**	**could**	**weave**	**even**	**better**	**than**	**the**	**goddess**	**.**
到	证明	到	这	人们	那	她	可以	编织	甚至	更好的	比	这	女神	.

为了向人们证明，她的织布技艺甚至比女神还要精湛。

[ðeɪ] [ðen] [set] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər] [luːmz] , [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðer; ðər] [θredz] , [ænd; ənd][tuː; tə]

They	**then**	**set**	**about**	**to**	**arrange**	**their**	**looms**	**,**	**to**	**select**	**their**	**threads**	**,**	**and**	**to**
他们	然后	放	关于	到	安排	他们的	织布机	,	到	选择	他们的	线程	,	和	到

[bɪ'gɪn] [wɜːrk] .

begin	**work**	**.**
开始	工作	.

然后他们开始布置织布机，挑选线，并开始工作。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [bɪ'gæn] .

At	**last**	**they**	**began**	**.**
在	最后的	他们	开始	.

他们终于开始了。

[wɜːr] !

Whirr	**!**
呼呼	!

呼呼！

[wɜːr] !

Whirr	**!**
呼呼	!

呼呼！

[went] [ðə; ði] ['ʃʌtlz] .

went	**the**	**shuttles**	**.**
去	这	班车	.

班车出发了。

[spɪn] !

Spin	**!**
旋转	!

旋转！

[spɪn] !

Spin	**!**
旋转	!

旋转！

[ðeɪ] [sæŋ] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , ['oʊvər][ænd; ənd] ['ʌndər] , [fluː] [ðə; ði] ['ʃʌtlz]

they	**sang**	**,**	**faster**	**and**	**faster**	**,**	**in**	**and**	**out**	**,**	**over**	**and**	**under**	**,**	**flew**	**the**	**shuttles**
他们	唱	,	快点	和	快点	,	在	和	出去	,	超过	和	在下面	,	飞翔	这	班车

.

:
.

他们唱着歌，越来越快，进进出出，上上下下，像梭子一样飞翔。

[ə'rækni] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] , ['lʌvli] [θredz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

Arachne	**had**	**chosen**	**the**	**most**	**delicate**	**,**	**lovely**	**threads**	**that**	**she**	**could**	**find**	**,**
阿拉克涅	有	选定	这	最多	精美的	,	迷人的	线程	那	她	可以	寻找	,

阿刺克涅挑选了她能找到的最精致、最美丽的丝线。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [woʊv] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] [θredz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'vendʒ]

but	while	she	wove	these	beautiful	threads	she	was	thinking	of	her	revenge
但	尽管	她	编织	这些	美丽的	线程	她	曾是	思维	的	她	复仇

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['i:v(ə)l][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [θɔ:ts] ,

and	other	evil	and	wicked	thoughts	,
和	其他	邪恶的	和	邪恶	想法	,

但是，当她编织这些美丽的丝线时，她脑子里却想着复仇和其他邪恶的念头。

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['skɪlf(ə)l] [ænd; ənd] [swɪft] ['fɪŋgərz] [mu:vd] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

while	her	skillful	and	swift	fingers	moved	faster	and	faster	.
尽管	她	熟练	和	迅速	手指	已搬	快点	和	快点	.

她灵巧的手指越动越快。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'θi:nə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['bɪzɪli] [ænd; ənd] ['kerfəli]

At	the	same	time	Athena	was	sitting	in	the	sunlight	,	busily	and	carefully
在	这	相同的	时间	雅典娜	曾是	坐着	在	这	阳光	,	忙碌地	和	小心

['wi:vɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['ʌndər] ,

weaving	over	and	under	,
编织	超过	和	在下面	,

与此同时，雅典娜正坐在阳光下，忙碌而谨慎地穿梭于人群之中。

[ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [hɜ:r; hər] ['deɪnti] , ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪlkən] [θredz] ,

and	in	and	out	,	her	dainty	,	beautiful	silken	threads	,
和	在	和	出去	,	她	纤巧	,	美丽的	丝	线程	,

她那精致美丽的丝线，进进出出

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['sʌnbi:mz] [ðəm'selvz] .

which	seemed	to	have	come	from	the	very	sunbeams	themselves	.
哪个	似乎	到	有	来	从	这	非常	阳光	他们自己	.

仿佛是从阳光本身散发出来的。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɜ:r; wər][moʊst] [hɑ:r'moʊniəs] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] .

The	colors	were	most	harmonious	and	exquisite	.
这	颜色	是	最多	和谐	和	精美的	.

这些颜色搭配得非常和谐精致。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [wʌz; wəz] [sə'pɑ:st] .

Even	the	rainbow	was	surpassed	.
甚至	这	彩虹	曾是	超越	.

就连彩虹也被超越了。

[ə'θi:nə] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fli:si] [klaʊdz] ,

Athena	was	thinking	of	the	fleecy	clouds	,
雅典娜	曾是	思维	的	这	羊毛	云	,

雅典娜在想着那些蓬松的云朵。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [waɪt] [ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [θru:] [ðə; ði] [blu:] [si:] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	were	to	her	as	white	ships	that	sailed	through	the	blue	sea	of	the
哪个	是	到	她	作为	白色的	船舶	那	航行	通过	这	蓝色的	海	的	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

在她眼中，它们就像航行在蔚蓝天空海洋中的白色船只。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ɜ:rθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['emərəld] ['dekɪŋ] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd]

She	thought	of	the	brown	earth	,	with	its	emerald	decking	of	trees	and
她	想法	的	这	棕色的	地球	,	和	它是	翠	甲板	的	树木	和

[medəuz] ;

meadows	;
草地	;

她想起了棕色的土地，上面点缀着翠绿的树木和草地；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd] ['liliz] [wɪtʃ]

of	the	buttercups	and	daisies	of	gold	,	and	the	roses	and	lilies	which
的	这	毛茛	和	雏菊	的	金子	,	和	这	玫瑰	和	百合花	哪个

['dɑːtɪd] ['mʌðər] ['ɜːθs] ['kɑːrpɪt] .

dotted	Mother	Earth's	carpet	.
虚线	母亲	地球的	地毯	.

金色的毛茛和雏菊，还有点缀着大地母亲地毯的玫瑰和百合。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ðæt] [flitid] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ɪn] [koʊts]

She	thought	of	the	butterflies	that	flitted	about	,	and	of	the	birds	,	in	coats
她	想法	的	这	蝴蝶	那	飞掠	关于	,	和	的	这	鸟类	,	在	外套

[ʌv; əv] [red] ,

of	red	,
的	红色的	,

她想起了翩翩飞舞的蝴蝶，还有身披红色羽衣的鸟儿，

[bluː] , ['glɑːsi] [blæk] , [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [goʊld] .

blue	,	glossy	black	,	and	dazzling	gold	.
蓝色的	,	光滑	黑色的	,	和	耀眼的	金子	.

蓝色、亮黑色和耀眼的金色。

[wen] [ə'rækni] [lʊkt] [æt; ət] ['æθənəz] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [fɔːr; fər] ,

When	Arachne	looked	at	Athena's	work	she	shuddered	with	shame	,	for	,
什么时候	阿拉克涅	看起来	在	雅典娜的	工作	她	颤抖	和	耻辱	,	为了	,

当阿拉克涅看到雅典娜的作品时，她羞愧得浑身颤抖，因为……

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] ['skɪlfəlɪ] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrd] [baɪ][ðə; ði] ['envi]

although	her	own	work	had	been	skillfully	done	,	it	was	marred	by	the	envy
虽然	她	自己的	工作	有	到过	巧妙地	完毕	,	它	曾是	受损	经过	这	嫉妒

,

,

,

虽然她自己的作品技艺精湛，但却因嫉妒而黯然失色。

['mælɪs] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [θɔːts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

malice	and	evil	thoughts	she	had	woven	into	it	.
恶意	和	邪恶的	想法	她	有	编织	进入	它	.

她将恶意和邪恶的想法融入其中。

[waɪl] ['æθənəz] [wɜːrk] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['skɪlfəlɪ] ['woʊv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [mɔːr]

While	Athena's	work	was	no	more	skillfully	woven	,	it	was	by	far	the	more
尽管	雅典娜的	工作	曾是	不	更多的	巧妙地	编织	,	它	曾是	经过	远的	这	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

虽然雅典娜的作品在编织技巧上并不更胜一筹，但它的美丽程度却远远胜过其他人的作品。

[ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] , [wɪð; wɪθ] ['flʌfi] [waɪt] [klaʊdz] ; [ðə; ði] [medəuz] , ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

The	azure	sky	,	with	fluffy	white	clouds	;	the	meadows	,	dotted	with	flowers	,
这	蔚蓝	天空	,	和	蓬松的	白色的	云	;	这	草地	,	虚线	和	花朵	,

[ænd; ənd] [fiːldz] ,

and	fields	,
和	字段	,

蔚蓝的天空，飘着朵朵白云；草地上点缀着鲜花，还有大片的田野，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃeɪdi] [griːn] [triːz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz][ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] [hjuːz] , [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ]

with	their	shady	green	trees	,	filled	with	birds	of	gorgeous	hues	,	all	made	a
和	他们的	阴凉	绿色的	树木	,	已填	和	鸟类	的	华丽的	色调	,	全部	制成	一个

['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] .

wonderful	picture	.
精彩的	图片	.

绿树成荫，鸟儿色彩斑斓，构成了一幅美丽的画面。

[pʊr] [ə'rækni] [nuː] [hɜːr; hər] [feɪt] .
Poor Arachne knew her fate .
贫穷的 阿拉克涅 知道 她 命运 .

可怜的阿拉克涅早已预知了自己的命运。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [θredz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ]
She hastened away and took with her the threads that she had been using
她 加快 离开 和 采取 和 她 这 线程 那 她 有 到过 使用
[ɪn] ['wiːvɪŋ] ,
in weaving ,
在 编织 ,

她匆匆离去，带走了她织布时用的线。

[ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .
and wrapped them about her neck .
和 包装 他们 关于 她 脖子 .

并将它们缠绕在她的脖子上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [end] [hɜːr; hər] [laɪf] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .
She thought she would end her life by hanging to a tree .
她 想法 她 会 结尾 她 生活 经过 绞刑 到 一个 树 .

她原本打算上吊自杀。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd] [ə'θiːnə] [sæd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ə'rækni] :
This made the beautiful and kind Athena sad , and she said to Arachne :
这 制成 这 美丽的 和 种类 雅典娜 伤心 , 和 她 说 到 阿拉克涅 :

这让美丽善良的雅典娜感到悲伤，她对阿拉克涅说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] — [lɪv; laɪv][ɑːn] [fər'evər] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə'rækni] [ænd; ənd]
" You must live — live on forever , " and she touched Arachne and
" 你 必须 居住 — 居住 在 永远 , " 和 她 感动 阿拉克涅 和
[tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][fɔːrm] .
changed her form .
已更改 她 形式 .

“你必须活下去——永远活下去，”她触碰了阿拉克涅，改变了自己的形态。

[ə'rækni] ['grædʒuəli] [gruː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]
Arachne gradually grew smaller and smaller , until she was no larger than a
阿拉克涅 逐步地 生长 较小的 和 较小的 , 直到 她 曾是 不 更大的 比 一个
['hʌnibiː] .
honeybee .
蜜蜂 .

阿刺克涅的身形逐渐越来越小，直到最后变得和蜜蜂一样大。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [legz][ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [braʊn] , ['fʌzi] [koʊt] .
She had many legs and wore a brown , fuzzy coat .
她 有 许多 腿 和 穿着 一个 棕色的 , 模糊 外套 .

她有很多条腿，穿着一件棕色的毛茸茸的外套。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [θredz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['deɪnti]
Instead of hanging by the threads she had used she now hung from a dainty
反而 的 绞刑 经过 这 线程 她 有 用过的 她 现在 悬挂 从 一个 纤巧
['sɪlkən] ['spaɪdər] [web] ,
silken spider web ,
丝 蜘蛛 网站 ,

她不再像以前那样用蛛丝悬挂，而是悬挂在一张精致的丝质蜘蛛网上。

[fɔːr; fər] [ə'rækni] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['wiːvər] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['wiːvər] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
for Arachne was still a weaver , but not a weaver as of old .
为了 阿拉克涅 曾是 仍然 一个 织工 , 但 不是 一个 织工 作为 的 老的 .

因为阿拉克涅仍然是一名织布工，但已不再是以前那样织布了。

[tə'deɪ] , [pər'tʃæns] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['spaɪdər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv]

Today	,	perchance	,	if	you	should	see	a	busy	little	spider	,	it	might	be	one	of
今天	,	或许	,	如果	你	应该	看	一个	忙碌的	小的	蜘蛛	,	它	可能	是	一	的

-

['tʃɪldrən] ,

Arachne's	children	,
-	孩子们	,

今天，如果你看到一只忙碌的小蜘蛛，它很可能是阿拉克涅的孩子之一。

[ɔːr] [pər'hæps] [ə'rækni] [hɜːr'self] .

or	perhaps	Arachne	herself	.
或者	也许	阿拉克涅	她自己	.

或许是阿拉克涅本人。

[noʊ] [wʌn] [noʊz] — ['niːðər] [juː; jʊ] [nɔːr] [aɪ] .

No	one	knows	—	neither	you	nor	I	.
不	一	知道	—	两者都不	你	也不	我	.

谁也不知道——你我也不知道。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋzwɜːrθ]

THE	BIRDS	OF	KILLINGWORTH
这	鸟类	的	基尔沃斯

基灵沃思的鸟

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv]

It	was	spring	,	and	the	little	town	of	Killingworth	told	of	the	joy	of
它	曾是	春天	,	和	这	小的	镇	的	基林沃思	讲述	的	这	喜悦	的

['lɪvɪŋ] [ə'gen] .

living	again	.
活的	再次	.

春天来了，基灵沃斯小镇洋溢着重获新生的喜悦。

['evri] ['lɪt(ə)l] ['rɪvjələt] [hæd; həd] ['broʊkən] [frʌm; frəm] [ɪts] ['froʊz(ə)n] [tʃeɪn] ,

Every	little	rivulet	had	broken	from	its	frozen	chain	,
每一个	小的	溪流	有	破碎的	从	它是	冷冻	链	,

每一条小溪都从冰封的河道中断裂出来，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] ,

which	had	held	it	fast	during	the	long	winter	,	and	was	rushing	on	,
哪个	有	握住	它	快速地	期间	这	长的	冬天	,	和	曾是	匆忙	在	,

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [ɪts] ['friːdəm] .

rejoicing	at	its	freedom	.
欢欣鼓舞	在	它是	自由	.

在漫长的冬季里，它紧紧地抱着它，现在正奔腾向前，欢庆着它的自由。

[ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [bʌdz] , ['hoʊldɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,

The	purple	buds	,	holding	wonderful	secrets	of	things	to	come	,
这	紫色的	花蕾	,	保持	精彩的	秘密	的	事物	到	来	,

紫色的花苞，蕴藏着未来美好事物的秘密，

[wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['evri] [triː] [ænd; ənd] [bʊʃ] ,

were	bursting	forth	from	every	tree	and	bush	,
是	爆发	前进	从	每一个	树	和	衬套	,

它们从每棵树、每丛灌木中迸发出来，

[waɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [baʊz] [ðə; ði] [bɜːrdz] [kɔːld] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [meɪts] : "

while	from	the	topmost	boughs	the	birds	called	and	sang	to	their	mates	:	"
尽管	从	这	最顶层	树枝	这	鸟类	称为	和	唱	到	他们的	伙伴们	:	"

[oʊ] ! [biː; bi] ['hæpi] ,

Oh	!	be	happy	,
哦	!	是	快乐的	,

而鸟儿们则在最高的树枝上鸣叫歌唱着，向它们的伴侣们诉说着："哦！要快乐啊，

[biː; bi] ['hæpi] , [fɔːr; fər] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] !

be	happy	,	for	spring	has	come	!
是	快乐的	,	为了	春天	有	来	!

高兴吧，春天来了！

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] — [ðə; ði]['rɑːbɪn] , [ðə; ði]['ɔːrioʊl] ,

"	There	were	all	the	messengers	of	spring	—	the	robin	,	the	oriole	,
"	那里	是	全部	这	信使	的	春天	—	这	罗宾	,	这	黄鹂	,

“春天的使者们都来了——知更鸟、黄鹂，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bluːbɜːrd] — ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][glæd] ['meləɪdi] .

and	the	bluebird	—	filling	the	orchard	with	their	glad	melody	.
和	这	蓝鸟	—	填充	这	果园	和	他们的	高兴的	旋律	.

还有蓝鸟——它们欢快的歌声充满了整个果园。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] [tʃɜːpt] [ɪn] [gliː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri]

The	little	sparrow	chirped	in	glee	for	the	very	joy	of	living	,	and	the	hungry
这	小的	麻雀	啁啾	在	高兴	为了	这	非常	喜悦	的	活的	,	和	这	饥饿的

[krəuz] ,

crows	,
乌鸦	,

小麻雀欢快地鸣叫着，享受着生命的喜悦，而饥饿的乌鸦们，

[ɪn] [greɪt] [kraʊdz] , [kɔːld] ['laʊdli] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

in	great	crowds	,	called	loudly	the	tidings	of	spring	.
在	伟大的	人群	,	称为	高声	这	消息	的	春天	.

人群熙熙攘攘，大声宣告春天的到来。

[bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [stɑːp][tuː; tə] [sɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊmz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ,

But	not	long	could	they	stop	to	sing	,	for	the	homes	must	be	made	,
但	不是	长的	可以	他们	停止	到	唱歌	,	为了	这	房屋	必须	是	制成	,

但他们没能停下来唱歌太久，因为他们还要建造家园。

[ænd; ənd] [suːn] [frʌm; frəm] ['evri] [triː] [ænd; ənd] [bʊʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðiːz] ['deɪnti] , ['daʊni]

and	soon	from	every	tree	and	bush	could	be	seen	these	dainty	,	downy
和	很快	从	每一个	树	和	衬套	可以	是	已见	这些	纤巧	,	绒毛状

[nests] ,

nests	,
巢穴	,

很快，每棵树、每丛灌木上都能看到这些精致的、毛茸茸的鸟巢。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [nest][ðə; ði] [egz] ,

and	in	every	nest	the	eggs	,
和	在	每一个	巢	这	鸡蛋	,

每个鸟巢里都有蛋，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [eg] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['siːkrət] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] [bɜːrdz] ['twɪtə]

and	in	every	egg	a	wonderful	secret	about	which	all	the	happy	birds	twittered
和	在	每一个	蛋	一个	精彩的	秘密	关于	哪个	全部	这	快乐的	鸟类	推特

[ænd; ənd] [sæŋ] [tə'geðər] .

and	sang	together	.
和	唱	一起	.

每个蛋里都藏着一个奇妙的秘密，快乐的小鸟们为此欢快地鸣叫歌唱。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] , [æz; əz] [ðeɪ] [plau] [ðer; ðər] [fiːldz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] ['gaːdnz] [ðæt] [sprɪŋ] ,

The	farmers	,	as	they	plowed	their	fields	and	made	their	gardens	that	spring	,
这	农民	,	作为	他们	犁过的	他们的	字段	和	制成	他们的	花园	那	春天	,

[hɜːrd] [ðiːz] [triː] - [tɑːp]['kɑːnsərts] ,

heard	these	tree	-	top	concerts	,
听到	这些	树	-	顶部	音乐会	,

那年春天，农民们在耕田种菜的时候，听到了这些来自树梢的音乐会。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk]

and	saw	the	multitude	playing	and	working	about	them	,	and	they	shook
和	锯	这	民众	玩耍	和	在职的	关于	他们	,	和	他们	摇晃

[ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [sed] :

their	heads	and	said	:
他们的	头部	和	说	:

他们看见周围有许多的人在玩耍、劳作，就摇了摇头，说：

" ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [bɜːrdz][ɪn] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] .

"	Never	before	have	we	had	so	many	birds	in	Killingworth	.
"	绝不	前	有	我们	有	所以	许多	鸟类	在	基林沃思	.

“基灵沃斯从来没有出现过这么多鸟类。”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [ʌp] [hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][krɑːps] ,

We	must	surely	do	something	,	or	they	will	eat	up	half	of	our	crops	,
我们	必须	一定	做	某物	,	或者	他们	将要	吃	向上	一半	的	我们的	农作物	,

我们必须采取一些措施，否则他们会吃掉我们一半的庄稼。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] [fruːts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [fiːd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

and	take	the	grain	and	fruits	that	should	go	to	feed	our	own	children	.
和	拿	这	粮食	和	水果	那	应该	去	到	喂养	我们的	自己的	孩子们	.

我们拿走了本该用来养活自己孩子的粮食和水果。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

"	Then	it	was	decided	to	have	a	meeting	.
"	然后	它	曾是	决定	到	有	一个	会议	.

“然后决定开会。”

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [kʌm] ,

All	in	the	town	were	free	to	come	,
全部	在	这	镇	是	自由的	到	来	,

镇上所有人都可以自由前来。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	here	they	were	to	decide	what	was	to	be	done	with	the
和	这里	他们	是	到	决定	什么	曾是	到	是	完毕	和	这

['trʌb(ə)lsəm] [bɜːrdz] .

troublesome	birds	.
麻烦的	鸟类	.

现在，他们要决定如何处置这些麻烦的鸟类。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [taʊn] [hɔːl] ,

The	meeting	was	held	in	the	new	town	hall	,
这	会议	曾是	握住	在	这	新的	镇	大厅	,

会议在新市政厅举行。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	to	it	came	all	the	great	men	of	the	town	,
和	到	它	来了	全部	这	伟大的	男人	的	这	镇	,

城里所有的大人物都来了，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['gæðərd] .

and	from	far	and	near	the	farmers	gathered	.
和	从	远的	和	靠近	这	农民	聚集	.

远近的农民都聚集到了这里。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .

The	great	hall	was	crowded	.
这	伟大的	大厅	曾是	挤	.

大厅里人山人海。

[ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	doors	and	windows	were	open	,	and	through	them	came	a	beautiful
这	门	和	视窗	是	打开	,	和	通过	他们	来了	一个	美丽的

[flʌd] [ʌv; əv][bɜːrd]['mjuːzɪk] ,

flood	of	bird	music	,
洪水	的	鸟	音乐	,

门窗敞开着，悦耳动听的鸟鸣声从中涌入。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] [greɪt] [men] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	sturdy	farmers	and	great	men	shook	their	heads	as	they	heard	it	.
但	这	结实的	农民	和	伟大的	男人	摇晃	他们的	头部	作为	他们	听到	它	.

但那些身强力壮的农民和伟人们听到这话都摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [greɪnz] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]

And	then	they	told	how	the	birds	were	eating	the	grains	and	spoiling	the
和	然后	他们	讲述	如何	这	鸟类	是	吃	这	谷物	和	破坏	这

[fruːt] ,

fruit	,
水果	,

然后他们讲述了鸟儿如何吃掉谷物，如何糟蹋水果。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] [ðə; ði][bɜːrdz][mʌst; məst][goʊ] .

and	every	one	said	the	birds	must	go	.
和	每一个	一	说	这	鸟类	必须	去	.

大家都说这些鸟必须离开。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ˌaʊt'saɪd] ,

There	seemed	to	be	not	a	single	friend	to	the	singers	outside	,
那里	似乎	到	是	不是	一个	单身的	朋友	到	这	歌手	外部	,

歌手们似乎在外面没有一个朋友。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [mæn] [ə'roʊz] — [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [mʌtʃ] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

until	one	man	arose	—	the	teacher	in	the	town	,	much	loved	by	the	children	,
直到	一	男人	出现	—	这	老师	在	这	镇	,	很多	喜爱	经过	这	孩子们	,

直到一个人站了出来——他是镇上的老师，深受孩子们喜爱。

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['lʌvɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [meɪd] .

and	himself	loving	everything	that	God	had	made	.
和	他自己	爱	一切	那	上帝	有	制成	.

他热爱上帝创造的一切。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sædli] [ɑːn][ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :

He	looked	sadly	on	the	men	around	him	,	and	then	he	said	:
他	看起来	令人遗憾的是	在	这	男人	大约	他	,	和	然后	他	说	:

他悲伤地环顾四周，然后说道：

" [maɪ] [frendz] , [kæn; kən][juː; jʊ] [draɪv] [ə'weɪ] [ðiːz] [bɜːrdz] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [ænd; ənd] [sent]

"	My	friends	,	can	you	drive	away	these	birds	that	God	has	made	and	sent
"	我的	朋友们	,	能	你	驾驶	离开	这些	鸟类	那	上帝	有	制成	和	发送

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

我的朋友们，你们能赶走上帝创造并赐予我们的这些鸟儿吗?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['hændfulz] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fruːt] ?

for	a	few	handfuls	of	grain	and	a	little	fruit	?
为了	一个	很少	一把	的	粮食	和	一个	小的	水果	?

几把谷物和一点水果?

[wɪl] [juː; jʊ] [luːz] [ɔːl] [ðɪs] ['mjuːzɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaʊt'saɪd] ?

Will	you	lose	all	this	music	that	you	hear	outside	?
将要	你	失去	全部	这	音乐	那	你	听到	外部	?

你会失去所有在户外听到的音乐吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿童故事花园(A Child's Story Garden)
第2/4页

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti]
Think **of** **the** **woods** **and** **orchard** **without** **the** **birds** **,** **and** **of** **the** **empty**
思考 的 这 树林 和 果园 没有 这 鸟类 , 和 的 这 空的
[nests] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
nests **you** **will** **see** **.**
巢穴 你 将要 看 .

想象一下没有鸟儿的树林和果园，以及你会看到的空荡荡的鸟巢。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['rɔbiŋ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['gretɪst] ['hɛlpɚz] .
You **say** **the** **birds** **are** **robbing** **you** **;** **but** **instead** **they** **are** **your** **greatest** **helpers** **.**
你 说 这 鸟类 是 抢劫 你 ; 但 反而 他们 是 你的 最 助手 .

你说鸟儿在偷窃你的财物；但实际上，它们是你最大的帮手。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌgz] [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ]
With **their** **bright** **little** **eyes** **they** **see** **the** **little** **bugs** **and** **worms** **which** **destroy**
和 他们的 明亮的 小的 眼睛 他们 看 这 小的 漏洞 和 蠕虫 哪个 破坏
[ðə; ði] [fruːt] .
the **fruit** **.**
这 水果 .

它们睁着明亮的小眼睛，看到了那些破坏水果的小虫子和蠕虫。

[θɪŋk] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] .
Think **who** **has** **made** **them** **.**
思考 WHO 有 制成 他们 .

想想是谁制造了它们。

[huː] [hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nests] .
Who **has** **taught** **them** **the** **songs** **and** **the** **secret** **of** **building** **their** **nests** **.**
WHO 有 教授 他们 这 歌曲 和 这 秘密 的 建筑 他们的 巢穴 .

是谁教会了它们歌唱和筑巢的秘密?

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ænd; ənd] [wɪl] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [bæk] .
You **will** **be** **sorry** **when** **they** **are** **gone** **and** **will** **wish** **them** **back** **.**
你 将要 是 对不起 什么时候 他们 是 已消失 和 将要 希望 他们 后退 .

他们离开后你会感到遗憾，希望他们能回来。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði][bɜːrdz][mʌst; məst][goʊ] .
" **But** **still** **the** **farmers** **shook** **their** **heads** **and** **said** **:** **"** **The** **birds** **must** **go** **.**
" 但 仍然 这 农民 摇晃 他们的 头部 和 说 : " 这 鸟类 必须 去 .

但农民们还是摇了摇头说："这些鸟必须离开。"

" [soʊ][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [noʊt] [wʌz; wəz]
" **So** **the** **birds** **of** **Killingworth** **were** **driven** **away** **,** **until** **not** **a** **single** **note** **was**
" 所以 这 鸟类 的 基林沃思 是 驱动 离开 , 直到 不是 一个 单身的 笔记 曾是
[hɜːrd] ,
heard **,**
听到 ,

"于是基灵沃斯的鸟儿们都被驱赶走了，直到再也听不到一个鸟鸣声。"

[ænd; ənd]['oʊnli] ['empti] [nests] [wɜːr; wər] [left] .
and **only** **empty** **nests** **were** **left** **.**
和 仅有的 空的 巢穴 是 左边 .

只剩下空巢了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər]['hoʊpɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [frendz] [ə'gen] ,

The	little	children	of	the	town	were	hoping	each	day	to	see	their	friends	again	,
这	小的	孩子们	的	这	镇	是	希望	每个	天	到	看	他们的	朋友们	再次	,

镇上的小朋友们每天都盼望着能再次见到他们的朋友。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

and	a	strange	stillness	and	loneliness	seemed	to	fill	the	little	town	,
和	一个	奇怪的	寂静	和	孤独	似乎	到	充满	这	小的	镇	,

小镇上似乎弥漫着一种奇怪的寂静和孤独。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [er] [hæd; həd] ['siːst] .

for	the	music	in	the	air	had	ceased	.
为了	这	音乐	在	这	空气	有	停止	.

因为空中的音乐已经停止了。

[ðə; ði] ['sʌmər] [keɪm] , [ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [soʊ][hɑːt] .

The	summer	came	,	and	never	before	had	it	been	so	hot	.
这	夏天	来了	,	和	绝不	前	有	它	到过	所以	热的	.

夏天来了，天气从未如此炎热。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['drɪvn] [ə'weɪ]

The	little	insects	and	worms	which	the	little	birds	had	always	driven	away
这	小的	昆虫	和	蠕虫	哪个	这	小的	鸟类	有	总是	驱动	离开

['kʌvərd] ['evri] [triː] [ænd; ənd] [bʊʃ] ,

covered	every	tree	and	bush	,
涵盖	每一个	树	和	衬套	,

那些被小鸟驱赶的小昆虫和蠕虫，如今却遍布每一棵树和每一丛灌木。

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [twɪgz] .

eating	the	leaves	until	nothing	was	left	but	the	bare	twigs	.
吃	这	树叶	直到	没有什么	曾是	左边	但	这	裸	树枝	.

把树叶吃光，直到只剩下光秃秃的枝条。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][hɑːt][ænd; ənd] ['ʃeɪdləs] .

The	streets	were	hot	and	shadeless	.
这	街道	是	热的	和	无阴影	.

街道炎热且没有遮荫处。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ðə; ði] [fruːt] [drɑːpt] , [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] [draɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

In	the	orchard	the	fruit	dropped	,	scorched	and	dried	by	the	sun	.
在	这	果园	这	水果	掉落	,	烧焦的	和	干燥	经过	这	太阳	.

果园里的果实掉落下来，被太阳晒得焦黄干枯。

[wen] [ðə; ði] [greɪnz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːp][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

When	the	grains	were	gathered	one	-	half	of	the	crop	had	been	destroyed	by
什么时候	这	谷物	是	聚集	一	-	一半	的	这	庄稼	有	到过	损毁	经过

[ðə; ði] ['ɪnsekts] .

the	insects	.
这	昆虫	.

收割谷物时，一半的庄稼已经被虫害摧毁了。

[naʊ] [ðə; ði][oʊld] ['fɑːrmɚz] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] :

Now	the	old	farmers	said	among	themselves	:
现在	这	老的	农民	说	之中	他们自己	:

老农们彼此说道：

" [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

"	We	have	made	a	great	mistake	.
"	我们	有	制成	一个	伟大的	错误	.

我们犯了一个大错。

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði][bɜːrdz] .

We	need	the	birds	.
我们	需要	这	鸟类	.

我们需要这些鸟。

" [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]

"	One	day	in	the	early	spring	a	strange	sight	was	seen	in	the	little	town	of
"	一	天	在	这	早期的	春天	一个	奇怪的	视线	曾是	已见	在	这	小的	镇	的

['kɪlɪŋzwɜːrθ] .

Killingworth	.
基林沃思	.

“早春的一天，基灵沃斯小镇出现了一件奇怪的事情。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['wægən] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['bræntʃɪz] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

A	great	wagon	covered	with	green	branches	was	driven	down	the	main	street	,
一个	伟大的	车皮	涵盖	和	绿色的	分支	曾是	驱动	向下	这	主要的	街道	,

一辆覆盖着绿色树枝的大马车沿着主街驶来，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər][hjuːdʒ]['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪdʒɪz][wɜːr; wər] [fɪld]

and	among	the	branches	were	huge	cages	,	and	the	cages	were	filled
和	之中	这	分支	是	巨大的	笼子	,	和	这	笼子	是	已填

[wɪð; wɪθ][bɜːrdz] .

with	birds	.
和	鸟类	.

树枝间有巨大的笼子，笼子里关满了鸟。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] — [ðə; ði]['rɑːbɪn] , [ðə; ði]['bluːbɜːrd] , [ðə; ði][lɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrioʊl] —

they	were	all	there	—	the	robin	,	the	bluebird	,	the	lark	and	the	oriole	—
他们	是	全部	那里	—	这	罗宾	,	这	蓝鸟	,	这	云雀	和	这	黄鹂	—

[bɜːrdz][ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] [ænd; ənd][kaɪnd] .

birds	of	every	color	and	kind	.
鸟类	的	每一个	颜色	和	种类	.

它们都在那里——知更鸟、蓝鸟、云雀和黄鹂——各种颜色和种类的鸟。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['wægən] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

When	the	great	wagon	reached	the	town	hall	it	stopped	.
什么时候	这	伟大的	车皮	达到	这	镇	大厅	它	停止	.

当那辆大篷车到达市政厅时，它停了下来。

[ðə; ði]['keɪdʒɪz][wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [griːn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

The	cages	were	taken	down	from	the	branches	of	green	,	and	little	children
这	笼子	是	已采取	向下	从	这	分支	的	绿色的	,	和	小的	孩子们

,

,

,

笼子从绿枝上取了下来，孩子们.....

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [hændz][ænd; ənd] ['hæpi] [aɪz] , [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] .

with	eager	hands	and	happy	eyes	,	threw	open	the	doors	.
和	渴望的	双手	和	快乐的	眼睛	,	扔	打开	这	门	.

带着渴望的双手和兴奋的眼神，猛地推开了大门。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə] [fiːld] [ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [wʊd] ,

Out	came	the	birds	and	away	they	flew	to	field	and	orchard	and	wood	,
出去	来了	这	鸟类	和	离开	他们	飞翔	到	场地	和	果园	和	木头	,

鸟儿们飞了出来，飞向田野、果园和树林。

['sɪŋɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] :

singing	again	and	again	:
歌唱	再次	和	再次	:

一遍又一遍地唱着：

" [oʊ] ! [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] !

"	Oh	!	we	are	glad	to	be	here	!
"	哦	!	我们	是	高兴的	到	是	这里	!

“哦！我们很高兴来到这里！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] !

We	are	glad	to	be	here	!
我们	是	高兴的	到	是	这里	!

我们很高兴来到这里！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [sæŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['fɑːrmɝz] [sed] : " [ðə; ði][bɜːrdz]

"	The	little	children	sang	,	too	,	and	the	gray	-	haired	farmers	said	:	"	The	birds
"	这	小的	孩子们	唱	,	也	,	和	这	灰色的	-	头发	农民	说	:	"	这	鸟类

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [ɪn] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] .

must	always	stay	in	Killingworth	.
必须	总是	停留	在	基林沃思	.

“小孩子们也唱起了歌，白发苍苍的农夫们说：‘鸟儿们必须永远留在基灵沃斯。

" ['henri] ['wɑːdzwɝθ] ['lɔŋfeləu] { [ə'dæptɪd] }

"	Henry	Wadsworth	Longfellow	{	Adapted	}
"	亨利	沃兹沃思	朗费罗	{	改编	}

亨利·沃兹沃思·朗费罗（改编）

[ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv][pæn]

THE	MYTH	OF	PAN
这	神话	的	平底锅

潘神的迷思

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,

In	a	very	far	-	away	country	,	a	long	time	ago	,
在	一个	非常	远的	-	离开	国家	,	一个	长的	时间	前	,

很久以前，在一个非常遥远的国度里，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd]

there	lived	a	man	who	loved	music	and	little	children	and	the	birds	and
那里	居住地	一个	男人	WHO	喜爱	音乐	和	小的	孩子们	和	这	鸟类	和

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

从前住着一位热爱音乐、喜爱小孩、喜爱鸟儿和鲜花的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [pæn] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

And	the	little	children	loved	Pan	—	for	that	was	his	name	—	because	he
和	这	小的	孩子们	喜爱	平底锅	—	为了	那	曾是	他的	姓名	—	因为	他

[toʊld][ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [paɪps] [wɪtʃ] [hiː; hi]

told	them	such	beautiful	stories	and	played	on	a	set	of	pipes	which	he
讲述	他们	这样的	美丽的	故事	和	玩	在	一个	放	的	管道	哪个	他

[hæd; həd] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːdz] [wɪtʃ] [gruː] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

had	made	from	the	reeds	which	grew	by	the	river	.
有	制成	从	这	芦苇	哪个	生长	经过	这	河	.

孩子们都喜欢潘——因为这就是他的名字——因为他给他们讲了许多美丽的故事，还用河边生长的芦苇制作了一套笛子来演奏。

['evri] ['iːvnɪŋ] ,

Every	evening	,
每一个	晚上	,

每天晚上，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːrz]

when	it	was	time	for	the	sun	to	go	to	sleep	and	all	the	little	stars
什么时候	它	曾是	时间	为了	这	太阳	到	去	到	睡觉	和	全部	这	小的	明星

[tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ,

to	wake	up	,
到	唤醒	向上	,

当太阳该落山，所有的小星星该醒来的时候，

[pæn] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][paɪps] , [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][saɪd] ,

Pan	would	take	his	pipes	,	go	down	to	the	river	side	,
平底锅	会	拿	他的	管道	,	去	向下	到	这	河	边	,

潘会带着他的笛子，走到河边去，

[ænd; ənd] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɔŋz] [hiː; hi] [nuː] .

and	play	all	the	songs	he	knew	.
和	玩	全部	这	歌曲	他	知道	.

并演奏他所知道的所有歌曲。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd] [hɪr] ['pænz]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz] ,

Everybody	could	hear	Pan's	music	for	miles	and	miles	,
大家	可以	听到	平底锅	音乐	为了	英里	和	英里	,

方圆几里外都能听到潘的音乐。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

but	many	of	them	did	not	like	his	music	,	and	wished	that	he	would	not
但	许多	的	他们	做过	不是	喜欢	他的	音乐	,	和	希望	那	他	会	不是

[pleɪ] .

play	.
玩	.

但他们中许多人不喜欢他的音乐，希望他不要再演奏了。

[wʌns] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [plænd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːp]

Once	some	of	these	people	gathered	together	and	planned	how	they	could	stop
一次	一些	的	这些	人们	聚集	一起	和	计划	如何	他们	可以	停止

[pæn][frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪps] ,

Pan	from	playing	his	pipes	,
平底锅	从	玩耍	他的	管道	,

这些人聚在一起，商量如何阻止潘神吹奏他的笛子。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [sʌm; səm] ['biːtlz] [nɪr] [baɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər][plænz] .

and	while	they	were	talking	,	some	beetles	near	by	heard	their	plans	.
和	尽管	他们	是	说	,	一些	甲虫	靠近	经过	听到	他们的	计划	.

他们说话的时候，附近的一些甲虫听到了他们的计划。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['biːtlz] [hæd; həd][hɜːrt][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn]

one	of	these	beetles	had	hurt	his	wing	at	one	time	and	had	fallen	down
一	的	这些	甲虫	有	伤害	他的	翼	在	一	时间	和	有	倒下	向下

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

in	the	dust	on	the	road	,
在	这	灰尘	在	这	路	,

这些甲虫中有一只曾经翅膀受伤，掉落在路边的尘土里。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .

and	could	go	no	farther	.
和	可以	去	不	更远	.

他再也走不动了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːtl] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ded]

It	was	a	very	hot	day	,	and	the	poor	little	beetle	was	almost	dead
它	曾是	一个	非常	热的	天	,	和	这	贫穷的	小的	甲虫	曾是	几乎	死的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] .

from	the	heat	.
从	这	热	.

那天天气非常热，这只可怜的小甲虫几乎被热死了。

[suːn] [pæn] [keɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbiːtl] , [ænd; ənd] , [ˈpɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ˈveri]

Soon	Pan	came	walking	along	and	saw	the	beetle	,	and	,	picking	it	up	very
很快	平底锅	来了	步行	沿着	和	锯	这	甲虫	,	和	,	挑选	它	向上	非常

['kerfəli] ,

carefully	,
小心	,

不久，潘走过来，看到了这只甲虫，便小心翼翼地把它捡了起来。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][sʌm; səm] [griːn] [liːvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [pleɪs] ,

he	carried	it	on	some	green	leaves	to	a	shady	place	,
他	携带	它	在	一些	绿色的	树叶	到	一个	阴凉	地方	,

他把它放在几片绿叶上，带到阴凉处。

[wer] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [get] [wel] .

where	he	left	it	to	rest	and	get	well	.
在哪里	他	左边	它	到	休息	和	得到	出色地	.

他把它放在那里休息，让它痊愈。

[ðə; ði] [ˈbiːtl] [hæd; həd] [ˈnevər] [fərˈgɑːtn] [ˈpænz] [ˈkaɪndnəs] ,

The	beetle	had	never	forgotten	Pan's	kindness	,
这	甲虫	有	绝不	被遗忘的	平底锅	仁慈	,

这只甲虫从未忘记潘的恩情。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][plænz] [ðiːz] [bæd] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [hiː; hi] [sed] : " [kʌm] ,

and	when	he	heard	the	plans	these	bad	people	had	made	he	said	:	"	Come	,
和	什么时候	他	听到	这	计划	这些	坏的	人们	有	制成	他	说	:	"	来	,

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

当他听到这些坏人的计划时，他说：“来吧，朋友们，

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [tel] [pæn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd]

and	go	with	me	,	for	we	must	hurry	and	tell	Pan	what	the	wicked
和	去	和	我	,	为了	我们	必须	匆忙	和	告诉	平底锅	什么	这	邪恶

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [plænd] ,

people	have	planned	,
人们	有	计划	,

跟我一起去吧，我们必须赶紧告诉潘那些恶人的阴谋。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

so	that	he	will	not	be	there	when	they	go	to	push	him	into	the	river	.
所以	那	他	将要	不是	是	那里	什么时候	他们	去	到	推	他	进入	这	河	.

这样，当他们要把他推下河时，他就不会在那里了。

" [ðə; ði] ['biːtlz] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [pæn] ,

"	The	beetles	had	only	one	day	in	which	to	reach	Pan	,
"	这	甲虫	有	仅有的	一	天	在	哪个	到	抵达	平底锅	,

“这些甲虫只有一天的时间到达潘神那里，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər][plænz][ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

for	the	evil	people	were	going	to	carry	out	their	plans	the	next	night	,
为了	这	邪恶的	人们	是	去	到	携带	出去	他们的	计划	这	下一个	夜晚	,

因为那些邪恶的人将在第二天晚上实施他们的计划。

[soʊ] [ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][flai] .

so	they	spread	their	wings	and	flew	as	fast	as	they	could	fly	.
所以	他们	传播	他们的	翅膀	和	飞翔	作为	快速地	作为	他们	可以	飞	.

于是它们展开翅膀，飞得飞得飞快。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['træv(ə)l][fɑːr][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

They	could	not	travel	far	at	a	time	,
他们	可以	不是	旅行	远的	在	一个	时间	,

他们一次无法走很远的路，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [wɪŋz] [gruː] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['hevi] .

because	their	wings	grew	very	tired	and	their	bodies	were	so	heavy	.
因为	他们的	翅膀	生长	非常	疲劳的	和	他们的	身体	是	所以	重的	.

因为它们的翅膀很累，身体也很沉重。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][flai][noʊ][lɔːŋgər] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] ,

When	they	could	fly	no	longer	they	would	walk	,
什么时候	他们	可以	飞	不	更长	他们	会	走	,

当它们无法再飞的时候，它们就步行。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] ['wɔːkɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [flai] [ə'gen] .

and	when	they	were	tired	walking	they	would	fly	again	.
和	什么时候	他们	是	疲劳的	步行	他们	会	飞	再次	.

当它们走累了的时候，就会再次飞翔。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː] [naɪt] ,

In	this	way	they	hurried	on	and	on	,	for	the	day	was	growing	into	night	,
在	这	方式	他们	慌忙	在	和	在	,	为了	这	天	曾是	生长	进入	夜晚	,

他们就这样匆匆赶路，因为白昼渐渐变成黑夜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [pæn] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔŋz] [wei] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .

and	they	could	hear	Pan	playing	his	beautiful	songs	way	down	by	the	river	bank	.
和	他们	可以	听到	平底锅	玩耍	他的	美丽的	歌曲	方式	向下	经过	这	河	银行	.

他们能听到潘神在河岸边演奏他美妙的乐曲。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kraʊd]

They	had	almost	reached	him	when	they	heard	what	seemed	to	be	a	crowd
他们	有	几乎	达到	他	什么时候	他们	听到	什么	似乎	到	是	一个	人群

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

of	people	running	through	the	bushes	and	among	the	trees	,
的	人们	跑步	通过	这	灌木丛	和	之中	这	树木	,

他们几乎就要追上他时，听到似乎有一群人正穿过灌木丛和树林奔跑的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	it	seemed	that	they	were	going	toward	the	river	.
和	它	似乎	那	他们	是	去	朝向	这	河	.

他们似乎正朝着河边走去。

[nekst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [splæʃ] [ænd; ənd] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt]

Next	there	was	a	big	splash	and	many	voices	talking	loudly	,	and	after	that
下一个	那里	曾是	一个	大的	溅	和	许多	声音	说	高声	,	和	后	那

— ['saɪləns] .

—	silence	.
—	沉默	.

随后传来一声巨响和许多人的大声说话声，之后——一片寂静。

[wen] [ðə; ði] ['biːtlz] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [pæn] ['ɔːlweɪz] [sæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] ;

When	the	beetles	reached	the	place	where	Pan	always	sat	they	could	not	find	him	;
什么时候	这	甲虫	达到	这	地方	在哪里	平底锅	总是	卫星	他们	可以	不是	寻找	他	;

当甲虫们到达潘神常坐的地方时，却找不到他了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][paɪps] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

but	there	in	the	river	were	his	pipes	,	which	he	loved	so	well	.
但	那里	在	这	河	是	他的	管道	,	哪个	他	喜爱	所以	出色地	.

但河里却有他心爱的烟斗。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [riːtʃt] [pæn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['biːtlz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

The	people	had	reached	Pan	before	the	beetles	,	and	had	pushed	him	into
这	人们	有	达到	平底锅	前	这	甲虫	,	和	有	推动	他	进入

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

人们比甲虫先到达潘神面前，并将他推入了河中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪps] [fel] [ɪn] , [tuː] , [bʌt; bət][pæn][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

and	his	pipes	fell	in	,	too	,	but	Pan	did	not	wait	to	get	them	.
和	他的	管道	跌倒	在	,	也	,	但	平底锅	做过	不是	等待	到	得到	他们	.

他的管子也掉了下来，但潘没有等他去拿。

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

He	climbed	out	and	ran	as	fast	as	his	feet	would	carry	him	.
他	攀登	出去	和	跑	作为	快速地	作为	他的	脚	会	携带	他	.

他爬了出来，拼命奔跑。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [liːpt] [ænd; ənd] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊʃɪz]

The	people	ran	after	him	,	but	he	leaped	and	bounded	over	the	bushes
这	人们	跑	后	他	,	但	他	跳跃	和	有界	超过	这	灌木丛

[ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

and	flowers	,
和	花朵	,

人们追着他跑，但他却在灌木丛和花丛中跳跃穿梭。

[ænd; ənd][ræn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

and	ran	on	and	on	.
和	跑	在	和	在	.

就这样一直跑个不停。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [aʊt] - [ræn][ðem; ðəm] .

Sometimes	they	were	almost	upon	him	,	but	he	always	out	-	ran	them	.
有时	他们	是	几乎	之上	他	,	但	他	总是	出去	-	跑	他们	.

有时他们几乎就要追上他了，但他总是能跑赢他们。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][haɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [pleɪs] .

He	wished	to	hide	,	but	could	find	no	place	.
他	希望	到	隐藏	,	但	可以	寻找	不	地方	.

他想躲起来，却找不到藏身之处。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][klaɪm][ðə; ði] [triːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][klaɪm] [triːz] , [tuː] ,

He	could	not	climb	the	trees	,	for	the	people	could	climb	trees	,	too	,
他	可以	不是	爬	这	树木	,	为了	这	人们	可以	爬	树木	,	也	,

他爬不了树，因为人也会爬树。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][ɪn][ðə; ði] [græs] [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

and	he	could	not	hide	in	the	grass	or	under	the	bushes	,
和	他	可以	不是	隐藏	在	这	草	或者	在下面	这	灌木丛	,

他既不能藏在草丛里，也不能藏在灌木丛下。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

for	they	would	be	sure	to	find	him	there	.
为了	他们	会	是	当然	到	寻找	他	那里	.

因为他们肯定会在那里找到他。

[æt; ət][læst] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , [hiː; hi][spaɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vaiəlits] [ðæt] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðer; ðər]

At	last	,	along	the	river	bank	,	he	spied	the	little	violets	that	had	closed	their
在	最后的	,	沿着	这	河	银行	,	他	间谍	这	小的	紫罗兰	那	有	关闭	他们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

最后，他沿着河岸看到了那些闭着眼睛的小紫罗兰。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .

but	were	still	gazing	at	the	stars	.
但	是	仍然	凝视	在	这	明星	.

但他们仍然凝望着星空。

[wʌn] ['lɪt(ə)l]['vaɪələt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [wɪl] [haɪd] [juː; jʊ] ,

One	little	violet	seemed	to	say	to	him	,	"	I	will	hide	you	,
一	小的	紫色	似乎	到	说	到	他	,	"	我	将要	隐藏	你	,

一株小紫罗兰似乎对他说："我会把你藏起来。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['foʊldɪd][ɪts]['lɪt(ə)l] [petlz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	and	it	folded	its	little	petals	around	him	.
"	和	它	折叠	它是	小的	花瓣	大约	他	.

它用小小的花瓣将他包裹起来。

[pæn][wʌz; wəz] [seɪf] [naʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

Pan	was	safe	now	,	and	from	his	hiding	place	he	could	hear	the	people
平底锅	曾是	安全的	现在	,	和	从	他的	隐藏	地方	他	可以	听到	这	人们

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

searching	for	him	.
搜索	为了	他	.

潘现在安全了，从他的藏身之处，他能听到人们在搜寻他。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .

They	looked	for	a	long	time	,	but	they	did	not	find	him	.
他们	看起来	为了	一个	长的	时间	,	但	他们	做过	不是	寻找	他	.

他们找了很久，但还是没找到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] , [ænd; ənd] ,

He	was	happy	and	thankful	,	and	,
他	曾是	快乐的	和	感恩	,	和	,

他感到高兴和感激，并且

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaiəlits] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

as	he	was	very	tired	and	the	soft	petals	of	the	violets	made	a	pleasant
作为	他	曾是	非常	疲劳的	和	这	柔软的	花瓣	的	这	紫罗兰	制成	一个	令人愉快的

['restɪŋ] [pleɪs] ,

resting	place	,
休息	地方	,

因为他非常疲惫，而紫罗兰柔软的花瓣为他提供了一个舒适的休息场所。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

he	was	soon	fast	asleep	.
他	曾是	很快	快速地	睡着了	.

他很快就睡着了。

[ə'weɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , [wer] [pæn]['ɔːlweɪz] [sæt] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['biːtlz] .

Away	back	on	the	river	bank	,	where	Pan	always	sat	,	were	the	beetles	.
离开	后退	在	这	河	银行	,	在哪里	平底锅	总是	卫星	,	是	这	甲虫	.

在河岸边，潘神总是坐在那里，那里有甲虫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt]

They	were	very	sorry	that	they	had	not	reached	him	in	time	to	tell	him	that
他们	是	非常	对不起	那	他们	有	不是	达到	他	在	时间	到	告诉	他	那

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,

the	people	were	coming	,
这	人们	是	未来	,

他们非常遗憾没能及时赶到告诉他人来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪz; ɪz][paɪps] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	that	they	could	not	get	his	pipes	out	of	the	water	,	where	they	had
和	那	他们	可以	不是	得到	他的	管道	出去	的	这	水	,	在哪里	他们	有

['fɔːlən] .

fallen	.
倒下	.

他们无法将他掉进水里的管道取出来。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

And	,	though	they	never	saw	him	again	,
和	,	尽管	他们	绝不	锯	他	再次	,

虽然他们再也没有见过他，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .

they	always	remembered	him	and	the	beautiful	music	he	used	to	play	.
他们	总是	记得	他	和	这	美丽的	音乐	他	用过的	到	玩	.

他们始终记得他，以及他曾经演奏的美妙音乐。

[wʌn] [deɪ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] ['vaiəlits] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

One	day	some	little	children	were	picking	violets	by	the	river	,
一	天	一些	小的	孩子们	是	挑选	紫罗兰	经过	这	河	,

有一天，几个小孩在河边采摘紫罗兰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌn] ['lɪt(ə)l]['vaɪələt] [ðæt] [hæd; həd] [aɪz] [dʒʌst] [laɪk] ['pænz] [aɪz] .

and	they	found	one	little	violet	that	had	eyes	just	like	Pan's	eyes	.
和	他们	成立	一	小的	紫色	那	有	眼睛	只是	喜欢	平底锅	眼睛	.

他们发现了一株小紫罗兰，它的眼睛和潘神的眼睛一模一样。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ænd; ənd] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː]['pænz] [aɪ] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [frend] ,

They	took	it	home	and	named	it	Pan's	Eye	,	in	memory	of	their	old	friend	,
他们	采取	它	家	和	命名	它	平底锅	眼睛	,	在	记忆	的	他们的	老的	朋友	,

他们把它带回家，并命名为“潘神之眼”，以纪念他们的老朋友。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][hɑːrd] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [seɪ] ,

but	,	as	that	was	rather	a	hard	name	for	the	little	children	to	say	,
但	,	作为	那	曾是	相当	一个	难的	姓名	为了	这	小的	孩子们	到	说	,

但是，由于这个名字对小孩子来说有点难念，

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['pænzi] .

they	called	it	Pansy	.
他们	称为	它	三色堇	.

他们叫它三色堇。

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv]['eɪtriː]

THE	BELL	OF	ATRI
这	钟	的	艾特里

阿特里之钟

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]['eɪtriː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nesəld] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [hɪl] ,

In	the	little	town	of	Atri	,	which	was	nestled	on	the	side	of	a	wooded	hill	,
在	这	小的	镇	的	阿特里	,	哪个	曾是	依偎	在	这	边	的	一个	树木繁茂的	爬坡道	,

在依偎在树木繁茂的山坡上的小镇阿特里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ]['kʌstəm] .

there	was	a	strange	custom	.
那里	曾是	一个	奇怪的	风俗	.

那里有一种奇怪的习俗。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][wʌn] [deɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [bel] ,

The	king	had	one	day	brought	to	the	town	a	great	bell	,
这	国王	有	一	天	带来	到	这	镇	一个	伟大的	钟	,

有一天，国王给城里带来了一口大钟。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [pleɪs] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [ʃed] , [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn]

which	he	hung	in	the	market	place	beneath	a	shed	,	protected	from	the	sun
哪个	他	悬挂	在	这	市场	地方	下面	一个	棚	,	受保护	从	这	太阳

[ænd; ənd][reɪn] .

and	rain	.
和	雨	.

他把画挂在集市的棚子下，遮挡阳光和雨水。

[ðen] [hi:; hi] [went] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [treɪn] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]['eɪtri:][ænd; ənd]

Then	he	went	forth	with	all	his	knightly	train	through	the	streets	of	Atri	and
然后	他	去	前进	和	全部	他的	骑士精神	火车	通过	这	街道	的	阿特里	和

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] [wen'evər] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] ['eni]

proclaimed	to	all	the	people	that	whenever	a	wrong	was	done	to	any
宣布	到	全部	这	人们	那	每当	一个	错误的	曾是	完毕	到	任何

[wʌn] ,

one	,
一	,

然后他带着他的骑士随从穿过阿特里的街道，向所有民众宣布，无论何时何地，只要有人受到不公对待，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bel] ,

he	should	go	to	the	market	place	and	ring	the	great	bell	,
他	应该	去	到	这	市场	地方	和	戒指	这	伟大的	钟	,

他应该去集市敲响大钟。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['raɪtɪd] .

and	immediately	the	king	would	see	that	the	wrong	was	righted	.
和	立即地	这	国王	会	看	那	这	错误的	曾是	右	.

国王会立即查明真相，纠正错误。

['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] .

Many	years	had	gone	by	.
许多	年	有	已消失	经过	.

许多年过去了。

['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]['eɪtri:] , [ænd; ənd] ,

Many	times	the	great	bell	had	rung	in	the	little	town	of	Atri	,	and	,
许多	时代	这	伟大的	钟	有	梯子	在	这	小的	镇	的	阿特里	,	和	,

阿特里小镇的大钟曾多次鸣响，

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][toʊld] , [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['raɪtɪd] .

as	the	king	had	said	,	the	wrongs	of	which	it	told	,	were	always	righted	.
作为	这	国王	有	说	,	这	错误	的	哪个	它	讲述	,	是	总是	右	.

正如国王所说，它所揭露的错误，总是会得到纠正。

[ɪn] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [greɪt] [roʊp] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] ,

In	time	,	however	,	the	great	rope	by	which	the	bell	was	rung	,
在	时间	,	然而	,	这	伟大的	绳索	经过	哪个	这	钟	曾是	梯子	,

然而，随着时间的推移，用来敲响钟声的那根大绳子，

[ʌn'rævəld] [æt; ət][ðə; ði][end][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌn'waʊnd] , [θred] [baɪ] [θred] .

unraveled	at	the	end	and	was	unwound	,	thread	by	thread	.
解开	在	这	结尾	和	曾是	解开	,	线	经过	线	.

最后散开了，一根线一根线地被解开了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ðɪs] [weɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [hʌŋ] ['saɪlənt] .

For	a	long	time	it	remained	this	way	,	while	the	great	bell	hung	silent	.
为了	一个	长的	时间	它	剩余	这	方式	,	尽管	这	伟大的	钟	悬挂	沉默的	.

这种情况持续了很久，大钟一直静静地悬挂着。

[bʌt; bət] [kloʊz] [baɪ] , [ə; eɪ] [greɪp] - [vaɪn] [gruː] , [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] ['ʌpwərd] ,

But	close	by	,	a	grape	-	vine	grew	,	and	,	reaching	upward	,
但	关闭	经过	,	一个	葡萄	-	藤	生长	,	和	,	到达	向上	,

但附近长出了一株葡萄藤，它向上伸展，

['faɪnəli] [ɪn'twaɪn] [ɪts] ['tendrəlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rægɪd] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] [roʊp] ,

finally	entwined	its	tendrils	around	the	ragged	end	of	the	bell	rope	,
最后	交织	它是	卷须	大约	这	破烂不堪	结尾	的	这	钟	绳索	,

最后，它的卷须缠绕在了铃绳的破损末端。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fɜːrm] [ə'gen] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ɪt'self] .

making	it	strong	and	firm	again	as	it	grew	around	it	,	up	toward	the	great	bell	itself	.
制作	它	强的	和	公司	再次	作为	它	生长	大约	它	,	向上	朝向	这	伟大的	钟	本身	.

随着它在周围生长，向上延伸到大钟本身，使它再次变得坚固而稳定。

[naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['eɪtriː] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [naɪt] , [huː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] ,

Now	,	in	the	town	of	Atri	there	lived	a	knight	,	who	,	in	his	younger	days	,
现在	,	在	这	镇	的	阿特里	那里	居住地	一个	骑士	,	WHO	,	在	他的	年轻	天	,

在阿特里镇上住着一位骑士，他年轻时……

[hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [raɪd] [ænd; ənd] [hʌnt] ;

had	loved	to	ride	and	hunt	;
有	喜爱	到	骑	和	打猎	;

他生前喜爱骑马和打猎；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] [oʊld] [hiː; hi] [kɛəd] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] .

but	as	he	grew	old	he	cared	no	more	for	these	things	.
但	作为	他	生长	老的	他	关心	不	更多的	为了	这些	事物	.

但随着年龄增长，他不再关心这些事了。

[hiː; hi] [soʊld] [hɪz; ɪz] [lændz] , [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [haʊndz] ,

He	sold	his	lands	,	his	horses	and	hounds	,
他	卖	他的	土地	,	他的	马匹	和	猎犬	,

他卖掉了土地、马匹和猎犬。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [naʊ] [lʌvd] ['oʊnli] [ðə; ði] [goʊld] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

for	he	now	loved	only	the	gold	which	the	sale	of	them	brought	to	him	.
为了	他	现在	喜爱	仅有的	这	金子	哪个	这	销售	的	他们	带来	到	他	.

因为他现在只爱卖掉这些东西换来的黄金。

[ðɪs] [hiː; hi] [hɔːdid] [ænd; ənd] [seɪvd] , ['lɪvɪŋ] ['pʊrliˌpɔːrli] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪv] [ðə; ði] [mɔːr] .

This	he	hoarded	and	saved	,	living	poorly	,	that	he	might	save	the	more	.
这	他	囤积	和	已保存	,	活的	差	,	那	他	可能	节省	这	更多的	.

他把这些钱积攒起来，过着清贫的生活，以便能省下更多。

['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [kept] — [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔːrs] , [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Only	one	thing	he	kept	—	his	favorite	horse	,	who	had	served	him	faithfully	all	his	life	.
仅有的	一	事物	他	保留	—	他的	最喜欢的	马	,	WHO	有	服务	他	忠实	全部	他的	生活	.

他只保留了一样东西——他最喜欢的马，这匹马一生忠诚地侍奉着他。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [frend] [hi:; hi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]['steɪb(ə)l] ,

But	even	this	faithful	friend	he	kept	in	a	poor	old	stable	,
但	甚至	这	忠实	朋友	他	保留	在	一个	贫穷的	老的	稳定的	,

但他甚至把这位忠实的朋友也安置在一间破旧的马厩里。

['ɔ:f(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

often	allowing	him	to	go	cold	and	hungry	.
经常	允许	他	到	去	寒冷的	和	饥饿的	.

经常让他挨冻挨饿。

['faɪnəli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] : " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ki:p] [ðɪs] [bi:st] [naʊ] ?

Finally	the	old	man	said	:	"	Why	should	I	keep	this	beast	now	?
最后	这	老的	男人	说	:	"	为什么	应该	我	保持	这	兽	现在	?

最后，老人说道："我现在为什么要留着这头野兽呢？"

[hi:; hi][ɪz][oʊld][ænd; ənd]['leɪzi] , [ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər][ʌv; əv] ['eni] [ju:z][tu:; tə][ˌem 'i:] .

He	is	old	and	lazy	,	and	no	longer	of	any	use	to	me	.
他	是	老的	和	懒惰的	,	和	不	更长	的	任何	使用	到	我	.

他又老又懒，对我来说已经没有任何用处了。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [fu:d] [kɔ:sts][ˌem 'i:] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [seɪv] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .

Besides	,	his	food	costs	me	much	that	I	might	save	for	myself	.
除了	,	他的	食物	成本	我	很多	那	我	可能	节省	为了	我	.

此外，他吃饭花的钱很多，我本来可以省下来自己吃的。

[aɪ] [wɪl] [tɜ:rn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][faɪnd] [fu:d] [wer] [hi:; hi][kæn; kən] .

I	will	turn	him	out	and	let	him	find	food	where	he	can	.
我	将要	转动	他	出去	和	让	他	寻找	食物	在哪里	他	能	.

我会把他赶出去，让他自己去找吃的。

" [soʊ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] [hɔ:rs] , [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

"	So	the	faithful	old	horse	,	who	had	served	his	master	all	his	days	,
"	所以	这	忠实	老的	马	,	WHO	有	服务	他的	掌握	全部	他的	天	,

"于是，那匹忠心耿耿的老马，一生都侍奉着它的主人，

[wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] .

was	turned	out	without	a	home	.
曾是	转向	出去	没有	一个	家	.

被赶出家门。

[hi:; hi] ['wɔndəd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t]

He	wandered	through	the	streets	of	the	town	,	trying	to	find	something	to	eat
他	漫步	通过	这	街道	的	这	镇	,	尝试	到	寻找	某物	到	吃

.

:

.

他漫步在镇上的街道上，想找点东西吃。

['ɔ:f(ə)n][ðə; ði][dɔ:gz] [bɑ:rkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld]['waɪndz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] [æz; əz]

Often	the	dogs	barked	at	him	,	and	the	cold	winds	made	him	shiver	as
经常	这	狗	吠叫	在	他	,	和	这	寒冷的	风	制成	他	颤抖	作为

[hi:; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ,

he	wandered	about	,
他	漫步	关于	,

狗经常冲他吠叫，寒风凛冽，让他四处游荡时瑟瑟发抖。

['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['hoʊmləs] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

hungry	and	homeless	,	with	no	one	to	care	for	him	.
饥饿的	和	无家可归者	,	和	不	一	到	关心	为了	他	.

他饥寒交迫，无家可归，无人照料。

[wʌn] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['draʊzi] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [siːmd] ['sliːpɪŋ] ,

One	summer	afternoon	,	when	all	the	drowsy	little	town	seemed	sleeping	,
一	夏天	下午	,	什么时候	全部	这	昏昏欲睡	小的	镇	似乎	睡眠	,

一个夏日的午后，当整个昏昏欲睡的小镇仿佛都睡着了的时候，

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ræŋ] [aʊt] , [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] ,

the	tones	of	the	great	bell	rang	out	,	loud	and	clear	,
这	音调	的	这	伟大的	钟	响铃	出去	,	大声	和	清除	,

大钟的钟声响亮而清晰地响起，

['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [næps] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siː] [huː]

waking	the	people	from	their	naps	and	calling	them	forth	to	see	who
醒来	这	人们	从	他们的	午睡	和	呼叫	他们	前进	到	看	WHO

[wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

was	ringing	the	bell	of	justice	.
曾是	铃声	这	钟	的	正义	.

唤醒正在午睡的人们，让他们出来看看是谁在敲响正义的钟声。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ['fɑːloʊɪŋ] , ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] , [bʌt; bət]

The	judge	,	with	a	great	crowd	following	,	hurried	to	the	market	place	,	but
这	法官	,	和	一个	伟大的	人群	下列的	,	慌忙	到	这	市场	地方	,	但

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] ,

when	they	came	near	,
什么时候	他们	来了	靠近	,

法官带着一大群人匆匆赶往集市，但当他们走近时，

[ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn] [sər'praɪz] .

they	stopped	in	surprise	.
他们	停止	在	惊喜	.

他们惊讶地停了下来。

[noʊ] [mæn] [wʌz; wəz] [nɪr] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] ; [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɪn] [oʊld]

No	man	was	near	,	who	might	have	rung	the	bell	;	no	one	but	a	thin	old
不	男人	曾是	靠近	,	WHO	可能	有	梯子	这	钟	;	不	一	但	一个	薄的	老的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

附近没有人，不可能有人去按铃；只有一匹瘦骨嶙峋的老马。

[huː] [stʊd] ['kwaɪətli] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [vaɪn] [wɪtʃ] [gruː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bel] [roʊp] .

who	stood	quietly	munching	the	vine	which	grew	around	the	bell	rope	.
WHO	站立	悄悄	咀嚼	这	藤	哪个	生长	大约	这	钟	绳索	.

它静静地站在那里，啃食着缠绕在铃绳上的藤蔓。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spaɪd] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] , [hæd; həd]

He	had	spied	the	green	leaves	growing	there	,	and	,	being	hungry	,	had
他	有	间谍	这	绿色的	树叶	生长	那里	,	和	,	存在	饥饿的	,	有

[riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

reached	for	them	,
达到	为了	他们	,

他瞥见了那里生长的绿叶，因为饥饿，便伸手去摘。

[ðʌs] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ʌv; əv] ['eɪtriː] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

thus	ringing	the	great	bell	of	Atri	,	and	calling	forth	the	judge	and	all	the
因此	铃声	这	伟大的	钟	的	阿特里	,	和	呼叫	前进	这	法官	和	全部	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

于是，阿特里大钟敲响，法官和所有民众都被召集起来。

" - [tɪz] [ðə; ði] [oʊld] ['naɪts] [hɔːrs] , " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] .

"	'	Tis	the	old	knight's	horse	,	"	the	people	cried	.
"	-	的	这	老的	骑士的	马	,	"	这	人们	哭	.

“那是老骑士的马！”人们喊道。

[ðen] ['meni] [toʊld] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [stɑːrv] ,

Then	many	told	the	tale	of	how	the	old	horse	had	been	turned	out	to	starve	,
然后	许多	讲述	这	故事	的	如何	这	老的	马	有	到过	转向	出去	到	饿死	,

随后，许多人讲述了这匹老马被遗弃致死的故事。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [hɔːdid] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [goʊld] .

while	his	master	hoarded	and	saved	his	gold	.
尽管	他的	掌握	囤积	和	已保存	他的	金子	.

而他的主人却囤积了黄金。

" [ðə; ði] [hɔːrs] [hæz; həz] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] , "

"	The	horse	has	rung	the	bell	for	justice	,	and	justice	he	shall	have	,	"
"	这	马	有	梯子	这	钟	为了	正义	,	和	正义	他	将	有	,	"

[sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

said	the	judge	.
说	这	法官	.

“这匹马已经敲响了正义的钟声，它必将得到正义，”法官说道。

" [goʊ] , [brɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [naɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Go	,	bring	the	old	knight	to	me	.
"	去	,	带来	这	老的	骑士	到	我	.

“去，把那位老骑士带到我这里来。”

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , [wer] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

"	The	knight	was	hurried	to	the	place	,	where	,	before	all	the	people	,
"	这	骑士	曾是	慌忙	到	这	地方	,	在哪里	,	前	全部	这	人们	,

“骑士被匆匆带到那个地方，在那里，当着所有人的面，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['senʃərd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] [hɔːrs] ,

the	judge	censured	him	for	his	cruel	treatment	of	his	faithful	old	horse	,
这	法官	受谴责	他	为了	他的	残忍的	治疗	的	他的	忠实	老的	马	,

法官谴责他虐待自己忠实的老马。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	asked	him	to	give	a	reason	for	it	.
和	问	他	到	给	一个	原因	为了	它	.

并要求他给出理由。

" [ðə; ði] [oʊld] [biːst] [ɪz] ['juːsləs] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

"	The	old	beast	is	useless	,	"	said	his	master	.
"	这	老的	兽	是	无用	,	"	说	他的	掌握	.

“这头老畜没用了，”它的主人说。

" [hiː; hi] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] . "

"	He	is	mine	,	and	I	have	a	right	to	do	with	him	as	I	wish	.	"
"	他	是	矿	,	和	我	有	一个	正确的	到	做	和	他	作为	我	希望	.	"

“他是我的，我有权随心所欲地处置他。”

" [nɑːt] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Not	so	,	"	said	the	judge	.
"	不是	所以	,	"	说	这	法官	.

“并非如此，”法官说。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [sɜːrvd] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

"	He	has	served	you	faithfully	all	his	life	.
"	他	有	服务	你	忠实	全部	他的	生活	.

“他一生忠诚地为您服务。”

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔŋz] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] [fɔːr; fər]

He	can	not	speak	to	tell	of	his	wrongs	,	so	we	must	speak	for
他	能	不是	说话	到	告诉	的	他的	错误	,	所以	我们	必须	说话	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他无法开口讲述自己所遭受的伤害，所以我们必须替他说话。

[goʊ] , [naʊ] ; [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

Go	,	now	;	take	him	home	.
去	,	现在	;	拿	他	家	.

走吧，带他回家。

[bɪld] [ə; eɪ] [nuː] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wel] .

Build	a	new	stable	and	care	for	him	well	.
建造	一个	新的	稳定的	和	关心	为了	他	出色地	.

为他建造一个新的马厩，并好好照顾他。

" [ðə; ði][oʊld] [naɪt] [wɔːkt] ['sloʊli] [hoʊm] , [waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][led][bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði] [kraʊd]

"	The	old	knight	walked	slowly	home	,	while	the	horse	was	led	behind	by	the	crowd
"	这	老的	骑士	步行	缓慢地	家	,	尽管	这	马	曾是	引领	在后面	经过	这	人群

.

:
.

老骑士缓缓走回家，马匹则被人群牵着跟在后面。

[soʊ][ðə; ði] [greɪt] [bel] [ʌv; əv]['eɪtriː][hæd; həd] ['raɪtɪd] [wʌn] [mɔːr] [rɔːŋ] ,

So	the	Great	Bell	of	Atri	had	righted	one	more	wrong	,
所以	这	伟大的	钟	的	阿特里	有	右	一	更多的	错误的	,

所以，阿特里大钟又纠正了一个错误。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] .

for	it	was	even	as	the	judge	had	commanded	.
为了	它	曾是	甚至	作为	这	法官	有	命令	.

因为一切都按照法官的命令进行。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] [hɔːrs] [lɪvd] [ɪn] ['kʌmfərt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

The	faithful	old	horse	lived	in	comfort	all	the	rest	of	his	life	,	for	his	master	,
这	忠实	老的	马	居住地	在	舒适	全部	这	休息	的	他的	生活	,	为了	他的	掌握	,

这匹忠诚的老马余生都过着舒适的生活，因为它的主人.....

[ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

in	caring	for	him	,	learned	to	love	him	again	,
在	关怀	为了	他	,	学习	到	爱	他	再次	,

在照顾他的过程中，我学会了再次爱他。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] .

and	treated	him	as	only	a	faithful	friend	should	be	treated	.
和	治疗	他	作为	仅有的	一个	忠实	朋友	应该	是	治疗	.

并像对待忠实朋友一样对待他。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [sed] :

When	the	king	heard	the	story	he	said	:
什么时候	这	国王	听到	这	故事	他	说	:

国王听了这个故事后说：

" ['ʃʊrli] ,

"	Surely	,
"	一定	,

“一定，

['nevər]	[wɪl]	[ðə; ði]	[bel]	[rɪŋ]	[ɪn][ə; eɪ]	['betər]	[kɔ:z]	[ðæn; ðən][ɪn]	['spi:kɪŋ]	[fɔ:r; fər][ə; eɪ]	['sʌfərɪŋ]	[dʌm]
never	**will**	**the**	**bell**	**ring**	**in**	**a**	**better**	**cause**	**than**	**in**	**speaking**	**for**	**a**	**suffering**	**dumb**
绝不	将要	这	钟	戒指	在	一个	更好的	原因	比	在	请讲	为了	一个	痛苦	哑的

['kri:tʃər]	[hu:]	[kæn; kən][nɑ:t]	[spi:k]	[fɔ:r; fər]	[hɪm'self]	.
creature	**who**	**can**	**not**	**speak**	**for**	**himself**	**.**
生物	WHO	能	不是	说话	为了	他自己	.

没有什么比为无法为自己发声的、遭受痛苦的哑巴生命发声更有意义的事情了。

"	['henri]	['wɑ:dzwɜ-θ]	['lɔŋfeləu]	{	[ə'dæptɪd]	}
"	**Henry**	**Wadsworth**	**Longfellow**	**{**	**Adapted**	**}**
"	亨利	沃兹沃思	朗费罗	{	改编	}

亨利·沃兹沃思·朗费罗（改编）

[ðə; ði]	['æŋkʃəs]	[li:f]
THE	**ANXIOUS**	**LEAF**
这	焦虑的	叶子

焦虑的叶子

[wʌns]	[ə'pɑ:n][ə; eɪ]	[taɪm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[li:f]	[wʌz; wəz]	[hɜ:rd]	[tu:; tə]	[saɪ]	[ænd; ənd][kraɪ]	,
Once	**upon**	**a**	**time**	**a**	**little**	**leaf**	**was**	**heard**	**to**	**sigh**	**and**	**cry**	**,**
一次	之上	一个	时间	一个	小的	叶子	曾是	听到	到	叹	和	哭	,

从前，人们听到一片小叶子叹息哭泣。

[æz; əz]	[li:vz]	['ɔ:f(ə)n][du:]	[wen]	[ə; eɪ]['dʒent(ə)l]	[wɪnd]	[ɪz]	[ə'baʊt]	.
as	**leaves**	**often**	**do**	**when**	**a**	**gentle**	**wind**	**is**	**about**	**.**
作为	树叶	经常	做	什么时候	一个	温和的	风	是	关于	.

就像树叶在微风中摇曳一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[twɪg]	[sed]	:	"	[wʌt]	[ɪz][ðə; ði]	['mætər]	,	['lɪt(ə)l]	[li:f]	?
And	**the**	**twig**	**said**	**:**	**"**	**What**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**little**	**leaf**	**?**
和	这	枝条	说	:	"	什么	是	这	事情	,	小的	叶子	?

树枝说："小叶子，你怎么了？"

"	[ænd; ənd][ðə; ði]	[li:f]	[sed]	:
"	**And**	**the**	**leaf**	**said**	**:**
"	和	这	叶子	说	:

叶子说道：

"	[ðə; ði]	[wɪnd]	[dʒʌst][toʊld][ˌem 'i:]	[ðæt]	[wʌn]	[deɪ]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʊd]	[pʊl]	[ˌem 'i:]	[ɔ:f]	[ænd; ənd]	[θroʊ]	[ˌem 'i:]
"	**The**	**wind**	**just**	**told**	**me**	**that**	**one**	**day**	**it**	**would**	**pull**	**me**	**off**	**and**	**throw**	**me**
"	这	风	只是	讲述	我	那	一	天	它	会	拉	我	离开	和	扔	我

[daʊn]	[tu:; tə]	[daɪ]	[ɑ:n][ðə; ði]	[graʊnd]	!
down	**to**	**die**	**on**	**the**	**ground**	**!**
向下	到	死	在	这	地面	!

"风告诉我，总有一天它会把我卷走，扔到地上等死！"

"	[ðə; ði]	[twɪg]	[toʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]	[ðə; ði]	[bræntʃ]	[ɑ:n]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'ti:]	[gru:]	,
"	**The**	**twig**	**told**	**it**	**to**	**the**	**branch**	**on**	**which**	**it**	**grew**	**,**
"	这	枝条	讲述	它	到	这	分支	在	哪个	它	生长	,

"那根小树枝把它告诉了它所依附的那根大树枝，

[ænd; ənd][ðə; ði]	[bræntʃ]	[toʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]	[tri:]	.
and	**the**	**branch**	**told**	**it**	**to**	**the**	**tree**	**.**
和	这	分支	讲述	它	到	这	树	.

树枝把这件事告诉了树。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[tri:]	[hɜ:rd]	[ˌaɪ 'ti:]	,	[ˌaɪ 'ti:]	['rʌsld]	[ɔ:l]['oʊvər]	,	[ænd; ənd]	[sent]	[bæk]	[wɜ:rd]	[tu:; tə]
And	**when**	**the**	**tree**	**heard**	**it**	**,**	**it**	**rustled**	**all**	**over**	**,**	**and**	**sent**	**back**	**word**	**to**
和	什么时候	这	树	听到	它	,	它	沙沙作响	全部	超过	,	和	发送	后退	单词	到

[ðə; ði]	[li:f]	:
the	**leaf**	**:**
这	叶子	:

树听到动静后，全身沙沙作响，并将消息传回给了叶子：

" [duː][nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] .

"	Do	not	be	afraid	.
"	做	不是	是	害怕的	.

不要害怕。

[hoʊld][ɑːn] [ˈtaɪtli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [tɪl] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

Hold	on	tightly	,	and	you	shall	not	go	till	you	want	to	.
抓住	在	紧紧	,	和	你	将	不是	去	直到	你	想	到	.

抓紧了，除非你想走，否则你不会走。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [liːf] [stɑːpt] [ˈsaɪɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] [ˈnestlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] .

"	And	so	the	leaf	stopped	sighing	,	but	went	on	nestling	and	singing	.
"	和	所以	这	叶子	停止	叹息	,	但	去	在	雏鸟	和	歌唱	.

于是，叶子停止了叹息，继续栖息歌唱。

[ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [triː] [ʃʊk] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp] [ɔːl] [ɪts] [liːvz] , [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʃʊk] [ðəmˈselvz] ,

Every	time	the	tree	shook	itself	and	stirred	up	all	its	leaves	,	the	branches	shook	themselves	,
每一个	时间	这	树	摇晃	本身	和	搅拌	向上	全部	它是	树叶	,	这	分支	摇晃	他们自己	,

每当树木摇晃自身，抖动树叶时，树枝也会随之摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [twɪg] [ʃʊk] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [liːf] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['merəli] ,

and	the	little	twig	shook	itself	,	and	the	little	leaf	danced	up	and	down	merrily	,
和	这	小的	枝条	摇晃	本身	,	和	这	小的	叶子	跳舞	向上	和	向下	兴高采烈地	,

小树枝摇晃着，小叶子欢快地上下跳动。

[æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈevər] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] .

as	if	nothing	could	ever	pull	it	off	.
作为	如果	没有什么	可以	曾经	拉	它	离开	.

仿佛这件事永远都无法成功。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ɔːl] [ˈsʌmər] [lɔːŋ] , [tɪl] [ɑːkˈtoʊbər] .

And	so	it	grew	all	summer	long	,	till	October	.
和	所以	它	生长	全部	夏天	长的	,	直到	十月	.

就这样，它整个夏天都在生长，直到十月。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [braɪt] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [keɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [liːf] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [əˈraʊnd] [bɪˈkʌmɪŋ] ['veri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

And	when	the	bright	days	of	autumn	came	the	little	leaf	saw	all	the	leaves	around	becoming	very	beautiful	.
和	什么时候	这	明亮的	天	的	秋天	来了	这	小的	叶子	锯	全部	这	树叶	大约	成为	非常	美丽的	.

当秋高气爽的日子到来时，小叶子看到周围的树叶都变得非常美丽。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈjeloʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈskɑːrlət] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [straɪpt] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [ˈkʌlɚz] .

Some	were	yellow	and	some	scarlet	,	and	some	striped	with	both	colors	.
一些	是	黄色的	和	一些	猩红	,	和	一些	有条纹的	和	两个都	颜色	.

:
.

有些是黄色的，有些是猩红色的，还有些是两种颜色相间的条纹。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [æskt] [ðə; ði] [triː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .

Then	it	asked	the	tree	what	it	meant	.
然后	它	问	这	树	什么	它	意思是	.

然后它问树这句话是什么意思。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [sed] : " [ɔːl] [ðiːz] [liːvz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][flai] [ə'weɪ] ,

And	the	tree	said	:	"	All	these	leaves	are	getting	ready	to	fly	away	,
和	这	树	说	:	"	全部	这些	树叶	是	获得	准备好	到	飞	离开	,

树说："这些叶子都准备飞走了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt][ɑːn] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɜ-z] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	they	have	put	on	these	beautiful	colors	because	of	joy	.
和	他们	有	放	在	这些	美丽的	颜色	因为	的	喜悦	.

他们因为喜悦而穿上了这些美丽的颜色。

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːf] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [tuː] ,

"	Then	the	little	leaf	began	to	want	to	go	,	too	,
"	然后	这	小的	叶子	开始	到	想	到	去	,	也	,

"然后，那片小叶子也开始想要离开了。"

[ænd; ənd] [gruː] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	grew	very	beautiful	in	thinking	of	it	,
和	生长	非常	美丽的	在	思维	的	它	,

想到这件事，她就变得非常美丽。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [geɪ] [ɪn] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

and	when	it	was	very	gay	in	color	it	saw	that	the	branches	of	the	tree
和	什么时候	它	曾是	非常	同性恋	在	颜色	它	锯	那	这	分支	的	这	树

[hæd; həd][noʊ] [braɪt] ['kʌlər] [ɪn][ðem; ðəm] ,

had	no	bright	color	in	them	,
有	不	明亮的	颜色	在	他们	,

当它看到树上色彩鲜艳的时候，它发现树枝上并没有鲜艳的颜色。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [liːf] [sed] : " [oʊ] ['bræntʃɪz] !

and	so	the	leaf	said	:	"	O	branches	!
和	所以	这	叶子	说	:	"	哦	分支	!

于是叶子说道："哦，枝条们!

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [liːd] - ['kʌlər] [ænd; ənd][wiː; wi]['goʊldən] ? "

why	are	you	lead	-	color	and	we	golden	?	"
为什么	是	你	带领	-	颜色	和	我们	金的	?	"

为什么你们是铅灰色，而我们是金色的?

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] - [kloʊðz] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][nɑːt] [dʌn] ;

"	We	must	keep	on	our	work	-	clothes	,	for	our	life	is	not	done	;
"	我们	必须	保持	在	我们的	工作	-	衣服	,	为了	我们的	生活	是	不是	完毕	;

我们必须继续穿着工作服，因为我们的生命还没有结束;

[bʌt; bət][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['hɑːlədeɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər]['tæsks][ɑːr; ər]['oʊvər] , " [sed] [ðə; ði]

but	your	clothes	are	for	holiday	,	because	your	tasks	are	over	,	"	said	the
但	你的	衣服	是	为了	假期	,	因为	你的	任务	是	超过	,	"	说	这

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

"但是你的衣服是度假穿的，因为你的任务已经完成了，"树枝们说道。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːf] [let][goʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

Just	then	a	little	puff	of	wind	came	,	and	the	leaf	let	go	,	without	thinking	of
只是	然后	一个	小的	噗	的	风	来了	,	和	这	叶子	让	去	,	没有	思维	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

就在这时，一阵微风吹来，树叶不假思索地松开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

and	the	wind	took	it	up	and	turned	it	over	and	over	,
和	这	风	采取	它	向上	和	转向	它	超过	和	超过	,

风把它吹起来，翻来覆去地吹动。

[ænd; ənd] [wɜːrl] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

and	whirled	it	like	a	spark	of	fire	in	the	air	,
和	旋转	它	喜欢	一个	火花	的	火	在	这	空气	,

他像挥舞火星一样把它甩了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [drɑːpt] [ˈdʒentli] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] , [əˈmʌŋ] [ˈhʌndrədz]

and	then	it	dropped	gently	down	under	the	edge	of	the	fence	,	among	hundreds
和	然后	它	掉落	轻轻地	向下	在下面	这	边缘	的	这	栅栏	,	之中	数百

[ʌv; əv] [liːvz] ,

of	leaves	,
的	树叶	,

然后它轻轻地落到篱笆边缘下方，藏在数百片树叶之中。

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [weɪkt] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [driːmd]

and	fell	into	a	dream	,	and	it	never	waked	up	to	tell	what	it	dreamed
和	跌倒	进入	一个	梦	,	和	它	绝不	醒来	向上	到	告诉	什么	它	梦见

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

它陷入了梦中，却再也没有醒来，所以无法讲述它梦到了什么。

[ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ]

COMING	AND	GOING
未来	和	去

来来往往

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːldz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [nɔːr]

There	came	to	our	fields	a	pair	of	birds	that	had	never	built	a	nest	nor
那里	来了	到	我们的	字段	一个	一对	的	鸟类	那	有	绝不	建造	一个	巢	也不

[siːn] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] .

seen	a	winter	.
已见	一个	冬天	.

一对从未筑巢、也从未经历过冬天的鸟儿来到了我们的田野。

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] !

How	beautiful	was	everything	!
如何	美丽的	曾是	一切	!

一切都太美好了！

[ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [tɔːl] ,

The	fields	were	full	of	flowers	and	the	grass	was	growing	tall	,
这	字段	是	满的	的	花朵	和	这	草	曾是	生长	高的	,

田野里开满了鲜花，草长得很高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] [ˈhʌmɪŋ] [ˈevriwer] .

and	the	bees	were	humming	everywhere	.
和	这	蜜蜂	是	哼唱	到处	.

到处都是嗡嗡作响的蜜蜂。

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [bɪˈgæn] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜːrd] [sed] : " [huː] [toʊld] [juː; jʊ]

Then	one	of	the	birds	began	singing	,	and	the	other	bird	said	:	"	Who	told	you
然后	一	的	这	鸟类	开始	歌唱	,	和	这	其他	鸟	说	:	"	WHO	讲述	你

[tuː; tə] [sɪŋ] ?

to	sing	?
到	唱歌	?

然后其中一只鸟开始唱歌，另一只鸟说：“谁让你唱歌的？”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈænsər] : " [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [toʊld] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːz] [toʊld] [ˌem ˈiː] ,

"	And	he	answered	:	"	The	flowers	told	me	,	and	the	bees	told	me	,
"	和	他	回答	:	"	这	花朵	讲述	我	,	和	这	蜜蜂	讲述	我	,

他回答说：“花儿告诉我，蜜蜂也告诉我，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['waɪndz][ænd; ənd] [liːvz] [toʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ][toʊld][ˌem 'iː] ,

and	the	winds	and	leaves	told	me	,	and	the	blue	sky	told	me	,
和	这	风	和	树叶	讲述	我	,	和	这	蓝色的	天空	讲述	我	,

风和树叶告诉我，蓝天也告诉我，

[ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] .

and	you	told	me	to	sing	.
和	你	讲述	我	到	唱歌	.

你让我唱歌。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [meɪt] ['ænsər] : " [wen] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] ?

"	Then	his	mate	answered	:	"	When	did	I	tell	you	to	sing	?
"	然后	他的	伴侣	回答	:	"	什么时候	做过	我	告诉	你	到	唱歌	?

“然后他的同伴回答说：‘我什么时候让你唱歌了？’

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [brɔːt] [ɪn] ['tendər] [græs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nest] ,

"	And	he	said	:	"	Every	time	you	brought	in	tender	grass	for	the	nest	,
"	和	他	说	:	"	每一个	时间	你	带来	在	投标	草	为了	这	巢	,

他说：“每次你带嫩草来筑巢的时候，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [jʊr; jər] [sɔːft] [wɪŋz] ['flʌtəd] [ɔːf] [ə'gen] [fɔːr; fər] [her] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] [tuː; tə]

and	every	time	your	soft	wings	fluttered	off	again	for	hair	and	feathers	to
和	每一个	时间	你的	柔软的	翅膀	飘动	离开	再次	为了	头发	和	羽毛	到

[laɪn] [ðə; ðɪ] [nest] .

line	the	nest	.
线	这	巢	.

每次你柔软的翅膀再次扑扇而去，用毛发和羽毛来铺垫巢穴。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [meɪt] [sed] : " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	Then	his	mate	said	:	"	What	are	you	singing	about	?
"	然后	他的	伴侣	说	:	"	什么	是	你	歌唱	关于	?

“然后他的同伴说：‘你在唱什么？’

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] .

"	And	he	answered	:	"	I	am	singing	about	everything	and	nothing	.
"	和	他	回答	:	"	我	是	歌唱	关于	一切	和	没有什么	.

他回答说：“我歌唱一切，也歌唱虚无。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪ] [sɪŋ] .

It	is	because	I	am	so	happy	that	I	sing	.
它	是	因为	我	是	所以	快乐的	那	我	唱歌	.

因为我太高兴了，所以我才唱歌。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['spekld] [egz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [nest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [sed] :

"	By	and	by	five	little	speckled	eggs	were	in	the	nest	,	and	his	mate	said	:
"	经过	和	经过	五	小的	斑驳的	鸡蛋	是	在	这	巢	,	和	他的	伴侣	说	:

过了一会儿，巢里有了五个带斑点的小蛋，他的伴侣说：

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][maɪ] [egz] ?

"	Is	there	anything	in	all	the	world	as	pretty	as	my	eggs	?
"	是	那里	任何事物	在	全部	这	世界	作为	漂亮的	作为	我的	鸡蛋	?

“世界上有什么东西比我的鸡蛋更漂亮吗？”

" [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['pitid]

"	Then	they	both	looked	down	on	some	people	that	were	passing	by	and	pitied
"	然后	他们	两个都	看起来	向下	在	一些	人们	那	是	通过	经过	和	可怜的

[ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][bɜːrdz] .

them	because	they	were	not	birds	.
他们	因为	他们	是	不是	鸟类	.

“然后他们俩俯视着一些路过的人，怜悯他们，因为他们不是鸟。”

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [bɜːrd] [keɪm] [hoʊm] , [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] [sed]

In	a	week	or	two	,	one	day	,	when	the	father	bird	came	home	,	the	mother	bird	said
在	一个	星期	或者	二	,	一	天	,	什么时候	这	父亲	鸟	来了	家	,	这	母亲	鸟	说

:
:
:

过了一两周，有一天，当鸟爸爸回家时，鸟妈妈说：

" [oʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

"	Oh	,	what	do	you	think	has	happened	?	"
"	哦	,	什么	做	你	思考	有	发生	?	"

“哦，你觉得发生了什么事？”

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [egz] [hæz; həz] [bɪn] ['piːpɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] !

"	One	of	my	eggs	has	been	peeping	and	moving	!
"	一	的	我的	鸡蛋	有	到过	偷窥	和	移动	!

“我的一个蛋一直在发出吱吱声和动静！”

" ['prɪti] [suːn] [ə'nʌðər] [eg] [muːvd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

"	Pretty	soon	another	egg	moved	under	her	feathers	,	and	then	another	and
"	漂亮的	很快	其他	蛋	已搬	在下面	她	羽毛	,	和	然后	其他	和

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

“很快，又一枚蛋在她羽毛下移动，然后又是一枚，又一枚。”

[tɪl] [faɪv] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][wɜːr; wər] [hætʃt] !

till	five	little	birds	were	hatched	!
直到	五	小的	鸟类	是	孵化	!

直到五只小鸟破壳而出！

[naʊ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [bɜːrd] [sæŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] .

Now	the	father	bird	sang	louder	and	louder	than	ever	.
现在	这	父亲	鸟	唱	更大声	和	更大声	比	曾经	.

现在，雄鸟的歌声比以往任何时候都更加响亮。

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] , [tuː] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] ,

The	mother	bird	,	too	,	wanted	to	sing	,	but	she	had	no	time	,
这	母亲	鸟	,	也	,	通缉	到	唱歌	,	但	她	有	不	时间	,

母鸟也想唱歌，但她没有时间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] ['ɪntuː] [wɜːrk] .

and	she	turned	her	song	into	work	.
和	她	转向	她	歌曲	进入	工作	.

她把歌曲变成了工作。

[soʊ] ['hʌŋgri] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [bəuθ] ['perənts] ['bɪzi] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

So	hungry	were	these	little	birds	that	it	kept	both	parents	busy	feeding	them	.
所以	饥饿的	是	这些	小的	鸟类	那	它	保留	两个都	父母	忙碌的	喂养	他们	.

这些小鸟非常饿，它们的父母忙着喂它们。

[ə'weɪ] [iːtʃ] [wʌn] [fluː] .

Away	each	one	flew	.
离开	每个	一	飞翔	.

它们一个个飞走了。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [hɜːrd] [ðer; ðər] [wɪŋz] ['flʌtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

The	moment	the	little	birds	heard	their	wings	fluttering	among	the	leaves	,
这	片刻	这	小的	鸟类	听到	他们的	翅膀	飘动	之中	这	树叶	,

小鸟们一听到翅膀在树叶间扑扇的声音，

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [maʊðz] [fluː] ['oʊpən] [waɪd] , [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [faɪv]

five	little	yellow	mouths	flew	open	wide	,	so	that	nothing	could	be	seen	but	five
五	小的	黄色的	嘴	飞翔	打开	宽的	,	所以	那	没有什么	可以	是	已见	但	五

['jeloʊ] [maʊðz] !

yellow	mouths	!
黄色的	嘴	!

五张黄色的小嘴巴张得大大的，以至于除了五张黄色的小嘴巴什么也看不见！

" [kæn; kən] ['enibɑːdi] [biː; bi] ['hæpiːɚ] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] [bɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] .

"	Can	anybody	be	happier	?	"	said	the	father	bird	to	the	mother	bird	.
"	能	任何人	是	更快乐	?	"	说	这	父亲	鸟	到	这	母亲	鸟	.

“还有谁比我们更幸福呢？”鸟爸爸问鸟妈妈。

" [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [triː] ['ɔːlweɪz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɑːroʊ] [hɪr] .

"	We	will	live	in	this	tree	always	,	for	there	is	no	sorrow	here	.
"	我们	将要	居住	在	这	树	总是	,	为了	那里	是	不	悲哀	这里	.

我们将永远生活在这棵树里，因为这里没有悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [triː] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [berz] [dʒɔɪ] .

It	is	a	tree	that	always	bears	joy	.
它	是	一个	树	那	总是	熊	喜悦	.

这是一棵永远带来欢乐的树。

" [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][wɜːr; wər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flaɪ] ,

"	Soon	the	little	birds	were	big	enough	to	fly	,
"	很快	这	小的	鸟类	是	大的	足够的	到	飞	,

“不久，小鸟们就长得足够大，可以飞翔了。”

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['perənts] - [dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [liːv] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd][sɪt]

and	great	was	their	parents	'	joy	to	see	them	leave	the	nest	and	sit
和	伟大的	曾是	他们的	父母	-	喜悦	到	看	他们	离开	这	巢	和	坐

['krʌmpld] [ʌp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

crumpled	up	upon	the	branches	.
皱巴巴的	向上	之上	这	分支	.

看到幼鸟离开巢穴，蜷缩在树枝上，它们的父母欣喜若狂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ,

There	was	then	a	great	time	,
那里	曾是	然后	一个	伟大的	时间	,

那段时间很美好，

[ðə; ði] [tuː] [oʊld][bɜːrdz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][goʊ][ə'loʊn] !

the	two	old	birds	talking	and	chatting	to	make	the	young	ones	go	alone	!
这	二	老的	鸟类	说	和	聊天	到	制作	这	年轻的	一个	去	独自的	!

两只老鸟说说笑笑，想让小鸟们独自离开！

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [oʊn] [wɪŋz] ,

In	a	little	time	they	had	learned	to	use	their	own	wings	,
在	一个	小的	时间	他们	有	学习	到	使用	他们的	自己的	翅膀	,

不久之后，它们就学会了使用自己的翅膀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [oʊn] [fuːd] , [ænd; ənd] [bɪlt]

and	they	flew	away	and	away	,	and	found	their	own	food	,	and	built
和	他们	飞翔	离开	和	离开	,	和	成立	他们的	自己的	食物	,	和	建造

[ðer; ðər] [oʊn] [nests] ,

their	own	nests	,
他们的	自己的	巢穴	,

于是它们飞走了，飞向远方，找到了自己的食物，筑了自己的巢穴。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

and	sang	their	own	songs	with	joy	.
和	唱	他们的	自己的	歌曲	和	喜悦	.

他们欢快地唱着自己的歌。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] [sed] :

Then	the	old	birds	sat	silent	and	looked	at	each	other	,	until	the	mother	bird	said	:
然后	这	老的	鸟类	卫星	沉默的	和	看起来	在	每个	其他	,	直到	这	母亲	鸟	说	:

然后，老鸟们沉默地坐着，互相看着对方，直到母鸟开口说道：

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [sɪŋ] ?

"	Why	don't	you	sing	?
"	为什么	不	你	唱歌	?

你为什么不唱歌呢?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] : " [aɪ][kɑːnt] [sɪŋ] — [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] . "

"	And	he	answered	:	"	I	can't	sing	—	I	can	only	think	and	think	.	"
"	和	他	回答	:	"	我	不能	唱歌	—	我	能	仅有的	思考	和	思考	.	"

他回答说："我不会唱歌——我只会思考，不停地思考。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? "

"	What	are	you	thinking	of	?	"
"	什么	是	你	思维	的	?	"

你在想什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['evriθɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .

"	I	am	thinking	how	everything	changes	.
"	我	是	思维	如何	一切	变化	.

我在思考万物是如何变化的。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm] [ðɪs] [triː] ,

The	leaves	are	falling	off	from	this	tree	,
这	树叶	是	坠落	离开	从	这	树	,

这棵树的叶子正在凋落。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ruːf] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ; [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['goʊɪŋ] ;

and	soon	there	will	be	no	roof	over	our	heads	;	the	flowers	are	all	going	;
和	很快	那里	将要	是	不	屋顶	超过	我们的	头部	;	这	花朵	是	全部	去	;

不久之后，我们将无家可归；鲜花也将凋零；

[læst] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][frɔːst] ; ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv] [floʊn] [ə'weɪ] .

last	night	there	was	a	frost	;	almost	all	the	birds	have	flown	away	.
最后的	夜晚	那里	曾是	一个	霜	;	几乎	全部	这	鸟类	有	飞行	离开	.

昨晚下了霜，几乎所有的鸟都飞走了。

['sʌmθɪŋ] [kɔːlz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] . "

Something	calls	me	,	and	I	feel	as	if	I	would	like	to	fly	away	.	"
某物	呼叫	我	,	和	我	感觉	作为	如果	我	会	喜欢	到	飞	离开	.	"

我感觉有什么东西在召唤我，我想飞走。

" [let] [ˌjuː 'es][flaɪ] [ə'weɪ] [tə'geðər] !

"	Let	us	fly	away	together	!
"	让	我们	飞	离开	一起	!

让我们一起飞翔吧!

" [ðen] [ðeɪ] [əˈroʊz] [ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [ðəmˈselvz] [fɑːr] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ðeɪ] [lʊkt]

" Then they arose silently , and , lifting themselves far up in the air , they looked

" 然后 他们 出现 默默 , 和 , 举重 他们自己 远的 向上 在 这 空气 , 他们 看起来

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

to the north .

到 这 北 .

“然后他们悄无声息地升起，高高地飞向空中，向北方望去。

[fɑːr] [əˈweɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈkʌmɪŋ] .

Far away they saw the snow coming .

远的 离开 他们 锯 这 雪 未来 .

他们远远地就看到雪要来了。

[ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

They looked to the south .

他们 看起来 到 这 南 .

他们向南望去。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [griːn] [liːvz] .

There they saw flowers and green leaves .

那里 他们 锯 花朵 和 绿色的 树叶 .

他们在那里看到了鲜花和绿叶。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [fluː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [fluː] [ænd; ənd] [fluː] ,

All day they flew , and all night they flew and flew ,

全部 天 他们 飞翔 , 和 全部 夜晚 他们 飞翔 和 飞翔 ,

他们整天飞，整夜飞，不停地飞。

[tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lænd] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈwɪntər] — [wer] [ˈflaʊərz] [ˈɔːlweɪz] [ˈblɑːsəm] ,

till they found a land where there was no winter — where flowers always blossom ,

直到 他们 成立 一个 土地 在哪里 那里 曾是 不 冬天 — 在哪里 花朵 总是 开花 ,

[ænd; ənd] [bɜːrdz] [ˈɔːlweɪz] [sɪŋ] .

and birds always sing .

和 鸟类 总是 唱歌 .

直到他们发现了一片没有冬天的土地——那里鲜花永远盛开，鸟儿永远歌唱。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈdɪmplz] [keɪm]

HOW THE DIMPLES CAME

如何 这 酒窝 来了

酒窝是怎么来的

[wʌn] [braɪt] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [deɪ] ,

One bright , beautiful spring day ,

一 明亮的 , 美丽的 春天 天 ,

一个阳光明媚、美丽的春日，

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [freʃ] [ɪn] [ɪts] [nuː] [griːn] [dres] [dekt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,

when the earth was fresh in its new green dress decked with flowers ,

什么时候 这 地球 曾是 新鲜的 在 它是 新的 绿色的 裙子 甲板 和 花朵 ,

当大地披上崭新的绿色衣裳，点缀着鲜花的时候

[waɪl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [sæŋ] [ðer; ðər] [swiːtəst] [ˈsɔŋz] ,

while the birds sang their sweetest songs ,

尽管 这 鸟类 唱 他们的 最甜美的 歌曲 ,

当鸟儿们唱着最甜美的歌时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brʊks] [ˈbæbəld] [ˈmerəli] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] ,

and the brooks babbled merrily on their way to the rivers ,

和 这 布鲁克斯 胡言乱语 兴高采烈地 在 他们的 方式 到 这 河流 ,

溪流欢快地潺潺流向大河。

[tuː] [wiː] ['dɪmplz] [wɜːr; wər] [sent] [baɪ] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn]

two	wee	dimples	were	sent	by	Mother	Nature	on	a	journey	to	find	their	work	in
二	哇	酒窝	是	发送	经过	母亲	自然	在	一个	旅行	到	寻找	他们的	工作	在

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

大自然派出了两个小酒窝，踏上寻找自己使命的旅程。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['fliːsi] [waɪt]

It	was	a	delightful	journey	through	the	blue	sky	and	past	the	fleecy	white
它	曾是	一个	愉快	旅行	通过	这	蓝色的	天空	和	过去的	这	羊毛	白色的

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

这是一次令人愉悦的旅程，穿越了蓝天，掠过朵朵白云。

[ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [huː] [led] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]

They	played	and	danced	with	the	sunbeams	who	led	them	on	their	way	to
他们	玩	和	跳舞	和	这	阳光	WHO	引领	他们	在	他们的	方式	到

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

他们与引领他们走向地球的阳光一起玩耍、跳舞。

[ðə; ði] ['dɪmplz] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] , [soʊ] [ɑːn] [ðeɪ] [went] , [f'rɒlɪkɪŋ]

The	dimples	could	see	nothing	for	them	to	do	,	so	on	they	went	,	frolicking
这	酒窝	可以	看	没有什么	为了	他们	到	做	,	所以	在	他们	去	,	嬉戏

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] .

and	playing	.
和	玩耍	.

小酒窝们觉得没什么可做的，于是就继续嬉戏玩耍。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

At	last	they	found	themselves	among	the	trees	and	the	bright	flowers	of	the
在	最后的	他们	成立	他们自己	之中	这	树木	和	这	明亮的	花朵	的	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

最后，他们发现自己置身于树木和大地上明媚的花朵之中。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːvz] , [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] - [wɪŋz] ,

They	chased	the	sunbeams	under	the	leaves	,	they	rode	on	the	butterflies	'	wings	,
他们	追逐	这	阳光	在下面	这	树叶	,	他们	骑	在	这	蝴蝶	-	翅膀	,

它们在树叶下追逐阳光，乘着蝴蝶的翅膀翱翔。

[ðeɪ] [sipt] [ðə; ði] ['hʌni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [biːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

they	sipped	the	honey	with	the	bees	from	the	flowers	.
他们	啜饮	这	蜂蜜	和	这	蜜蜂	从	这	花朵	.

他们和蜜蜂一起品尝花蜜。

[stɪl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

Still	,	they	could	find	nothing	to	do	.
仍然	,	他们	可以	寻找	没有什么	到	做	.

然而，他们却找不到任何事可做。

[ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [beɪd] [ðə; ði] ['dɪmplz] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [krept] [hoʊm] .

The	sunbeams	bade	the	dimples	good	-	by	and	silently	crept	home	.
这	阳光	巴德	这	酒窝	好的	-	经过	和	默默	悄悄地爬	家	.

阳光向酒窝道别，悄无声息地溜回了家。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɪmplz] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

"	Oh	,	"	said	the	dimples	,	"	what	shall	we	do	?
"	哦	,	"	说	这	酒窝	,	"	什么	将	我们	做	?

“哦，”酒窝说，“我们该怎么办呢？”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][rest] [tə'naɪt] . "

We	have	no	place	to	rest	tonight	.	"
我们	有	不	地方	到	休息	今晚	.	"

我们今晚无处可去。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['bɝːdz] [nest] ; [let] [ju: 'es] [rest] [ɪn] [ðɪs] , " [sed] [wʌn]['dɪmp(ə)l] .

"	Here	is	a	bird's	nest	;	let	us	rest	in	this	,	"	said	one	dimple	.
"	这里	是	一个	鸟类	巢	;	让	我们	休息	在	这	,	"	说	一	酒窝	.

“这里有个鸟巢，我们就在这里休息吧。”一个酒窝说道。

" [noʊ] , [ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪmp(ə)l] , " [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] ,

"	No	,	that	will	never	do	,	"	said	the	other	dimple	,	"	for	there	is	the	mother	bird	,
"	不	,	那	将要	绝不	做	,	"	说	这	其他	酒窝	,	"	为了	那里	是	这	母亲	鸟	,

“不，那绝对不行，”另一个酒窝说，“因为那里有母鸟。”

[huː] [rests] [ɪn][hɜːr; hər] [nest] [ɔːl] [naɪt] .

who	rests	in	her	nest	all	night	.
WHO	休息	在	她	巢	全部	夜晚	.

她整夜都待在巢里休息。

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [spaɪd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [swɪŋ] ['oʊpən][ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] .

"	Just	then	they	spied	a	window	swing	open	on	its	hinges	.
"	只是	然后	他们	间谍	一个	窗户	摇摆	打开	在	它是	铰链	.

就在这时，他们发现一扇窗户从铰链上向外打开了。

[ðə; ði]['taɪni][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	tiny	stars	came	out	and	peeped	into	the	window	,
这	微小的	明星	来了	出去	和	偷窥	进入	这	窗户	,

小星星们探出头来，透过窗户向里张望。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] - [muːn] [sent] ['sɪlvəri] ['muːnbiːmz] [daʊn] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['dɪmplz] [faɪnd][ə; eɪ]

and	the	lady	-	moon	sent	silvery	moonbeams	down	to	help	the	dimples	find	a
和	这	女士	-	月亮	发送	银色	月光	向下	到	帮助	这	酒窝	寻找	一个

['restɪŋ] [pleɪs] .

resting	place	.
休息	地方	.

月亮女神降下银色的月光，帮助酒窝找到安息之所。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪmplz] [fluː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [kloʊz][baɪ] , [ɪn][hɜːr; hər][krɪb] ,

Then	the	dimples	flew	through	the	window	,	and	there	,	close	by	,	in	her	crib	,
然后	这	酒窝	飞翔	通过	这	窗户	,	和	那里	,	关闭	经过	,	在	她	婴儿床	,

然后，那对酒窝飞进了窗户，就在不远处，在她的小床上，

['kɜːtənd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] ['beɪbi] , ['roʊzi] , [swiːt] , [ænd; ənd] [braɪt] .

curtained	around	with	white	,	was	a	wee	baby	,	rosy	,	sweet	,	and	bright	.
帘幕	大约	和	白色的	,	曾是	一个	哇	婴儿	,	红润	,	甜的	,	和	明亮的	.

白色的帘子围着一个小婴儿，脸颊红润，甜美可爱，神采奕奕。

" [oʊ] , " [sed] [wʌn]['dɪmp(ə)l] , " [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðæt] ['roʊzi] [tʃiːk] . "

"	Oh	,	"	said	one	dimple	,	"	I	would	love	to	rest	on	that	rosy	cheek	.	"
"	哦	,	"	说	一	酒窝	,	"	我	会	爱	到	休息	在	那	红润	脸颊	.	"

“哦，”一个酒窝说道，“我真想躺在那红润的脸颊上。”

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪmp(ə)l] .

"	So	would	I	,	"	said	the	other	dimple	.
"	所以	会	我	,	"	说	这	其他	酒窝	.

“我也会这么做，”另一个酒窝说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ]['roʊzi] [tʃiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

And	they	each	took	a	rosy	cheek	for	a	couch	,
和	他们	每个	采取	一个	红润	脸颊	为了	一个	长椅	,

他们各自把红扑扑的脸颊当作沙发，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] ['restɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] .

and	here	they	rested	the	whole	night	long	.
和	这里	他们	休息	这	所有的	夜晚	长的	.

他们在这里休息了一整夜。

[ðə; ði]['rəubinz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪri] [baʊz] [ænd; ənd] [sæŋ] [laʊd] [ænd; ənd]

The	robins	early	in	the	dawn	sat	on	the	cheery	boughs	and	sang	loud	and
这	知更鸟	早期的	在	这	黎明	卫星	在	这	欢快的	树枝	和	唱	大声	和

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

清晨，知更鸟栖息在枝繁叶茂的树枝上，放声歌唱，久久不息。

[ðʌs] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪmplz] , [huː] [naʊ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

thus	waking	the	dimples	,	who	now	knew	not	what	to	do	.
因此	醒来	这	酒窝	,	WHO	现在	知道	不是	什么	到	做	.

于是，酒窝醒了过来，它们现在不知所措。

" [bʌt; bət] , " [sed] [wʌn]['dɪmp(ə)l] , " [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .

"	But	,	"	said	one	dimple	,	"	we	have	not	yet	found	our	work	.
"	但	,	"	说	一	酒窝	,	"	我们	有	不是	然而	成立	我们的	工作	.

“但是，”一个酒窝说道，“我们还没有找到我们的工作。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪmp(ə)l] [sed] : " [let] [juː 'es] [steɪ] [hɪr] .

"	The	other	dimple	said	:	"	Let	us	stay	here	.
"	这	其他	酒窝	说	:	"	让	我们	停留	这里	.

另一个酒窝说：“我们留在这里吧。”

['beɪbiːz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][haɪd] , " [ænd; ənd] [iːtʃ] ['dɪmp(ə)l] ['nesəld]

Baby's	eyes	are	opening	,	and	we	must	hide	,	"	and	each	dimple	nestled
婴儿的	眼睛	是	开幕	,	和	我们	必须	隐藏	,	"	和	每个	酒窝	依偎

[ə'weɪ] [ɪn]['beɪbiːz] [tʃiːks] .

away	in	baby's	cheeks	.
离开	在	婴儿的	脸颊	.

宝宝睁开了眼睛，我们必须躲起来，宝宝脸颊上每个可爱的小酒窝都藏在里面。

[ðen] [hɜːr; hər][bɪg] , [bluː] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] ,

Then	her	big	,	blue	eyes	opened	wide	,
然后	她	大的	,	蓝色的	眼睛	打开	宽的	,

然后她那双湛蓝的大眼睛睁得大大的，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [ðæt] [hæd; həd] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [krɪb] .

to	see	the	sunbeams	that	had	crept	through	the	windows	to	her	crib	.
到	看	这	阳光	那	有	悄悄地爬	通过	这	视窗	到	她	婴儿床	.

她看到了透过窗户洒进婴儿床的阳光。

[ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [kəukst] [ðə; ði] ['dɪmplz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪmplz]

The	sunbeams	coaxed	the	dimples	to	come	out	and	play	,	but	the	dimples
这	阳光	哄骗	这	酒窝	到	来	出去	和	玩	,	但	这	酒窝

[wʊd] ['oʊnli] [piːp] [aʊt] ,

would	only	peep	out	,
会	仅有的	窥视	出去	,

阳光试图逗弄脸颊上的酒窝，但它们只是偷偷地露出一角。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [brɔːt] [smaɪlz] [ə'raʊnd] ['beɪbiːz]['roʊzi][lɪps][ænd; ənd] ['sʌni] [aɪz] .

and	when	they	did	,	they	brought	smiles	around	baby's	rosy	lips	and	sunny	eyes	.
和	什么时候	他们	做过	,	他们	带来	微笑	大约	婴儿的	红润	嘴唇	和	阳光明媚	眼睛	.

当他们这样做时，宝宝红润的嘴唇和明亮的眼睛里都露出了笑容。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [wɜːrk] [æt; ət] [læst] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] .

"	So	you	have	found	your	work	at	last	,	"	said	the	sunbeams	.
"	所以	你	有	成立	你的	工作	在	最后的	,	"	说	这	阳光	.

“看来你终于找到工作了，”阳光说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɪn] ['beɪbiːz] [tʃiːks] .

And	they	had	,	for	they	helped	to	bring	out	the	smiles	in	baby's	cheeks	.
和	他们	有	,	为了	他们	帮助	到	带来	出去	这	微笑	在	婴儿的	脸颊	.

的确如此，因为它们让宝宝脸上露出了笑容。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] ['beɪbi] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['dɪmplz] ['pleɪɪŋ] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] .

If	you	look	the	next	time	you	see	baby	you	may	see	the	dimples	playing	hide	and	seek	.
如果	你	看	这	下一个	时间	你	看	婴儿	你	可能	看	这	酒窝	玩耍	隐藏	和	寻找	.

下次你见到宝宝的时候，如果你仔细观察，也许会看到他脸颊上的小酒窝在和你玩捉迷藏。

[ðə; ði] [praʊd] ['lɪt(ə)l] ['æp(ə)l] ['blɑːsəm]

THE	PROUD	LITTLE	APPLE	BLOSSOM
这	自豪的	小的	苹果	开花

骄傲的小苹果花

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [bluː] [kuːl] ,

It	was	the	month	of	May	,	but	the	wind	still	blew	cool	,
它	曾是	这	月	的	可能	,	但	这	风	仍然	吹	凉爽的	,

虽然已是五月，但风依然凉爽。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['redi] [tuː; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['wɔrməst] ['reɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɜːrθ] .

for	the	sun	was	not	yet	ready	to	shed	his	warmest	rays	on	the	waiting	earth	:
为了	这	太阳	曾是	不是	然而	准备好	到	棚	他的	最温暖	射线	在	这	等待	地球	:

因为太阳还没有准备好将最温暖的阳光洒向等待着的大地。

[jet] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ,

Yet	some	of	the	birds	had	come	,	and	more	were	on	their	way	,
然而	一些	的	这	鸟类	有	来	,	和	更多的	是	在	他们的	方式	,

然而，有些鸟已经来了，还有更多的鸟正在赶来的路上。

[ænd; ənd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [bluːmz] ,

and	many	beautiful	blossoms	were	already	showing	their	pink	and	white	blooms	,
和	许多	美丽的	花朵	是	已经	显示	他们的	粉色的	和	白色的	花朵	,

许多美丽的花朵已经绽放出粉色和白色的花朵。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] , [fiːld] [ænd; ənd] ['flaʊər] , [keɪm] [ðə; ði][glæd][kraɪ] , " [sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] !

so	that	from	bush	and	tree	,	field	and	flower	,	came	the	glad	cry	,	"	Spring	is	here	!
所以	那	从	衬套	和	树	,	场地	和	花	,	来了	这	高兴的	哭	,	"	春天	是	这里	!

于是，灌木丛、树木、田野和花朵中都传来欢快的呼喊：“春天来了！”

[sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] .

Spring	is	here	.
春天	是	这里	.

春天来了。

" [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈprɪnses] [roʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɔːrtʃərd] [ɪn] [fʊl] [bluːm]
" Now , it happened that a young princess rode by a beautiful orchard in full bloom
" 现在 , 它 发生 那 一个 年轻的 公主 骑 经过 一个 美丽的 果园 在 满的 盛开
,
,
,

“那天，一位年轻的公主骑马经过一片盛开着鲜花的美丽果园，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] [ˈæp(ə)l] [ˈblɔsəmz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
and she stopped to pick a branch of apple blossoms to take to her
和 她 停止 到 挑选 一个 分支 的 苹果 花朵 到 拿 到 她
[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .

她停下来摘了一枝苹果花，带回她的宫殿。

[ɔːl] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] [ˈblɑːsəm] [preɪzd] [ɪts] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrəns] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈblɑːsəm]
All who saw the apple blossom praised its beauty and fragrance until the blossom
全部 WHO 锯 这 苹果 开花 赞扬 它是 美丽 和 香味 直到 这 开花
[bɪˈkeɪm] [praʊd] ,
became proud ,
成为 自豪的 ,

所有看到苹果花的人都赞美它的美丽和芬芳，以至于苹果花变得骄傲起来。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈvæljuəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and thought that beauty was the only valuable thing in the world .
和 想法 那 美丽 曾是 这 仅有的 有价值的 事物 在 这 世界 .

并认为美貌是世界上唯一有价值的东西。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] [ˈblɑːsəm] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] :
But as the apple blossom looked out upon the field she thought :
但 作为 这 苹果 开花 看起来 出去 之上 这 场地 她 想法 :

但当苹果花眺望田野时，她心想：

" [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænts] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , [sʌm; səm] [siːm] [pʊr]
" Not all of the plants are rich and beautiful , as I am , some seem poor
" 不是 全部 的 这 植物 是 富有的 和 美丽的 , 作为 我 是 , 一些 似乎 贫穷的
[ænd; ənd] [pleɪn] .
and plain .
和 清楚的 .

“并非所有的植物都像我一样富饶美丽，有些植物看起来贫穷而平凡。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈkɑːmən] , [ˈjeloʊ] [ˈflaʊər] ,
" And she noticed a little , common , yellow flower ,
" 和 她 注意到 一个 小的 , 常见的 , 黄色的 花 ,

她注意到一朵普通的黄色小花，

[wɪʧ] [siːmd] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ɪts] [ˈsʌni] [hed] [ænd; ənd] [groʊ] [ˈevriwer] .
which seemed to lift up its sunny head and grow everywhere .
哪个 似乎 到 举起 向上 它是 阳光明媚 头 和 生长 到处 .

它仿佛抬起阳光般的头颅，到处生长。

[ðə; ði] [ˈæp(ə)l] [ˈblɑːsəm] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] , " [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
The apple blossom said to the plain little flower , " What is your name ? "
这 苹果 开花 说 到 这 清楚的 小的 花 , " 什么 是 你的 姓名 ? "

苹果花问那朵不起眼的小花：“你叫什么名字？”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈdændɪlaɪən] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] .
" I am called the dandelion , " replied the little flower .
" 我 是 称为 这 蒲公英 , " 回复 这 小的 花 .

“我的名字叫蒲公英，”小花回答道。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [plænt] , " [sed] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɑːsəm] .

"	Poor	little	plant	,	"	said	the	apple	blossom	.
"	贫穷的	小的	植物	,	"	说	这	苹果	开花	.

“可怜的小植物，”苹果花说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] ;

"	It	is	not	your	fault	;
"	它	是	不是	你的	过错	;

这不是你的错；

[bʌt; bət] [haʊ] [sæd][juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pleɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ber] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli]

but	how	sad	you	must	feel	to	be	so	plain	and	to	bear	such	an	ugly
但	如何	伤心	你	必须	感觉	到	是	所以	清楚的	和	到	熊	这样的	一个	丑陋的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

但你长相平庸，名字又难听，一定很伤心吧。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][plænt][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] [keɪm] ['dænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]

"	Before	the	little	plant	could	reply	a	lovely	little	sunbeam	came	dancing	along	and
"	前	这	小的	植物	可以	回复	一个	迷人的	小的	阳光	来了	跳舞	沿着	和

[sed] :

said	:
说	:

“小植物还没来得及回答，一道可爱的小阳光就蹦蹦跳跳地飞来，说道：

" [aɪ] [siː] [noʊ] ['ʌgli] ['flaʊərz] .

"	I	see	no	ugly	flowers	.
"	我	看	不	丑陋的	花朵	.

我没看到丑陋的花。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] .

They	are	all	beautiful	alike	to	me	.
他们	是	全部	美丽的	同样	到	我	.

在我看来，她们都一样美丽。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɑːsəm] ;

"	And	he	kissed	the	apple	blossom	;
"	和	他	亲吻	这	苹果	开花	;

他亲吻了苹果花；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stuːpt] [loʊ] [ænd; ənd] ['liŋgə] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['dændɪlaɪən][ɪn][ðə; ði]

but	he	stooped	low	and	lingered	long	to	kiss	the	little	yellow	dandelion	in	the
但	他	弯腰	低的	和	徘徊不去	长的	到	吻	这	小的	黄色的	蒲公英	在	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

但他弯下腰，久久地亲吻田野里那朵黄色的小蒲公英。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['trɪpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

And	then	some	little	children	came	tripping	across	the	field	.
和	然后	一些	小的	孩子们	来了	绊倒	穿过	这	场地	.

然后，几个小孩跌跌撞撞地穿过田野。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [læft] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['dændɪlaɪənz][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

The	youngest	laughed	when	they	saw	the	dandelions	and	kissed	them	with
这	最小的	笑了	什么时候	他们	锯	这	蒲公英	和	亲吻	他们	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

最小的孩子看到蒲公英就笑了，高兴地亲吻它们。

[ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [meɪd] [riθs] [ænd; ənd] ['deɪnti] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	older	children	made	wreaths	and	dainty	chains	of	them	.
这	老	孩子们	制成	花圈	和	纤巧	链条	的	他们	.

大一点的孩子们用它们制作了花环和精致的项链。

[ðeɪ] [pɪkt] ['kerfəli] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siːd] ,

They	picked	carefully	those	that	had	gone	to	seed	,
他们	挑选	小心	那些	那	有	已消失	到	种子	,

他们仔细挑选了那些已经结籽的植株，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['feðəri] [daʊn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [breθ] , ['meɪkɪŋ] ['dʒɔɪəs] [wɪʃɪz] .

and	tried	to	blow	the	feathery	down	off	with	one	breath	,	making	joyous	wishes	.
和	尝试	到	吹	这	羽毛状的	向下	离开	和	一	气息	,	制作	欢乐	愿望	.

然后，他试图用一口气吹掉身上的绒毛，并许下了美好的愿望。

" [duː][juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] , " [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dændɪlaɪən] ? "

"	Do	you	see	,	"	said	the	sunbeam	,	"	the	beauty	of	the	dandelion	?	"
"	做	你	看	,	"	说	这	阳光	,	"	这	美丽	的	这	蒲公英	?	"

“你看到了吗？”阳光说，“蒲公英的美丽？”

" ['oʊnli][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] ['æp(ə)l] ['blɑːsəm] .

"	Only	to	children	are	they	beautiful	,	"	said	the	proud	apple	blossom	.
"	仅有的	到	孩子们	是	他们	美丽的	,	"	说	这	自豪的	苹果	开花	.

“只有在孩子眼里，它们才美丽，”骄傲的苹果花说道。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

By	and	by	an	old	woman	came	into	the	field	.
经过	和	经过	一个	老的	女士	来了	进入	这	场地	.

过了一会儿，一位老妇人走进了田地。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dændɪlaɪənz] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] ,

She	gathered	the	roots	of	the	dandelions	,	out	of	which	she	made	tea	for	the	sick	,
她	聚集	这	根	的	这	蒲公英	,	出去	的	哪个	她	制成	茶	为了	这	生病的	,

她采集蒲公英的根，用它泡茶给病人喝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][soʊld] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	she	sold	others	for	money	to	buy	milk	for	the	children	.
和	她	卖	其他的	为了	钱	到	买	牛奶	为了	这	孩子们	.

她还卖掉了其他一些牛奶，换钱给孩子们买牛奶。

" [bʌt; bət] ['bjuːti] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] , " [stɪl] [sed] [ðə; ði] [praʊd] ['lɪt(ə)l]['æp(ə)l] ['blɑːsəm] .

"	But	beauty	is	better	than	all	this	,	"	still	said	the	proud	little	apple	blossom	.
"	但	美丽	是	更好的	比	全部	这	,	"	仍然	说	这	自豪的	小的	苹果	开花	.

“但是美丽比这一切都重要，”骄傲的小苹果花依然说道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

Just	then	the	princess	came	along	.
只是	然后	这	公主	来了	沿着	.

这时，公主出现了。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] .

In	her	hand	she	carried	something	that	seemed	like	a	beautiful	flower	.
在	她	手	她	携带	某物	那	似乎	喜欢	一个	美丽的	花	.

她手里拿着一朵看起来像美丽花朵的东西。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] .

She	covered	it	carefully	from	the	wind	.
她	涵盖	它	小心	从	这	风	.

她小心翼翼地把它盖起来，以免被风吹走。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?
What do you think it was ?
什么 做 你 思考 它 曾是 ?

你觉得那是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feðəri] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dændɪlaɪən] .
It was the feathery crown of the dandelion .
它 曾是 这 羽毛状的 王冠 的 这 蒲公英 .

那是蒲公英的羽毛状冠冕。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" she said , " how beautiful it is !
" 她 说 , " 如何 美丽的 它 是 !

她说：“它真漂亮！”

[aɪ] [wɪl] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] .
I will paint it in a picture with the apple blossoms .
我 将要 画 它 在 一个 图片 和 这 苹果 花朵 .

我会把它画成一幅以苹果花为主题的画。

" [ðen] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [kɪst] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɑːsəm] ,
" Then the sunbeam kissed the apple blossom ,
" 然后 这 阳光 亲吻 这 苹果 开花 ,

然后，阳光亲吻了苹果花。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [loʊ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['dændɪlaɪən][ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɑːsəm] [blʌʃt]
and as he stooped low to kiss the dandelion the apple blossom blushed
和 作为 他 弯腰 低的 到 吻 这 蒲公英 这 苹果 开花 脸红了
[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
with shame .
和 耻辱 .

当他弯下腰去亲吻蒲公英时，苹果花羞红了脸。

[hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsn] { [ə'dæptɪd] }
Hans Christian Andersen { Adapted }
汉斯 基督教 安徒生 { 改编 }

汉斯·克里斯蒂安·安徒生（改编）

[ðə; ði] [breɪv] [naɪt]
THE BRAVE KNIGHT
这 勇敢的 骑士

勇敢的骑士

[wen] [kraɪst] [wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [dɪ'saɪplz] [huː] [lʌvd]
When Christ was on earth , He had a little band of disciples who loved
什么时候 基督 曾是 在 地球 , 他 有 一个 小的 乐队 的 门徒 WHO 喜爱
[hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
him very much .
他 非常 很多 .

基督在世时，他有一小群非常爱他的门徒。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
The night before He went away from them ,
这 夜晚 前 他 去 离开 从 他们 ,

祂离开他们的前一晚，

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌp'sterz] [ruːm] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ]

He	took	them	to	a	little	upstairs	room	and	there	had	a	supper	with
他	采取	他们	到	一个	小的	楼上	房间	和	那里	有	一个	晚餐	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他带他们去了楼上的一个小房间，和他们一起吃了晚饭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['sʌpər] ,

And	it	was	said	that	at	that	supper	,
和	它	曾是	说	那	在	那	晚餐	,

据说在那次晚宴上，

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] [kʌp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [waɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

He	used	a	beautiful	golden	cup	in	which	He	passed	the	wine	to	them	,
他	用过的	一个	美丽的	金的	杯子	在	哪个	他	通过了	这	葡萄酒	到	他们	,

他用一只精美的金杯将酒递给他们。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [lʌvd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

and	when	He	went	away	from	earth	,	the	disciples	loved	everything	He
和	什么时候	他	去	离开	从	地球	,	这	门徒	喜爱	一切	他

[hæd; həd] [tʌtʃt] ,

had	touched	,
有	感动	,

当祂离开人世时，门徒们爱祂所触及的一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['goʊldən] [kʌp] .

and	they	seemed	to	love	most	of	all	this	golden	cup	.
和	他们	似乎	到	爱	最多	的	全部	这	金的	杯子	.

他们似乎最喜欢的就是这个金杯。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] ,

They	called	it	the	Holy	Grail	,	and	it	was	given	to	a	very	good	man	,
他们	称为	它	这	圣	圣杯	,	和	它	曾是	给定	到	一个	非常	好的	男人	,

他们称之为圣杯，它被赐予了一位非常善良的人。

[huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] [gʊd] [mæn]

who	cared	for	it	carefully	,	and	for	years	it	passed	from	one	good	man
WHO	关心	为了	它	小心	,	和	为了	年	它	通过了	从	一	好的	男人

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

to	another	,
到	其他	,

他悉心照料着它，多年来，它辗转于一位又一位好心人之间。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

for	it	was	said	that	if	it	ever	fell	into	the	hands	of	a	man	who	was
为了	它	曾是	说	那	如果	它	曾经	跌倒	进入	这	双手	的	一个	男人	WHO	曾是

[nɑːt] [gʊd] [ænd; ənd] [kraɪst] - ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] .

not	good	and	Christ	-	loving	the	cup	would	be	lost	.
不是	好的	和	基督	-	爱	这	杯子	会	是	丢失的	.

因为据说，如果圣杯落入一个不善良、不爱基督的人手中，圣杯就会丢失。

[soʊ][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kerfəli] [kept] ,

So	for	many	years	it	was	carefully	kept	,
所以	为了	许多	年	它	曾是	小心	保留	,

因此，多年来它一直被精心保存着。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [tʊk] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] ,

and	people	took	long	journeys	to	see	the	Holy	Grail	,
和	人们	采取	长的	旅程	到	看	这	圣	圣杯	,

人们不远万里前来瞻仰圣杯。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər] [hɪm'self] [juːst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] .

which	the	Master	himself	used	when	He	was	on	earth	.
哪个	这	掌握	他自己	用过的	什么时候	他	曾是	在	地球	.

这是主耶稣在世时亲自使用过的。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kʌp] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrði] ,

But	one	day	the	cup	passed	into	the	hands	of	one	who	was	not	worthy	,
但	一	天	这	杯子	通过了	进入	这	双手	的	一	WHO	曾是	不是	值得	,

但有一天，这只杯子落入了不配的人手中。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] .

and	,	as	it	had	been	said	,	it	was	lost	.
和	,	作为	它	有	到过	说	,	它	曾是	丢失的	.

正如之前所说，它丢失了。

[ðeɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

They	searched	for	it	far	and	near	,	but	it	could	not	be	found	.
他们	搜索	为了	它	远的	和	靠近	,	但	它	可以	不是	是	成立	.

他们四处寻找，但始终找不到。

['faɪnəli] [ðer; ðər] [keɪm] [sʌm; səm] [men] [huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] [naɪts] .

Finally	there	came	some	men	who	called	themselves	knights	.
最后	那里	来了	一些	男人	WHO	称为	他们自己	骑士	.

最后，出现了一些自称骑士的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] , [strɔːŋ] [men] , [huː] [dɪd] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

They	were	brave	,	strong	men	,	who	did	many	wonderful	things	for	the	king	,
他们	是	勇敢的	,	强的	男人	,	WHO	做过	许多	精彩的	事物	为了	这	国王	,

他们是勇敢强壮的人，为国王做了很多了不起的事。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] : " [wiː; wi] [wɪl] [spend] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	many	of	them	said	:	"	We	will	spend	our	lives	hunting	for	the
和	许多	的	他们	说	:	"	我们	将要	花费	我们的	生活	打猎	为了	这

['hoʊli] [greɪl] .

Holy	Grail	.
圣	圣杯	.

他们中的许多人说："我们将用一生去寻找圣杯。"

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [lɔːŋ] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

We	will	take	long	pilgrimages	until	we	find	it	.
我们	将要	拿	长的	朝圣	直到	我们	寻找	它	.

我们将进行漫长的朝圣之旅，直到找到它为止。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [naɪts] [səːtʃt] ['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [siː] , ['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪn] ,

"	And	so	the	knights	searched	over	land	and	sea	,	over	mountain	and	plain	,
"	和	所以	这	骑士	搜索	超过	土地	和	海	,	超过	山	和	清楚的	,

于是，骑士们跋山涉水，搜寻陆地和海洋，

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

hunting	for	the	Holy	Grail	,	but	still	they	found	it	not	.
打猎	为了	这	圣	圣杯	,	但	仍然	他们	成立	它	不是	.

他们一直在寻找圣杯，但最终还是没找到。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][sɜːr]['lɔːnfəl,'lɑːn-] .

Then	there	came	a	knight	whose	name	was	Sir	Launfal	.
然后	那里	来了	一个	骑士	谁	姓名	曾是	先生	劳恩法尔	.

然后来了一位名叫劳恩法尔爵士的骑士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] — [soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [nɔːr]

He	was	very	young	—	so	young	that	he	had	never	made	a	journey	,	nor
他	曾是	非常	年轻的	—	所以	年轻的	那	他	有	绝不	制成	一个	旅行	,	也不

[wɔːrn] [æn; ən]['ɑːrmər] ,

worn	an	armor	,
磨损	一个	盔甲	,

他非常年轻——年轻到从未远行，也从未穿过盔甲。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi]['evər] [dʌn] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [diːd] .

nor	had	he	ever	done	a	wonderful	deed	.
也不	有	他	曾经	完毕	一个	精彩的	契据	.

他从未做过什么了不起的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] : " [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] .

But	he	was	brave	,	and	said	in	his	heart	:	"	I	will	find	the	Holy	Grail	.
但	他	曾是	勇敢的	,	和	说	在	他的	心	:	"	我	将要	寻找	这	圣	圣杯	.

但他很勇敢，心里想："我一定要找到圣杯。"

" [soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvərsmɪθ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər]['ɑːrmər][ænd; ənd]

"	So	he	went	to	the	silversmith	and	had	a	beautiful	silver	armor	and
"	所以	他	去	到	这	银匠	和	有	一个	美丽的	银	盔甲	和

['goʊldən][spɜːrz] [meɪd] ,

golden	spurs	made	,
金的	马刺	制成	,

于是他去找银匠，请他打造了一套漂亮的银盔甲和金马刺。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['helmɪt] - ['meɪkər] , [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['helmɪt] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] .

and	to	the	helmet	-	maker	,	who	made	him	a	helmet	of	shining	silver	.
和	到	这	头盔	-	制造商	,	WHO	制成	他	一个	头盔	的	灼灼	银	.

还要感谢那位为他制作闪亮银盔的头盔匠人。

[nekst][hiː; hi] [tʃoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steiblz][ðə; ði]['faɪnɪst] [stiːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['redi]

Next	he	chose	from	the	stables	the	finest	steed	,	and	he	was	then	ready
下一个	他	选择	从	这	马厩	这	最好的	骏马	,	和	他	曾是	然后	准备好

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

for	the	journey	,
为了	这	旅行	,

接着，他从马厩里挑选了最好的一匹马，然后就准备出发了。

[ænd; ənd][sɜːr] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] .

and	Sir	Launfal's	heart	was	full	of	hope	.
和	先生	-	心	曾是	满的	的	希望	.

劳恩法尔爵士心中充满了希望。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

On	the	night	before	the	pilgrimage	he	lay	in	his	room	,
在	这	夜晚	前	这	朝圣	他	躺	在	他的	房间	,

朝圣前夜，他躺在房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmər] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helmɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	armor	hung	on	the	wall	before	him	,	with	the	helmet	beside	it	,
和	这	盔甲	悬挂	在	这	墙	前	他	,	和	这	头盔	旁	它	,

盔甲挂在他面前的墙上，头盔放在旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [stʊd] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	the	horse	stood	ready	in	the	stable	.
和	这	马	站立	准备好	在	这	稳定的	.

马匹已在马厩里等候就绪。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

At	the	first	ray	of	morning	he	was	to	begin	his	journey	,
在	这	第一的	射线	的	早晨	他	曾是	到	开始	他的	旅行	,

他将在第一缕晨光中启程。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [hiː; hi] [slept] , [ænd; ənd] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] .

and	as	he	lay	he	slept	,	and	dreamed	a	dream	.
和	作为	他	躺	他	睡着了	,	和	梦见	一个	梦	.

他躺着睡着了，做了一个梦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['mɔːrnɪŋ] — [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

He	thought	it	was	already	morning	—	the	morning	of	his	pilgrimage	.
他	想法	它	曾是	已经	早晨	—	这	早晨	的	他的	朝圣	.

他以为已经是早晨了——他朝圣之旅的早晨。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz]['ɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪlvər] ['helmɪt] ,

He	had	on	his	armor	and	his	silver	helmet	,
他	有	在	他的	盔甲	和	他的	银	头盔	,

他身穿盔甲，头戴银色头盔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [stiːd] .

and	was	riding	out	of	the	castle	gate	on	his	beautiful	steed	.
和	曾是	骑术	出去	的	这	城堡	门	在	他的	美丽的	骏马	.

他骑着他那匹漂亮的骏马，冲出了城堡大门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	was	a	June	morning	,	and	everything	was	beautiful	.
它	曾是	一个	六月	早晨	,	和	一切	曾是	美丽的	.

那是一个六月的早晨，一切都很美好。

[ðə; ði] ['veri] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [griːn] [græs] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [sɜːr]['lɔːnfəl,'lɑːn-]

The	very	flowers	and	green	grass	beneath	his	feet	seemed	to	bring	Sir	Launfal
这	非常	花朵	和	绿色的	草	下面	他的	脚	似乎	到	带来	先生	劳恩法尔

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [hoʊp] .

a	message	of	hope	.
一个	信息	的	希望	.

就连他脚下的鲜花和绿草，似乎都给劳恩法尔爵士带来了希望的信息。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

And	as	he	rode	his	heart	was	very	glad	,	and	he	said	:
和	作为	他	骑	他的	心	曾是	非常	高兴的	,	和	他	说	:

他骑马的时候心里非常高兴，说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] .

"	I	shall	find	the	Holy	Grail	.
"	我	将	寻找	这	圣	圣杯	.

“我一定要找到圣杯。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l] [geɪt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ]

"	He	was	riding	out	of	the	great	castle	gate	when	he	heard	a	voice	which
"	他	曾是	骑术	出去	的	这	伟大的	城堡	门	什么时候	他	听到	一个	嗓音	哪个

[wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [wiːk] ,

was	tired	and	weak	,
曾是	疲劳的	和	虚弱的	,

“他骑马走出城堡大门时，听到一个疲惫而虚弱的声音，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] : " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ?

and	it	said	:	"	Will	you	please	give	me	something	?
和	它	说	:	"	将要	你	请	给	我	某物	?

它说：“请问您能给我点东西吗？”

" [sɜːr]['lɔːnfəl,'lɑːn-] [lʊkt] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] ,

"	Sir	Launfal	looked	in	surprise	,	and	there	,	crouching	beside	the	castle	gate	,
"	先生	劳恩法尔	看起来	在	惊喜	,	和	那里	,	蹲伏	旁	这	城堡	门	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['begər] ,

was	a	beggar	,
曾是	一个	乞丐	,

劳恩法尔爵士惊讶地望去，只见城堡大门旁蹲着一个乞丐。

[pʊr] [ænd; ənd] ['rægɪd] [ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]

poor	**and**	**ragged**	**and**	**weak**	**,**	**and**	**it**	**was**	**he**	**who**	**had**	**asked**	**in**	**a**
贫穷的	和	破烂不堪	和	虚弱的	,	和	它	曾是	他	WHO	有	问	在	一个

['taɪərd] [vɔɪs] ,

tired	**voice**	**,**
疲劳的	嗓音	,

他贫穷、衣衫褴褛、虚弱无力，用疲惫的声音问道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ?

"	**Will**	**you**	**please**	**give**	**me**	**something**	**?**
"	将要	你	请	给	我	某物	?

请你给我点东西好吗?

" [sɜːr]['lɔːnfəl,'lɑːn-] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fraund] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

"	**Sir**	**Launfal**	**looked**	**at**	**him**	**and**	**frowned**	**,**	**and**	**said**	**in**	**his**	**heart**	**,**
"	先生	劳恩法尔	看起来	在	他	和	皱眉	,	和	说	在	他的	心	,

劳恩法尔爵士看了他一眼，皱起了眉头，心里说道：

" [waɪ] [dʌz] [ðɪs] ['begər] [laɪ][æt; ət][maɪ]['kæs(ə)l] [geɪt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

"	**Why**	**does**	**this**	**beggar**	**lie**	**at**	**my**	**castle**	**gate**	**to**	**spoil**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**morning**
"	为什么	做	这	乞丐	说谎	在	我的	城堡	门	到	剧透	这	美丽	的	这	早晨

?

?
?

“为什么这个乞丐躺在我的城堡门口，破坏清晨的美好？”

" [bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv]

"	**But**	**,**	**because**	**he**	**was**	**a**	**knight**	**and**	**felt**	**that**	**he**	**must**	**give**
"	但	,	因为	他	曾是	一个	骑士	和	毛毡	那	他	必须	给

['sʌmθɪŋ] ,

something	**,**
某物	,

“但是，因为他是一名骑士，觉得自己必须有所贡献，

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['begər] .

he	**took**	**from**	**his**	**purse**	**a**	**piece**	**of**	**gold**	**and**	**threw**	**it**	**to**	**the**	**beggar**	**.**
他	采取	从	他的	钱包	一个	片	的	金子	和	扔	它	到	这	乞丐	.

他从钱包里掏出一块金子，扔给了乞丐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['begər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['skɔːnf(ə)l] [fraʊn] :

But	**the**	**beggar**	**looked**	**at**	**him**	**and**	**said**	**,**	**seeing**	**his**	**scornful**	**frown**	**:**
但	这	乞丐	看起来	在	他	和	说	,	看到	他的	轻蔑的	皱眉	:

但乞丐看了他一眼，见他眉头紧锁，不屑地说：

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [jʊr; jər][goʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

"	**I**	**do**	**not**	**wish**	**your**	**gold**	**that**	**you**	**give**	**with**	**scorn**	**.**
"	我	做	不是	希望	你的	金子	那	你	给	和	轻蔑	.

“我并不想要你轻蔑地赠予的黄金。”

['betər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [krʌst] .

Better	**to**	**me**	**a**	**poor**	**man's**	**crust**	**.**
更好的	到	我	一个	贫穷的	男人的	地壳	.

对我来说，穷人的面包皮都比这好。

" [bʌt; bət][sɜːr]['lɔːnfəl,'lɑːn-][roʊd] ['praʊdli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

"	**But**	**Sir**	**Launfal**	**rode**	**proudly**	**down**	**the**	**road**	**on**	**his**	**way**	**,**
"	但	先生	劳恩法尔	骑	自豪地	向下	这	路	在	他的	方式	,

“但劳恩法尔爵士却骄傲地骑马沿着道路继续他的旅程，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['begər] .

for	**he**	**felt**	**that**	**he**	**could**	**no**	**longer**	**listen**	**to**	**the**	**poor**	**beggar**	**.**
为了	他	毛毡	那	他	可以	不	更长	听	到	这	贫穷的	乞丐	.

因为他觉得他再也无法听那个可怜的乞丐说话了。

[ðen] [hiː; hi] [roʊd] ['oʊvər] [lænd] [ænd; ənd] [siː] , ['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪn] , ['sɜːrtʃɪŋ]

Then	he	rode	over	land	and	sea	,	over	mountain	and	plain	,	searching
然后	他	骑	超过	土地	和	海	,	超过	山	和	清楚的	,	搜索

['evriwer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hoʊli] [greɪl] ,

everywhere	for	the	Holy	Grail	,
到处	为了	这	圣	圣杯	,

然后他骑马跋山涉水，翻山越岭，四处寻找圣杯。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] ['veri] [nɪr] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	,	although	it	sometimes	seemed	very	near	,	he	did	not	find	it	.
和	,	虽然	它	有时	似乎	非常	靠近	,	他	做过	不是	寻找	它	.

虽然有时看起来近在咫尺，但他始终没有找到。

[hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [oʊld] [mæn] .

He	had	now	grown	to	be	an	old	man	.
他	有	现在	生长	到	是	一个	老的	男人	.

他现在已经是个老人了。

[ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['ɑːrmər] [wɜːr; wər] ['rʌstɪd] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [θɪn] [ænd; ənd]

The	helmet	and	armor	were	rusted	,	his	clothes	had	become	thin	and
这	头盔	和	盔甲	是	生锈的	,	他的	衣服	有	变得	薄的	和

['rægɪd] ,

ragged	,
破烂不堪	,

头盔和盔甲都生锈了，他的衣服也变得又薄又破。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stuːpt] [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] [dɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

he	was	stooped	and	gray	,	and	his	eyes	had	grown	dim	with	the
他	曾是	弯腰	和	灰色的	,	和	他的	眼睛	有	生长	暗淡	和	这

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他佝偻着背，头发花白，眼睛也随着岁月变得黯淡无光。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [səːtʃt] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] : " [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['hoʊli] [greɪl] .

but	still	he	searched	,	and	said	in	his	heart	:	"	I	will	find	the	Holy	Grail	.
但	仍然	他	搜索	,	和	说	在	他的	心	:	"	我	将要	寻找	这	圣	圣杯	.

但他仍然继续寻找，心里说：“我一定要找到圣杯。”

" [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	Then	he	seemed	to	be	near	his	old	home	one	night	,	and	he	said	to
"	然后	他	似乎	到	是	靠近	他的	老的	家	一	夜晚	,	和	他	说	到

[hɪm'self] :

himself	:
他自己	:

“一天晚上，他似乎回到了以前的家附近，于是自言自语道：

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [aɪ] [wɪl] [wʌns] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [oʊld] [hoʊm] .

"	Before	I	go	on	my	way	I	will	once	more	look	at	my	old	home	.
"	前	我	去	在	我的	方式	我	将要	一次	更多的	看	在	我的	老的	家	.

“在我启程之前，我将再次凝视我的故居。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi]

"	And	he	entered	the	gate	,	and	as	he	was	walking	up	the	path	he
"	和	他	进入	这	门	,	和	作为	他	曾是	步行	向上	这	小路	他

[hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

heard	a	voice	,
听到	一个	嗓音	,

“他进了城门，沿着小路走的时候，听见一个声音，

['taɪərd][ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] : " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ?

tired	and	weak	,	and	it	said	:	"	Will	you	please	give	me	something	?
疲劳的	和	虚弱的	,	和	它	说	:	"	将要	你	请	给	我	某物	?

它又累又虚弱，说道："请你给我点东西好吗？"

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ,

"	He	looked	down	,
"	他	看起来	向下	,

他低头看了看，

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] [leɪ] [ðə; ði] ['begər] [huː] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət]

and	there	by	his	feet	lay	the	beggar	who	had	asked	for	something	at
和	那里	经过	他的	脚	躺	这	乞丐	WHO	有	问	为了	某物	在

[hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [geɪt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

his	castle	gate	the	morning	he	had	started	on	his	pilgrimage	.
他的	城堡	门	这	早晨	他	有	开始	在	他的	朝圣	.

他的脚边躺着一个乞丐，这个乞丐在他开始朝圣之旅的那天早上，曾在他的城堡门口向他乞讨过东西。

[ðɪs] [taɪm] [sɜːr]['lɔːnfəl,'lɑːn-] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .

This	time	Sir	Launfal	looked	at	him	and	smiled	.
这	时间	先生	劳恩法尔	看起来	在	他	和	微笑	.

这一次，劳恩法尔爵士看着他，笑了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] ,

Then	he	said	:	"	I	have	only	a	crust	of	bread	,
然后	他	说	:	"	我	有	仅有的	一个	地壳	的	面包	,

然后他说："我只有一块面包皮，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['glædli] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

but	I	will	gladly	share	it	with	you	.
但	我	将要	乐意	分享	它	和	你	.

但我很乐意与你分享。

" [ðen] , ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] ,

"	Then	,	taking	from	his	pocket	a	single	crust	of	bread	,
"	然后	,	采取	从	他的	口袋	一个	单身的	地壳	的	面包	,

然后，他从口袋里掏出一小块面包皮，

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][hæf][tuː; tə][ðə; ði] ['begər] .

he	stooped	and	gave	the	half	to	the	beggar	.
他	弯腰	和	给予	这	一半	到	这	乞丐	.

他弯下腰，把一半给了乞丐。

[ðen] [sɜːr]['lɔːnfəl,'lɑːn-] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ]['wɔːtər][tuː; tə] [kwentʃ] [jʊr; jər] [θɜːrst] ,

Then	Sir	Launfal	said	:	"	I	will	get	you	water	to	quench	your	thirst	,
然后	先生	劳恩法尔	说	:	"	我	将要	得到	你	水	到	淬火	你的	口渴	,

然后劳恩法尔爵士说："我去给你弄些水来解渴。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ræn] ['merəli] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

"	and	he	went	to	where	the	little	spring	ran	merrily	along	in	the	twilight	,
"	和	他	去	到	在哪里	这	小的	春天	跑	兴高采烈地	沿着	在	这	暮	,

于是他走到暮色中小泉欢快流淌的地方。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪn] [kʌp] , ['bætərd] [ænd; ənd] ['rʌstɪd] [frʌm; frəm]

and	,	taking	from	his	pocket	a	little	tin	cup	,	battered	and	rusted	from
和	,	采取	从	他的	口袋	一个	小的	锡	杯子	,	伤痕累累	和	生锈的	从

['jɪrz] [ʌv; əv][juːz] ,

years	of	use	,
年	的	使用	,

然后，他从口袋里掏出一个小锡杯，杯子因多年使用而破旧生锈。

[hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ] [klɪr] , [koʊld]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː]

he	filled	it	to	the	brim	with	clear	,	cold	water	,	and	returned	with	it
他	已填	它	到	这	帽檐	和	清除	,	寒冷的	水	,	和	返回	和	它

[tuː; tə][ðə; ði] ['begər] .

to	the	beggar	.
到	这	乞丐	.

他把瓶子装满了清澈冰凉的水，然后拿着瓶子回到了乞丐那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][tɪn] [kʌp] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɛgərz] [hænd][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [kʌp]

As	soon	as	the	tin	cup	touched	the	beggar's	hand	it	turned	into	a	shining	cup
作为	很快	作为	这	锡	杯子	感动	这	乞丐的	手	它	转向	进入	一个	灼灼	杯子

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

锡杯一碰到乞丐的手，就变成了一只闪闪发光的金杯。

[ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !

and	behold	!
和	看哪	!

瞧!

[ðə; ði] ['begər] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] , [tɔːl] ,

the	beggar	was	no	longer	there	,	but	in	his	place	there	stood	a	man	,	tall	,
这	乞丐	曾是	不	更长	那里	,	但	在	他的	地方	那里	站立	一个	男人	,	高的	,

乞丐已经不见了，取而代之的是一个高大的男人。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['werɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] ['gɑːrmənts] ,

strong	and	beautiful	,	wearing	shining	white	garments	,
强的	和	美丽的	,	穿着	灼灼	白色的	服装	,

强壮而美丽，身穿闪亮的白色衣服，

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] .

and	around	his	head	there	seemed	a	radiant	glow	of	light	.
和	大约	他的	头	那里	似乎	一个	辐射状	辉光	的	光	.

他的头部周围似乎环绕着耀眼的光芒。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][sɜːr]['lɔːnfəl,'lɑːn-] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

The	beautiful	man	looked	at	Sir	Launfal	,	and	he	said	,
这	美丽的	男人	看起来	在	先生	劳恩法尔	,	和	他	说	,

这位俊美的男子看着劳恩法尔爵士，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] :

in	a	voice	full	of	love	and	gentleness	:
在	一个	嗓音	满的	的	爱	和	温柔	:

用充满爱意和温柔的声音：

" [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kæs(ə)l][jɑːrd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] [baɪ] ['duːɪŋ] ['kaɪndli] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

"	In	your	own	castle	yard	you	have	found	the	Holy	Grail	by	doing	kindly	service	to
"	在	你的	自己的	城堡	院子	你	有	成立	这	圣	圣杯	经过	正在做	亲切地	服务	到

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['niːdi] [wʌnz] .

one	of	my	needy	ones	.
一	的	我的	贫困	一个	.

“你在自己的城堡庭院里找到了圣杯，因为你善待了我的一个需要帮助的人。”

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	The	beautiful	man	was	gone	.
"	这	美丽的	男人	曾是	已消失	.

那位英俊的男人已经走了。

[sɜːr]['lɔːnfəl,'lɑːn-] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Sir	Launfal	lay	in	his	room	.
先生	劳恩法尔	躺	在	他的	房间	.

劳恩法尔爵士躺在他的房间里。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	morning	sunlight	came	in	through	the	window	,
这	早晨	阳光	来了	在	通过	这	窗户	,

清晨的阳光透过窗户照进来。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

telling	him	it	was	time	to	arise	and	go	on	his	journey	.
讲述	他	它	曾是	时间	到	出现	和	去	在	他的	旅行	.

告诉他该起身踏上旅程了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd]['ɑːrmər] [stɪl] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

And	his	helmet	and	armor	still	hung	on	the	wall	,	ready	for	him	;
和	他的	头盔	和	盔甲	仍然	悬挂	在	这	墙	,	准备好	为了	他	;

他的头盔和盔甲仍然挂在墙上，等着他来。

[bʌt; bət][sɜːr]['lɔːnfəl,'lɑːn-] [leɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [θɔːt] .

but	Sir	Launfal	lay	long	in	thought	.
但	先生	劳恩法尔	躺	长的	在	想法	.

但劳恩法尔爵士久久沉思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

There	was	no	need	of	his	long	pilgrimage	,
那里	曾是	不	需要	的	他的	长的	朝圣	,

他完全没有必要进行漫长的朝圣之旅。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdi] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

for	the	poor	and	the	needy	were	close	to	his	door	,
为了	这	贫穷的	和	这	贫困	是	关闭	到	他的	门	,

因为穷人和有需要的人都聚集在他家门口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [gɪfts] [ʌv; əv] [lʌv] .

and	he	stayed	to	help	them	with	gifts	of	love	.
和	他	入住	到	帮助	他们	和	礼物	的	爱	.

他留下来，用充满爱意的礼物帮助他们。

[dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] { [ə'dæptɪd] }

James	Russell	Lowell	{	Adapted	}
詹姆斯	罗素	洛厄尔	{	改编	}

詹姆斯·罗素·洛厄尔（改编）

[kɪŋ] ['rɑːbərt] [ʌv; əv] ['sisili]

KING	ROBERT	OF	SICILY
国王	罗伯特	的	西西里岛

西西里国王罗伯特

[kɪŋ] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz]['ruːlər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sisili] .

King	Robert	was	ruler	of	all	Sicily	.
国王	罗伯特	曾是	统治者	的	全部	西西里岛	.

罗伯特国王统治着整个西西里岛。

['meni] [lændz][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːslz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['sɜːrvənt] ,

Many	lands	and	beautiful	castles	were	his	,	and	he	had	many	servants	,
许多	土地	和	美丽的	城堡	是	他的	,	和	他	有	许多	仆人	,

[huː] [əu'beid] [hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːrd] ;

who	obeyed	his	every	word	;
WHO	服从	他的	每一个	单词	;

他拥有许多土地和美丽的城堡，还有许多仆人，他们都对他言听计从；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əu'beid] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪrd] [hɪm; ɪm]

but	they	obeyed	not	because	they	loved	him	,	but	because	they	feared	him
但	他们	服从	不是	因为	他们	喜爱	他	,	但	因为	他们	害怕	他

.

:

.

但他们服从他，不是因为爱他，而是因为惧怕他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɔːti] — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

He	was	a	proud	king	,	and	haughty	—	that	is	,	he	would	look	over	his
他	曾是	一个	自豪的	国王	,	和	傲慢	—	那	是	,	他	会	看	超过	他的

[lændz] ,

lands	,
土地	,

他是一位骄傲自大的国王——也就是说，他会俯瞰自己的领土，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : " ['ʃʊrli] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt]

and	he	would	say	:	"	Surely	,	this	is	a	great	kingdom	,	and	I	am	a	great
和	他	会	说	:	"	一定	,	这	是	一个	伟大的	王国	,	和	我	是	一个	伟大的

[kɪŋ] !

king	!
国王	!

他会说："这的确是一个伟大的王国，而我是一位伟大的国王！"

" [wʌn] ['iːstər] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [kɪŋ] ['rɑːbərt] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

"	One	Easter	Sunday	morning	,	King	Robert	went	to	church	.
"	一	复活节	星期日	早晨	,	国王	罗伯特	去	到	教会	.

"一个复活节星期天的早晨，罗伯特国王去了教堂。"

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [roʊbz] , [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːds]

He	wore	his	finest	robes	,	and	riding	with	him	were	all	of	his	lords
他	穿着	他的	最好的	长袍	,	和	骑术	和	他	是	全部	的	他的	领主们

[ænd; ənd] ['leɪdiz] .

and	ladies	.
和	女士们	.

他身着最华丽的长袍，与他同行的还有他所有的大人和夫人。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]

The	morning	was	beautiful	,	and	everything	seemed	to	bear	a	message	of
这	早晨	曾是	美丽的	,	和	一切	似乎	到	熊	一个	信息	的

[lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

love	and	joy	.
爱	和	喜悦	.

清晨美好极了，万物似乎都传递着爱与喜悦的信息。

[ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðæt] [gruː] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [weɪvd] [ðer; ðər]

The	grass	and	flowers	that	grew	by	the	roadside	,	the	trees	that	waved	their
这	草	和	花朵	那	生长	经过	这	路边	,	这	树木	那	挥手	他们的

['bræntʃɪz] [ə'bʌv] ,

branches	above	,
分支	多于	,

路边生长的青草和鲜花，头顶摇曳的树木，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] .

and	the	blue	sky	,	all	seemed	to	bear	the	same	message	.
和	这	蓝色的	天空	,	全部	似乎	到	熊	这	相同的	信息	.

还有那片蓝天，这一切似乎都在传达着同样的信息。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['rɑːbərt] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

But	King	Robert	saw	nothing	beautiful	.
但	国王	罗伯特	锯	没有什么	美丽的	.

但罗伯特国王却看不到任何美好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [hɪm'self] .

He	was	thinking	only	of	himself	.
他	曾是	思维	仅有的	的	他自己	.

他只想着自己。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪndoʊz] ,

They	reached	the	church	,	and	the	sunlight	came	through	the	beautiful	windows	,
他们	达到	这	教会	,	和	这	阳光	来了	通过	这	美丽的	视窗	,

他们到达教堂，阳光透过漂亮的窗户照射进来。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'bʌv] .

seeming	to	speak	of	God	above	.
似乎	到	说话	的	上帝	多于	.

似乎是在谈论上帝。

[ðə; ði] [pjʊr] [waɪt] ['liliz] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [kraɪst]

The	pure	white	lilies	on	the	altar	whispered	to	each	other	,	"	On	this	day	Christ
这	纯的	白色的	百合花	在	这	坛	低声说道	到	每个	其他	,	"	在	这	天	基督

[wʌz; wəz] ['rɪzn] !

was	risen	!
曾是	升起	!

祭坛上纯白的百合花彼此低语："今天，基督复活了！"

" [ðə; ði]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrgən] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['evri] [hɑːrt] ,

"	The	music	from	the	organ	seemed	to	reach	every	heart	,
"	这	音乐	从	这	器官	似乎	到	抵达	每一个	心	,

"管风琴的音乐似乎触动了每个人的心。"

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['rɑːbərt][sæt] [ˌʌn'muːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pjuː] .

but	King	Robert	sat	unmoved	in	his	pew	.
但	国王	罗伯特	卫星	不动	在	他的	座位	.

但罗伯特国王却纹丝不动地坐在长椅上。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [spoʊk] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] [ʌn'tɪl] ['sɜːrt(ə)n] [wɜːrdz]

When	the	minister	spoke	,	the	king	heard	nothing	of	the	sermon	until	certain	words
什么时候	这	部长	辐	,	这	国王	听到	没有什么	的	这	讲道	直到	肯定	字

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

caught	his	ear	.
捕捉	他的	耳朵	.

当大臣讲话时，国王什么也没听到，直到某些词语引起了他的注意。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

The	minister	was	saying	these	words	:
这	部长	曾是	说	这些	字	:

部长当时说了这样一番话：

" [ðə; ði] [lɔːrd] [kæn; kən][ɪg'zɔːlt][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][kæn; kən] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd]

"	The	Lord	can	exalt	the	humble	and	can	bring	down	the	proud	and
"	这	主	能	崇高	这	谦逊的	和	能	带来	向下	这	自豪的	和

['maɪti] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] .

mighty	from	their	seats	.
强大的	从	他们的	座位	.

"耶和华能高举谦卑的人，也能使骄傲自大的人从宝座上跌落。"

" [ðə; ði]['kwaɪər] [tʃɑːntid] [ðə; ði][wɜːrdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	The	choir	chanted	the	words	again	and	again	.
"	这	唱诗班	吟诵	这	字	再次	和	再次	.

合唱团一遍又一遍地吟唱着歌词。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] , [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] :

As	the	king	heard	,	he	threw	back	his	head	and	said	:
作为	这	国王	听到	,	他	扔	后退	他的	头	和	说	:

国王听后，仰头说道：

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [tiːtʃ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðiːz] ?

"	Why	do	they	teach	such	words	as	these	?
"	为什么	做	他们	教	这样的	字	作为	这些	?

他们为什么要教这样的词语?

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [θroʊn] .

There	is	no	power	on	earth	or	in	heaven	above	that	could	take	my	throne	.
那里	是	不	力量	在	地球	或者	在	天堂	多于	那	可以	拿	我的	王座	.

地上或天上没有任何力量能够夺走我的王位。

" [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pjuː] .

"	By	and	by	the	king	fell	asleep	in	his	pew	.
"	经过	和	经过	这	国王	跌倒	睡着了	在	他的	座位	.

不久，国王便在教堂的座位上睡着了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slept] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

He	must	have	slept	a	long	time	,
他	必须	有	睡着了	一个	长的	时间	,

他一定睡了很久。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz]

for	when	he	awoke	the	great	church	was	dark	and	the	moonlight	was
为了	什么时候	他	醒来	这	伟大的	教会	曾是	黑暗的	和	这	月光	曾是

['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [glæs] ['wɪndoʊz] .

streaming	through	the	great	glass	windows	.
流媒体	通过	这	伟大的	玻璃	视窗	.

当他醒来时，大教堂一片漆黑，月光透过巨大的玻璃窗倾泻而下。

[ðə; ði] [kɪŋ] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] :

The	king	sprang	to	his	feet	in	alarm	,	and	said	:
这	国王	弹簧	到	他的	脚	在	警报	,	和	说	:

国王惊恐地跳了起来，说道:

" [haʊ] [der] [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] ?

"	How	dare	they	go	away	and	leave	me	alone	?
"	如何	敢	他们	去	离开	和	离开	我	独自的	?

“他们怎么敢走开，把我一个人留下？”

" [hiː; hi] [rʌʃt] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

"	He	rushed	quickly	to	the	door	,	but	it	was	locked	.
"	他	匆忙	迅速地	到	这	门	,	但	它	曾是	已锁定	.

他迅速冲到门口，但门锁着。

[hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [oʊld] ['sekstən] ,

He	called	loudly	and	knocked	upon	the	door	,	and	finally	the	old	sexton	,
他	称为	高声	和	敲门	之上	这	门	,	和	最后	这	老的	教堂司事	,

[ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

asleep	on	the	outside	,
睡着了	在	这	外部	,

他大声呼喊，敲了敲门，最后，睡在门外的老教堂管理员走了过来。

[hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [huː] [ɪz] [ðer; ðər] ?

heard	the	noise	and	shouted	:	"	Who	is	there	?
听到	这	噪音	和	喊叫	:	"	WHO	是	那里	?

听到动静，他喊道：“谁在那里？”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] — [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	And	the	king	answered	:	"	It	is	I	—	the	king	.
"	和	这	国王	回答	:	"	它	是	我	—	这	国王	.

国王回答说：“是我，国王。”

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !
Open **the** **door** **!**
打开 这 门 !

开门!

" [ðə; ði][oʊld]['sekstən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] [tuː; tə] [hɪm'self] :
" **The** **old** **sexton** **shook** **his** **head** **and** **murmured** **to** **himself** **:**
" 这 老的 教堂司事 摇晃 他的 头 和 低声说道 到 他自己 :

老教堂司事摇了摇头，喃喃自语道：

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['mædmən] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði]
" **It** **must** **be** **some** **madman** **locked** **in** **the** **church** **,** **"** **but** **he** **unlocked** **the**
" 它 必须 是 一些 狂人 已锁定 在 这 教会 , " 但 他 已解锁 这
[dɔːr] ,
door **,**
门 ,

“一定是哪个疯子把门锁在教堂里了，”但他还是打开了门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [rʌʃt] ['waɪldli] [aʊt] — [ɑːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [wer] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel]
and **the** **king** **rushed** **wildly** **out** **—** **on** **out** **in** **the** **street** **,** **where** **the** **moonlight** **fell**
和 这 国王 匆忙 疯狂地 出去 — 在 出去 在 这 街道 , 在哪里 这 月光 跌倒
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
upon **him** **.**
之上 他 .

国王疯狂地冲了出去——冲到了街上，月光洒在了他身上。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
Then **suddenly** **he** **stopped** **and** **gazed** **at** **his** **clothes** **in** **amazement** **,**
然后 突然 他 停止 和 凝视 在 他的 衣服 在 惊愕 ,

然后他突然停了下来，惊奇地看着自己的衣服。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [roʊbz] [hiː; hi] [wɔːr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][rægz] .
for **instead** **of** **wearing** **his** **royal** **robes** **he** **wore** **nothing** **but** **rags** **.**
为了 反而 的 穿着 他的 皇家 长袍 他 穿着 没有什么 但 破布 .

因为他没有穿他的王袍，而是只穿着破烂的衣服。

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['begər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
His **crown** **was** **gone** **,** **and** **he** **seemed** **a** **beggar** **,** **and** **he** **cried** **out** **:**
他的 王冠 曾是 已消失 , 和 他 似乎 一个 乞丐 , 和 他 哭 出去 :

他的王冠不见了，他看起来像个乞丐，他哭喊道：

" [haʊ] [kæn; kən] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] ?
" **How** **can** **these** **things** **be** **?**
" 如何 能 这些 事物 是 ?

“怎么会发生这种事？”

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [rɔbd] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [slept] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ðiːz] [rægz] .
Some **one** **has** **robbed** **me** **while** **I** **have** **slept** **,** **and** **left** **me** **these** **rags** **.**
一些 一 有 被抢劫 我 尽管 我 有 睡着了 , 和 左边 我 这些 破布 .

有人趁我睡觉时偷了我的东西，只给我留下了这些破烂的衣服。

" [ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [ə'gen] [kɔːld] :
" **Then** **he** **rushed** **on** **to** **the** **great** **castle** **,** **and** **at** **the** **gate** **he** **again** **called** **:**
" 然后 他 匆忙 在 到 这 伟大的 城堡 , 和 在 这 门 他 再次 称为 :
" ['oʊpən] !
" **Open** **!**
" 打开 !

然后他冲向那座大城堡，在城门前再次喊道：“开门！”

[aɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌeɪ 'em] [hɪr] .
I **,** **the** **king** **,** **am** **here** **.**
我 , 这 国王 , 是 这里 .

我，国王，在此。

" [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [rʌʃt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l]
" The great gate swung open and the king rushed on through the great castle
" 这 伟大的 门 摇摆 打开 和 这 国王 匆忙 在 通过 这 伟大的 城堡
[hɔːlz] ,
halls ,
大厅 ,

“大门敞开，国王冲进了宏伟的城堡大厅。”

['nevər] ['pɔːzɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] ,
never pausing until he reached the throne room ,
绝不 暂停 直到 他 达到 这 王座 房间 ,

他一路不停，直到抵达王座厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ,
and there he stopped and stood looking in surprise and amazement ,
和 那里 他 停止 和 站立 寻找 在 惊喜 和 惊愕 ,

他停下脚步，站在那里，脸上满是惊讶和惊奇。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [sæt] [ə'nʌðər] [kɪŋ] , ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz]
for there on his throne sat another king , wearing his crown and wearing his
为了 那里 在 他的 王座 卫星 其他 国王 , 穿着 他的 王冠 和 穿着 他的
[roʊbz] ,
robes ,
长袍 ,

因为在他的宝座上坐着另一位国王，戴着他的王冠，穿着他的长袍。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hɪz; ɪz] ['septər] .
and holding in his hand his scepter .
和 保持 在 他的 手 他的 权杖 .

他手中拿着权杖。

[kɪŋ] ['rɑːbərt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kraɪd] : " [waɪ] [duː][juː; jʊ][sɪt][ɑːn][maɪ] [θroʊn] ,
King Robert looked at the new king and cried : " Why do you sit on my throne ,
国王 罗伯特 看起来 在 这 新的 国王 和 哭 : " 为什么 做 你 坐 在 我的 王座 ,

罗伯特国王看着新国王，喊道：“你为什么坐在我的王位上？”

['werɪŋ] [maɪ] [roʊbz] [ænd; ənd][maɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][maɪ] ['septər] ?
wearing my robes and my crown and my scepter ?
穿着 我的 长袍 和 我的 王冠 和 我的 权杖 ?

穿上我的长袍，戴上我的王冠，拿着我的权杖?

" [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] ['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
" The new king only smiled and said : " I am the king , and who art thou ?
" 这 新的 国王 仅有的 微笑 和 说 : " 我 是 这 国王 , 和 WHO 艺术 你 ?

新国王只是笑了笑，说道：“我是国王，你又是谁？”

" [kɪŋ] ['rɑːbərt] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ['hɔːtɪli] [ænd; ənd] ['ænsər] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] .
" King Robert threw back his head haughtily and answered : " I am the king .
" 国王 罗伯特 扔 后退 他的 头 傲慢地 和 回答 : " 我 是 这 国王 .

罗伯特国王傲慢地仰起头回答说：“我就是国王。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [ɑːn][maɪ] [θroʊn] .
You have no right on my throne .
你 有 不 正确的 在 我的 王座 .

你无权登上我的王位。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [streɪndʒ] [kɪŋ] [smaɪld] ['sædli] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]
" At these words the strange king smiled sadly , and replied : " I am the
" 在 这些 字 这 奇怪的 国王 微笑 令人遗憾的是 , 和 回复 : " 我 是 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

听到这话，这位陌生的国王悲伤地笑了笑，回答说：“我就是国王，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][maɪ]['sɜːrvənt] .

and	**thou**	**shalt**	**be**	**my**	**servant**	**.**
和	你	应	是	我的	仆人	.

你将成为我的仆人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿童故事花园(A Child's Story Garden)
第3/4页

[jes] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['sɜːrvənt] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kɔːrt]
Yes , thou shalt be the servant of all my servants , for thou shalt be court
是的 , 你 应 是 这 仆人 的 全部 我的 仆人 , 为了 你 应 是 法庭
['dʒestər] ,
jester ,
小丑 ,

是的，你将成为我所有仆人的仆人，因为你将成为宫廷弄臣。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd] ['belz] , [ænd; ənd][hæv; həv][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kəm'pænjən] [ðə; ði] ['ʌgli]
and wear the cap and bells , and have for your companion the ugly
和 穿 这 帽 和 铃铛 , 和 有 为了 你的 伴侣 这 丑陋的
[eɪp] .
ape .
猿 .

戴上帽子和铃铛，带着丑陋的猿猴作伴。

" [bɪ'fɔːr] [kɪŋ] ['rɑːbərt][kʊd; kəd][seɪ] [mɔːr] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [θruː]
" Before King Robert could say more , the servants came and hurried him through
" 前 国王 罗伯特 可以 说 更多的 , 这 仆人 来了 和 慌忙 他 通过
[ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɔːlz] ,
the castle halls ,
这 城堡 大厅 ,

“罗伯特国王还没来得及多说几句，仆人们就上前催促他穿过城堡大厅。”

[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [koʊld][ænd; ənd] [ber] ,
down to a little room , cold and bare ,
向下 到 一个 小的 房间 , 寒冷的 和 裸 ,

下到一间又冷又简陋的小房间，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [strɔː] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm]
with nothing but a pile of straw in a corner , and there they left him
和 没有什么 但 一个 桩 的 稻草 在 一个 角落 , 和 那里 他们 左边 他
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

角落里只有一堆稻草，他们就把他一个人留在那儿了。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌgli] [eɪp] , [wɪtʃ] [sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
save for the ugly ape , which sat in the corner grinning at him .
节省 为了 这 丑陋的 猿 , 哪个 卫星 在 这 角落 咧嘴笑 在 他 .

除了那只丑陋的猿猴，它坐在角落里冲着他咧嘴笑着。

[æz; əz] [kɪŋ] ['rɑːbərt] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [paɪl][ʌv; əv] [strɔː] [hiː; hi] [sed] :
As King Robert looked down on the rough pile of straw he said :
作为 国王 罗伯特 看起来 向下 在 这 粗糙的 桩 的 稻草 他 说 :

罗伯特国王低头看着那堆粗糙的稻草，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][ə; eɪ] [driːm] ,
" It must surely be a dream ,
" 它 必须 一定 是 一个 梦 ,

这一定是场梦，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'weɪkən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self][ðə; ði] [kɪŋ] .
and I will awaken in the morning and find myself the king .
和 我 将要 觉醒 在 这 早晨 和 寻找 我 这 国王 .

清晨醒来，我将发现自己已成为国王。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔː]
" The morning came , but when he awoke he heard the rustle of the straw
" 这 早晨 来了 , 但 什么时候 他 醒来 他 听到 这 沙沙 的 这 稻草
[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,
beneath him ,
下面 他 ,

“早晨来了，但他醒来时却听到身下稻草沙沙作响。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [stɪl] [sæt] [ðə; ði] ['ʌgli] [eɪp] .
and there in the corner still sat the ugly ape .
和 那里 在 这 角落 仍然 卫星 这 丑陋的 猿 .

而那只丑陋的猿猴仍然坐在角落里。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
That day the new king called him to the throne , and , looking at him ,
那 天 这 新的 国王 称为 他 到 这 王座 , 和 , 寻找 在 他 ,
[sed] :
said :
说 :

那天，新国王召他到王位上，看着他说：

" [ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
" Art thou the king ?
" 艺术 你 这 国王 ?

你是国王吗?

" [ænd; ənd] [kɪŋ] ['rɑːbərt] ['praʊdli] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['ænsər] : " [aɪ]
" And King Robert proudly threw back his head as before and answered : " I
" 和 国王 罗伯特 自豪地 扔 后退 他的 头 作为 前 和 回答 : " 我
[ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [kɪŋ] .
am the king .
是 这 国王 .

“罗伯特国王像以前一样骄傲地仰起头，回答说：‘我是国王。’

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm]
" And each day the new king sent for him and asked him the same
" 和 每个 天 这 新的 国王 发送 为了 他 和 问 他 这 相同的
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“于是，新王每天都召见他，问他同样的问题，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [kɪŋ] ['rɑːbərt] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['ænsər] .
and each day King Robert gave the same proud and haughty answer .
和 每个 天 国王 罗伯特 给予 这 相同的 自豪的 和 傲慢 回答 .

而罗伯特国王每天都以同样傲慢自大的口吻回答。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] — [kɪŋ] ['rɑːbɝts] ['brʌðər] , [ðə; ði]
One day there came a summons to the court — King Robert's brother , the
一 天 那里 来了 一个 传票 到 这 法庭 — 国王 罗伯特的 兄弟 , 这
['empərər] [ʌv; əv] [roʊm] ,
Emperor of Rome ,
皇帝 的 罗马 ,

有一天，宫廷收到了一份传票——国王罗伯特的兄弟，罗马皇帝，

[sent] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [kɪŋ] ['rɑːbərt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['iːstər] -
sent word for King Robert and all of his court to visit him at Easter -
发送 单词 为了 国王 罗伯特 和 全部 的 他的 法庭 到 访问 他 在 复活节 -
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他派人通知罗伯特国王及其所有朝臣在复活节期间前来拜访他。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

and	great	preparations	were	made	for	the	journey	.
和	伟大的	准备工作	是	制成	为了	这	旅行	.

人们为这次旅行做了充分的准备。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['redi] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] .

When	the	train	was	ready	it	formed	a	beautiful	procession	.
什么时候	这	火车	曾是	准备好	它	形成	一个	美丽的	游行	.

火车准备就绪后，组成了一支美丽的队伍。

[ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [roʊd] [æt; ət] [ɪts] [hed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['splendər] ,

The	new	king	rode	at	its	head	,	in	his	splendor	,
这	新的	国王	骑	在	它是	头	,	在	他的	辉煌	,

新国王身披华服，骑在马队最前面。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] [naɪts] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðer; ðər]

and	all	the	beautiful	ladies	and	the	brave	knights	came	riding	behind	in	their
和	全部	这	美丽的	女士们	和	这	勇敢的	骑士	来了	骑术	在后面	在	他们的

['gɔːrdʒəs] [roʊbz] .

gorgeous	robes	.
华丽的	长袍	.

美丽的女士们和勇敢的骑士们身着华丽的长袍，骑马跟在后面。

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] [treɪn] [roʊd] [kɪŋ] ['rɑːbərt] [ɑːn] [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [mjuːl] .

At	the	last	of	this	splendid	train	rode	King	Robert	on	a	queer	old	mule	.
在	这	最后的	的	这	灿烂	火车	骑	国王	罗伯特	在	一个	酷儿	老的	骡子	.

在这列壮观的火车的最后，国王罗伯特骑着一头古怪的老骡子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [ðə; ði] [kæp] [ænd; ənd] ['belz] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [sæt] [ðə; ði] ['ʌgli] [eɪp] ,

He	had	on	the	cap	and	bells	,	and	behind	him	sat	the	ugly	ape	,
他	有	在	这	帽	和	铃铛	,	和	在后面	他	卫星	这	丑陋的	猿	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他戴着帽子和铃铛，丑陋的猿猴坐在他身后，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [ænd; ənd] [dʒɪəd] ; [bʌt; bət] [kɪŋ] ['rɑːbərt]

as	they	passed	along	the	street	,	the	boys	laughed	and	jeered	;	but	King	Robert
作为	他们	通过了	沿着	这	街道	,	这	男孩们	笑了	和	嘲笑	;	但	国王	罗伯特

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

said	to	himself	:
说	到	他自己	:

他们沿着街道走过时，男孩们嘲笑讥讽；但罗伯特国王心想：

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [læf] [lɔːŋ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [glæd] [naʊ] ,

"	They	will	not	laugh	long	,	"	because	his	heart	was	glad	now	,
"	他们	将要	不是	笑	长的	,	"	因为	他的	心	曾是	高兴的	现在	,

“他们不会笑太久的，”因为他现在心里很高兴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [roʊm] , [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] [ruːld] ,

for	they	were	going	to	Rome	,	where	his	own	brother	ruled	,
为了	他们	是	去	到	罗马	,	在哪里	他的	自己的	兄弟	裁决	,

因为他们要去罗马，那里由他的亲兄弟统治。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,

and	now	surely	he	would	be	restored	to	his	rights	,
和	现在	一定	他	会	是	恢复	到	他的	权利	,

现在他的权利肯定会得到恢复。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʊd] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɑːstər] .

for	his	brother	would	see	and	know	that	the	new	king	was	an	impostor	.
为了	他的	兄弟	会	看	和	知道	那	这	新的	国王	曾是	一个	骗子	.

因为他的兄弟会看清并知道新国王是个冒名顶替者。

[ðʌs] [ðə; ði] ['splendɪd] [treɪn] [roʊd] [tuː; tə] [roʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [miːt]

Thus	the	splendid	train	rode	to	Rome	,	and	the	emperor	was	there	to	meet
因此	这	灿烂	火车	骑	到	罗马	,	和	这	皇帝	曾是	那里	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是，这列豪华列车驶向罗马，皇帝在那里迎接了他们。

[wen] [ðə; ði] ['empərər] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm]

When	the	emperor	saw	the	strange	king	he	went	to	him	and	embraced	him
什么时候	这	皇帝	锯	这	奇怪的	国王	他	去	到	他	和	拥抱	他

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['brʌðər] .

and	called	him	"	brother	.
和	称为	他	"	兄弟	.

皇帝见到这位陌生的国王，便上前拥抱他，并称他为“兄弟”。

" [æt; ət] [ðɪs] , [kɪŋ] ['rɑːbərt] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðaɪ]

"	At	this	,	King	Robert	rushed	forward	and	cried	out	:	"	I	am	the	king	,	thy
"	在	这	,	国王	罗伯特	匆忙	向前	和	哭	出去	:	"	我	是	这	国王	,	你的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

这时，罗伯特国王冲上前去，喊道：“我是国王，你的兄弟。”

[ðɪs] [mæn] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɑːstər] .

This	man	is	an	impostor	.
这	男人	是	一个	骗子	.

这个人是冒名顶替者。

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

Do	you	not	know	me	?
做	你	不是	知道	我	?

你不认识我吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [kɪŋ] .

I	am	the	king	.
我	是	这	国王	.

我是国王。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['empərər] ['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	But	the	emperor	only	looked	at	him	strangely	,	and	,	turning	to	the
"	但	这	皇帝	仅有的	看起来	在	他	奇怪的	,	和	,	转弯	到	这

[streɪndʒ] [kɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :

strange	king	,	he	said	:
奇怪的	国王	,	他	说	:

但皇帝只是奇怪地看了他一眼，然后转向这位奇怪的国王说：

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] ['mædmən] [æt; ət] [jʊr; jər] [kɔːrt] ?

"	Why	do	you	keep	this	madman	at	your	court	?
"	为什么	做	你	保持	这	狂人	在	你的	法庭	?

“你为什么让这个疯子留在你的宫廷里？”

" [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] ['oʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	The	new	king	only	smiled	,	and	made	no	answer	.
"	这	新的	国王	仅有的	微笑	,	和	制成	不	回答	.

新国王只是微笑，没有回答。

[ðə; ði] ['vɪzɪt] ['endɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['splendɪd] [treɪn] [pæst] [bæk] [tuː; tə] ['sisili] ,

The	visit	ended	,	and	again	the	splendid	train	passed	back	to	Sicily	,
这	访问	结束	,	和	再次	这	灿烂	火车	通过了	后退	到	西西里岛	,

访问结束了，那列漂亮的火车再次驶回了西西里岛。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['rɑːbərt] [stɪl] [roʊd] [bɪ'haɪnd] .

and	King	Robert	still	rode	behind	.
和	国王	罗伯特	仍然	骑	在后面	.

罗伯特国王仍然骑马跟在后面。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [θɔːt] : " [ɪf] [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] [noʊz] [ˌem 'iː] [nɑːt] ,

His	heart	was	very	sad	,	because	he	thought	:	"	If	my	own	brother	knows	me	not	,
他的	心	曾是	非常	伤心	,	因为	他	想法	:	"	如果	我的	自己的	兄弟	知道	我	不是	,

他心里非常难过，因为他想："如果连我的亲兄弟都不认识我，

[wʌt] [hoʊp] [kæn; kən] [ðer; ðər] [biː; bi] ?

what	hope	can	there	be	?
什么	希望	能	那里	是	?

还有什么希望可言?

" [wen] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['sisili] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] [lɔːz] ,

"	When	the	new	king	came	back	to	Sicily	he	changed	many	of	the	cruel	laws	,
"	什么时候	这	新的	国王	来了	后退	到	西西里岛	他	已更改	许多	的	这	残忍的	法律	,

"新国王回到西西里后，修改了许多残酷的法律。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [wʌz; wəz] [meɪd] [glæd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

and	the	whole	land	was	made	glad	and	happy	,	as	it	had	never	been	before	.
和	这	所有的	土地	曾是	制成	高兴的	和	快乐的	,	作为	它	有	绝不	到过	前	.

整个国家都充满了欢乐和幸福，这是以前从未有过的。

[kɪŋ] ['rɑːbərt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

King	Robert	noticed	the	change	and	wondered	at	it	.
国王	罗伯特	注意到	这	改变	和	想知道	在	它	.

罗伯特国王注意到了这一变化，并对此感到疑惑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːstər] - [taɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['rɑːbərt] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

It	was	Easter	-	time	again	,	and	King	Robert	said	in	his	heart	,
它	曾是	复活节	-	时间	再次	,	和	国王	罗伯特	说	在	他的	心	,

又到了复活节，罗伯特国王心里想：

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	will	go	to	church	again	this	morning	.
"	我	将要	去	到	教会	再次	这	早晨	.

"我今天早上还会去教堂。"

" [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hiː; hi] [roʊd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

"	Behind	all	the	procession	he	rode	,	as	usual	,
"	在后面	全部	这	游行	他	骑	,	作为	通常	,

"他像往常一样骑马走在队伍的最后面，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	took	his	seat	in	the	back	of	the	church	,	so	that	no	one	might	see	him	.
和	采取	他的	座位	在	这	后退	的	这	教会	,	所以	那	不	一	可能	看	他	.

他坐在教堂的后排，以免被人看见。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['iːstər] - [taɪm] .

Everything	was	beautiful	at	this	Easter	-	time	.
一切	曾是	美丽的	在	这	复活节	-	时间	.

今年的复活节，一切都很美好。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ɔːl] [bɔːr] [ðə; ði] ['iːstər] ['mesɪdʒ] .

The	church	,	the	flowers	,	the	music	,	all	bore	the	Easter	message	.
这	教会	,	这	花朵	,	这	音乐	,	全部	钻孔	这	复活节	信息	.

教堂、鲜花、音乐，无不传递着复活节的信息。

[wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] [krept] ['ɪntuː] [kɪŋ] ['rɑːbɝts] [hɑːrt] ,

When	the	music	began	it	crept	into	King	Robert's	heart	,
什么时候	这	音乐	开始	它	悄悄地爬	进入	国王	罗伯特的	心	,

音乐响起时，便悄然钻进了罗伯特国王的心中。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz]

and	as	he	listened	the	tears	rolled	down	his	cheek	,	and	he	bowed	his
和	作为	他	听着	这	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	,	和	他	鞠躬	他的

[hed] [ɪn] [prer] .

head	in	prayer	.
头	在	祷告	.

他听着，泪水顺着脸颊滚落，他低下头祈祷。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld] , [fə'mɪliər] [wʌnz] :

The	first	words	that	he	heard	were	the	old	,	familiar	ones	:
这	第一的	字	那	他	听到	是	这	老的	,	熟悉的	一个	:

他听到的第一句话是那些古老而熟悉的词语：

" [ðə; ði] [lɔːrd] [kæn; kən][ɪg'zɔːlt][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['maɪti]

"	The	Lord	can	exalt	the	humble	and	bring	down	the	proud	and	mighty
"	这	主	能	崇高	这	谦逊的	和	带来	向下	这	自豪的	和	强大的

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] .

from	their	seats	.
从	他们的	座位	.

“耶和华能高举谦卑的人，也能使骄傲自大的人失位。”

" [æz; əz] [pʊr] [kɪŋ] ['rɑːbərt] ['lisnd] [hiː; hi] ['hʌmbli] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] : " [ɑː] ,

"	As	poor	King	Robert	listened	he	humbly	bowed	his	head	and	said	:	"	Ah	,
"	作为	贫穷的	国王	罗伯特	听着	他	谦卑地	鞠躬	他的	头	和	说	:	"	啊	,

['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz] [truː] ;

surely	that	is	true	;
一定	那	是	真的	;

可怜的罗伯特国王听着，谦卑地低下头说：“啊，这肯定是真的；

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] .

the	Lord	in	heaven	is	mightiest	of	all	.
这	主	在	天堂	是	最强大的	的	全部	.

天上的主是最强大的。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] .

He	is	the	king	.
他	是	这	国王	.

他是国王。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] ,

"	When	the	king	and	his	court	had	reached	home	again	that	day	,
"	什么时候	这	国王	和	他的	法庭	有	达到	家	再次	那	天	,

“那天国王和他的朝臣回到家后，

[ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [kɔːld] [kɪŋ] ['rɑːbərt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ruːm] ,

the	new	king	called	King	Robert	immediately	to	his	throne	room	,
这	新的	国王	称为	国王	罗伯特	立即地	到	他的	王座	房间	,

新国王立即召见罗伯特国王到他的王座厅。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd]

and	upon	his	face	there	seemed	to	be	a	glorious	light	shining	forth	,	and
和	之上	他的	脸	那里	似乎	到	是	一个	辉煌	光	灼灼	前进	,	和

,

,

,

他的脸上似乎闪耀着耀眼的光芒，而且，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [kɪŋ] ['rɑːbərt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [smaɪl] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['kwestʃən]

looking	at	King	Robert	with	a	wondrous	smile	,	he	asked	the	old	,	old	question
寻找	在	国王	罗伯特	和	一个	奇妙的	微笑	,	他	问	这	老的	,	老的	问题

:

:

:

他带着惊奇的微笑看着罗伯特国王，问出了那个古老的问题：

" [ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

"	Art	thou	the	king	?
"	艺术	你	这	国王	?

你是国王吗?

" [bʌt; bət] [kɪŋ] ['rɑːbərt]['oʊnli] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	But	King	Robert	only	bowed	his	head	and	said	:	"	I	know	not	who	I	am	.
"	但	国王	罗伯特	仅有的	鞠躬	他的	头	和	说	:	"	我	知道	不是	WHO	我	是	.

但罗伯特国王只是低下了头，说道："我不知道我是谁。"

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][moʊst] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [tuː; tə]

I	only	know	that	I	am	the	most	humble	and	most	unworthy	of	all	men	to
我	仅有的	知道	那	我	是	这	最多	谦逊的	和	最多	不配	的	全部	男人	到

[biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] .

be	the	king	.
是	这	国王	.

我只知道，我是最卑微、最不配当国王的人。

" [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] : " [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	To	these	words	the	new	king	replied	:	"	Thou	art	indeed	the	king	,
"	到	这些	字	这	新的	国王	回复	:	"	你	艺术	的确	这	国王	,

新国王回答说："你的确是国王，

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['eɪndʒl] [sent] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [help] [ðiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	I	—	I	am	an	angel	sent	from	Heaven	to	help	thee	for	a	little
和	我	—	我	是	一个	天使	发送	从	天堂	到	帮助	你	为了	一个	小的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

而我——我是上天派来的天使，来帮助你一段时间。

" [wen] [kɪŋ] ['rɑːbərt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bɪ'hoʊld] !

"	When	King	Robert	raised	his	head	,	behold	!
"	什么时候	国王	罗伯特	提高	他的	头	,	看哪	!

"当罗伯特国王抬起头来时，瞧!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

he	was	alone	.
他	曾是	独自的	.

他独自一人。

[ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd] [gɔːn] .

The	angel	had	gone	.
这	天使	有	已消失	.

天使已经走了。

[hiː; hi] [ə'gen] [hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊbz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [kraʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	again	had	on	his	own	robes	,	his	own	crown	,	and	was	bearing	his
他	再次	有	在	他的	自己的	长袍	,	他的	自己的	王冠	,	和	曾是	轴承	他的

[oʊn] ['septər] .

own	scepter	.
自己的	权杖	.

他再次穿上了自己的长袍，戴上了自己的王冠，手持自己的权杖。

[ðæt] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [keɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] ,

That	day	,	when	the	courtiers	came	to	wait	upon	the	king	,
那	天	,	什么时候	这	朝臣	来了	到	等待	之上	这	国王	,

那天，当朝臣们前来觐见国王时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn] [prer] .

they	found	him	kneeling	beside	his	throne	in	prayer	.
他们	成立	他	跪着	旁	他的	王座	在	祷告	.

他们发现他跪在宝座旁祈祷。

['henri] ['wɑːdzwɝθ] ['lɔŋfeləu] { [ə'dæptɪd] }

Henry	Wadsworth	Longfellow	{	Adapted	}
亨利	沃兹沃思	朗费罗	{	改编	}

亨利·沃兹沃思·朗费罗（改编）

[ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [feɪs]

THE	GREAT	STONE	FACE
这	伟大的	石头	脸

伟大的石像

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] ,

One	afternoon	,	when	the	sun	was	going	down	,
一	下午	,	什么时候	这	太阳	曾是	去	向下	,

一天下午，太阳快要落山的时候，

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] ['tɔːkɪŋ]

a	mother	and	her	little	boy	sat	at	the	door	of	their	cottage	talking
一个	母亲	和	她	小的	男生	卫星	在	这	门	的	他们的	小屋	说

[tə'geðər] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

together	and	watching	the	great	mountains	before	them	,
一起	和	观看	这	伟大的	山脉	前	他们	,

一位母亲和她的小男孩坐在小屋门口，一边聊天一边眺望眼前巍峨的群山。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [frʌm; frəm][goʊld][tuː; tə]['krɪmz(ə)n] ,

as	they	changed	with	the	tints	of	the	setting	sun	,	from	gold	to	crimson	,
作为	他们	已更改	和	这	色调	的	这	环境	太阳	,	从	金子	到	赤红	,

随着夕阳西下，它们的颜色也随之改变，从金色变为深红色。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [diːp] ['pɜːrp(ə)l] , [tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['æftərgloʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

and	then	to	deep	purple	,	till	finally	the	afterglow	was	gone	,
和	然后	到	深的	紫色的	,	直到	最后	这	余辉	曾是	已消失	,

然后逐渐变成深紫色，直到最后余晖完全消失。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [ber] ['maʊntnz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [greɪ] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .

leaving	only	the	bare	mountains	standing	out	in	gray	relief	against	the	evening	sky	.
离开	仅有的	这	裸	山脉	常设	出去	在	灰色的	宽慰	反对	这	晚上	天空	.

只有光秃秃的山峰在暮色的天空下显得格外醒目，呈灰色的轮廓。

" ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] , " [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [feɪs] [ɪz]

"	Mother	,	"	said	the	child	,	whose	name	was	Ernest	,	"	the	Great	Stone	Face	is
"	母亲	,	"	说	这	孩子	,	谁	姓名	曾是	欧内斯特	,	"	这	伟大的	石头	脸	是

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][juː 'es] .

smiling	at	us	.
微笑	在	我们	.

“妈妈，”名叫欧内斯特的孩子说，“大石像在对我们微笑。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [spiːk] ,

I	wish	it	could	speak	,
我	希望	它	可以	说话	,

我希望它会说话。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [soʊ] ['veri] [kaɪnd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪts] [vɔɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] .

for	it	looks	so	very	kind	that	I	know	its	voice	is	pleasant	.
为了	它	看起来	所以	非常	种类	那	我	知道	它是	嗓音	是	令人愉快的	.

因为它看起来非常和善，我知道它的声音一定很悦耳。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [feɪs] ?

"	And	what	was	the	Great	Stone	Face	?
"	和	什么	曾是	这	伟大的	石头	脸	?

“那么，那张巨大的石脸又是什么呢？”

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌn] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [roʊz][fɑːr][ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Off	in	the	distance	one	great	mountain	rose	far	up	above	the	others	,
离开	在	这	距离	一	伟大的	山	玫瑰	远的	向上	多于	这	其他的	,

远处，一座巍峨的高山耸立在群山之上。

[ænd; ənd] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒaɪənt] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['fɛloʊz] .

and	stood	like	a	great	giant	among	its	fellows	.
和	站立	喜欢	一个	伟大的	巨大的	之中	它是	伙伴们	.

它像巨人一样屹立在同伴之中。

[baɪ][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər][ɑːrt][ðə; ði]['rɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]

By	some	peculiar	art	the	rocks	had	been	thrown	together	in	such	a	way	as
经过	一些	奇特	艺术	这	岩石	有	到过	抛掷	一起	在	这样的	一个	方式	作为

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [lʊk] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] .

to	make	the	mountain	look	almost	exactly	like	a	human	face	.
到	制作	这	山	看	几乎	确切地	喜欢	一个	人类	脸	.

通过某种奇特的技艺，这些石头被随意堆砌在一起，使这座山看起来几乎和人脸一模一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɔːd] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ; [ðə; ði]

There	was	the	broad	arch	of	the	forehead	,	a	hundred	feet	in	length	;	the
那里	曾是	这	广阔	拱	的	这	前额	,	一个	百	脚	在	长度	;	这

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

额头宽阔如拱，足有百尺长；鼻子，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [lɪps] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən] ,

with	its	long	bridge	,	and	the	great	lips	,	which	,	if	they	could	have	spoken	,
和	它是	长的	桥	,	和	这	伟大的	嘴唇	,	哪个	,	如果	他们	可以	有	说	,

它有着长长的鼻梁，还有那丰满的嘴唇，如果它们会说话的话……

[wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [roʊld] ['θʌndər] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

would	surely	have	rolled	thunder	from	one	end	of	the	valley	to	the	other	.
会	一定	有	滚动	雷	从	一	结尾	的	这	谷	到	这	其他	.

雷声肯定会从山谷的一端传到另一端。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [lɑːt][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][tuː; tə] ['mænhʊd] [ɔːr] ['wʊmənhʊd]

It	was	a	happy	lot	for	children	to	grow	up	to	manhood	or	womanhood
它	曾是	一个	快乐的	很多	为了	孩子们	到	生长	向上	到	男子气概	或者	女性

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ,

with	the	Great	Stone	Face	before	their	eyes	,
和	这	伟大的	石头	脸	前	他们的	眼睛	,

对于孩子们来说，能在大石像前长大成人，真是一件幸福的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [fitʃər] [wɜːr; wər]['noʊb(ə)l] ,

because	all	of	its	features	were	noble	,
因为	全部	的	它是	特征	是	高贵	,

因为它的所有特征都很高尚，

[soʊ] [ðæt] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] .

so	that	just	to	look	at	it	made	one	wish	to	be	better	.
所以	那	只是	到	看	在	它	制成	一	希望	到	是	更好的	.

光是看着它就让人想要变得更好。

[ðɪs] , [ðen] ,

This	,	then	,
这	,	然后	,

那么，

[wʌz; wəz] [wʌt] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]

was	what	Ernest	and	his	mother	sat	looking	at	long	after	the	sun	had
曾是	什么	欧内斯特	和	他的	母亲	卫星	寻找	在	长的	后	这	太阳	有

[sʌŋk] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

sunk	behind	those	great	piles	of	stones	.
沉没	在后面	那些	伟大的	堆	的	石头	.

太阳落山后，欧内斯特和他的母亲仍然坐在那里，凝视着那些巨大的石堆。

" ['mʌðər] , " [sed] ['ɜːrnɪst] ,

"	Mother	,	"	said	Ernest	,
"	母亲	,	"	说	欧内斯特	,

“妈妈，”欧内斯特说。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "

"	if	I	were	to	see	a	man	with	such	a	face	I	know	I	should	love	him	.	"
"	如果	我	是	到	看	一个	男人	和	这样的	一个	脸	我	知道	我	应该	爱	他	.	"

“如果我看到一个长着这样一张脸的男人，我知道我一定会爱上他。”

" [ɪf] [æn; ən][oʊld] ['prɑːfəsi] [kʌmz] [truː] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	If	an	old	prophecy	comes	true	,	"	answered	his	mother	,
"	如果	一个	老的	预言	来	真的	,	"	回答	他的	母亲	,

“如果一个古老的预言成真了，”他母亲回答说，

" [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ðæt] . "

"	we	may	see	a	man	some	time	or	other	with	exactly	such	a	face	as	that	.	"
"	我们	可能	看	一个	男人	一些	时间	或者	其他	和	确切地	这样的	一个	脸	作为	那	.	"

“我们或许会在某个时候看到一个长着和他一模一样脸的人。”

" [oʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mʌðər] .

"	Oh	,	tell	me	about	it	,	mother	.
"	哦	,	告诉	我	关于	它	,	母亲	.

“哦，可不是嘛，妈妈。”

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [kʌm] [truː] ? " ['iːgərli] [inˈkwaiəd] ['ɜːrnɪst] .

Will	it	really	come	true	?	"	eagerly	inquired	Ernest	.
将要	它	真的	来	真的	?	"	急切地	询问	欧内斯特	.

“真的会实现吗？”欧内斯特急切地问道。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][tuː; tə][hɜːr; hər]

Then	his	mother	told	him	a	story	which	her	mother	had	told	to	her
然后	他的	母亲	讲述	他	一个	故事	哪个	她	母亲	有	讲述	到	她

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

when	she	was	a	child	.
什么时候	她	曾是	一个	孩子	.

然后，他的母亲给他讲了一个她小时候母亲讲给她听的故事。

[noʊ][wʌn] [nuː] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] .

No	one	knew	who	had	heard	it	first	.
不	一	知道	WHO	有	听到	它	第一的	.

没有人知道是谁最先听到的。

[ðə; ði][ˈindiənz][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,

The	Indians	had	known	it	years	before	,
这	印度人	有	已知	它	年	前	,

印第安人多年前就知道这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɜːmɝd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [striːmz] [ænd; ənd]

and	they	said	it	had	been	murmured	by	the	mountain	streams	and
和	他们	说	它	有	到过	低声说道	经过	这	山	溪流	和

[ˈwɪspəd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtriːˌtɔps] .

whispered	by	the	wind	among	the	treetops	.
低声说道	经过	这	风	之中	这	树梢	.

他们说，山涧溪流低语着它，树梢间的风轻声诉说着它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

And	the	story	was	this	:
和	这	故事	曾是	这	:

故事是这样的：

[æt; ət][sʌm; səm] [ˈfjuːtʃər] [deɪ] — [noʊ] [wʌn] [nuː] [wen] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli]

At	some	future	day	—	no	one	knew	when	—	a	child	would	be	born	in	the	valley
在	一些	未来	天	—	不	一	知道	什么时候	—	一个	孩子	会	是	出生	在	这	谷

[huː] [wʊd] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈnəublist] [ænd; ənd] [ˈgretɪst] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

who	would	grow	up	to	be	the	noblest	and	greatest	man	of	his	time	,
WHO	会	生长	向上	到	是	这	最高贵	和	最	男人	的	他的	时间	,

在未来的某一天——没有人知道具体是哪一天——山谷里会诞生一个孩子，他长大后会成为他那个时代最高尚、最伟大的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [lʊk] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪzd]

and	his	face	would	look	exactly	like	the	Great	Stone	Face	which	had	gazed
和	他的	脸	会	看	确切地	喜欢	这	伟大的	石头	脸	哪个	有	凝视

[ˈkaɪndli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvæli] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

kindly	down	on	the	valley	for	so	many	years	.
亲切地	向下	在	这	谷	为了	所以	许多	年	.

他的脸看起来会和多年来慈祥地俯瞰着山谷的那张巨大的石像一模一样。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [teɪl] ,

Many	of	the	people	in	the	valley	said	this	was	only	a	foolish	tale	,
许多	的	这	人们	在	这	谷	说	这	曾是	仅有的	一个	愚蠢	故事	,

山谷里许多人都说这只是个荒诞的故事。

[ˈnevər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [stɪl] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ,

never	to	come	to	pass	,	but	a	few	still	watched	and	waited	,
绝不	到	来	到	经过	,	但	一个	很少	仍然	观看	和	等待	,

虽然最终没有发生，但仍有一些人关注并等待着。

[ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [mæn][tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əˈpɪrd] .

hoping	for	the	great	man	to	come	,	but	as	yet	he	had	not	appeared	.
希望	为了	这	伟大的	男人	到	来	,	但	作为	然而	他	有	不是	出现	.

人们一直期盼着伟人的到来，但他至今仍未出现。

[wen] [ˈɜːrnɪst] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [sed] [ˈiːgərli] : " [oʊ] ,

When	Ernest	heard	the	story	he	clapped	his	hands	,	and	said	eagerly	:	"	Oh	,
什么时候	欧内斯特	听到	这	故事	他	鼓掌	他的	双手	,	和	说	急切地	:	"	哦	,

[ˈmʌðər] , [dɪr] [ˈmʌðər] ,

mother	,	dear	mother	,
母亲	,	亲爱的	母亲	,

欧内斯特听完这个故事后，拍着手，急切地说："哦，妈妈，亲爱的妈妈，

[aɪ][duː] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	do	hope	I	shall	live	to	see	him	.
我	做	希望	我	将	居住	到	看	他	.

我真希望有生之年能见到他。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [smaɪld] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] , [sed] : " [pər'hæps]

"	The	mother	smiled	,	and	,	putting	her	hand	on	the	boy's	head	,	said	:	"	Perhaps
"	这	母亲	微笑	,	和	,	推杆	她	手	在	这	男孩们	头	,	说	:	"	也许

[juː; jʊ] [meɪ] .

you	may	.
你	可能	.

母亲笑了笑，把手放在男孩的头上，说："也许你会。"

" ['ɜːrnɪst] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['stɔːri] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Ernest	never	forgot	the	story	his	mother	told	him	.
"	欧内斯特	绝不	忘了	这	故事	他的	母亲	讲述	他	.

"欧内斯特永远不会忘记他母亲给他讲的故事。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen'evər] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [feɪs] .

It	was	always	in	his	mind	whenever	he	looked	upon	the	Great	Stone	Face	.
它	曾是	总是	在	他的	头脑	每当	他	看起来	之上	这	伟大的	石头	脸	.

每当他望向那张巨大的石像时，这件事总会浮现在他的脑海中。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,

He	spent	his	boyhood	days	in	the	humble	little	cottage	,
他	花费	他的	童年	天	在	这	谦逊的	小的	小屋	,

他的童年时光是在那间简陋的小屋里度过的。

['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː]

helping	his	mother	with	the	simple	household	duties	,	and	,	as	he	grew
帮助	他的	母亲	和	这	简单的	家庭	职责	,	和	,	作为	他	生长

['oʊldər] ,

older	,
老	,

帮母亲做些简单的家务，随着年龄的增长，

['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] ['deɪli] [bred] .

working	in	the	fields	to	earn	their	daily	bread	.
在职的	在	这	字段	到	赚	他们的	日常的	面包	.

在田里劳作，挣取每日的口粮。

['ɜːrnɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['hæpi] .

Ernest	was	a	quiet	boy	,	but	happy	.
欧内斯特	曾是	一个	安静的	男生	,	但	快乐的	.

欧内斯特是个安静但快乐的孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

There	was	no	school	in	the	little	village	,	but	a	great	teacher	was	there	.
那里	曾是	不	学校	在	这	小的	村庄	,	但	一个	伟大的	老师	曾是	那里	.

这个小村庄里没有学校，但有一位很棒的老师。

['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [tɔɪl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['ɜːrnɪst] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn]

After	the	day's	toil	was	over	Ernest	would	sit	for	hours	watching	the	Great	Stone
后	这	天	辛劳	曾是	超过	欧内斯特	会	坐	为了	小时	观看	这	伟大的	石头

[feɪs] ,

Face	,
脸	,

一天辛劳工作结束后，厄内斯特会一坐就是几个小时，凝视着巨石人面像。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] .

and	to	him	it	became	the	teacher	of	all	that	was	good	and	noble	.
和	到	他	它	成为	这	老师	的	全部	那	曾是	好的	和	高贵	.

对他而言，它成了所有美好和高尚事物的导师。

['meni] [taɪmz] ,

Many	times	,
许多	时代	,

很多时候，

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnset] ['reɪz] ['tɪntɪd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ɔ:l]

as	the	sunset	rays	tinted	the	side	of	the	great	mountain	and	lighted	up	all
作为	这	日落	射线	有色	这	边	的	这	伟大的	山	和	照明	向上	全部

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [feɪs] ,

the	features	of	the	wonderful	face	,
这	特征	的	这	精彩的	脸	,

当夕阳的余晖洒在巍峨的山峰侧面，照亮了它壮丽山体的每一处轮廓时，

['ɜ:rnɪst] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [smaɪld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][dɪd] .

Ernest	would	imagine	that	it	smiled	on	him	,	and	perhaps	it	did	.
欧内斯特	会	想象	那	它	微笑	在	他	,	和	也许	它	做过	.

欧内斯特会想象它在对他微笑，也许它真的对他微笑了。

[hu:] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔ:ŋɪŋ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] ['ɜ:rnɪst] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] [feɪs] ,

Often	a	great	longing	would	come	to	Ernest	as	he	watched	the	Great	Face	,
经常	一个	伟大的	渴望	会	来	到	欧内斯特	作为	他	观看	这	伟大的	脸	,

每当欧内斯特凝视着那张大脸时，心中常常会涌起一股强烈的渴望。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ə'gen] , " [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [wʊd] [kʌm] .

and	he	would	say	again	,	"	Oh	,	I	wish	the	great	man	would	come	.
和	他	会	说	再次	,	"	哦	,	我	希望	这	伟大的	男人	会	来	.

他还会再说：“哦，我希望那位伟人能来。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [gru:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tu:; tə]

"	But	the	years	passed	by	,	and	Ernest	grew	from	a	happy	little	child	to
"	但	这	年	通过了	经过	,	和	欧内斯特	生长	从	一个	快乐的	小的	孩子	到

[ə; eɪ]['kwaɪət] ,

a	quiet	,
一个	安静的	,

“但岁月流逝，欧内斯特从一个快乐的小男孩长成了一个安静的……”

['θɔ:tf(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] .

thoughtful	boy	,	and	still	the	great	man	did	not	appear	.
周到	男生	,	和	仍然	这	伟大的	男人	做过	不是	出现	.

心思细腻的男孩，但那位伟人仍然没有出现。

[bʌt; bət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ]['ru:mər] [went] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd][æt; ət]

But	one	time	a	rumor	went	through	all	the	valley	that	the	great	man	had	at
但	一	时间	一个	谣言	去	通过	全部	这	谷	那	这	伟大的	男人	有	在

[læst] [ə'raɪvd] .

last	arrived	.
最后的	到达的	.

但有一次，山谷里传出了一个谣言，说那位伟人终于来了。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['væli] ,

His	early	home	had	been	in	the	quiet	valley	,
他的	早期的	家	有	到过	在	这	安静的	谷	,

他早年的家位于一个宁静的山谷里。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ,

but	as	a	young	man	he	had	gone	into	the	world	to	seek	his	fortune	,
但	作为	一个	年轻的	男人	他	有	已消失	进入	这	世界	到	寻找	他的	财富	,

但年轻时，他曾到世上谋求财富。

[ænd; ənd] ['truːli] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ə'temptɪd] ['prɔspəd]

and	truly	he	had	found	it	,	for	everything	he	attempted	prospered
和	真的	他	有	成立	它	,	为了	一切	他	尝试过	繁荣昌盛

[ɪk'siːdɪŋli] ,

exceedingly	,
非常	,

他确实找到了答案，因为他尝试的每件事都取得了巨大的成功。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʌv; əv]['maɪdəs][ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] ,

till	it	might	be	said	of	him	,	as	of	Midas	in	the	fable	,
直到	它	可能	是	说	的	他	,	作为	的	迈达斯	在	这	寓言	,

直到人们可以像形容寓言中的迈达斯那样形容他，

[ðæt] [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [paɪlz] [ʌv; əv] [goʊld] .

that	whatever	his	fingers	touched	changed	at	once	to	piles	of	gold	.
那	任何	他的	手指	感动	已更改	在	一次	到	堆	的	金子	.

他手指所触之处，瞬间便化作堆积如山的黄金。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - .

His	name	was	Mr	.	Gathergold	.
他的	姓名	曾是	先生	.	-	.

他的名字叫盖瑟戈尔德先生。

[ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn]

All	who	saw	him	declared	him	to	be	the	exact	image	of	the	Great	Stone
全部	WHO	锯	他	声明	他	到	是	这	精确的	图像	的	这	伟大的	石头

[feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

Face	on	the	mountain	side	,
脸	在	这	山	边	,

所有见过他的人都说他跟山坡上那张巨石人脸一模一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][soʊ] [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] .

and	the	man	so	long	expected	to	fulfill	the	prophecy	.
和	这	男人	所以	长的	预期的	到	实现	这	预言	.

而这个人，人们一直期待着他能实现这个预言。

[ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	whole	valley	was	in	a	state	of	great	excitement	,
这	所有的	谷	曾是	在	一个	状态	的	伟大的	激动	,

整个山谷都笼罩在一片兴奋之中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hoʊm] [tuː; tə] [spend]

for	the	wonderful	personage	was	coming	back	to	his	native	home	to	spend
为了	这	精彩的	人士	曾是	未来	后退	到	他的	本国的	家	到	花费

[hɪz; ɪz] [læst] [deɪz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

his	last	days	in	peace	and	quiet	.
他的	最后的	天	在	和平	和	安静的	.

这位杰出的人物即将回到故乡，安享晚年。

[hiː; hi] [sent] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['ɑːkitekts] [ænd; ənd] ['wɜkmən] ,

He	sent	before	him	a	whole	army	of	architects	and	workmen	,
他	发送	前	他	一个	所有的	军队	的	建筑师	和	工人	,

他派出了一大批建筑师和工匠在他前面，

[huː] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pæləs] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][grænd][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]

who	built	for	him	a	palace	more	beautiful	and	grand	than	anything	the
WHO	建造	为了	他	一个	宫殿	更多的	美丽的	和	盛大	比	任何事物	这

['sɪmp(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔːr] [siːn] .

simple	village	people	had	ever	before	seen	.
简单的	村庄	人们	有	曾经	前	已见	.

他为他建造了一座比淳朴的村民们以前见过的任何宫殿都更加美丽宏伟的宫殿。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pjʊr] ['mɑːrb(ə)l] , ['dæzlɪŋ] [waɪt] ,

The	outside	was	of	pure	marble	,	dazzling	white	,
这	外部	曾是	的	纯的	大理石	,	耀眼的	白色的	,

外墙是纯大理石，洁白耀眼。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [wʌz; wəz][ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

while	the	interior	was	inlaid	with	solid	gold	and	precious	stones	.
尽管	这	内部的	曾是	镶嵌	和	坚硬的	金子	和	宝贵的	石头	.

而内部则镶嵌着纯金和宝石。

['ɜːrnɪst] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] [groʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][glæd] ,

Ernest	watched	the	great	palace	grow	,	and	his	heart	was	glad	,
欧内斯特	观看	这	伟大的	宫殿	生长	,	和	他的	心	曾是	高兴的	,

看着宏伟的宫殿逐渐建成，欧内斯特心中感到高兴。

[fɔːr; fər] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [truː] .

for	finally	his	hopes	were	to	come	true	.
为了	最后	他的	希望	是	到	来	真的	.

因为他的愿望终于实现了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [hɪm'self] [tuː; tə] [kʌm] .

He	waited	eagerly	for	the	great	man	himself	to	come	.
他	等待	急切地	为了	这	伟大的	男人	他自己	到	来	.

他热切地等待着这位伟人的到来。

[hiː; hi] [spent] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

He	spent	more	time	than	usual	gazing	at	the	face	on	the	mountain	side	,
他	花费	更多的	时间	比	通常	凝视	在	这	脸	在	这	山	边	,

他比平时花更多时间凝视着山坡上的那张脸，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['mɪstər] . - [wʊd] [lʊk] .

that	he	might	know	exactly	how	Mr	.	Gathergold	would	look	.
那	他	可能	知道	确切地	如何	先生	.	-	会	看	.

他或许能准确地知道盖瑟戈尔德先生会是什么样子。

['faɪnəli] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mænz][ə'raɪv(ə)l] [keɪm] .

Finally	the	day	of	the	great	man's	arrival	came	.
最后	这	天	的	这	伟大的	男人的	到达	来了	.

伟人到来的日子终于到了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

The	whole	village	came	out	to	see	him	.
这	所有的	村庄	来了	出去	到	看	他	.

全村人都出来看他。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz]

The	rumbling	of	wheels	was	heard	,	and	a	carriage	drawn	by	four	horses
这	隆隆声	的	车轮	曾是	听到	,	和	一个	运输	绘制	经过	四	马匹

[dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

dashed	down	the	road	.
虚线	向下	这	路	.

一阵车轮隆隆作响，一辆由四匹马拉着的马车疾驰而来。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	Here	he	comes	!	"	cried	the	people	.
"	这里	他	来	!	"	哭	这	人们	.

“他来了！”人们喊道。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstər] . - !

"	Here	comes	the	great	Mr	.	Gathergold	!
"	这里	来	这	伟大的	先生	.	-	!

“伟大的盖瑟戈尔德先生来了！”

" [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [prest] [ə'raʊnd] ,

"	As	the	carriage	drew	near	the	people	pressed	around	,
"	作为	这	运输	画	靠近	这	人们	按下	大约	,

“马车靠近时，人们蜂拥而至，围拢过来。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] .

and	there	through	the	window	they	saw	the	great	man	.
和	那里	通过	这	窗户	他们	锯	这	伟大的	男人	.

他们透过窗户看到了那位伟人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][oʊld] ,

He	was	little	and	old	,
他	曾是	小的	和	老的	,

他个子矮小，年纪也大了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd] ['jeloʊ] [æz; əz][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv][goʊld][hiː; hi][hæd; həd]

with	a	face	as	hard	and	yellow	as	the	piles	of	gold	he	had
和	一个	脸	作为	难的	和	黄色的	作为	这	堆	的	金子	他	有

['gæðərd] [tə'geðər] .

gathered	together	.
聚集	一起	.

他的脸像他聚集起来的成堆黄金一样坚硬而发黄。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [loʊ] ['fɔːrhed] , [smɔːl] , [ʃɑːrp] [aɪz] , ['pʌkərd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['rɪŋklz]

He	had	a	low	forehead	,	small	,	sharp	eyes	,	puckered	about	with	many	wrinkles
他	有	一个	低的	前额	,	小的	,	锋利的	眼睛	,	皱巴巴的	关于	和	许多	皱纹

, [ænd; ənd] ['veri] [ʃɑːrp] [lɪps] .

,	and	very	sharp	lips	.
,	和	非常	锋利的	嘴唇	.

他额头低，眼睛小而锐利，布满皱纹，嘴唇也很尖。

" [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [feɪs] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	The	very	image	of	the	Great	Stone	Face	!	"	shouted	the	people	.
"	这	非常	图像	的	这	伟大的	石头	脸	!	"	喊叫	这	人们	.

“这就是巨石人面像！”人们高声喊道。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][oʊld] ['prɑːfəsi] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [mæn]

"	Sure	enough	,	the	old	prophecy	is	true	,	and	here	we	have	the	great	man
"	当然	足够的	,	这	老的	预言	是	真的	,	和	这里	我们	有	这	伟大的	男人

[kʌm] [æt; ət][læst] .

come	at	last	.
来	在	最后的	.

“果然，古老的预言成真了，伟人终于来了。”

" [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ðer; ðər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː]

"	By	the	roadside	there	chanced	to	be	a	poor	woman	and	her	two
"	经过	这	路边	那里	偶然	到	是	一个	贫穷的	女士	和	她	二

['tʃɪldrən] , [huː] ,

children	,	who	,
孩子们	,	WHO	,

“路边碰巧有一位贫穷的妇女和她的两个孩子，他们

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pæst] , [held] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][help] .

as	the	carriage	passed	,	held	out	their	hands	and	asked	for	help	.
作为	这	运输	通过了	,	握住	出去	他们的	双手	和	问	为了	帮助	.

马车经过时，他们伸出手请求帮助。

[ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] [wɜːr; wər] [θroʊn]

A	hand	was	thrust	out	of	the	window	,	and	a	few	pennies	were	thrown
一个	手	曾是	推力	出去	的	这	窗户	,	和	一个	很少	便士	是	抛掷

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

on	the	ground	.
在	这	地面	.

一只手从窗户伸出来，几枚硬币被扔在地上。

[ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,

Then	the	carriage	rolled	on	,	and	the	people	continued	to	shout	,
然后	这	运输	滚动	在	,	和	这	人们	持续	到	喊	,

然后马车继续向前行驶，人们继续喊叫。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [feɪs] .

"	He	is	the	very	image	of	the	Great	Stone	Face	.
"	他	是	这	非常	图像	的	这	伟大的	石头	脸	.

“他简直就是巨石像的化身。”

" [bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] [stʊd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ʃaʊt] ,

"	But	Ernest	stood	apart	from	the	crowd	,	nor	did	he	join	in	the	shout	,
"	但	欧内斯特	站立	除	从	这	人群	,	也不	做过	他	加入	在	这	喊	,

但欧内斯特站在人群之外，既没有加入呐喊声，也没有参与其中。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

for	his	heart	was	full	of	sorrow	and	disappointment	.
为了	他的	心	曾是	满的	的	悲哀	和	失望	.

因为他心中充满了悲伤和失望。

[θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [bɪ'naɪnli] [daʊn]

Through	an	opening	in	the	trees	he	saw	the	Great	Stone	Face	looking	benignly	down
通过	一个	开幕	在	这	树木	他	锯	这	伟大的	石头	脸	寻找	良性地	向下

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

透过树丛的缝隙，他看到巨大的石像面慈祥地俯视着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [lɪps] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : " [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] .

and	the	great	lips	seemed	to	say	:	"	He	will	come	.
和	这	伟大的	嘴唇	似乎	到	说	:	"	他	将要	来	.

那巨大的嘴唇仿佛在说：“他会来的。”

[fɪr] [nɑːt] , ['ɜːrnɪst] .

Fear	not	,	Ernest	.
害怕	不是	,	欧内斯特	.

别担心，欧内斯特。

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [kʌm] .

The	man	will	come	.
这	男人	将要	来	.

他会来的。

" [ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	The	years	went	on	,	and	Ernest	ceased	to	be	a	boy	.
"	这	年	去	在	,	和	欧内斯特	停止	到	是	一个	男生	.

岁月流逝，欧内斯特不再是男孩了。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [naʊ] .

He	had	grown	to	be	a	young	man	now	.
他	有	生长	到	是	一个	年轻的	男人	现在	.

他现在已经长成一个青年了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kwaɪət][ænd; ənd]

He	was	not	much	noticed	in	the	valley	,	for	he	was	still	quiet	and
他	曾是	不是	很多	注意到	在	这	谷	,	为了	他	曾是	仍然	安静的	和

['mɑːdɪst] .

modest	.
谦虚的	.

他在山谷里并不引人注目，因为他为人依然安静谦逊。

[ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

They	saw	nothing	remarkable	about	his	way	of	living	,
他们	锯	没有什么	卓越	关于	他的	方式	的	活的	,

他们觉得他的生活方式没什么特别之处。

[seɪv] [ðæt] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ][wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːrt][ænd; ənd]

save	that	when	the	work	of	the	day	was	done	he	loved	to	go	apart	and
节省	那	什么时候	这	工作	的	这	天	曾是	完毕	他	喜爱	到	去	除	和

[geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [feɪs] .

gaze	upon	the	Great	Stone	Face	.
目光	之上	这	伟大的	石头	脸	.

只是每天工作结束后，他喜欢独自一人去凝视那张巨大的石像。

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['tiːtʃər] ,

They	knew	not	that	it	had	become	his	greatest	teacher	,
他们	知道	不是	那	它	有	变得	他的	最	老师	,

他们并不知道，它已成为他最伟大的老师。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ænd; ənd] [hoʊps] [fɑːr] [ə'bʌv] ['ɜːrθli] [θɪŋz] .

filling	his	heart	and	mind	with	thoughts	and	hopes	far	above	earthly	things	.
填充	他的	心	和	头脑	和	想法	和	希望	远的	多于	尘世的	事物	.

他的内心和思想充满了超越世俗的思想和希望。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pʊr] [oʊld]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] ,

By	this	time	poor	old	Mr	.	Gathergold	was	dead	and	buried	,
经过	这	时间	贫穷的	老的	先生	.	-	曾是	死的	和	埋葬	,

这时，可怜的老盖瑟戈尔德先生已经去世并下葬了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [welθ] [left] [hɪm; ɪm] ,

and	the	strange	part	about	the	matter	was	that	when	his	wealth	left	him	,
和	这	奇怪的	部分	关于	这	事情	曾是	那	什么时候	他的	财富	左边	他	,

而这件事最奇怪的地方在于，当他的财富耗尽时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] ,

as	it	did	some	time	before	he	died	,	and	he	became	a	poor	old	man	,
作为	它	做过	一些	时间	前	他	死亡	,	和	他	成为	一个	贫穷的	老的	男人	,

就像他去世前不久发生的那样，他变成了一个贫穷的老人。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər] ['evər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]

the	people	seemed	to	forget	that	there	ever	had	been	a	resemblance	to	the
这	人们	似乎	到	忘记	那	那里	曾经	有	到过	一个	相似	到	这

[greɪt] [stoʊn] [feɪs] .

Great	Stone	Face	.
伟大的	石头	脸	.

人们似乎忘记了这里曾经有过与巨石人面像相似的地方。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə]

Indeed	,	they	said	it	was	all	a	mistake	,	and	the	great	man	was	yet	to
的确	,	他们	说	它	曾是	全部	一个	错误	,	和	这	伟大的	男人	曾是	然而	到

[kʌm] .

come	.
来	.

他们说这一切都是个错误，伟人尚未出现。

['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ðer; ðər][ræn] [ə'nʌðər] ['ruːmər] .

Suddenly	**through**	**the**	**valley**	**there**	**ran**	**another**	**rumor**	**.**
突然	通过	这	谷	那里	跑	其他	谣言	.

突然，山谷里又传来了另一个谣言。

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['væli] , [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz]

Years	**before**	**a**	**young**	**man**	**had**	**left**	**the**	**valley**	**,**	**had**	**gone**	**into**	**the**	**world**	**as**
年	前	一个	年轻的	男人	有	左边	这	谷	,	有	已消失	进入	这	世界	作为

[ə; eɪ] ['wɔːriər] ,

a	**warrior**	**,**
一个	战士	,

多年前，一位年轻人离开了山谷，以战士的身份走向世界。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'mændər] .

and	**finally**	**had**	**become**	**a**	**great**	**commander**	**.**
和	最后	有	变得	一个	伟大的	指挥官	.

最终他成为了一位伟大的指挥官。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [mæn][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ]

Such	**had**	**been**	**his**	**character**	**and**	**life**	**that**	**the**	**illustrious**	**man**	**was**	**called**	**by**
这样的	有	到过	他的	特点	和	生活	那	这	杰出	男人	曾是	称为	经过

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][oʊld] [blʌd] - [ænd; ənd] - ['θʌndər] .

the	**name**	**of**	**Old**	**Blood**	**-**	**and**	**-**	**Thunder**	**.**
这	姓名	的	老的	血	-	和	-	雷	.

他生性豪爽，一生传奇，因此被人们称为“老血雷”。

[ðɪs] [oʊld]['dʒen(ə)rəl] , ['biːɪŋ] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['wɔːrfer] ,

This	**old**	**general**	**,**	**being**	**worn**	**out**	**with**	**warfare**	**,**
这	老的	一般的	,	存在	磨损	出去	和	战争	,

这位老将军，因饱经战火而疲惫不堪，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['væli] [ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz] [læst] [deɪz] [ɪn] [piːs] .

decided	**to**	**return**	**to**	**his**	**native**	**valley**	**and**	**spend**	**his**	**last**	**days**	**in**	**peace**	**.**
决定	到	返回	到	他的	本国的	谷	和	花费	他的	最后的	天	在	和平	.

他决定返回故乡，平静地度过余生。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [oʊld] [blʌd] - [ænd; ənd] - ['θʌndər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt]

But	**the**	**most**	**wonderful**	**thing**	**about**	**Old**	**Blood**	**-**	**and**	**-**	**Thunder**	**was**	**the**	**fact**
但	这	最多	精彩的	事物	关于	老的	血	-	和	-	雷	曾是	这	事实

[ðæt] [ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][soʊ] [lɔːŋ] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]

that	**all**	**who**	**knew**	**him**	**said**	**that**	**he**	**was**	**the**	**man**	**so**	**long**	**hoped**	**for**	**in**	**the**
那	全部	WHO	知道	他	说	那	他	曾是	这	男人	所以	长的	希望	为了	在	这

['væli] ,

valley	**,**
谷	,

但老血雷最令人称奇的地方在于，所有认识他的人都说，他就是山谷里人们长久以来期盼的那个人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [feɪs] .

for	**he**	**looked**	**exactly**	**like**	**the**	**Great**	**Stone**	**Face**	**.**
为了	他	看起来	确切地	喜欢	这	伟大的	石头	脸	.

因为他看起来和巨石像一模一样。

[greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] , ['ðerfɔːr] ,

Great	**preparations**	**,**	**therefore**	**,**
伟大的	准备工作	,	所以	,

因此，准备工作做得非常充分。

[wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] — [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]

were	made	to	receive	the	General	—	a	banquet	was	to	be	given	and
是	制成	到	收到	这	一般的	—	一个	宴会	曾是	到	是	给定	和

['spiːtʃɪz] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

speeches	made	in	his	honor	.
演讲	制成	在	他的	荣誉	.

为迎接将军，举行了宴会，并发表了讲话以示敬意。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ['ɜːrnɪst] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

On	the	day	of	the	festival	Ernest	,	with	all	the	others	of	the	village	,
在	这	天	的	这	节日	欧内斯特	,	和	全部	这	其他的	的	这	村庄	,

节日当天，厄内斯特和村里的其他人一样，

[left] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [held] .

left	their	work	and	went	to	the	woods	,	where	the	banquet	was	held	.
左边	他们的	工作	和	去	到	这	树林	,	在哪里	这	宴会	曾是	握住	.

他们放下工作，前往树林，宴会就在那里举行。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [teiblz] ,

A	great	crowd	surrounded	the	tables	,
一个	伟大的	人群	包围	这	表格	,

桌子周围围满了人，

[soʊ] [ðæt] ['ɜːrnɪst] [æt; ət][fɜːrst][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

so	that	Ernest	at	first	could	not	see	the	great	man	for	whom	he	had
所以	那	欧内斯特	在	第一的	可以	不是	看	这	伟大的	男人	为了	谁	他	有

['weɪtɪd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [soʊ] [lɔːŋ] ,

waited	and	hoped	so	long	,
等待	和	希望	所以	长的	,

因此，欧内斯特起初无法见到他一直等待和期盼的那位伟人。

[soʊ][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

so	he	contented	himself	with	looking	at	the	great	face	on	the	mountain	side	,
所以	他	满足	他自己	和	寻找	在	这	伟大的	脸	在	这	山	边	,

于是他便满足于凝视山体上那张巨大的脸庞。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

which	he	could	see	plainly	through	the	trees	.
哪个	他	可以	看	显然	通过	这	树木	.

他透过树木可以清楚地看到它。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [oʊld] [blʌd] - [ænd; ənd] -

Meanwhile	he	could	hear	those	around	him	talking	about	Old	Blood	-	and	-
同时	他	可以	听到	那些	大约	他	说	关于	老的	血	-	和	-

['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [feɪs] .

Thunder	and	the	Great	Stone	Face	.
雷	和	这	伟大的	石头	脸	.

与此同时，他能听到周围的人在谈论老血雷和巨石脸。

" - [tɪz] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ] [her] , " [kraɪd] [wʌn][mæn] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

"	'	Tis	the	same	face	,	to	a	hair	,	"	cried	one	man	,	clapping	his	hands	for	joy	.
"	-	的	这	相同的	脸	,	到	一个	头发	,	"	哭	一	男人	,	鼓掌	他的	双手	为了	喜悦	.

“连头发丝都没变，真是一模一样！”一个男人拍手欢呼道。

" ['wʌndərfəli] [laɪk] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	Wonderfully	like	,	that's	a	fact	,	"	said	another	.
"	太棒了	喜欢	,	那就是	一个	事实	,	"	说	其他	.

“确实很棒，”另一个人说道。

" [laɪk] !

"	Like	!
"	喜欢	!

“喜欢！

[waɪ] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][oʊld] [blʌd] - [ænd; ənd] - ['θʌndər] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
Why , I call it Old Blood - and - Thunder himself , in a monstrous looking - glass ,
为什么 , 我 称呼 它 老的 血 - 和 - 雷 他自己 , 在 一个 滔天 寻找 - 玻璃 ,
" [kraɪd][ə; eɪ][θɜːrd] .
" cried a third .
" 哭 一个 第三 .

“我称它为老血雷本人，它就像一面巨大的镜子，”第三个人喊道。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['saɪləns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][roʊz][tuː; tə] [spiːk] ,
Just then a silence fell on the crowd , for the General rose to speak ,
只是 然后 一个 沉默 跌倒 在 这 人群 , 为了 这 一般的 玫瑰 到 说话 ,

这时，人群中一片寂静，将军站起来要讲话。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ]['ɜːrnɪst][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɔː] [ðə; ði]['hɪroʊ] .
and as he did so Ernest for the first time saw the hero .
和 作为 他 做过 所以 欧内斯特 为了 这 第一的 时间 锯 这 英雄 .

就这样，欧内斯特第一次看到了英雄。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən]
There he stood , head and shoulders above the crowd , with the golden
那里 他 站立 , 头 和 肩膀 多于 这 人群 , 和 这 金的
[ˌepə'let] ['glɪtərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .
epaulets glittering on his uniform .
肩章 闪闪发光 在 他的 制服 .

他站在那里，比人群高出一头，制服上的金色肩章闪闪发光。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['iːgərli] ['ɜːrnɪst] [geɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'jɑːnd] ,
Long and eagerly Ernest gazed on his face , and then beyond ,
长的 和 急切地 欧内斯特 凝视 在 他的 脸 , 和 然后 超过 ,

欧内斯特久久而热切地凝视着他的脸，然后又看向更远的地方。

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .
to the one on the mountain side .
到 这 一 在 这 山 边 .

到山坡上的那个。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ɪn'diːd] , [ə'laɪk] ?
Were they , indeed , alike ?
是 他们 , 的确 , 同样 ?

它们真的相似吗?

['ɜːrnɪst] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːriərz] [feɪs] ['oʊnli] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['hɑːrdnəs] ,
Ernest saw in the warrior's face only cruelty and hardness ,
欧内斯特 锯 在 这 战士们 脸 仅有的 残酷 和 硬度 ,

欧内斯特从战士的脸上只看到了残忍和冷酷。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] ['sɪmpəθi] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [feɪs] .
with none of the tender sympathy he knew so well in the other face .
和 没有任何 的 这 投标 同情 他 知道 所以 出色地 在 这 其他 脸 .

脸上丝毫没有他从另一张脸上熟悉的温柔同情。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn] , " [said] ['ɜːrnɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['sædli] [ə'weɪ] .
" This is not the man , " sighed Ernest , as he turned sadly away .
" 这 是 不是 这 男人 , " 叹了口气 欧内斯特 , 作为 他 转向 令人遗憾的是 离开 .

“这不是我要找的人，”欧内斯特叹了口气，悲伤地转身离开。

" [mʌst; məst][wiː; wi] [weɪt] [lɔːŋgər] [jet] ?
" Must we wait longer yet ?
" 必须 我们 等待 更长 然而 ?

我们还要等多久?

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði][lɪps] [siːmd] [tuː; tə]

"	But	as	the	great	mountain	rose	before	him	,	once	again	the	lips	seemed	to
"	但	作为	这	伟大的	山	玫瑰	前	他	,	一次	再次	这	嘴唇	似乎	到

[seɪ] :

say	:
说	:

“但当巍峨的高山在他面前耸立时，他的嘴唇似乎再次开口说道：

" [fɪr] [nɑːt] , ['ɜːrnɪst] ; [fɪr] [nɑːt] .

"	Fear	not	,	Ernest	;	fear	not	.
"	害怕	不是	,	欧内斯特	;	害怕	不是	.

“别害怕，欧内斯特；别害怕。”

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] .

He	will	come	.
他	将要	来	.

他会来的。

" [ðə; ði] ['jɪrz] [sped] ['swɪftli] [baɪ] .

"	The	years	sped	swiftly	by	.
"	这	年	加速	迅速地	经过	.

时光飞逝。

['ɜːrnɪst] [stɪl] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][mæn] ,

Ernest	still	lived	in	the	valley	,	a	quiet	and	gentle	man	,
欧内斯特	仍然	居住地	在	这	谷	,	一个	安静的	和	温和的	男人	,

欧内斯特仍然住在山谷里，他是一个安静温和的人。

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [nuː] .

doing	his	work	as	best	he	knew	.
正在做	他的	工作	作为	最好的	他	知道	.

他尽其所能地做好自己的工作。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt]

But	gradually	the	people	of	the	village	had	come	to	know	and	feel	that
但	逐步地	这	人们	的	这	村庄	有	来	到	知道	和	感觉	那

['ɜːrnɪst] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

Ernest	knew	more	than	they	.
欧内斯特	知道	更多的	比	他们	.

但渐渐地，村里人都意识到，欧内斯特比他们懂得多。

[nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [baɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [mæn] ,

Not	a	day	passed	by	that	the	world	was	not	better	because	this	man	,
不是	一个	天	通过了	经过	那	这	世界	曾是	不是	更好的	因为	这	男人	,

没有一天不因为这个人而变得更美好，

['hʌmb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [lɪvd] .

humble	as	he	was	,	had	lived	.
谦逊的	作为	他	曾是	,	有	居住地	.

他为人谦逊，却活得精彩。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [help] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ɪn] [niːd] ,

He	would	always	help	a	neighbor	in	need	,
他	会	总是	帮助	一个	邻居	在	需要	,

他总是乐于帮助有需要的邻居。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][eɪd] .

and	the	people	had	learned	to	know	where	to	come	for	aid	.
和	这	人们	有	学习	到	知道	在哪里	到	来	为了	援助	.

人们也学会了去哪里寻求帮助。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [θɪŋz] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [diːdz] [ænd; ənd]

His	thoughts	were	of	things	good	and	noble	,	and	so	his	deeds	and
他的	想法	是	的	事物	好的	和	高贵	,	和	所以	他的	契约	和

[wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [gʊd] .

words	were	always	good	.
字	是	总是	好的	.

他满脑子都是美好高尚的事情，所以他的言行举止也总是好的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [mis'teik] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [oʊld] [blʌd] - [ænd; ənd] -

By	this	time	the	people	had	seen	their	mistake	in	thinking	Old	Blood	-	and	-
经过	这	时间	这	人们	有	已见	他们的	错误	在	思维	老的	血	-	和	-

['θʌndər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] ;

Thunder	was	the	great	man	of	prophecy	;
雷	曾是	这	伟大的	男人	的	预言	;

这时人们已经意识到，他们之前认为老血雷是预言中的伟大人物是错误的；

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'gen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrts] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd]

but	now	again	there	were	reports	saying	that	without	doubt	the	great	man	had
但	现在	再次	那里	是	报告	说	那	没有	怀疑	这	伟大的	男人	有

[æt; ət] [læst] [ə'pɪrd] .

at	last	appeared	.
在	最后的	出现	.

但现在又有报道称，毫无疑问，这位伟人终于现身了。

[hiː; hi] , [laɪk] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][oʊld] [blʌd] - [ænd; ənd] - ['θʌndər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv]

He	,	like	Mr	.	Gathergold	and	Old	Blood	-	and	-	Thunder	,	was	a	native
他	,	喜欢	先生	.	-	和	老的	血	-	和	-	雷	,	曾是	一个	本国的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

of	the	valley	,
的	这	谷	,

他和盖瑟戈尔德先生以及老血雷一样，都是山谷本地人。

[bʌt; bət][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt]

but	had	left	it	as	a	young	man	,	and	had	now	become	a	great
但	有	左边	它	作为	一个	年轻的	男人	,	和	有	现在	变得	一个	伟大的

[mæn] .

man	.
男人	.

但他年轻时就离开了那里，如今已成为一位伟人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [welθ] , [nɔːr][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

He	had	not	the	rich	man's	wealth	,	nor	the	honor	of	the	General	,
他	有	不是	这	富有的	男人的	财富	,	也不	这	荣誉	的	这	一般的	,

他既没有富人的财富，也没有将军的荣誉。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [spiːk] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz][ðæn; ðən][ðə; ði]

but	he	had	a	tongue	which	could	speak	more	beautiful	words	than	the
但	他	有	一个	舌头	哪个	可以	说话	更多的	美丽的	字	比	这

[wɜːrld] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

world	had	ever	heard	before	.
世界	有	曾经	听到	前	.

但他拥有一张能说出世上前所未闻的美妙话语的嘴。

[greɪt] [kraʊdz] [flɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Great	crowds	flocked	to	hear	him	from	all	parts	of	the	country	.
伟大的	人群	成群结队的	到	听到	他	从	全部	部分	的	这	国家	.

来自全国各地的大批民众涌来聆听他的演讲。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər] [praʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kleɪm] [ðə; ði] [greɪt]

The	people	of	the	village	were	proud	to	think	that	they	could	claim	the	great
这	人们	的	这	村庄	是	自豪的	到	思考	那	他们	可以	宣称	这	伟大的

[mæn] ,

man	,
男人	,

村里的人们都为能拥有这位伟人而感到自豪。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [hi:; hi] [bɔ:r] [æn; ən][ɪg'zækt] ['laɪknəs] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [feɪs] — [soʊ]

for	it	was	said	he	bore	an	exact	likeness	to	the	Great	Stone	Face	—	so
为了	它	曾是	说	他	钻孔	一个	精确的	相似	到	这	伟大的	石头	脸	—	所以

[mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " [oʊld]['stoʊni] [fiz] .

much	so	that	they	called	him	"	Old	Stony	Phiz	.
很多	所以	那	他们	称为	他	"	老的	石质	脸	.

据说他长得和巨石像一模一样——以至于人们称他为“老石头菲兹”。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [mæn][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

"	And	now	the	illustrious	man	was	once	more	coming	to	visit	his	native	land	,
"	和	现在	这	杰出	男人	曾是	一次	更多的	未来	到	访问	他的	本国的	土地	,

“如今，这位杰出人物又一次回到了他的故乡。”

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .

and	great	preparations	were	made	to	receive	him	.
和	伟大的	准备工作	是	制成	到	收到	他	.

人们为迎接他做了周密的准备。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['i:gərnəs] [ænd; ənd] [hoʊp] ['ɜ:rnɪst] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

With	great	eagerness	and	hope	Ernest	waited	for	his	coming	,
和	伟大的	渴望	和	希望	欧内斯特	等待	为了	他的	未来	,

欧内斯特满怀热切和希望地等待着他的到来。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

and	on	the	day	appointed	went	with	the	crowd	to	meet	him	.
和	在	这	天	任命	去	和	这	人群	到	见面	他	.

到了约定的日子，就和众人一起去迎接他。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

The	air	was	filled	with	music	and	the	shouts	of	the	people	,
这	空气	曾是	已填	和	音乐	和	这	喊叫	的	这	人们	,

空气中充满了音乐和人们的喊叫声。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðeɪ] [felt] [ðæt] ['ʃʊrli] [ðə; ði][oʊld] ['prɑ:fəsi] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fʊl'fɪld] .

for	now	they	felt	that	surely	the	old	prophecy	was	to	be	fulfilled	.
为了	现在	他们	毛毡	那	一定	这	老的	预言	曾是	到	是	已完成	.

因为他们现在觉得，古老的预言一定会实现。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['mænz] ['kærɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [vju:] .

Then	the	great	man's	carriage	came	in	view	.
然后	这	伟大的	男人的	运输	来了	在	看法	.

这时，那位伟人的马车出现在视野中。

[ðer; ðər][hi:; hi][sæt] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

There	he	sat	,	smiling	and	bowing	to	the	people	,
那里	他	卫星	,	微笑	和	鞠躬	到	这	人们	,

他坐在那里，面带微笑，向人们鞠躬致意。

[waɪl] [ðeɪ] [θru:] [ʌp] [ðer; ðər][hæts][ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

while	they	threw	up	their	hats	in	wild	excitement	and	enthusiasm	,	and	shouted	:
尽管	他们	扔	向上	他们的	帽子	在	荒野	激动	和	热情	,	和	喊叫	:

他们兴奋地抛起帽子，高声喊道：

" [hʊ'rɑː] [fɔːr; fər][oʊld]['stoʊni] [fiz] .

"	Hoorah	for	Old	Stony	Phiz	.
"	万岁！	为了	老的	石质	脸	.

“为老石菲兹欢呼！”

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] .

The	great	man	has	come	at	last	.
这	伟大的	男人	有	来	在	最后的	.

伟人终于来了。

" ['ɜːrnɪst] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

"	Ernest	looked	long	at	the	man	as	he	sat	in	his	carriage	,
"	欧内斯特	看起来	长的	在	这	男人	作为	他	卫星	在	他的	运输	,

“欧内斯特凝视着坐在马车里的那个人良久，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['sædli] [ænd; ənd] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði] [fitʃər] [ɑːr; ər]

but	finally	turned	away	sadly	and	slowly	,	and	said	:	"	The	features	are
但	最后	转向	离开	令人遗憾的是	和	缓慢地	,	和	说	:	"	这	特征	是

[ə'laɪk] ,

alike	,
同样	,

但最终他还是悲伤地、缓缓地转过身去，说道：“五官很相似，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [nɔːr][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs]

but	he	has	not	the	heart	nor	the	love	and	sympathy	which	make	a	face
但	他	有	不是	这	心	也不	这	爱	和	同情	哪个	制作	一个	脸

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

但他既没有那颗善良的心，也没有那份使容貌美丽的爱与同情。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [ðə; ði][best][hiː; hi]

He	is	not	the	man	,	but	he	might	have	been	,	had	he	lived	the	best	he
他	是	不是	这	男人	,	但	他	可能	有	到过	,	有	他	居住地	这	最好的	他

[nuː] .

knew	.
知道	.

他不是那样的人，但如果他能尽其所能地生活，他或许就能成为那样的人。

" [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['tiːtʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] , [ænd; ənd] ,

"	Then	again	he	turned	to	his	great	teacher	on	the	mountain	side	,	and	,
"	然后	再次	他	转向	到	他的	伟大的	老师	在	这	山	边	,	和	,

“然后他又转向山坡上的伟大老师，

[æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] ['tɪntɪd] [ɔːl][ɪts] [fitʃər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ɑːn] ['ɜːrnɪst] ,

as	the	late	afternoon	sun	tinted	all	its	features	,	it	seemed	to	smile	on	Ernest	,
作为	这	晚的	下午	太阳	有色	全部	它是	特征	,	它	似乎	到	微笑	在	欧内斯特	,

傍晚的阳光洒在欧内斯特的脸上，仿佛在对他微笑。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][lɪps] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] :

and	once	more	the	lips	seemed	to	speak	:
和	一次	更多的	这	嘴唇	似乎	到	说话	:

嘴唇似乎又一次开口说话了：

" [loʊ] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ɜːrnɪst] .

"	Lo	,	here	I	am	,	Ernest	.
"	洛	,	这里	我	是	,	欧内斯特	.

“瞧，我来了，欧内斯特。”

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðaʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] ['wɪri] .

I	have	waited	longer	than	thou	,	and	am	not	yet	weary	.
我	有	等待	更长	比	你	,	和	是	不是	然而	厌倦	.

我等待的时间比你长，但我还没有感到厌倦。

[fɪr] [nɑːt] .
Fear **not** **.**
害怕 不是 .

别担心。

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [kʌm] .
The **man** **will** **come** **.**
这 男人 将要 来 .

他会来的。

" [ðə; ði] ['jɪrz] ['hɜːrid] ['ɑːnwərd] ,
" **The** **years** **hurried** **onward** **,**
" 这 年 慌忙 向前 ,

岁月飞逝，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [brɪŋ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] ['skætər] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [hed]
and **now** **they** **began** **to** **bring** **white** **hairs** **and** **scatter** **them** **over** **the** **head**
和 现在 他们 开始 到 带来 白色的 头发 和 分散 他们 超过 这 头
[ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] .
of **Ernest** **.**
的 欧内斯特 .

于是，他们开始拿来白头发，撒在欧内斯特的头上。

[ðeɪ] [meɪd] ['rɪŋklz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['fɜːrəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
They **made** **wrinkles** **across** **his** **forehead** **and** **furrows** **in** **his** **cheeks** **.**
他们 制成 皱纹 穿过 他的 前额 和 沟壑 在 他的 脸颊 .

它们在他额头上留下了皱纹，在他脸颊上留下了沟壑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ;
He **was** **an** **old** **man** **;**
他 曾是 一个 老的 男人 ;

他是个老人；

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [ɪn]
but **more** **than** **the** **white** **hairs** **on** **his** **head** **were** **the** **beautiful** **thoughts** **in**
但 更多的 比 这 白色的 头发 在 他的 头 是 这 美丽的 想法 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his **mind** **,**
他的 头脑 ,

但比起他头上的白发，更引人注目的是他脑海中美好的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] [diːdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and **the** **loving** **words** **from** **his** **lips** **,** **and** **the** **kindly** **deeds** **from** **his**
和 这 爱 字 从 他的 嘴唇 , 和 这 亲切地 契约 从 他的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

还有他口中说出的爱语，以及他亲手做出的善举。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˌʌn'noʊn] .
He **was** **no** **longer** **unknown** **.**
他 曾是 不 更长 未知 .

他不再是默默无闻的人了。

[greɪt] [men] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Great **men** **from** **far** **and** **near** **came** **to** **see** **and** **talk** **with** **him** **,**
伟大的 男人 从 远的 和 靠近 来了 到 看 和 讲话 和 他 ,

来自四面八方的伟人前来拜访他，与他交谈。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

and	as	they	went	away	their	hearts	were	better	for	having	been	with
和	作为	他们	去	离开	他们的	心	是	更好的	为了	拥有	到过	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们离开时，都觉得和他在一起的时光让他们心情愉悦。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [set] ,

He	had	become	a	preacher	,	and	often	,	just	as	the	sun	set	,
他	有	变得	一个	牧师	,	和	经常	,	只是	作为	这	太阳	放	,

他成了一名传教士，而且常常就在日落之时，

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊl] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə]

he	would	stand	on	a	little	knoll	and	talk	with	the	people	who	crowded	to
他	会	站立	在	一个	小的	小丘	和	讲话	和	这	人们	WHO	挤	到

[hɪr] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][hiː; hi] [spoʊk] .

hear	the	words	he	spoke	.
听到	这	字	他	辐	.

他会站在一个小山丘上，与围拢过来聆听他讲话的人们交谈。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [æz; əz] [ˈɜːrnɪst] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːrstep] , [ə; eɪ] [frend] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

One	evening	,	as	Ernest	sat	at	his	doorstep	,	a	friend	came	to	talk	with
一	晚上	,	作为	欧内斯特	卫星	在	他的	家门口	,	一个	朋友	来了	到	讲话	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一天晚上，欧内斯特坐在家门口，一位朋友来和他聊天。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊət] , [ænd; ənd] [roʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd] [meɪd] ,

He	was	a	poet	,	and	wrote	of	things	which	God	had	made	,
他	曾是	一个	诗人	,	和	写道	的	事物	哪个	上帝	有	制成	,

他是一位诗人，他描写上帝创造的事物。

[ɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [wʌn] [wɪʃt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

in	language	so	beautiful	that	one	wished	always	to	hear	it	.
在	语言	所以	美丽的	那	一	希望	总是	到	听到	它	.

语言如此优美，让人希望永远都能听到。

[ˈɜːrnɪst] [lʌvd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] ,

Ernest	loved	to	read	his	words	,	and	this	evening	,	as	they	sat	together	,
欧内斯特	喜爱	到	读	他的	字	,	和	这	晚上	,	作为	他们	卫星	一起	,

欧内斯特喜欢读他写的文字，今晚，当他们坐在一起时，

[hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpoʊət][ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] [stoʊn]

he	looked	long	and	earnestly	at	the	poet	and	then	up	at	the	Great	Stone
他	看起来	长的	和	切实	在	这	诗人	和	然后	向上	在	这	伟大的	石头

[feɪs] ,

Face	,
脸	,

他凝视着诗人良久，目光专注而认真，然后抬头望向巨石人面像。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsmaɪlɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

which	seemed	to	be	smiling	down	upon	them	.
哪个	似乎	到	是	微笑	向下	之上	他们	.

仿佛有一只慈祥的天使在俯视着他们。

[ðen] [hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] .

Then	he	sighed	and	shook	his	head	sadly	.
然后	他	叹了口气	和	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

然后他叹了口气，悲伤地摇了摇头。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][sæd] ? " [æskt] [ðə; ði]['poʊət] .

"	**Why**	**are**	**you**	**sad**	**?**	"	**asked**	**the**	**poet**	.
"	为什么	是	你	伤心	?	"	问	这	诗人	.

“你为什么难过？”诗人问道。

[ðen] ['ɜːrnɪst][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]

Then	**Ernest**	**told**	**him**	**of**	**the**	**prophecy**	**which**	**he**	**had**	**longed**	**all**	**his**	**life**	**to**
然后	欧内斯特	讲述	他	的	这	预言	哪个	他	有	渴望	全部	他的	生活	到

[siː] [fʊl'fɪld] .

see	**fulfilled**	.
看	已完成	.

然后，欧内斯特告诉他，他毕生都渴望看到那个预言实现。

" [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [aɪ] [riːd] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] ,

"	**And**	**,**	"	**he**	**said**	**,**	"	**when**	**I**	**read**	**your**	**beautiful**	**words**	**,**
"	和	,	"	他	说	,	"	什么时候	我	读	你的	美丽的	字	,

“而且，”他说，“当我读到你那些优美的文字时，

[aɪ] [θɪŋk] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn][aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] ,

I	**think**	**surely**	**you**	**are**	**worthy**	**to**	**be**	**the**	**man**	**I**	**have**	**longed**	**to**	**see**	**,**
我	思考	一定	你	是	值得	到	是	这	男人	我	有	渴望	到	看	,

我相信你绝对配得上成为我一直渴望见到的那个人。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [siː] [noʊ] ['laɪknəs] .

and	**yet**	**I**	**see**	**no**	**likeness**	.
和	然而	我	看	不	相似	.

但我却看不出任何相似之处。

" [ðə; ði]['poʊət] ['sædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] : " [noʊ] , ['ɜːrnɪst] .

"	**The**	**poet**	**sadly**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**and**	**said**	**:**	"	**No**	**,**	**Ernest**	**.**
"	这	诗人	令人遗憾的是	摇晃	他的	头	,	和	说	:	"	不	,	欧内斯特	.

诗人悲伤地摇了摇头，说道：“不，欧内斯特。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] .

I	**am**	**not**	**worthy**	.
我	是	不是	值得	.

我不配。

[maɪ][wɜːrdz] , [ɪn'diːd] , [meɪ] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

My	**words**	**,**	**indeed**	**,**	**may**	**be**	**beautiful**	**,**
我的	字	,	的确	,	可能	是	美丽的	,

我的话语，或许的确优美，

[bʌt; bət][maɪ][laɪf][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [raɪt] .

but	**my**	**life**	**has**	**not**	**been**	**so**	**great**	**and**	**good**	**as**	**the**	**words**	**I**	**write**	**.**
但	我的	生活	有	不是	到过	所以	伟大的	和	好的	作为	这	字	我	写	.

但我的生活并没有我笔下所描绘的那么美好。

" [ðen] , [æz; əz] ['sʌnset] [druː] [nɪr] ,

"	**Then**	**,**	**as**	**sunset**	**drew**	**near**	**,**
"	然后	,	作为	日落	画	靠近	,

“然后，随着日落临近，

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊl] [wer] ['ɜːrnɪst][wʌz; wəz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	**two**	**walked**	**to**	**the**	**little**	**knoll**	**where**	**Ernest**	**was**	**to**	**talk**	**to**	**the**	**people**	**.**
这	二	步行	到	这	小的	小丘	在哪里	欧内斯特	曾是	到	讲话	到	这	人们	.

两人走到小山丘上，欧内斯特将在那里与人们交谈。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [niːʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

He	**stood**	**in**	**a**	**little**	**niche**	**,**	**with**	**the**	**mountains**	**above**	**him**	**,**
他	站立	在	一个	小的	小众市场	,	和	这	山脉	多于	他	,

他站在一个小壁龛里，头顶是群山。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['sɪlvəd] [her] .

and	the	glory	of	the	evening	sun	shone	around	his	silvered	hair	.
和	这	荣耀	的	这	晚上	太阳	闪耀	大约	他的	银色	头发	.

夕阳的余晖洒在他银白的头发周围。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [peɪs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['goʊldən] [laɪt] .

At	a	distance	could	be	seen	the	Great	Stone	Pace	,	surrounded	by	a	golden	light	.
在	一个	距离	可以	是	已见	这	伟大的	石头	步伐	,	包围	经过	一个	金的	光	.

远处可以看到被金光环绕的大石阵。

[æz; əz]['ɜːrnɪst] [tɔːkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] ,

As	Ernest	talked	his	face	glowed	with	the	depth	of	his	feeling	,
作为	欧内斯特	谈话	他的	脸	发光	和	这	深度	的	他的	感觉	,

欧内斯特说话时，脸上洋溢着深沉的情感。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['poʊət] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

and	suddenly	the	poet	threw	his	arms	above	his	head	and	shouted	:
和	突然	这	诗人	扔	他的	武器	多于	他的	头	和	喊叫	:

突然，诗人高举双臂，大声喊道：

" [bɪ'hoʊld] !

"	Behold	!
"	看哪	!

“看哪！

[bɪ'hoʊld] !

Behold	!
看哪	!

看！

['ɜːrnɪst][ɪz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [feɪs] !

Ernest	is	himself	the	likeness	of	the	Great	Stone	Face	!
欧内斯特	是	他自己	这	相似	的	这	伟大的	石头	脸	!

欧内斯特本人就是巨石像的化身！

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .

"	Then	all	the	people	looked	and	saw	that	what	the	poet	had	said	was	true	.
"	然后	全部	这	人们	看起来	和	锯	那	什么	这	诗人	有	说	曾是	真的	.

“然后所有人都看了看，发现诗人说的是真的。”

[ðə; ði] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

The	prophecy	was	fulfilled	.
这	预言	曾是	已完成	.

预言应验了。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] .

The	Great	Man	had	come	at	last	.
这	伟大的	男人	有	来	在	最后的	.

伟人终于来了。

[nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] { [ə'dæptɪd] }

Nathaniel	Hawthorne	{	Adapted	}
纳撒尼尔	霍桑	{	改编	}

纳撒尼尔·霍桑（改编）

[ðə; ði] [fɜːrst] ['krɪsməs] [triː]

THE	FIRST	CHRISTMAS	TREE
这	第一的	圣诞节	树

第一棵圣诞树

[ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst][ɪn][ðə; ði][fɑːr] , [fɑːr] [iːst] [gruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [paɪn] [triːz] .

In	a	forest	in	the	far	,	far	East	grew	a	great	many	pine	trees	.
在	一个	森林	在	这	远的	,	远的	东方	生长	一个	伟大的	许多	松树	树木	.

在遥远的东方，有一片森林，里面生长着许多松树。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][tɔːl] [triːz] , ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [wiː; wi] [siː] , [ænd; ənd]

Most	of	them	were	tall	trees	,	higher	than	the	houses	that	we	see	,	and
最多	的	他们	是	高的	树木	,	更高	比	这	房屋	那	我们	看	,	和

[wɪð; wɪθ] [waɪd] ,

with	wide	,
和	宽的	,

它们大多是高大的树木，比我们看到的房屋还要高，而且枝繁叶茂。

[strɔːŋ] ['brænʧɪz] .

strong	branches	.
强的	分支	.

粗壮的枝干。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [triː] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][tɔːl][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ɪn][fækt] ,

But	there	was	one	tree	that	was	not	nearly	so	tall	as	the	others	;	in	fact	,
但	那里	曾是	一	树	那	曾是	不是	几乎	所以	高的	作为	这	其他的	;	在	事实	,

但其中有一棵树远没有其他树那么高；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʧɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

it	was	no	taller	than	some	of	the	children	in	the	kindergarten	.
它	曾是	不	更高	比	一些	的	这	孩子们	在	这	幼儿园	.

它甚至比幼儿园里的一些孩子还要高。

[naʊ] , [ðə; ði][tɔːl] [triːz] [kʊd; kəd] [siː] [fɑːr] , [fɑːr] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz]

Now	,	the	tall	trees	could	see	far	,	far	out	over	the	hilltops	and	into	the	valleys
现在	,	这	高的	树木	可以	看	远的	,	远的	出去	超过	这	山顶	和	进入	这	山谷

,

,

,

现在，高大的树木可以远远地眺望山顶和山谷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

and	they	could	hear	all	the	noises	that	went	on	in	the	world	beyond	the	forest	,
和	他们	可以	听到	全部	这	噪音	那	去	在	在	这	世界	超过	这	森林	,

他们能听到森林之外的世界里发生的一切声音。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] [gruː] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd]

but	the	Little	Tree	was	so	small	and	the	other	trees	grew	so	high	and
但	这	小的	树	曾是	所以	小的	和	这	其他	树木	生长	所以	高的	和

[θɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [nɔːr] [hɪr] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] ;

thick	about	it	that	it	could	not	see	nor	hear	these	things	at	all	;
厚的	关于	它	那	它	可以	不是	看	也不	听到	这些	事物	在	全部	;

但是小树太小了，周围的树木又长得又高又密，它既看不见也听不见这些事；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd] ,

but	the	other	trees	were	very	kind	,
但	这	其他	树木	是	非常	种类	,

但其他的树都很友善。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [triː] .

and	they	would	stoop	down	and	tell	them	to	the	Little	Tree	.
和	他们	会	哈腰	向下	和	告诉	他们	到	这	小的	树	.

他们会弯下腰，把这些话告诉小树。

[wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ['hæpənɪŋ] [ɪn]

One	night	in	the	winter	time	there	seemed	to	be	something	strange	happening	in
一	夜晚	在	这	冬天	时间	那里	似乎	到	是	某物	奇怪的	发生	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

the	little	town	among	the	hills	,
这	小的	镇	之中	这	丘陵	,

冬日的一个夜晚，山间小镇似乎发生了一些奇怪的事情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:z] [dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

for	the	trees	did	not	go	to	sleep	after	the	sun	went	down	,
为了	这	树木	做过	不是	去	到	睡觉	后	这	太阳	去	向下	,

因为太阳落山后，树木并没有停止生长。

[bʌt; bət] [pʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [streɪndʒ] ,

but	put	their	heads	together	and	spoke	in	strange	,
但	放	他们的	头部	一起	和	辐	在	奇怪的	,

但他们聚在一起，用奇怪的语言交谈着，

[loʊ] ['hwispəz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

low	whispers	that	were	full	of	awe	and	wonder	.
低的	低语	那	是	满的	的	敬畏	和	想知道	.

低声细语，充满了敬畏和惊叹。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tri:] , [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [kloʊz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	Little	Tree	,	from	its	place	close	down	to	the	ground	,
这	小的	树	,	从	它是	地方	关闭	向下	到	这	地面	,

小树，因为它离地面很近，

[dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] .

did	not	understand	what	it	was	all	about	.
做过	不是	理解	什么	它	曾是	全部	关于	.

完全不明白这是怎么回事。

[ˌaɪ 'ti:] ['lisnd] [ə'waɪl] ,

It	listened	awhile	,
它	听着	一会儿	,

它听了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['evər] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ɪts] [tɔ:l]

and	then	lifted	its	head	as	high	as	ever	it	could	and	shouted	to	its	tall
和	然后	抬起	它是	头	作为	高的	作为	曾经	它	可以	和	喊叫	到	它是	高的

['neɪbər] :

neighbor	:
邻居	:

然后它尽可能高地抬起头，对着它高大的邻居大喊：

" [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [stu:p] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ?

"	Will	you	not	stoop	and	tell	me	what	is	happening	?
"	将要	你	不是	哈腰	和	告诉	我	什么	是	发生	?

“你就不能屈尊告诉我到底发生了什么事吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [tri:] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

"	And	the	big	tree	stooped	down	and	whispered	:
"	和	这	大的	树	弯腰	向下	和	低声说道	:

“那棵大树弯下腰，低声说道：

" [ðə; ði] ['ʃepərdz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪltɑ:p] [ɑ:r; ər] ['telɪŋ] [streɪndʒ] ['stɔ:riz] [waɪl] [ðeɪ] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər]

"	The	shepherds	out	on	the	hilltops	are	telling	strange	stories	while	they	watch	their
"	这	牧羊人	出去	在	这	山顶	是	讲述	奇怪的	故事	尽管	他们	手表	他们的

[ʃi:p] .

sheep	.
羊	.

“山顶上的牧羊人一边看着羊群，一边讲着奇怪的故事。”

[ðə; ði] [er] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['mjuːzɪk] ,

The	air	is	filled	with	sweet	music	,
这	空气	是	已填	和	甜的	音乐	,

空气中弥漫着甜美的音乐，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [stɑːr] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , ['trævlɪŋ] ['westwərd] ['ɔːlweɪz] ,

and	there	is	a	wonderful	star	coming	up	in	the	east	,	traveling	westward	always	,
和	那里	是	一个	精彩的	星星	未来	向上	在	这	东方	,	旅行	向西	总是	,

东方有一颗璀璨的星辰正在升起，它始终向西运行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [ʃaɪn]

and	the	shepherds	say	that	they	are	waiting	for	it	to	stop	and	shine
和	这	牧羊人	说	那	他们	是	等待	为了	它	到	停止	和	闪耀

['oʊvər] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['steɪb(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .

over	a	humble	stable	in	their	little	town	.
超过	一个	谦逊的	稳定的	在	他们的	小的	镇	.

牧羊人说，他们正等着太阳停下，照耀在他们小镇上简陋的马厩里。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ðer; ðər] ,

I	have	not	heard	why	it	is	going	to	stop	there	,
我	有	不是	听到	为什么	它	是	去	到	停止	那里	,

我还没听说为什么会就此止步。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .

but	I	will	look	again	and	listen	.
但	我	将要	看	再次	和	听	.

但我会再次仔细观察和聆听。

" [soʊ] [ðə; ði] [tɔːl] [triː] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɪts] [hed] [ə'gen] ,

"	So	the	tall	tree	lifted	up	its	head	again	,
"	所以	这	高的	树	抬起	向上	它是	头	再次	,

于是，那棵高大的树再次抬起了头。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [fɑːr] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] .

and	reached	far	out	so	that	it	might	hear	more	of	the	wonderful	story	.
和	达到	远的	出去	所以	那	它	可能	听到	更多的	的	这	精彩的	故事	.

它伸出长长的手臂，希望能听到更多精彩的故事。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [stuːpt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [triː] : " [oʊ]

Bye	and	bye	it	stooped	down	again	,	and	whispered	to	the	Little	Tree	:	"	Oh
再见	和	再见	它	弯腰	向下	再次	,	和	低声说道	到	这	小的	树	:	"	哦

, ['lɪt(ə)l] [triː] , ['lɪs(ə)n] !

,	Little	Tree	,	listen	!
,	小的	树	,	听	!

过了一会儿，它又弯下腰，对小树低语道：“哦，小树，听我说！”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eɪndʒəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ]

There	are	angels	among	the	shepherds	on	the	hills	,	and	they	are	all	talking
那里	是	天使	之中	这	牧羊人	在	这	丘陵	,	和	他们	是	全部	说

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

山上的牧羊人中有天使，他们都在交谈。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

They	seem	to	be	awaiting	the	birth	of	a	little	child	,
他们	似乎	到	是	等待中	这	出生	的	一个	小的	孩子	,

他们似乎在等待小宝宝的降生。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

who	will	be	a	king	among	the	people	,
WHO	将要	是	一个	国王	之中	这	人们	,

谁将成为人民中的国王?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑːr] [wɪl] [ʃaɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [weɾ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi]

and	the	beautiful	star	will	shine	above	the	stable	where	the	little	king	will	be
和	这	美丽的	星星	将要	闪耀	多于	这	稳定的	在哪里	这	小的	国王	将要	是

[leɪd][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] .

laid	in	a	manger	.
铺设	在	一个	马槽	.

美丽的星星将照耀在马厩上方，小国王将被安放在马槽里。

" [ðə; ði] [triː] [ə'gen] [reɪzd] [ɪts] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [triː] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] ,

"	The	tree	again	raised	its	head	to	listen	,	and	the	Little	Tree	,	much	puzzled	,
"	这	树	再次	提高	它是	头	到	听	,	和	这	小的	树	,	很多	困惑	,

[θɔːt] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] :

thought	within	itself	:
想法	之内	本身	:

“那棵树再次抬起头来倾听，小树十分困惑，心想：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , [ɪn'diːd] . * * *

"	It	is	very	strange	,	indeed	.	*	*	*
"	它	是	非常	奇怪的	,	的确	.	*	*	*

“这确实很奇怪。”

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

Oh	,	how	I	wish	that	I	could	see	it	all	!
哦	,	如何	我	希望	那	我	可以	看	它	全部	!

哦，我多么希望能够看到这一切!

" [ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gruː] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [piːs]

"	It	waited	a	little	longer	,	and	everything	grew	quiet	,	and	a	great	peace
"	它	等待	一个	小的	更长	,	和	一切	生长	安静的	,	和	一个	伟大的	和平

[keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] . *

came	upon	the	forest	.	*
来了	之上	这	森林	.	*

“它又等了一会儿，一切都安静了下来，森林里一片祥和。”*

* * [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

*	*	Then	suddenly	the	town	,	and	even	the	forest	was	illuminated	with	a
*	*	然后	突然	这	镇	,	和	甚至	这	森林	曾是	照明	和	一个

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

然后突然间，城镇，甚至森林都被一种奇怪的光芒照亮了，

[waɪt] [laɪt] [ðæt] [meɪd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,

white	light	that	made	everything	as	bright	as	day	,
白色的	光	那	制成	一切	作为	明亮的	作为	天	,

一道白光照亮了一切，明亮如白昼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] - [wɪŋz] ,

and	the	air	was	filled	with	the	flutter	of	angels	'	wings	,
和	这	空气	曾是	已填	和	这	扑	的	天使	-	翅膀	,

空气中充满了天使翅膀扑扇的声音。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

and	with	music	such	as	the	world	had	never	heard	before	.
和	和	音乐	这样的	作为	这	世界	有	绝不	听到	前	.

以及世界前所未闻的音乐。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] ,

The	people	and	the	trees	,	even	the	stars	in	the	heaven	,
这	人们	和	这	树木	,	甚至	这	明星	在	这	天堂	,

人和树木，甚至天上的星星，

['lɪftɪd] [ʌp] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [sæŋ] [tə'geðər] * * *

lifted	up	their	voices	and	sang	together	*	*	*
抬起	向上	他们的	声音	和	唱	一起	*	*	*

他们高声歌唱，齐声高歌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	the	whole	world	was	filled	with	music	and	joy	and	love	for	the
和	这	所有的	世界	曾是	已填	和	音乐	和	喜悦	和	爱	为了	这

['lɪt(ə)l] [kraɪst] - [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

little	Christ	-	child	who	had	come	to	dwell	upon	the	earth	.
小的	基督	-	孩子	WHO	有	来	到	住	之上	这	地球	.

整个世界都充满了音乐、欢乐和对降生到地球上的小基督的爱。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [triː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['wʌndər] ,

The	Little	Tree	was	filled	with	fear	and	wonder	,
这	小的	树	曾是	已填	和	害怕	和	想知道	,

小树充满了恐惧和惊奇。

[fɔːr; fər] [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	so	great	was	the	excitement	that	the	other	trees	had	almost	forgotten	it	,
为了	所以	伟大的	曾是	这	激动	那	这	其他	树木	有	几乎	被遗忘的	它	,

因为当时的气氛太过热烈，以至于其他树木几乎都忘记了这件事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [saʊndz] ; [bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] [tɔːl] [frend] [sed] :

and	it	could	not	understand	the	mysterious	sounds	;	but	bye	and	bye	its	tall	friend	said	:
和	它	可以	不是	理解	这	神秘	声音	;	但	再见	和	再见	它是	高的	朋友	说	:

它听不懂这些神秘的声音；但过了一会儿，它高大的朋友说道：

" ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] , ['lɪt(ə)l] [triː] !

"	Listen	,	listen	,	Little	Tree	!
"	听	,	听	,	小的	树	!

“听着，听着，小树！”

[sʌtʃ] [nuːz] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] !

Such	news	I	have	to	tell	!
这样的	消息	我	有	到	告诉	!

我必须告诉大家这个消息！

[ðə; ði] [kraɪst] [hæz; həz] [kʌm] — [ðə; ði] [kɪŋ] !

The	Christ	has	come	—	the	King	!
这	基督	有	来	—	这	国王	!

基督降临了——君王！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] .

And	the	whole	world	is	singing	such	beautiful	music	.
和	这	所有的	世界	是	歌唱	这样的	美丽的	音乐	.

全世界都在唱着如此美妙的歌。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [waɪz] [men] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] , ['brɪŋɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] .

There	are	wise	men	coming	from	the	East	,	bringing	beautiful	gifts	to	the	Christ	-	child	.
那里	是	明智的	男人	未来	从	这	东方	,	带来	美丽的	礼物	到	这	基督	-	孩子	.

来自东方的智者们带着精美的礼物来到圣婴耶稣面前。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [tuː] , [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ber] [gɪfts] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [rer]
The **angels** **,** **too** **,** **are** **upon** **the** **earth** **,** **and** **they** **bear** **gifts** **of** **gold** **and** **rare**
这 天使 , 也 , 是 之上 这 地球 , 和 他们 熊 礼物 的 金子 和 稀有的
, ['bjuːtɪf(ə)l] [stoʊnz] .
, beautiful stones .
, 美丽的 石头 .

天使们也来到了人间，他们带来了黄金和珍稀美丽的宝石作为礼物。

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] .
I will tell you more .
我 将要 告诉 你 更多的 .

我会告诉你更多。

" [ðə; ði] [tɔːl] [triː] [hæd; həd] ['skersli] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɪts] [hed] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stuːpt] [ə'gen] [ænd; ənd]
" The tall tree had scarcely lifted up its head when it stooped again and
" 这 高的 树 有 几乎 抬起 向上 它是 头 什么时候 它 弯腰 再次 和
['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [triː] :
whispered to the Little Tree :
低声说道 到 这 小的 树 :

“高大的树刚抬起头，又弯下腰，对小树低语道：

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

['lɪt(ə)l] [triː] !
Little Tree !
小的 树 !

小树!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ; [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrɪst] !
They are coming this way ; the angels are coming here , into our forest !
他们 是 未来 这 方式 ; 这 天使 是 未来 这里 , 进入 我们的 森林 !

他们正朝这边走来；天使们正朝这里走来，来到我们的森林里!

[lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] [hed] [haɪ]
Lift up your head high
举起 向上 你的 头 高的

昂首挺胸

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] .
and you will see them as they pass .
和 你 将要 看 他们 作为 他们 经过 .

你会在他们经过时看到他们。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [triː] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['flʌtər] [ʌv; əv]['eɪndʒl] [roʊbz]
" The Little Tree lifted up its head and saw the white flutter of angel robes
" 这 小的 树 抬起 向上 它是 头 和 锯 这 白色的 扑 的 天使 长袍
[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪrd] ,
and heard the weird ,
和 听到 这 诡异的 ,

“小树抬起头，看见天使长袍的白色飘动，听见奇怪的声音，

[swiːt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hoʊst] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [gɪfts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

sweet	voices	of	the	heavenly	host	who	came	with	precious	gifts	into	the	forest	.
甜的	声音	的	这	天上	主持人	WHO	来了	和	宝贵的	礼物	进入	这	森林	.

天上的使者带着珍贵的礼物来到森林，发出甜美的声音。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [triː] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [tɔːrd] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	"	said	the	Little	Tree	,	"	they	are	coming	here	,	toward	me	!
"	哦	,	"	说	这	小的	树	,	"	他们	是	未来	这里	,	朝向	我	!

“哦，”小树说，“他们正朝我这边过来！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [ænd; ənd][ɪn] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [bent] [ɪts] [hed] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	And	in	fear	it	bent	its	head	so	low	that	it	almost	touched	the	ground	.
"	和	在	害怕	它	弯曲	它是	头	所以	低的	那	它	几乎	感动	这	地面	.

“它吓得低下了头，头几乎碰到了地面。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

But	the	music	came	nearer	and	nearer	,
但	这	音乐	来了	更近	和	更近	,

但音乐声越来越近了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [triː] [felt] [ə; eɪ] ['tendər] [hænd][ə'pɑːn][ɪts] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːft] ,

and	the	Little	Tree	felt	a	tender	hand	upon	its	branches	,	and	a	soft	,
和	这	小的	树	毛毡	一个	投标	手	之上	它是	分支	,	和	一个	柔软的	,

小树感到一只温柔的手抚摸着它的枝干，还有一股轻柔的.....

['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : " [ə'raɪz] , ['lɪt(ə)l] [triː] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

gentle	voice	said	to	it	:	"	Arise	,	Little	Tree	,	and	come	with	us	,
温和的	嗓音	说	到	它	:	"	出现	,	小的	树	,	和	来	和	我们	,

温柔的声音对它说：“起来吧，小树，跟我们走吧。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] .

for	we	have	come	into	the	forest	to	seek	you	.
为了	我们	有	来	进入	这	森林	到	寻找	你	.

因为我们来到森林里是为了寻找你。

[jes] , [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gɪft] - ['berər] .

Yes	,	you	,	the	very	smallest	among	the	trees	,	are	to	be	our	gift	-	bearer	.
是的	,	你	,	这	非常	最小	之中	这	树木	,	是	到	是	我们的	礼物	-	持有人	.

是的，你，树中最小的一棵，将作为我们的礼物传递者。

[kʌm] ; [lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] [hed] .

Come	;	lift	up	your	head	.
来	;	举起	向上	你的	头	.

来，抬起头来。

" [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [triː] [dɪd][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	In	fear	and	trembling	the	Little	Tree	did	as	the	angel	bade	it	.
"	在	害怕	和	发抖	这	小的	树	做过	作为	这	天使	巴德	它	.

“小树战战兢兢地照着天使吩咐的做了。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs]

But	when	it	looked	into	the	angel's	face	and	saw	the	love	and	kindness
但	什么时候	它	看起来	进入	这	天使的	脸	和	锯	这	爱	和	仁慈

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但当它凝视着天使的脸庞，看到那里的爱与善良时，

[ɔːl] [fɪr] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛɪndʒl] : " [jes] ; [meɪk] [ˌem ˈiː] ['redi] .

all	fear	was	gone	,	and	it	said	to	the	angel	:	"	Yes	;	make	me	ready	.
全部	害怕	曾是	已消失	,	和	它	说	到	这	天使	:	"	是的	;	制作	我	准备好	.

所有的恐惧都消失了，它对天使说：“是的；让我做好准备。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraɪst] - [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] .

I	will	come	with	you	to	the	little	Christ	-	child	in	the	manger	.
我	将要	来	和	你	到	这	小的	基督	-	孩子	在	这	马槽	.

我将与你一同前往马槽，瞻仰圣婴耶稣。

" [soʊ][ɔːl][ðə; ði]['ɛɪndʒəlz] [brɔːt] [ðer; ðər] [gɪfts] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] ,

"	So	all	the	angels	brought	their	gifts	of	precious	jewels	and	shining	gold	,
"	所以	全部	这	天使	带来	他们的	礼物	的	宝贵的	珠宝	和	灼灼	金子	,

于是，所有的天使都带来了珍贵的珠宝和闪亮的黄金作为礼物。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [triː] .

and	fastened	them	upon	the	branches	of	the	Little	Tree	.
和	系紧	他们	之上	这	分支	的	这	小的	树	.

然后把它们系在小树的树枝上。

[ðen] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛɪndʒəlz] - [bænd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [triː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

Then	the	leader	of	the	angels	'	band	took	up	the	Little	Tree	from	the	ground
然后	这	领导者	的	这	天使	-	乐队	采取	向上	这	小的	树	从	这	地面

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	bore	it	,
和	钻孔	它	,

然后，天使队伍的首领从地上捡起小树，扛在肩上。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] .

laden	with	its	precious	burden	,	to	the	feet	of	the	Christ	-	child	.
满载	和	它是	宝贵的	负担	,	到	这	脚	的	这	基督	-	孩子	.

肩负着珍贵的使命，来到圣婴耶稣的脚前。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm]

THE	STORY	OF	ABRAHAM
这	故事	的	亚伯拉罕

亚伯拉罕的故事

[lɔːŋ] ,

Long	,
长的	,

长的，

[lɔːŋ] [əˈgoʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [əˈweɪ] [lænd][ʌv; əv] [ʊr][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['welθi] .

long	ago	there	lived	in	the	far	away	land	of	Ur	a	man	who	was	very	wealthy	.
长的	前	那里	居住地	在	这	远的	离开	土地	的	乌尔	一个	男人	WHO	曾是	非常	富裕	.

很久以前，在遥远的吾珥国，住着一位非常富有的人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['eɪbrəhæm] .

His	name	was	Abraham	.
他的	姓名	曾是	亚伯拉罕	.

他的名字叫亚伯拉罕。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] .

The	country	in	which	he	lived	was	beautiful	and	very	rich	.
这	国家	在	哪个	他	居住地	曾是	美丽的	和	非常	富有的	.

他居住的国家美丽富饶。

[ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [wel] ['wɔːtərd] [baɪ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [striːmz] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]

The	fields	were	not	only	well	watered	by	rivers	and	streams	,	but	were
这	字段	是	不是	仅有的	出色地	浇水	经过	河流	和	溪流	,	但	是

['kerfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] .

carefully	cultivated	.
小心	栽培	.

这些田地不仅有河流和小溪灌溉，而且经过精心耕种。

[kɔːrn] , [deɪts] , ['æplz] [ænd; ənd] [greɪps] [gruː] [ðer; ðər] [ə'bʌndəntli] .

Corn	,	dates	,	apples	and	grapes	grew	there	abundantly	.
玉米	,	日期	,	苹果	和	葡萄	生长	那里	大量	.

那里盛产玉米、枣椰、苹果和葡萄。

[faɪn] ['hɑːvists] [wɜːr; wər] [riːpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɑːrmz] .

Fine	harvests	were	reaped	from	their	farms	.
美好的	收获	是	收获	从	他们的	农场	.

他们的农场获得了丰收。

['splendɪd] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['pæstʃərd] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] .

Splendid	herds	of	cattle	and	flocks	of	sheep	were	pastured	in	the	meadows	.
灿烂	畜群	的	牛	和	羊群	的	羊	是	牧场	在	这	草地	.

成群的牛和羊在草地上悠闲地吃草。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hoʊmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['prɑːspərəs] .

In	the	city	were	beautiful	homes	,	for	the	people	were	prosperous	.
在	这	城市	是	美丽的	房屋	,	为了	这	人们	是	繁荣	.

城里有漂亮的房子，因为人们生活富裕。

[ðeɪ] ['peɪntɪd] [faɪn] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [kʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjərz] [aʊt] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [blɑːks] , [ænd; ənd]

They	painted	fine	pictures	and	cut	beautiful	figures	out	of	marble	blocks	,	and
他们	绘	美好的	图片	和	切	美丽的	数据	出去	的	大理石	积木	,	和

[wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

were	fond	of	music	.
是	喜爱	的	音乐	.

他们绘制精美的绘画，用大理石块雕刻出美丽的雕像，并且喜爱音乐。

[bʌt; bət]['eɪbrəhæm][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

But	Abraham	was	not	so	much	interested	in	the	city	as	in	the	country	,
但	亚伯拉罕	曾是	不是	所以	很多	感兴趣的	在	这	城市	作为	在	这	国家	,

但亚伯拉罕对乡村的兴趣远大于对城市的的兴趣。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['ʃepərdz] .

for	he	belonged	to	a	family	of	shepherds	.
为了	他	属于	到	一个	家庭	的	牧羊人	.

因为他出身于牧羊人家庭。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wɔːld] ['sɪtiz] [æz; əz][fɔːr; fər] ['medoʊ] [lændz] ,

He	did	not	care	so	much	for	walled	cities	as	for	meadow	lands	,
他	做过	不是	关心	所以	很多	为了	有围墙的	城市	作为	为了	草地	土地	,

他更喜欢草地而不是城墙环绕的城市。

['fɔːrɪst] [triːz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [striːmz] .

forest	trees	and	running	streams	.
森林	树木	和	跑步	溪流	.

森林树木和潺潺溪流。

[wen] ['eɪbrəhæm] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ,

When	Abraham	grew	a	little	older	he	became	very	thoughtful	,
什么时候	亚伯拉罕	生长	一个	小的	老	他	成为	非常	周到	,

亚伯拉罕长大一些后，变得非常深思熟虑。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ʊr] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	began	to	dislike	the	ways	of	the	people	of	Ur	,	for	they	were
和	开始	到	不喜欢	这	方式	的	这	人们	的	乌尔	,	为了	他们	是

['aɪ'dɑ:lətərz] .

idolaters	.
偶像崇拜者	.

并且开始厌恶吾珥人的生活方式，因为他们是拜偶像的。

[soʊ] [wen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [brɔ:t] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] , ['aɪdəlz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]

So	when	some	of	the	servants	brought	back	from	the	city	,	idols	into	his
所以	什么时候	一些	的	这	仆人	带来	后退	从	这	城市	,	偶像	进入	他的

['fɑ:ðɚz] [hoʊm] ,

father's	home	,
父亲的	家	,

所以，当一些仆人从城里带回偶像，并把它们带进他父亲的家中时，

[hi:; hi] [broʊk] [ðem; ðəm] .

he	broke	them	.
他	打破	他们	.

他把它们打碎了。

[hɪz; ɪz] [wʌn] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [du:] [raɪt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] .

His	one	desire	was	to	do	right	and	to	be	good	.
他的	一	欲望	曾是	到	做	正确的	和	到	是	好的	.

他唯一的愿望就是行善积德。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hɝ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [hoʊm] ,

One	day	,	when	he	was	herding	his	cattle	not	far	from	his	father's	home	,
一	天	,	什么时候	他	曾是	放牧	他的	牛	不是	远的	从	他的	父亲的	家	,

有一天，当他在离父亲家不远的地方放牛时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] :

he	heard	a	strange	Voice	saying	to	him	:
他	听到	一个	奇怪的	嗓音	说	到	他	:

他听到一个奇怪的声音对他说：

" [get] [ðɪ:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['kɪndrəd] ,

"	Get	thee	out	of	thy	country	and	from	thy	kindred	,
"	得到	你	出去	的	你的	国家	和	从	你的	亲属	,

“离开你的祖国和你的亲族，

[ænd; ənd] [kʌm] ['ʌntə,ʌntu] [ə; eɪ] [lænd] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðɪ:] .

and	come	unto	a	land	which	I	shall	show	thee	.
和	来	到	一个	土地	哪个	我	将	展示	你	.

到我所要指示你的地去吧。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [wʌz; wəz]

"	He	was	greatly	surprised	,	and	looked	around	to	find	out	who	was
"	他	曾是	非常	惊讶	,	和	看起来	大约	到	寻找	出去	WHO	曾是

['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

speaking	to	him	.
请讲	到	他	.

他非常惊讶，四处张望，想看看是谁在跟他说话。

[hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [mæn] ,

He	saw	no	man	,
他	锯	不	男人	,

他没看见任何人，

[soʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['fænsi] [ɔ:r] [ə; eɪ] [deɪ] [dri:m] .

so	he	thought	that	the	Voice	was	only	a	fancy	or	a	day	dream	.
所以	他	想法	那	这	嗓音	曾是	仅有的	一个	想要	或者	一个	天	梦	.

所以他认为那个声音只是幻想或白日梦而已。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ] [ʃiːp] , [hiː; hi]

A	few	days	after	,	when	he	was	bringing	home	some	wandering	sheep	,	he
一个	很少	天	后	,	什么时候	他	曾是	带来	家	一些	漫游	羊	,	他

[hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ,

heard	the	same	Voice	,
听到	这	相同的	嗓音	,

几天后，当他把一些走失的羊带回家时，他听到了同样的声音。

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] .

the	same	words	,	and	thought	he	saw	a	gleam	of	light	.
这	相同的	字	,	和	想法	他	锯	一个	闪耀	的	光	.

他重复着同样的话语，仿佛看到了一道光。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [sæd]

He	felt	that	God	was	speaking	to	him	,	but	the	words	made	him	very	sad
他	毛毡	那	上帝	曾是	请讲	到	他	,	但	这	字	制成	他	非常	伤心

.

:

.

他感觉上帝在对他说话，但这些话让他非常难过。

[ɪf] [hiː; hi] [əu'beid] [ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

If	he	obeyed	the	Voice	he	knew	that	he	would	have	to	leave	his	friends	,
如果	他	服从	这	嗓音	他	知道	那	他	会	有	到	离开	他的	朋友们	,

他知道，如果他听从内心的声音，就必须离开他的朋友们。

[ðə; ði] [fiːldz] [wer] [hiː; hi] ['spɔrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz] ,

the	fields	where	he	sported	with	his	boy	companions	and	loved	ones	,
这	字段	在哪里	他	运动	和	他的	男生	同伴	和	喜爱	一个	,

他曾与儿时伙伴和亲人一起在田野里嬉戏玩耍，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [kept] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

but	something	within	him	kept	saying	that	he	ought	to	obey	the	Voice	,
但	某物	之内	他	保留	说	那	他	应该	到	服从	这	嗓音	,

但他内心深处总有个声音告诉他，他应该服从那个声音。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɑːdz] [vɔɪs] .

because	it	was	God's	Voice	.
因为	它	曾是	神的	嗓音	.

因为那是上帝的声音。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [lɑːt] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][set] [aʊt][fɔːr; fər]

So	he	resolved	to	take	his	nephew	,	Lot	,	with	him	,	and	set	out	for
所以	他	已解决	到	拿	他的	侄子	,	很多	,	和	他	,	和	放	出去	为了

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .

the	Promised	Land	.
这	承诺	土地	.

于是他决定带着他的侄子罗得，前往应许之地。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] ['staːtiŋ] [keɪm] .

The	day	for	starting	came	.
这	天	为了	开始	来了	.

开工的日子到了。

[greɪt] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [gʊdz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæməlz][ænd; ənd][led] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['draɪvər] .

Great	bundles	of	goods	were	put	upon	the	camels	and	led	off	by	the	drivers	.
伟大的	捆绑	的	商品	是	放	之上	这	骆驼	和	引领	离开	经过	这	司机	.

大捆大捆的货物被放在骆驼背上，由赶车人拉着出发了。

['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [hɜːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [fɪld] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bliːtɪŋz]

Flocks	of	sheep	and	herds	of	cattle	filled	the	morning	air	with	their	bleatings
群	的	羊	和	畜群	的	牛	已填	这	早晨	空气	和	他们的	咩咩叫声

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	their	bellowings	.
和	他们的	风箱	.

清晨，成群的绵羊和牛群的咩咩声和吼叫声充满了空气。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] ['eɪbrəhæm][wʌz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ]

Some	of	the	people	thought	that	Abraham	was	very	foolish	to	undertake	such
一些	的	这	人们	想法	那	亚伯拉罕	曾是	非常	愚蠢	到	承担	这样的

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

a	journey	,
一个	旅行	,

有些人认为亚伯拉罕进行这样的旅行非常愚蠢。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .

and	would	certainly	come	to	grief	.
和	会	当然	来	到	悲伤	.

而且肯定会遭遇不幸。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['neɪhɔːr]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ]['eɪbrəhæm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] .

His	brother	Nahor	pleaded	with	Abraham	not	to	go	.
他的	兄弟	纳霍尔	恳求	和	亚伯拉罕	不是	到	去	.

他的兄弟拿鹤恳求亚伯拉罕不要去。

[hiː; hi][toʊld]['eɪbrəhæm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dezərt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] .

He	told	Abraham	about	a	great	desert	that	he	would	have	to	cross	.
他	讲述	亚伯拉罕	关于	一个	伟大的	沙漠	那	他	会	有	到	叉	.

他告诉亚伯拉罕，他将要穿越一片广袤的沙漠。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [fɑːr] [ə'weɪ] ['kʌntri] [wɜːr; wər] ['veri] ['kruːəl]

Even	if	he	crossed	it	safely	,	the	people	in	that	far	away	country	were	very	cruel
甚至	如果	他	交叉	它	安全	,	这	人们	在	那	远的	离开	国家	是	非常	残忍的

,

,

,

即使他安全渡河，那个遥远国度的人民也十分残忍。

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	would	fight	them	and	kill	them	,	and	make	slaves	of	their
和	会	斗争	他们	和	杀	他们	,	和	制作	奴隶	的	他们的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他们会与他们战斗，杀死他们，并奴役他们的孩子。

['eɪbrəhæm] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

Abraham	listened	to	his	brother	,	and	said	that	he	knew	there	were
亚伯拉罕	听着	到	他的	兄弟	,	和	说	那	他	知道	那里	是

['dɪfəkəltɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

difficulties	ahead	of	him	,
困难	前方	的	他	,

亚伯拉罕听了他哥哥的话，说他知道前面会有困难。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

but	he	must	obey	the	Voice	of	God	.
但	他	必须	服从	这	嗓音	的	上帝	.

但他必须服从上帝的声音。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] ,

Then	**his**	**face**	**brightened**	**,**
然后	他的	脸	明亮	,

随后，他的脸色明亮了起来。

[wen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [gɑːd] [wʊd] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ]

when	**he**	**added**	**that**	**he**	**felt**	**sure**	**God**	**would**	**watch**	**over**	**them**	**all**	**as**	**a**
什么时候	他	额外	那	他	毛毡	当然	上帝	会	手表	超过	他们	全部	作为	一个

['ʃepərd] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

shepherd	**watches**	**over**	**his**	**sheep**	**.**
牧羊人	手表	超过	他的	羊	.

他还补充说，他相信上帝会像牧羊人守护羊群一样守护他们所有人。

[hiː; hi] [lʊkt] [breɪv] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

He	**looked**	**brave**	**and**	**noble**	**as**	**he**	**bade**	**them**	**all**	**good**	**-**	**by**	**and**	**started**
他	看起来	勇敢的	和	高贵	作为	他	巴德	他们	全部	好的	-	经过	和	开始

[ɔːf] .

off	**.**
离开	.

他面带英勇和高尚的神情，向他们一一告别后便启程了。

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [striːm] ,

At	**the**	**close**	**of**	**the**	**first**	**day**	**they**	**halted**	**beside**	**a**	**stream**	**,**
在	这	关闭	的	这	第一的	天	他们	停止	旁	一个	溪流	,

第一天结束时，他们在一条小溪边停了下来。

[wer] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [dræŋk] [ænd; ənd] ['restɪd] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

where	**the**	**cattle**	**drank**	**and**	**rested**	**until**	**morning**	**.**
在哪里	这	牛	喝	和	休息	直到	早晨	.

牛群在那里饮水休息，直到天亮。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [pɪtʃt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tents] [ænd; ənd] [meɪd] ['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli]

The	**servants**	**pitched**	**a**	**number**	**of**	**tents**	**and**	**made**	**Abraham**	**and**	**his**	**family**
这	仆人	投球	一个	数字	的	帐篷	和	制成	亚伯拉罕	和	他的	家庭

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	**.**
舒服的	.

仆人们搭起了许多帐篷，让亚伯拉罕和他的家人住得舒适。

['eɪbrəhæm] [roʊld] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fjuː] [bɪg] [stoʊnz] [ænd; ənd] [bɪlt] [æn; ən] ['ɔːltər] ,

Abraham	**rolled**	**together**	**a**	**few**	**big**	**stones**	**and**	**built**	**an**	**altar**	**,**
亚伯拉罕	滚动	一起	一个	很少	大的	石头	和	建造	一个	坛	,

亚伯拉罕把几块大石头滚在一起，筑了一座祭坛。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ['ɔːfərd] [ʌp] [æn; ən] ['iːvnɪŋ]

and	**in**	**the**	**presence**	**of**	**his**	**family**	**and**	**servants**	**offered**	**up**	**an**	**evening**
和	在	这	在场	的	他的	家庭	和	仆人	提供	向上	一个	晚上

['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

sacrifice	**and**	**prayed**	**that**	**God**	**should**	**guide**	**them**	**and**	**their**	**little**	**ones**	**into**	**the**
牺牲	和	祈祷	那	上帝	应该	指导	他们	和	他们的	小的	一个	进入	这

['prɑːmɪst] [lænd] .

Promised	**Land**	**.**
承诺	土地	.

在家人和仆人的见证下，他献上晚祭，并祈祷上帝引导他们和他们的孩子进入应许之地。

['æftər] ['meni] ['wɪri] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðeɪ] [riːtʃt] ['keɪnən] .

After	**many**	**weary**	**days**	**and**	**nights**	**they**	**reached**	**Canaan**	**.**
后	许多	厌倦	天	和	夜晚	他们	达到	迦南	.

经过许多疲惫的日夜，他们终于到达了迦南。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] , [fʊl] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ˈhɑːrvɪst] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ˈpæstʃər]

It	was	a	beautiful	country	,	full	of	vines	and	harvest	fields	,	and	pasture
它	曾是	一个	美丽的	国家	,	满的	的	藤蔓	和	收成	字段	,	和	牧场

[lændz] .

lands	.
土地	.

那是一个美丽的国家，到处都是葡萄园、收割的田野和牧场。

[ðə; ði] [ˈvæliz] [wɜːr; wər] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [wɜːr; wər] [kuːl] .

The	valleys	were	warm	and	the	highlands	were	cool	.
这	山谷	是	温暖的	和	这	高地	是	凉爽的	.

山谷温暖，高地凉爽。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [oʊk] , [ðə; ði] [ˈsɪkəmɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Here	and	there	on	the	hillsides	they	saw	the	oak	,	the	sycamore	,	and	the
这里	和	那里	在	这	山坡	他们	锯	这	橡木	,	这	梧桐树	,	和	这

[paɪn] [ˈgroʊɪŋ] .

pine	growing	.
松树	生长	.

在山坡上，他们零星地看到橡树、梧桐树和松树生长。

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˈeɪbrəhæm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] ,

Best	of	all	,	the	people	were	kind	to	Abraham	and	his	servants	,
最好的	的	全部	,	这	人们	是	种类	到	亚伯拉罕	和	他的	仆人	,

最重要的是，人们对亚伯拉罕和他的仆人都很友善。

[ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ˈsetld] [ɪn] [ðer; ðər] [nuː] [ˈhoʊmz] .

and	helped	them	to	get	settled	in	their	new	homes	.
和	帮助	他们	到	得到	定居	在	他们的	新的	房屋	.

并帮助他们安顿到新家。

[ðer; ðər] [nuː] [frendz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðer; ðər] [oʊld] [wʌnz] .

Their	new	friends	were	not	so	rich	as	their	old	ones	.
他们的	新的	朋友们	是	不是	所以	富有的	作为	他们的	老的	一个	.

他们的新朋友不如老朋友富有。

[ðeɪ] [wɔːr] [rʌf] [ˈgɑːrmənts] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈkæməlz] [her] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst]

They	wore	rough	garments	made	of	camel's	hair	and	fastened	round	the	waist
他们	穿着	粗糙的	服装	制成	的	骆驼的	头发	和	系紧	圆形的	这	腰部

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [belt] .

with	a	belt	.
和	一个	腰带	.

他们身穿用骆驼毛制成的粗糙衣服，腰间系着腰带。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [rʌf] [hʌt] [ænd; ənd] [ˈrɑːki] [keɪvz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈwɔːrlaɪk] .

They	lived	in	rough	huts	and	rocky	caves	,	and	were	warlike	.
他们	居住地	在	粗糙的	小屋	和	岩石	洞穴	,	和	是	好战	.

他们住在简陋的小屋和岩洞里，而且好战。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [ˈeɪbrəhæm] [ˈdʒenərəsli] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən]

But	they	treated	Abraham	generously	and	were	very	kind	to	the	little	children
但	他们	治疗	亚伯拉罕	慷慨地	和	是	非常	种类	到	这	小的	孩子们

.

:
.

但他们对亚伯拉罕很慷慨，对孩子们也很友善。

['eɪbrəhæm][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [pæst] [θruː]

Abraham	**was**	**delighted**	**with**	**the**	**Promised**	**Land**	**,**	**although**	**he**	**passed**	**through**
亚伯拉罕	曾是	高兴极了	和	这	承诺	土地	,	虽然	他	通过了	通过

['meni] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['treɪəl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

many	**a**	**severe**	**trial**	**in**	**it**	**.**
许多	一个	严重	审判	在	它	.

亚伯拉罕虽然在应许之地经历了许多严峻的考验，但他仍然对那里感到无比欣喜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][dʒɔɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['braɪtnd] [hɪz; ɪz][laɪf] — [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

There	**was**	**one**	**joy**	**,**	**however**	**,**	**that**	**brightened**	**his**	**life**	**—**	**God**	**had**	**given**	**him**
那里	曾是	一	喜悦	,	然而	,	那	明亮	他的	生活	—	上帝	有	给定	他

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] .

a	**beautiful**	**son**	**.**
一个	美丽的	儿子	.

然而，有一件事让他感到无比快乐——上帝赐予了他一个漂亮的儿子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] .

The	**little**	**boy**	**had**	**grown**	**to**	**be**	**a**	**strong**	**,**	**beautiful**	**youth**	**.**
这	小的	男生	有	生长	到	是	一个	强的	,	美丽的	青年	.

小男孩已经长成了一个强壮英俊的青年。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] ['lʌvɪŋ] [ker] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['gɑːrmənts] ,

His	**mother**	**took**	**loving**	**care**	**in**	**making**	**his**	**little**	**garments**	**,**
他的	母亲	采取	爱	关心	在	制作	他的	小的	服装	,

他的母亲精心为他缝制小衣服，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pet] [læm] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	**his**	**father**	**gave**	**him**	**a**	**pet**	**lamb**	**,**	**and**	**often**	**brought**	**home**	**to**	**him**
和	他的	父亲	给予	他	一个	宠物	羊肉	,	和	经常	带来	家	到	他

[ə; eɪ][waɪld][bɜːrd] .

a	**wild**	**bird**	**.**
一个	荒野	鸟	.

他的父亲送给他一只宠物羊羔，还经常带一只野生鸟类回家给他。

['eɪbrəhæm][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi]

Abraham	**was**	**growing**	**old**	**,**	**and**	**thought**	**of**	**the**	**day**	**when**	**his**	**boy**	**would**	**be**
亚伯拉罕	曾是	生长	老的	,	和	想法	的	这	天	什么时候	他的	男生	会	是

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ,

a	**strong**	**man**	**,**
一个	强的	男人	,

亚伯拉罕渐渐老去，他想到儿子长大成人的那一天，他会成为一个强壮的男人。

['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [həːdz] [ænd; ənd] ['flɑːks] .

caring	**for**	**herds**	**and**	**flocks**	**.**
关怀	为了	畜群	和	羊群	.

照料畜群和羊群。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

Many	**a**	**time**	**he**	**prayed**	**to**	**God**	**for**	**his**	**boy**	**,**
许多	一个	时间	他	祈祷	到	上帝	为了	他的	男生	,

他曾多次向上帝祈祷，祈求保佑他的儿子。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] ,

that	**he**	**might**	**be**	**true**	**and**	**brave**	**and**	**good**	**,**
那	他	可能	是	真的	和	勇敢的	和	好的	,

愿他真诚、勇敢、善良。

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	worthy	of	the	promises	that	God	had	made	to	him	concerning	his
和	值得	的	这	承诺	那	上帝	有	制成	到	他	有关	他的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他配得上上帝对他所作的关于他子民的应许。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,

But	one	day	,
但	一	天	,

但有一天，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɜːrdzmən] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

when	he	was	returning	from	a	visit	to	his	herdsmen	and	was
什么时候	他	曾是	返回	从	一个	访问	到	他的	牧民	和	曾是

['restɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][plaːntid][ɪn][bɪr'ʃibə; bɛr'ʃevə] ,

resting	beside	a	well	in	the	grove	which	he	had	planted	in	Beersheba	,
休息	旁	一个	出色地	在	这	树林	哪个	他	有	已种植	在	别是巴	,

当他从探望牧民的途中返回，在贝尔谢巴他亲手栽种的树林里的一口井旁休息时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] ['seɪɪŋ] : " [teɪk] [ðaɪ] [sʌn] , [ðaɪn] ['oʊnli] [sʌn] ['aɪzək] ,

he	heard	the	Voice	again	saying	:	"	Take	thy	son	,	thine	only	son	Isaac	,
他	听到	这	嗓音	再次	说	:	"	拿	你的	儿子	,	你的	仅有的	儿子	艾萨克	,

他又听到那声音说：“带着你的儿子，你唯一的儿子以撒，

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɑːn][ə; eɪ] [maʊnt] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðiː] .

and	offer	him	up	for	a	sacrifice	on	a	mount	which	I	shall	show	thee	.
和	提供	他	向上	为了	一个	牺牲	在	一个	山	哪个	我	将	展示	你	.

把他献祭给我所要指示你的山上。

" ['eɪbrəhæm][wʌz; wəz] [griːvd] .

"	Abraham	was	grieved	.
"	亚伯拉罕	曾是	伤心	.

亚伯拉罕感到悲伤。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [aɪ][hæv; həv] [left] [ʊr] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]

He	said	to	himself	:	"	I	have	left	Ur	and	the	land	of	my	brother	and
他	说	到	他自己	:	"	我	有	左边	乌尔	和	这	土地	的	我的	兄弟	和

[maɪ] ['fɑːðər] .

my	father	.
我的	父亲	.

他对自己说：“我离开了吾珥，离开了我的兄弟和我父亲的土地。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] ['meni] ['hɑːdʃɪps] ,

I	have	endured	many	hardships	,
我	有	忍受	许多	艰辛	,

我经历过许多苦难，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ]['oʊnli][sʌn] , [maɪ] [swiːt] , ['lʌvɪŋ] [bɔɪ] .

and	surely	I	will	not	be	called	upon	to	sacrifice	my	only	son	,	my	sweet	,	loving	boy	.
和	一定	我	将要	不是	是	称为	之上	到	牺牲	我的	仅有的	儿子	,	我的	甜的	,	爱	男生	.

我绝不会被迫牺牲我唯一的儿子，我亲爱的、可爱的男孩。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	not	bear	it	.
我	能	不是	熊	它	.

我无法忍受。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kæn; kən][nɑːt][lɪv; laɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

His	mother	can	not	live	when	she	hears	of	it	.
他的	母亲	能	不是	居住	什么时候	她	听到	的	它	.

他母亲听到这件事后无法承受。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [ðæn; ðən]['evər] : " [teɪk] [ðaɪ] [sʌn] , [ðaɪn] ['oʊnli][sʌn] ['aɪzək] , ,

"	But	the	Voice	said	more	earnestly	than	ever	:	"	Take	thy	son	,	thine	only	son	Isaac	,	,
"	但	这	嗓音	说	更多的	切实	比	曾经	:	"	拿	你的	儿子	,	你的	仅有的	儿子	艾萨克	,	,

“但那声音比以往任何时候都更加恳切地说：‘带上你的儿子，你唯一的儿子以撒，

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðiː] .

and	offer	him	up	for	a	sacrifice	on	the	mount	that	I	shall	show	thee	.
和	提供	他	向上	为了	一个	牺牲	在	这	山	那	我	将	展示	你	.

把他献为祭物，献在我所要指示你的山上。

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] ,

"	He	knew	that	it	was	the	same	Voice	that	had	spoken	to	him	many	times	,
"	他	知道	那	它	曾是	这	相同的	嗓音	那	有	说	到	他	许多	时代	,

他知道这是同一个声音，曾多次与他交谈过。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	must	obey	it	.
和	那	他	必须	服从	它	.

他必须遵守。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['grædʒuəli] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] [streŋθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] .

And	there	gradually	came	into	his	life	strength	and	a	willingness	to	obey	the	Voice	.
和	那里	逐步地	来了	进入	他的	生活	力量	和	一个	意愿	到	服从	这	嗓音	.

于是，他的生命中逐渐涌现出力量和服从神的声音的意愿。

['æftər] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]['eɪbrəhæm] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

After	necessary	preparation	Abraham	,	his	son	,	and	his	servants	set	out	for	the	mountain	.
后	必要的	准备	亚伯拉罕	,	他的	儿子	,	和	他的	仆人	放	出去	为了	这	山	.

做好必要的准备后，亚伯拉罕、他的儿子和仆人们动身前往山上。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] ['ʌndər] [dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] .

For	three	days	they	journeyed	under	divine	guidance	,	until	they	came	to	the	foot	of	the	mount	.
为了	三	天	他们	旅程	在下面	神圣的	指导	,	直到	他们	来了	到	这	脚	的	这	山	.

在神的指引下，他们走了三天，终于来到了山脚下。

[ðen] ['eɪbrəhæm] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] : " [ə'baɪd] [jiː; ji] [hɪr] ,

Then	Abraham	said	to	his	servants	:	"	Abide	ye	here	,
然后	亚伯拉罕	说	到	他的	仆人	:	"	遵守	是的	这里	,

于是亚伯拉罕对他的仆人说：“你们住在这里，

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læd] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] ['jɑːndər] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ]

and	I	and	the	lad	will	go	and	worship	yonder	,	and	come	unto	you
和	我	和	这	小伙子	将要	去	和	崇拜	远处	,	和	来	到	你

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我和孩子要去那边敬拜，然后回来见你们。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [læd] [wʌz; wəz] ['hæpi] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['sækrɪfaɪs] .

"	The	young	lad	was	happy	over	the	coming	sacrifice	.
"	这	年轻的	小伙子	曾是	快乐的	超过	这	未来	牺牲	.

“这个年轻人对即将到来的牺牲感到高兴。”

[hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ʌp][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] .

He	shouldered	the	bundle	of	wood	and	started	off	up	the	hillside	.
他	肩部	这	捆	的	木头	和	开始	离开	向上	这	山坡	.

他扛起那捆木柴，开始往山坡上走去。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [læm] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [sed] :

But	he	did	not	see	the	lamb	,	and	,	turning	to	his	father	,	said	:
但	他	做过	不是	看	这	羊肉	,	和	,	转弯	到	他的	父亲	,	说	:

但他没有看到羔羊，于是转过身对父亲说：

" [bɪ'hoʊld][ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wʊd] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ðɪ] [læm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɜːrnt]

"	Behold	the	fire	and	the	wood	,	but	where	is	the	lamb	for	the	burnt
"	看哪	这	火	和	这	木头	,	但	在哪里	是	这	羊肉	为了	这	烧焦的

['ɔːfərɪŋ] ?

offering	?
提供	?

“看哪，火与柴都已备好，但燔祭的羔羊在哪里呢？”

" [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [soʊ] ['ɪnəsntli] [æskt] [griːvd] [ðə; ðɪ] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] ,

"	The	question	so	innocently	asked	grieved	the	father's	heart	,
"	这	问题	所以	天真地	问	伤心	这	父亲的	心	,

“这个天真无邪的问题，却让父亲心痛不已。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [kə'mɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɔːfər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn'sted]

for	he	knew	that	God	had	commanded	him	to	offer	up	his	son	instead
为了	他	知道	那	上帝	有	命令	他	到	提供	向上	他的	儿子	反而

[ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] .

of	a	lamb	.
的	一个	羊肉	.

因为他知道上帝命令他献上自己的儿子代替羔羊。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][hiː; hi] [sed] :

He	felt	that	he	could	not	tell	his	boy	about	it	,	so	he	said	:
他	毛毡	那	他	可以	不是	告诉	他的	男生	关于	它	,	所以	他	说	:

他觉得不能把这件事告诉儿子，于是他说：

" [gɑːd] [hɪm'self] [wɪl] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [læm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɜːrnt] ['ɔːfərɪŋ] .

"	God	Himself	will	provide	a	lamb	for	the	burnt	offering	.
"	上帝	他本人	将要	提供	一个	羊肉	为了	这	烧焦的	提供	.

神自己必预备一只羔羊作燔祭。

" [æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] .

"	At	last	they	came	to	the	spot	where	the	sacrifice	was	to	be	offered	.
"	在	最后的	他们	来了	到	这	点	在哪里	这	牺牲	曾是	到	是	提供	.

“最后，他们来到了献祭的地方。”

[ðə; ði] ['fɑːðər] , ['veri] [sæd][ænd; ənd]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] , [bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ] [tə'geðər] [sʌm; səm] [stoʊnz]

The	father	,	very	sad	and	broken	-	hearted	,	began	rolling	together	some	stones
这	父亲	,	非常	伤心	和	破碎的	-	心地	,	开始	滚动	一起	一些	石头

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːltər] .

for	an	altar	.
为了	一个	坛	.

父亲悲痛欲绝，开始滚石头，准备筑一个祭坛。

['sloʊli] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wept] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Slowly	he	laid	the	wood	in	its	place	,	and	wept	when	he	thought	of	the
缓慢地	他	铺设	这	木头	在	它是	地方	,	和	哭泣	什么时候	他	想法	的	这

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

他缓缓地将木柴放回原位，想到祭祀的场景，不禁潸然泪下。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪrfl] [vɔɪs] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [læd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Then	with	a	tearful	voice	he	told	the	lad	that	he	was	to	be	the
然后	和	一个	内牛满面	嗓音	他	讲述	这	小伙子	那	他	曾是	到	是	这

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

然后他哽咽着告诉那个男孩，他将成为祭品。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

He	laid	the	boy	upon	the	altar	and	kissed	him	.
他	铺设	这	男生	之上	这	坛	和	亲吻	他	.

他把男孩放在祭坛上，亲吻了他。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] , ['seɪɪŋ] : " ['eɪbrəhæm] .

At	that	moment	he	heard	a	Voice	,	louder	than	ever	before	,	saying	:	"	Abraham	.
在	那	片刻	他	听到	一个	嗓音	,	更大声	比	曾经	前	,	说	:	"	亚伯拉罕	.

就在这时，他听到一个声音，比以往任何时候都更加响亮，说："亚伯拉罕。"

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] . " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] : " [leɪ] [nɑːt][ðaɪ][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [læd] ,

"	He	answered	,	"	Here	am	I	.	"	The	Voice	said	:	"	Lay	not	thy	hand	upon	the	lad	,
"	他	回答	,	"	这里	是	我	.	"	这	嗓音	说	:	"	莱	不是	你的	手	之上	这	小伙子	,

他回答说："我在这里。"那声音说："不可伤害这孩子，

['niːðər] [duː] ['eni] [hɑːrm]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [fɪr] [gɑːd] ,

neither	do	any	harm	unto	him	,	for	now	I	know	that	thou	fearest	God	,
两者都不	做	任何	伤害	到	他	,	为了	现在	我	知道	那	你	恐惧	上帝	,

不要伤害他，因为现在我知道你敬畏上帝了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][nɑːt][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðaɪ] [sʌn] , [ðaɪn] ['oʊnli] [sʌn] , [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

seeing	that	thou	hast	not	withheld	thy	son	,	thine	only	son	,	from	me	.
看到	那	你	哈斯特	不是	隐瞒	你的	儿子	,	你的	仅有的	儿子	,	从	我	.

因为你没有将你的儿子，就是你独生的儿子，留给我。

" [wɪð; wɪθ][glæd] ['wʌndər] ['eɪbrəhæm] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] ,

"	With	glad	wonder	Abraham	looked	around	,	and	there	,	to	his	great	surprise	,
"	和	高兴的	想知道	亚伯拉罕	看起来	大约	,	和	那里	,	到	他的	伟大的	惊喜	,

亚伯拉罕满怀欣喜地环顾四周，令他无比惊讶的是，

[ə; eɪ][ræm][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [θɪk] [bʊʃɪz] .

a	ram	was	caught	in	some	thick	bushes	.
一个	内存	曾是	捕捉	在	一些	厚的	灌木丛	.

一只公羊被困在茂密的灌木丛中。

['hɜːrɪdli] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][ræm] , [ʌn'baʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Hurriedly	he	caught	the	ram	,	unbound	his	son	,
匆匆	他	捕捉	这	内存	,	无界	他的	儿子	,

他急忙抓住那只公羊，解开了儿子的束缚。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ʌp] [ðə; ði] [ræm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

and	offered	up	the	ram	as	a	sacrifice	with	great	joy	.
和	提供	向上	这	内存	作为	一个	牺牲	和	伟大的	喜悦	.

他们满心欢喜地将公羊献祭。

[ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɔːltər] , [ðə; ði] [eɪdʒd] ['fɑːðər] [θæŋkt] [gɑːd] ,

And	,	kneeling	beside	the	altar	,	the	aged	father	thanked	God	,
和	,	跪着	旁	这	坛	,	这	老年人	父亲	谢谢	上帝	,

年迈的父亲跪在祭坛旁，感谢上帝。

[ænd; ənd] ['hoʊmwərd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [glæd] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['hæpi] ['spɪrɪts] .

and	homeward	they	returned	with	glad	hearts	and	happy	spirits	.
和	回家	他们	返回	和	高兴的	心	和	快乐的	烈酒	.

于是，他们带着愉悦的心情和快乐的精神返回了家乡。

[ænd; ənd] ['aɪzək] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['prɔspəd] [hɪm; ɪm] .

And	Isaac	grew	to	be	a	good	and	noble	man	,	and	the	Lord	prospered	him	.
和	艾萨克	生长	到	是	一个	好的	和	高贵	男人	,	和	这	主	繁荣昌盛	他	.

以撒长大后成为一个善良高尚的人，耶和华也使他兴旺发达。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿童故事花园(A Child's Story Garden)
第4/4页

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['eɪbrəhæm] , [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] ,
His **father** **,** **Abraham** **,** **lived** **many** **years** **in** **the** **Promised** **Land** **,**
他的 父亲 , 亚伯拉罕 , 居住地 许多 年 在 这 承诺 土地 ,

他的父亲亚伯拉罕在应许之地生活了很多年，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] ,
and **when** **he** **died** **the** **whole** **country** **was** **full** **of** **grief** **,**
和 什么时候 他 死亡 这 所有的 国家 曾是 满的 的 悲伤 ,

他去世时，举国上下都沉浸在悲痛之中。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [eɪdʒd] [seɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌni]
and **with** **sorrow** **mingled** **with** **love** **they** **followed** **the** **aged** **saint** **to** **the** **sunny**
和 和 悲哀 混合 和 爱 他们 随后 这 老年人 圣 到 这 阳光明媚
[sloʊps] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] - [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] .
slopes **of** **beautiful** **Macpelah** **and** **laid** **him** **in** **the** **tomb** **.**
连续下坡 的 美丽的 - 和 铺设 他 在 这 墓 .

他们怀着悲伤和爱，跟随这位年迈的圣人来到阳光明媚的美丽麦比拉山坡，将他安葬在墓穴中。

[iːtʃ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] [mæn] .
Each **whispered** **to** **the** **other** **that** **he** **was** **a** **good** **and** **brave** **man** **.**
每个 低声说道 到 这 其他 那 他 曾是 一个 好的 和 勇敢的 男人 .

他们彼此低声说，他是一个善良勇敢的人。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [leɪ] [ænd; ənd] [tel] [wʌn]
Many **a** **time** **they** **would** **visit** **the** **cave** **where** **the** **great** **man** **lay** **and** **tell** **one**
许多 一个 时间 他们 会 访问 这 洞穴 在哪里 这 伟大的 男人 躺 和 告诉 一
[ə'nʌðər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [laɪf] ,
another **about** **his** **wonderful** **life** **,**
其他 关于 他的 精彩的 生活 ,

他们常常会去那位伟人长眠的山洞，互相讲述他精彩的一生。

[hɪz; ɪz] ['meni] ['traɪəlz] , [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] [feɪθ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [əu'beid] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
his **many** **trials** **,** **his** **noble** **faith** **,** **and** **how** **he** **always** **obeyed** **the** **Voice** **of**
他的 许多 试验 , 他的 高贵 信仰 , 和 如何 他 总是 服从 这 嗓音 的
[gɑːd] .
God **.**
上帝 .

他经历的种种磨难，他高尚的信仰，以及他始终服从上帝旨意的坚定信念。

[ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [stoʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tuːm] [ə; eɪ] [frend] ['tʃɪzld] [ðə; ði] [wɜːrdz] : " ['eɪbrəhæm] , [ðə; ði]
On **a** **rough** **stone** **beside** **the** **tomb** **a** **friend** **chiseled** **the** **words** **:** **"** **Abraham** **,** **the**
在 一个 粗糙的 石头 旁 这 墓 一个 朋友 凿刻 这 字 : " 亚伯拉罕 , 这
[frend] [ʌv; əv] [gɑːd] .
Friend **of** **God** **.**
朋友 的 上帝 .

在墓旁一块粗糙的石头上，一位朋友刻下了这样一句话：“亚伯拉罕，上帝的朋友。”

" ['baɪb(ə)l] { [ə'dæptɪd] }
" **Bible** **{** **Adapted** **}**
" 圣经 { 改编 }

《圣经》（改编版）

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['moʊzəs]
THE **STORY** **OF** **MOSES**
这 故事 的 摩西

摩西的故事

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [sent] [ə; eɪ]['beɪbi] [bɔɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]

Many	years	ago	,	the	Heavenly	Father	sent	a	baby	boy	into	a	home	in	a	far
许多	年	前	,	这	天上	父亲	发送	一个	婴儿	男生	进入	一个	家	在	一个	远的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

很多年前，天父将一个男婴送到遥远国度的一户人家。

[wen] [ə; eɪ]['beɪbi] [kʌmz] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] ['evri] [wʌn][juː; jʊ] [siː] ,

When	a	baby	comes	to	your	home	you	want	to	tell	every	one	you	see	,
什么时候	一个	婴儿	来	到	你的	家	你	想	到	告诉	每一个	一	你	看	,

家里添了宝宝，你会想告诉遇到的每一个人，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] ?

do	you	not	?
做	你	不是	?

难道你不觉得吗?

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .

But	in	that	little	home	it	was	very	different	.
但	在	那	小的	家	它	曾是	非常	不同的	.

但在那间小屋里，情况却截然不同。

['mɪriəm] , [ðə; ði]['beɪbiːz] ['sɪstər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

Miriam	,	the	baby's	sister	,	could	not	tell	any	one	about	the	little	brother	,
米里亚姆	,	这	婴儿的	姐姐	,	可以	不是	告诉	任何	一	关于	这	小的	兄弟	,

米里亚姆是婴儿的姐姐，她无法告诉任何人关于弟弟的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['beɪbi] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] .

and	the	poor	mother	had	to	keep	the	baby	hidden	away	.
和	这	贫穷的	母亲	有	到	保持	这	婴儿	隐	离开	.

可怜的母亲不得不把婴儿藏起来。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ?

Shall	I	tell	you	why	?
将	我	告诉	你	为什么	?

要我告诉你为什么吗?

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kɪŋ] , [huː] [dɪd][nɑːt] [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

In	that	country	there	lived	a	wicked	king	,	who	did	not	love	little	children	,
在	那	国家	那里	居住地	一个	邪恶	国王	,	WHO	做过	不是	爱	小的	孩子们	,

那个国家住着一位邪恶的国王，他不爱小孩。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['beɪbi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [hiː; hi] [sent]

and	whenever	he	heard	that	a	boy	baby	had	come	into	a	house	he	sent
和	每当	他	听到	那	一个	男生	婴儿	有	来	进入	一个	房子	他	发送

[hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'weɪ] .

his	soldiers	to	take	the	baby	away	.
他的	士兵	到	拿	这	婴儿	离开	.

每当他听说有男婴来到家中，他就会派士兵把婴儿带走。

[ðɪs] ['mʌðər] [lʌvd] [hɜːr; hər]['beɪbi] ['dɪrli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] .

This	mother	loved	her	baby	dearly	,	and	she	wanted	to	keep	him	always	.
这	母亲	喜爱	她	婴儿	亲爱的	,	和	她	通缉	到	保持	他	总是	.

这位母亲非常爱她的孩子，她想永远把他留在身边。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['beɪbi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ] ,

But	when	the	baby	began	to	grow	,	and	to	laugh	and	to	cry	,
但	什么时候	这	婴儿	开始	到	生长	,	和	到	笑	和	到	哭	,

但当婴儿开始长大，开始笑和哭时，

[dʒʌst][æz; əz][ɔːl]['beɪbiːz][duː] , [ðə; ði] ['mʌðɝz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['veri] [sæd] ,

just	as	all	babies	do	,	the	mother's	heart	was	very	sad	,
只是	作为	全部	婴儿	做	,	这	母亲的	心	曾是	非常	伤心	,

就像所有婴儿一样，母亲的心非常难过。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][haɪd][hɪm; ɪm][noʊ][lɔːŋgər] .

for	she	knew	she	could	hide	him	no	longer	.
为了	她	知道	她	可以	隐藏	他	不	更长	.

因为她知道自己再也无法藏匿他了。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

One	day	she	took	the	baby	and	went	down	to	the	river	.
一	天	她	采取	这	婴儿	和	去	向下	到	这	河	.

有一天，她抱着孩子去了河边。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['graːsiz] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk] ,

There	she	gathered	a	great	many	of	the	tall	grasses	that	grew	on	the	river	bank	,
那里	她	聚集	一个	伟大的	许多	的	这	高的	草	那	生长	在	这	河	银行	,

她在那里采集了许多生长在河岸上的高草，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] ['graːsiz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] , [ɔːr][ɑːrk] ,

and	of	these	grasses	she	made	a	little	basket	,	or	ark	,
和	的	这些	草	她	制成	一个	小的	篮子	,	或者	方舟	,

她用这些草编了一个小篮子，或者说一个小方舟。

[dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['beɪbi] .

just	large	enough	to	hold	the	baby	.
只是	大的	足够的	到	抓住	这	婴儿	.

大小刚好能装下婴儿。

[ʃiː; ʃi] [woʊv] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [slaɪm] ,

She	wove	it	carefully	,	and	when	it	was	finished	she	covered	it	over	with	pitch	and	slime	,
她	编织	它	小心	,	和	什么时候	它	曾是	完成的	她	涵盖	它	超过	和	沥青	和	粘液	,

她精心编织，完成后，用沥青和粘液将其覆盖。

[soʊ] [ðæt] [noʊ]['wɔːtər][kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	no	water	could	come	into	it	.
所以	那	不	水	可以	来	进入	它	.

这样就不会有水渗入其中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['beɪbi] , [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] ,

Then	she	lifted	her	baby	,	put	him	into	the	queer	little	basket	,
然后	她	抬起	她	婴儿	,	放	他	进入	这	酷儿	小的	篮子	,

然后她抱起孩子，把他放进那个奇特的小篮子里。

['kærid] [ðə; ði] ['bæskɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

carried	the	basket	to	the	river	and	set	it	down	carefully	in	the	water	.
携带	这	篮子	到	这	河	和	放	它	向下	小心	在	这	水	.

他把篮子带到河边，小心翼翼地放在水里。

[ðə; ði] [tɔːl] ['rʌʃɪz] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kreɪd(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [maɪt] [nɑːt] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

The	tall	rushes	growing	there	held	the	little	cradle	,	that	the	water	might	not	wash	it	away	.
这	高的	冲刺	生长	那里	握住	这	小的	摇篮	,	那	这	水	可能	不是	洗	它	离开	.

那里生长着高高的芦苇，它们托着小摇篮，以免被水冲走。

[ðə; ði] ['mʌðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

The	mother	turned	and	went	quickly	to	her	home	.
这	母亲	转向	和	去	迅速地	到	她	家	.

母亲转身，匆匆回家去了。

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['beɪbi] [ə'loʊn] ?

But	do	you	think	she	left	the	baby	alone	?
但	做	你	思考	她	左边	这	婴儿	独自的	?

但你认为她会把婴儿单独留下吗?

[ɑː] , [noʊ] .

Ah	,	no	.
啊	,	不	.

啊，不。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] ['graːsiz] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [brɪm] [stʊd] ['mɪriəm] , [ðə; ði] ['sɪstər] , ['peɪʃntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] ['kreɪd(ə)l] .

Among	the	tall	grasses	near	the	river's	brim	stood	Miriam	,	the	sister	,	patiently	watching	the	queer	cradle	.
之中	这	高的	草	靠近	这	河流的	帽檐	站立	米里亚姆	,	这	姐姐	,	耐心	观看	这	酷儿	摇篮	.

在河岸边高高的草丛中，站着妹妹米里亚姆，耐心地注视着那个奇怪的摇篮。

[waɪl] ['mɪriəm] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [beɪð] .

While	Miriam	watched	,	the	princess	came	to	the	river	to	bathe	.
尽管	米里亚姆	观看	,	这	公主	来了	到	这	河	到	洗澡	.

米利暗在一旁看着，公主来到河边沐浴。

[ðə; ði] ['meidnz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [saɪd] .

The	maidens	who	had	come	to	help	her	walked	along	the	river's	side	.
这	少女们	WHO	有	来	到	帮助	她	步行	沿着	这	河流的	边	.

前来帮助她的少女们沿着河边走着。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [meɪdz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

Presently	the	princess	saw	the	queer	little	basket	and	sent	one	of	her	maids	to	get	it	.
目前	这	公主	锯	这	酷儿	小的	篮子	和	发送	一	的	她	女佣	到	得到	它	.

公主这才注意到这个奇怪的小篮子，便派一个侍女去取回来。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [ðə; ði] ['beɪbi] ['weikənd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ,

When	the	princess	opened	the	basket	,	the	baby	wakened	and	began	to	cry	,
什么时候	这	公主	打开	这	篮子	,	这	婴儿	醒来	和	开始	到	哭	,

公主打开篮子时，婴儿醒了过来，开始啼哭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

and	the	princess	felt	very	sorry	for	the	little	one	.
和	这	公主	毛毡	非常	对不起	为了	这	小的	一	.

公主非常同情这个小女孩。

['mɪriəm] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [soʊ] ['feɪθfəli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] , [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] .

Miriam	,	who	had	watched	so	faithfully	beside	the	river	,	now	came	to	the	princess	.
米里亚姆	,	WHO	有	观看	所以	忠实	旁	这	河	,	现在	来了	到	这	公主	.

一直忠实地在河边注视着的米利暗，现在来到了公主身边。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðiː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?

"	Shall	I	go	and	find	thee	a	woman	who	will	take	care	of	the	child	?
"	将	我	去	和	寻找	你	一个	女士	WHO	将要	拿	关心	的	这	孩子	?

“我去给你找个女人照顾孩子好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [sed] , " [goʊ] .
And the princess said , " Go .
和 这 公主 说 , " 去 .

公主说：“去吧。”

" [wʌt] [dɪd] ['mɪriəm] [duː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" What did Miriam do , do you think ?
" 什么 做过 米里亚姆 做 , 做 你 思考 ?

你觉得米里亚姆做了什么?

[ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['beɪbiːz] [oʊn] ['mʌðər] .
She ran as fast as she could and brought the baby's own mother .
她 跑 作为 快速地 作为 她 可以 和 带来 这 婴儿的 自己的 母亲 .

她拼命奔跑，把孩子的亲生母亲带来了。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbiːz] [oʊn]
When the princess saw the mother she did not know that it was the baby's own
什么时候 这 公主 锯 这 母亲 她 做过 不是 知道 那 它 曾是 这 婴儿的 自己的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

公主见到母亲时，并不知道那是孩子的亲生母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
and she said to her : " Take this child away and nurse it for me ,
和 她 说 到 她 : " 拿 这 孩子 离开 和 护士 它 为了 我 ,

她对她说：“把这孩子抱走，替我喂他。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðaɪ]['weɪdʒɪz] .
and I will give thee thy wages .
和 我 将要 给 你 你的 工资 .

我会给你工价。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][glæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['beɪbi]
" Do you not think that mother's heart was glad as she took her own baby
" 做 你 不是 思考 那 母亲的 心 曾是 高兴的 作为 她 采取 她 自己的 婴儿
[hoʊm] ?
home ?
家 ?

“你不认为母亲带着自己的孩子回家时，心中充满了喜悦吗？”

[ðə; ði]['beɪbi][kʊd; kəd] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [kroʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
The baby could run and play now , and laugh and crow as much as
这 婴儿 可以 跑步 和 玩 现在 , 和 笑 和 乌鸦 作为 很多 作为
[ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] ,
it liked ,
它 喜欢 ,

宝宝现在可以跑可以玩，可以尽情地笑可以叫了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnses] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for the great princess loved him , and no harm could come to him .
为了 这 伟大的 公主 喜爱 他 , 和 不 伤害 可以 来 到 他 .

因为伟大的公主深爱着他，他不会受到任何伤害。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kɔːld] [ðə; ði]['beɪbiːz] [neɪm] " ['moʊzəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
The mother called the baby's name " Moses , " she said ,
这 母亲 称为 这 婴儿的 姓名 " 摩西 , " 她 说 ,

母亲给婴儿取名为“摩西”，她说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [druː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
" because I drew him out of the water ,
" 因为 我 画 他 出去 的 这 水 ,

因为我把他从水里拉了出来，

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fɑːr] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] " ['moʊzəs] " [miːnz] .
" and in that far country that is what the name " Moses " means .
" 和 在 那 远的 国家 那 是 什么 这 姓名 " 摩西 " 方法 .

在那个遥远的国度里，“摩西”这个名字就是这个意思。

['baɪb(ə)l] { [ə'dæptɪd] }
Bible { Adapted }
圣经 { 改编 }

圣经（改编版）

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['deɪvɪd]
THE STORY OF DAVID
这 故事 的 大卫

大卫的故事

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ʌv; əv] ['beθlihem] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃepərd] [bɔɪ] [tendid]
Long , long ago , on the green hills of Bethlehem , a little shepherd boy tended
长的 , 长的 前 , 在 这 绿色的 丘陵 的 伯利恒 , 一个 小的 牧羊人 男生 倾向于
[hɪz; ɪz] [ʃiːp] .
his sheep .
他的 羊 .

很久很久以前，在伯利恒的绿色山丘上，一个小牧羊男孩在放羊。

['rʌdi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪvɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm]['roʊzi] [tʃiːks] ,
Ruddy and strong was little David , for the sun gave him rosy cheeks ,
红润 和 强的 曾是 小的 大卫 , 为了 这 太阳 给予 他 红润 脸颊 ,

小戴维红润健壮，因为阳光让他拥有了红扑扑的脸颊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [wɪnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['reɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃædoʊ] ,
and the bracing wind made him long to run races with his own shadow ,
和 这 支撑 风 制成 他 长的 到 跑步 种族 和 他的 自己的 阴影 ,

凛冽的寒风让他渴望与自己的影子赛跑。

[dʒʌst][frʌm; frəm] [pjʊr] ['hæpinəs] .
just from pure happiness .
只是 从 纯的 幸福 .

纯粹的快乐。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːft] [græs] , [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
Many a time he lay on the soft grass , gazing up at the blue sky ,
许多 一个 时间 他 躺 在 这 柔软的 草 , 凝视 向上 在 这 蓝色的 天空 ,

他常常躺在柔软的草地上，仰望着蓝天。

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fliːsi] [waɪt] [klaʊdz] — [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [læmz] .
dotted with fleecy white clouds — white as his own lambs .
虚线 和 羊毛 白色的 云 — 白色的 作为 他的 自己的 羔羊 .

点缀着蓬松的白云——像他自己的羔羊一样洁白。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [flɑːk] ['hoʊmwərd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,
Many a time , as he led his flock homeward at evening ,
许多 一个 时间 , 作为 他 引领 他的 群 回家 在 晚上 ,

许多次，当他傍晚带领羊群回家时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [west] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [dʌsk]

he	saw	the	sun	sink	in	the	gold	and	crimson	west	,	and	,	as	the	dusk
他	锯	这	太阳	下沉	在	这	金子	和	赤红	西方	,	和	,	作为	这	黄昏

['diːpənd] ,

deepened	,
加深	,

他看到夕阳沉入金红交织的西方，随着暮色渐浓，

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [muːn] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [laɪt] .

the	great	round	moon	rise	above	the	hills	,	flooding	the	world	with	silvery	light	.
这	伟大的	圆形的	月亮	上升	多于	这	丘陵	,	洪水	这	世界	和	银色	光	.

一轮又大又圆的月亮从山峦间升起，银色的光芒洒满大地。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [duː] [juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]

With	all	this	beauty	around	him	,	do	you	wonder	that	he	was	good	and
和	全部	这	美丽	大约	他	,	做	你	想知道	那	他	曾是	好的	和

['hæpi] ?

happy	?
快乐的	?

他身边都是如此美好的事物，你还会觉得他善良快乐吗?

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , ['sæmjuəl] ,

One	day	,	while	David	was	watching	his	sheep	in	the	field	,	Samuel	,
一	天	,	尽管	大卫	曾是	观看	他的	羊	在	这	场地	,	塞缪尔	,

有一天，当大卫在田里放羊时，撒母耳

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] ['dʒesi] , ['deɪvɪdz] ['fɑːðər] .

the	High	Priest	of	the	Lord	,	appeared	before	Jesse	,	David's	father	.
这	高的	牧师	的	这	主	,	出现	前	杰西	,	大卫的	父亲	.

耶和华的大祭司出现在大卫的父亲耶西面前。

[ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['erənd] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] .

On	a	very	wonderful	errand	had	he	come	.
在	一个	非常	精彩的	差事	有	他	来	.

他此行的目的是完成一项非常重要的任务。

[hiː; hi][toʊld] ['deɪvɪdz] ['fɑːðər] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

He	told	David's	father	that	the	Lord	had	chosen	one	of	his	sons	to	be	the
他	讲述	大卫的	父亲	那	这	主	有	选定	一	的	他的	儿子们	到	是	这

[nuː] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

new	king	of	Israel	,
新的	国王	的	以色列	,

他告诉大卫的父亲，耶和华已经拣选了他的一个儿子作以色列的新王。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sɔːl] , [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [fɪt] [tuː; tə] [ruːl] .

because	Saul	,	the	old	king	,	was	no	longer	fit	to	rule	.
因为	扫罗	,	这	老的	国王	,	曾是	不	更长	合身	到	规则	.

因为老国王扫罗已经不适合继续统治了。

" [kɔːl] [ɔːl][jʊr; jər] [sʌnz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , " [sed] ['sæmjuəl] , " [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə'nɔɪnt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['tʃoʊzn]

"	Call	all	your	sons	before	me	,	"	said	Samuel	,	"	that	I	may	anoint	the	Lord's	chosen
"	称呼	全部	你的	儿子们	前	我	,	"	说	塞缪尔	,	"	那	我	可能	涂油	这	主场	选定

[wʌn] .

one	.
一	.

撒母耳说：“叫你所有的儿子都到我面前来，我要膏立耶和华所拣选的人。”

" [oʊ] , [haʊ] ['praʊdli] ['dʒesi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] !

"	Oh	,	how	proudly	Jesse	called	his	eldest	son	!
"	哦	,	如何	自豪地	杰西	称为	他的	长子	儿子	!

“哦，杰西多么自豪地称呼他的大儿子！”

[tɔːl] , [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

Tall	,	and	straight	,	and	strong	,	he	stood	there	,	looking	every	inch	a	king	.
高的	,	和	直的	,	和	强的	,	他	站立	那里	,	寻找	每一个	英寸	一个	国王	.

他身材高大挺拔，体格健壮，站在那里，举手投足间都散发着王者风范。

" ['ʃʊrli] , " [θɔːt] ['sæmjuəl] , " [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] !

"	Surely	,	"	thought	Samuel	,	"	I	have	found	him	!
"	一定	,	"	想法	塞缪尔	,	"	我	有	成立	他	!

“我肯定找到他了，”塞缪尔心想，“

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

"	But	the	Lord	looked	down	into	his	heart	—	just	as	he	looks	into	our
"	但	这	主	看起来	向下	进入	他的	心	—	只是	作为	他	看起来	进入	我们的

['hɑːrts] [tə'deɪ] — [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [ðer; ðər] ,

hearts	today	—	and	saw	that	all	was	not	right	there	,
心	今天	—	和	锯	那	全部	曾是	不是	正确的	那里	,

“但是，主垂顾他的内心——就像他今天垂顾我们的内心一样——发现那里的一切并不完美，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [lɔːrd] [sed] [tuː; tə]['sæmjuəl] : " [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌn] .

and	so	the	Lord	said	to	Samuel	:	"	He	is	not	the	chosen	one	.
和	所以	这	主	说	到	塞缪尔	:	"	他	是	不是	这	选定	一	.

于是耶和华对撒母耳说：“他不是被拣选的。”

" [ðen] ['sæmjuəl] [æskt] ['dʒesi][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz]['sekənd] [sʌn] .

"	Then	Samuel	asked	Jesse	to	call	his	second	son	.
"	然后	塞缪尔	问	杰西	到	称呼	他的	第二	儿子	.

“然后塞缪尔让杰西打电话给他的第二个儿子。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] : " [noʊ] ;

But	when	the	Lord	read	his	thoughts	He	said	to	the	priest	:	"	No	;
但	什么时候	这	主	读	他的	想法	他	说	到	这	牧师	:	"	不	;

但当主读懂了他的心思后，他对祭司说：“不；

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [wʌn] .

I	have	not	chosen	this	one	.
我	有	不是	选定	这	一	.

我没有选择这个。

" ['dʒesi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][θɜːrd] [sʌn] , [bʌt; bət]['sæmjuəl]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Jesse	called	his	third	son	,	but	Samuel	only	shook	his	head	.
"	杰西	称为	他的	第三	儿子	,	但	塞缪尔	仅有的	摇晃	他的	头	.

耶西叫来他的三儿子撒母耳，但撒母耳只是摇了摇头。

[ɪn] [heɪst] , ['dʒesi] [kɔːld] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [sʌnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,

In	haste	,	Jesse	called	all	his	other	sons	before	the	High	Priest	,
在	匆忙	,	杰西	称为	全部	他的	其他	儿子们	前	这	高的	牧师	,

耶西急忙把他的其他儿子都叫到大祭司面前，

[bʌt; bət]['sæmjuəl][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [seɪ] ['sædli] , " [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [nɑːt] ['tʃoʊzn] [ðiːz] .

but	Samuel	was	forced	to	say	sadly	,	"	The	Lord	hath	not	chosen	these	.
但	塞缪尔	曾是	强制	到	说	令人遗憾的是	,	"	这	主	有	不是	选定	这些	.

但撒母耳不得不悲伤地说：“耶和华没有拣选这些人。”

" ['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒesi] , ['æskɪŋ] : " [ɑːr; ər][ɔːl] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [hɪr] ?

"	Almost	in	despair	,	he	turned	to	Jesse	,	asking	:	"	Are	all	thy	children	here	?
"	几乎	在	绝望	,	他	转向	到	杰西	,	问	:	"	是	全部	你的	孩子们	这里	?

他几乎绝望地转向杰西，问道：“你的孩子们都在这里吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] : " [ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪθ] [jet] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [hiː; hi]
" **And** **he** **answered** **:** **"** **There** **remaineth** **yet** **the** **youngest** **,** **and** **behold** **,** **he**
" 和 他 回答 : " 那里 仍然 然而 这 最小的 , 和 看哪 , 他
['kiːpɪθ] [ðə; ði] [ʃiːp] .
keepeth **the** **sheep** **.**
保持 这 羊 .

他回答说："还有一个最小的，看哪，他在放羊。"

" ['dʒɔɪfəli] ['sæmjuəl] [kraɪd] : " [send] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][sɪt] [daʊn] [tɪl]
" **Joyfully** **Samuel** **cried** **:** **"** **Send** **and** **fetch** **him** **,** **for** **we** **will** **not** **sit** **down** **till**
" 欣喜地 塞缪尔 哭 : " 发送 和 拿来 他 , 为了 我们 将要 不是 坐 向下 直到
[hiː; hi] [kʌm] ['hɪðər] .
he **come** **hither** **.**
他 来 这里 .

撒母耳欢喜地喊道："派人去把他请来，他不来，我们就不坐下。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] .
" **And** **he** **sent** **and** **brought** **him** **in** **.**
" 和 他 发送 和 带来 他 在 .

于是他派人把他带了过来。

[wen] ['sæmjuəl] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pjʊr] , ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] ,
When **Samuel** **looked** **into** **his** **pure** **,** **innocent** **face** **,**
什么时候 塞缪尔 看起来 进入 他的 纯的 , 清白的 脸 ,

当撒母耳凝视着他纯洁无辜的脸庞时

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
he **knew** **that** **now** **the** **chosen** **one** **of** **the** **Lord** **stood** **before** **him** **.**
他 知道 那 现在 这 选定 一 的 这 主 站立 前 他 .

他知道，上帝拣选的人此刻就站在他面前。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrn][ʌv; əv][ɔɪl] , [hiː; hi] [ə'nɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
Taking **his** **horn** **of** **oil** **,** **he** **anointed** **him** **King** **of** **Israel** **,**
采取 他的 喇叭 的 油 , 他 受膏者 他 国王 的 以色列 ,

他拿起盛油的角，膏他作以色列的王。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [keɪm] [ə'pɑːn]['deɪvɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwərd] .
" **and** **the** **spirit** **of** **the** **Lord** **came** **upon** **David** **from** **that** **day** **forward** **.**
" 和 这 精神 的 这 主 来了 之上 大卫 从 那 天 向前 .

从那日起，耶和华的灵就降在大卫身上。

" [wen] ['sæmjuəl] [left] [hɪm; ɪm] , ['deɪvɪd] [went] ['kwaɪətli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [tendid]
" **When** **Samuel** **left** **him** **,** **David** **went** **quietly** **back** **to** **the** **field** **,** **and** **tended**
" 什么时候 塞缪尔 左边 他 , 大卫 去 悄悄 后退 到 这 场地 , 和 倾向于
[hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,
his **sheep** **,**
他的 羊 ,

撒母耳离开后，大卫就默默地回到田里去放羊。

[dʒʌst][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
just **as** **of** **old** **.**
只是 作为 的 老的 .

和以前一样。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [duː] ['evri] ['duːti] [wel] , [soʊ] [ðæt]
Day **by** **day** **he** **tried** **to** **do** **every** **duty** **well** **,** **so** **that**
天 经过 天 他 尝试 到 做 每一个 责任 出色地 , 所以 那

他日复一日地努力做好每一项职责，以便

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] .
bye **and** **bye** **he** **would** **be** **worthy** **to** **be** **a** **king** **.**
再见 和 再见 他 会 是 值得 到 是 一个 国王 .

再过一段时间，他就会有资格成为国王了。

['miːnwaɪl] , [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [kɪŋ] [sɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] [diːp] ['trʌb(ə)l] .

Meanwhile	**,**	**up**	**in**	**his**	**royal**	**palace**	**,**	**King**	**Saul**	**was**	**in**	**deep**	**trouble**	**.**
同时	,	向上	在	他的	皇家	宫殿	,	国王	扫罗	曾是	在	深的	麻烦	.

与此同时，在王宫里，扫罗王正面临着巨大的危机。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp] .

In	**his**	**distress**	**he**	**longed**	**to**	**hear**	**the**	**beautiful**	**music**	**of**	**the**	**harp**	**.**
在	他的	痛苦	他	渴望	到	听到	这	美丽的	音乐	的	这	竖琴	.

痛苦之中，他渴望听到竖琴美妙的音乐。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [sent] [fɔːr; fər]['deɪvɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	**therefore**	**sent**	**for**	**David**	**,**	**that**	**he**	**might**	**play**	**for**	**him**	**.**
他	所以	发送	为了	大卫	,	那	他	可能	玩	为了	他	.

于是他派人去请大卫来，让他为自己演奏。

[wen] ['deɪvɪd] [keɪm] [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] [sɔːl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

When	**David**	**came**	**he**	**paused**	**beside**	**the**	**throne**	**,**	**and**	**Saul**	**,**	**looking**	**up**	**,**
什么时候	大卫	来了	他	暂停	旁	这	王座	,	和	扫罗	,	寻找	向上	,

大卫来到宝座前，停在宝座旁。扫罗抬头望去，

[sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] ['hænsəm] [juːθ] , ['berɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən][hɑːrp] .

saw	**before**	**him**	**a**	**tall**	**and**	**handsome**	**youth**	**,**	**bearing**	**a**	**golden**	**harp**	**.**
锯	前	他	一个	高的	和	英俊的	青年	,	轴承	一个	金的	竖琴	.

他看到眼前站着一位身材高大、相貌英俊的青年，手里拿着一把金色的竖琴。

['bəuiŋ] [loʊ] , ['deɪvɪd] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

Bowing	**low**	**,**	**David**	**begged**	**permission**	**to**	**play**	**for**	**his**	**King**	**.**
鞠躬	低的	,	大卫	乞求	允许	到	玩	为了	他的	国王	.

大卫深深鞠躬，恳求允许他为国王演奏。

['glædli] [sɔːl] [beɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'gɪn] .

Gladly	**Saul**	**bade**	**him**	**begin**	**.**
乐意	扫罗	巴德	他	开始	.

扫罗欣然吩咐他开始。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɑːrpɪst] [strʌk] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [kɔːrd] [ðæt] [θrɪld] [θruː] [ðə; ði][væst][hɔːl] .

First	**,**	**the**	**young**	**harpist**	**struck**	**a**	**ringing**	**chord**	**that**	**thrilled**	**through**	**the**	**vast**	**hall**	**.**
第一的	,	这	年轻的	竖琴演奏家	击	一个	铃声	弦	那	激动不已	通过	这	广阔的	大厅	.

首先，这位年轻的竖琴演奏家弹奏出一个响亮的和弦，震撼了整个大厅。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [loʊ] , [swiːt] ['melədi] !

Then	**he**	**began**	**to**	**play**	**a**	**low**	**,**	**sweet**	**melody**	**!**
然后	他	开始	到	玩	一个	低的	,	甜的	旋律	!

然后他开始演奏一段低沉甜美的旋律！

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['sʌmər] [briːz] ['saɪɪŋ] ['sɔːftli] ['oʊvər][ə; eɪ] ['græsi] ['medoʊ] ,

It	**sounded**	**like**	**the**	**summer**	**breeze**	**sighing**	**softly**	**over**	**a**	**grassy**	**meadow**	**,**
它	听起来	喜欢	这	夏天	微风	叹息	轻轻	超过	一个	草丛	草地	,

听起来像是夏日微风轻轻拂过绿草如茵的草地。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['deɪnti] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] ['sweɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [stemz] .

and	**setting**	**the**	**dainty**	**daisies**	**and**	**buttercups**	**swaying**	**on**	**their**	**stems**	**.**
和	环境	这	纤巧	雏菊	和	毛茛	摇晃	在	他们的	茎	.

让娇嫩的雏菊和毛茛在茎上摇曳生姿。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [sweld] [strɔːŋgər] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['faʊnt(ə)n] ,

Suddenly	**the**	**music**	**swelled**	**stronger**	**,**	**until**	**it**	**seemed**	**like**	**a**	**flashing**	**fountain**	**,**
突然	这	音乐	肿胀	更强	,	直到	它	似乎	喜欢	一个	闪烁	喷泉	,

音乐突然变得更加激昂，仿佛一道闪烁的喷泉。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [spreɪ] .

springing	**up**	**in**	**a**	**burst**	**of**	**sparkling**	**spray**	**.**
弹簧	向上	在	一个	爆裂	的	闪闪发光	喷	.

迸发出一阵闪亮的水雾。

[ðen] [ðə; ði] [swiːt] [toʊnz] ['sloʊli] ['sɔfənd] .

Then	the	sweet	tones	slowly	softened	.
然后	这	甜的	音调	缓慢地	软化	.

然后，甜美的音调慢慢柔和了下来。

['feɪntər] [ðeɪ] [gruː] — [ænd; ənd] [jet] ['feɪntər] — [laɪk] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] — [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

Fainter	they	grew	—	and	yet	fainter	—	like	the	music	of	a	dream	—	till	at	last	they	died	away	into	silence	.
较暗	他们	生长	—	和	然而	较暗	—	喜欢	这	音乐	的	一个	梦	—	直到	在	最后的	他们	死亡	离开	进入	沉默	.

它们越来越微弱——越来越微弱——就像梦中的音乐——直到最后消失在寂静之中。

['spelbaʊnd] [sæt] [kɪŋ] [sɔːl] [wen] [ðə; ði] ['pleɪər] ['siːst] .

Spellbound	sat	King	Saul	when	the	player	ceased	.
着迷	卫星	国王	扫罗	什么时候	这	玩家	停止	.

演奏停止时，扫罗王仍沉醉其中，目不转睛。

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [keɪm] [tuː; tə] [sɔːl] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔːl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] ,

And	David	came	to	Saul	and	stood	before	him	,	and	Saul	loved	him	greatly	,
和	大卫	来了	到	扫罗	和	站立	前	他	,	和	扫罗	喜爱	他	非常	,

大卫来到扫罗面前，站在他面前，扫罗非常喜爱他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ['berər] .

and	he	became	his	armor	bearer	.
和	他	成为	他的	盔甲	持有人	.

他成了他的侍卫。

[lɔːŋ] ['æftərwərd] ['deɪvɪd] [wɔːr] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

Long	afterward	David	wore	the	crown	of	Israel	.
长的	之后	大卫	穿着	这	王冠	的	以色列	.

很久以后，大卫才戴上了以色列的王冠。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [kɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [huː] ['blesɪd; blest] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,

He	was	a	wise	and	good	king	,	for	the	Heavenly	Father	,	who	blessed	his	youth	,
他	曾是	一个	明智的	和	好的	国王	,	为了	这	天上	父亲	,	WHO	蒙福	他的	青年	,

他是一位睿智而善良的国王，因为天父保佑他的青年时代。

[wɑːtʃt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

watched	over	him	all	his	days	.
观看	超过	他	全部	他的	天	.

有人守护了他一生。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

THE	STORY	OF	JOSEPH
这	故事	的	约瑟夫

约瑟的故事

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læd] [neɪmd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Many	years	ago	there	lived	a	little	lad	named	Joseph	.
许多	年	前	那里	居住地	一个	小的	小伙子	命名	约瑟夫	.

很久以前，住着一个名叫约瑟夫的小男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

He	was	comely	,	and	his	face	was	beautiful	,	because	his	heart	was
他	曾是	漂亮	,	和	他的	脸	曾是	美丽的	,	因为	他的	心	曾是

[pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] .

pure	and	good	.
纯的	和	好的	.

他相貌英俊，容貌俊美，因为他心地纯洁善良。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] ['meni] ['brʌðərz] ,

Joseph	had	many	brothers	,
约瑟夫	有	许多	兄弟	,

约瑟有很多兄弟，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['kʌmlɪnɪs] [ðə; ði][oʊld]['fɑːðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm]

but	because	of	his	gentleness	and	comeliness	the	old	father	loved	him
但	因为	的	他的	温柔	和	美丽	这	老的	父亲	喜爱	他

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

more	than	all	the	others	.
更多的	比	全部	这	其他的	.

但因为他性情温和、相貌英俊，老父亲最疼爱他。

[wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] [koʊt] ['woʊv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz] ,

One	time	he	gave	Joseph	a	coat	woven	with	many	beautiful	colors	,
一	时间	他	给予	约瑟夫	一个	外套	编织	和	许多	美丽的	颜色	,

有一次，他送给约瑟一件用许多漂亮颜色织成的外衣。

[æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sʌn] .

as	a	token	of	his	love	for	his	favorite	son	.
作为	一个	令牌	的	他的	爱	为了	他的	最喜欢的	儿子	.

这是他表达对最爱的儿子的爱的象征。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðərz] [sɔː] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æŋgri][ænd; ənd] ['dʒeləs] ,

Now	,	when	the	older	brothers	saw	this	they	were	angry	and	jealous	,
现在	,	什么时候	这	老	兄弟	锯	这	他们	是	生气的	和	嫉妒的	,

哥哥们看到这一幕，又生气又嫉妒。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][hɑːrm] .

and	from	that	time	on	they	sought	to	do	him	harm	.
和	从	那	时间	在	他们	寻求	到	做	他	伤害	.

从那时起，他们就想方设法要伤害他。

['dʒeɪkəb] , [ðə; ði] ['fɑːðər] , [oʊnd] ['meni] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Jacob	,	the	father	,	owned	many	sheep	,	and	the	sons	cared	for	them	,
雅各布	,	这	父亲	,	拥有	许多	羊	,	和	这	儿子们	关心	为了	他们	,

父亲雅各拥有许多羊，儿子们负责照看它们。

['sʌmtaɪmz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [best] ['pɑːstʃəz] .

sometimes	leading	them	far	from	home	to	find	the	best	pastures	.
有时	领导	他们	远的	从	家	到	寻找	这	最好的	牧场	.

有时甚至要带领它们远离家乡去寻找最好的牧场。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ɔːf(ə)n] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌðərz] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] ['flɑːks] ,

Joseph	often	went	with	the	brothers	to	tend	the	flocks	,
约瑟夫	经常	去	和	这	兄弟	到	趋向	这	羊群	,

约瑟经常和哥哥们一起去放羊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [best] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [læmz] ,

but	he	loved	best	to	care	for	the	tender	little	lambs	,
但	他	喜爱	最好的	到	关心	为了	这	投标	小的	羔羊	,

但他最喜欢的是照顾那些娇嫩的小羊羔。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['griːnɪst] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtər] .

leading	them	into	the	greenest	pastures	and	beside	the	quiet	water	.
领导	他们	进入	这	最绿色	牧场	和	旁	这	安静的	水	.

带领他们来到最绿的牧场，来到静谧的水边。

[wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər]

One	time	the	brothers	were	far	from	home	with	the	flocks	,	and	the	father
一	时间	这	兄弟	是	远的	从	家	和	这	羊群	,	和	这	父亲

,

,

,

有一次，兄弟俩带着羊群远离家乡，父亲……

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['fɛrd] , [sent]

being	anxious	for	them	and	longing	to	know	how	they	fared	,	sent
存在	焦虑的	为了	他们	和	渴望	到	知道	如何	他们	表现	,	发送

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,

Joseph	,	the	beloved	son	,
约瑟夫	,	这	心爱	儿子	,

他非常担心他们，很想知道他们的安危，于是派他心爱的儿子约瑟去探望他们。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [prə'vɪʒnz] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] .

with	many	provisions	,	to	the	place	where	his	brothers	were	.
和	许多	条款	,	到	这	地方	在哪里	他的	兄弟	是	.

带着许多补给，前往他兄弟们所在的地方。

[ðə; ði] [læd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['meri] [hɑːrt] ,

The	lad	started	on	his	journey	with	a	light	and	merry	heart	,
这	小伙子	开始	在	他的	旅行	和	一个	光	和	欢乐	心	,

这个男孩怀着轻松愉快的心情踏上了他的旅程。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [lʊkt] [braɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	all	the	world	looked	bright	to	him	.
为了	全部	这	世界	看起来	明亮的	到	他	.

在他眼里，整个世界都充满了光明。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] ,

He	wore	the	beautiful	coat	of	many	colors	,
他	穿着	这	美丽的	外套	的	许多	颜色	,

他穿着一件漂亮的彩色外套，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [læd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmli] [feɪs]

and	the	people	often	stopped	to	look	at	the	lad	,	with	his	comely	face
和	这	人们	经常	停止	到	看	在	这	小伙子	,	和	他的	漂亮	脸

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊt] .

and	beautiful	coat	.
和	美丽的	外套	.

人们常常停下来观看这个少年，他长相俊美，穿着漂亮的皮草大衣。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

As	he	approached	the	place	where	his	brothers	were	they	saw	him	when	he
作为	他	接近	这	地方	在哪里	他的	兄弟	是	他们	锯	他	什么时候	他

[wʌz; wəz] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

was	yet	some	distance	away	,
曾是	然而	一些	距离	离开	,

当他靠近他兄弟们所在的地方时，他们还远远地就看到了他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æŋgər][ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ə'roʊz][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : " [ɑː] !

but	the	anger	and	jealousy	arose	in	their	hearts	,	and	they	said	:	"	Ah	!
但	这	愤怒	和	妒忌	出现	在	他们的	心	,	和	他们	说	:	"	啊	!

但他们心中却升起了愤怒和嫉妒，他们说：“啊！

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [best] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .

Here	**comes**	**the**	**best**	**beloved**	**son**	**.**
这里	来	这	最好的	心爱	儿子	.

最受宠爱的儿子来了。

[let] [ˌjuː 'es][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Let	**us**	**do**	**away**	**with**	**him**	**.**
让	我们	做	离开	和	他	.

让我们除掉他。

[ðen] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ['gɪvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [meɪ] [biː; bi] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

Then	**the**	**love**	**which**	**our**	**father**	**gives**	**to**	**him**	**may**	**be**	**bestowed**	**upon**	**us**	**.**
然后	这	爱	哪个	我们的	父亲	给予	到	他	可能	是	授予	之上	我们	.

这样，我们也能得到父亲给予他的爱。

" [soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [læd] [druː] ['nɪrər] , [ðeɪ] [plænd] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

"	**So**	**,**	**as**	**the**	**lad**	**drew**	**nearer**	**,**	**they**	**planned**	**how**	**they**	**might**	**destroy**	**him**	**.**
"	所以	,	作为	这	小伙子	画	更近	,	他们	计划	如何	他们	可能	破坏	他	.

“于是，随着那少年越来越近，他们开始计划如何除掉他。”

[bʌt; bət][wʌn] , [ðə; ði]['oʊldɪst] ['brʌðər] , [lʌvd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

But	**one**	**,**	**the**	**oldest**	**brother**	**,**	**loved**	**Joseph**	**,**
但	一	,	这	最老	兄弟	,	喜爱	约瑟夫	,

但其中一位，也就是大哥，却深爱着约瑟。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['brʌðərz] .

and	**tried**	**to**	**save**	**him**	**from**	**the**	**hands**	**of**	**his**	**evil**	**brothers**	**.**
和	尝试	到	节省	他	从	这	双手	的	他的	邪恶的	兄弟	.

并试图将他从邪恶的兄弟手中救出来。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] , " ['ruːbin] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [sed] : " [neɪ] ,

So	**when**	**they**	**said**	**,**	**"**	**Let**	**us**	**destroy**	**him**	**,**	**"**	**Reuben**	**,**	**the**	**eldest**	**,**	**said**	**:**	**"**	**Nay**	**,**
所以	什么时候	他们	说	,	"	让	我们	破坏	他	,	"	鲁本	,	这	长子	,	说	:	"	不	,

所以当他们说：“让我们除掉他吧。”长子吕便说：“不，

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] [nɪr] [baɪ] ,

but	**let**	**us**	**cast**	**him**	**into**	**a**	**pit**	**near**	**by**	**,**
但	让	我们	投掷	他	进入	一个	坑	靠近	经过	,

但让我们把他扔进附近的一个坑里吧。

" ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðərz] [left] .

"	**thinking**	**he**	**would**	**save**	**him**	**when**	**the**	**other**	**brothers**	**left**	**.**
"	思维	他	会	节省	他	什么时候	这	其他	兄弟	左边	.

“他以为其他兄弟离开后他就能救他。”

[soʊ] [wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [druː] [nɪr] [ðeɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [strɪpt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ʌv; əv]

So	**when**	**Joseph**	**drew**	**near**	**they**	**seized**	**him**	**,**	**stripped**	**him**	**of**	**his**	**coat**	**of**
所以	什么时候	约瑟夫	画	靠近	他们	查获	他	,	脱衣舞	他	的	他的	外套	的

['meni] ['kʌlɚz] ,

many	**colors**	**,**
许多	颜色	,

于是，约瑟走近他们，他们就抓住他，剥去他身上的彩衣。

[ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ə'loʊn] .

and	**cast**	**him**	**into**	**a**	**pit**	**,**	**and**	**left**	**him**	**there**	**alone**	**.**
和	投掷	他	进入	一个	坑	,	和	左边	他	那里	独自的	.

然后把他扔进坑里，把他一个人留在那里。

[ðen] [ðeɪ] [sed] : " [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] .

Then	**they**	**said**	**:**	**"**	**Let**	**us**	**make**	**a**	**feast**	**.**
然后	他们	说	:	"	让	我们	制作	一个	盛宴	.

然后他们说：“我们来设宴吧。”

[siː] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [hæθ] [sent] [juː ˈes] [ˈmeni] [θɪŋz] .

See	,	our	father	hath	sent	us	many	things	.
看	,	我们的	父亲	有	发送	我们	许多	事物	.

看哪，我们的父亲赐给我们许多东西。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈbrʌðər]

"	And	they	sat	down	and	made	a	feast	with	the	things	which	their	brother
"	和	他们	卧室	向下	和	制成	一个	盛宴	和	这	事物	哪个	他们的	兄弟

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Joseph	had	brought	to	them	.
约瑟夫	有	带来	到	他们	.

于是他们坐下，用他们哥哥约瑟带来的食物摆设筵席。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] ,

As	they	were	eating	they	looked	up	,	and	,	coming	down	the	roadway	,
作为	他们	是	吃	他们	看起来	向上	,	和	,	未来	向下	这	道路	,

他们正吃着东西，抬头一看，只见有人沿着路走过来。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈməːtʃəntmən] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] .

they	saw	a	large	company	of	merchantmen	passing	on	their	way	to	Egypt	.
他们	锯	一个	大的	公司	的	商船	通过	在	他们的	方式	到	埃及	.

他们看到一大群商船正前往埃及。

[ðen] [æn; ən][ˈiːv(ə)l][plæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][wʌn] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

Then	an	evil	plan	came	to	the	mind	of	one	brother	,	and	he	said	:
然后	一个	邪恶的	计划	来了	到	这	头脑	的	一	兄弟	,	和	他	说	:

这时，其中一个兄弟心中萌生了一个邪恶的计划，他说：

" [ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][noʊ][geɪn][tuː; tə] [kiːp] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ɪn][ðə; ði][pɪt] .

"	It	is	going	to	bring	us	no	gain	to	keep	Joseph	in	the	pit	.
"	它	是	去	到	带来	我们	不	获得	到	保持	约瑟夫	在	这	坑	.

“把约瑟留在坑里对我们没有任何好处。”

[let] [ˌjuː ˈes] [sel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðoʊz] [men] [ænd; ənd] [geɪn] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

Let	us	sell	him	to	those	men	and	gain	money	for	ourselves	.
让	我们	卖	他	到	那些	男人	和	获得	钱	为了	我们自己	.

我们把他卖给那些人，这样我们就能赚点钱了。

" [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ə'griːd] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [wʌz; wəz][soʊld][ˈɪntuː]

"	The	brothers	agreed	,	and	Joseph	,	the	beloved	son	,	was	sold	into
"	这	兄弟	同意	,	和	约瑟夫	,	这	心爱	儿子	,	曾是	卖	进入

['iːdʒɪpt][fɔːr; fər] ['twenti] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] .

Egypt	for	twenty	pieces	of	silver	.
埃及	为了	二十	件	的	银	.

“兄弟们同意了，于是他们把心爱的儿子约瑟以二十块银子的价格卖到了埃及。”

[wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [went] [hoʊm] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][koʊt][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

When	the	brothers	went	home	they	took	the	coat	of	many	colors	to	the	old
什么时候	这	兄弟	去	家	他们	采取	这	外套	的	许多	颜色	到	这	老的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

兄弟俩回家时，把那件彩衣带给了老父亲。

[ænd; ənd] [sed] : " [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðaɪ] ['sʌnz] [koʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ?

and	said	:	"	Is	not	this	thy	son's	coat	which	we	found	?
和	说	:	"	是	不是	这	你的	儿子的	外套	哪个	我们	成立	?

他说：“这不是我们找到的你儿子的外衣吗？”

[æn; ən]['iːv(ə)l] [biːst] [hæθ] ['ʃʊrli] [dɪ'strɔɪd] [hɪm; ɪm] .

An	evil	beast	hath	surely	destroyed	him	.
一个	邪恶的	兽	有	一定	损毁	他	.

他肯定是被一头恶兽毁灭了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['fɑːðər] [wept] [fɔːr; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

"	And	the	old	father	wept	for	Joseph	,	his	son	,	and	would	not	be
"	和	这	老的	父亲	哭泣	为了	约瑟夫	,	他的	儿子	,	和	会	不是	是

['kʌmfətid] .

comforted	.
安慰	.

“老父亲为他的儿子约瑟哭泣，却不肯接受安慰。”

[pɑːrt] [iː] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði] [greɪt] ['kærəvæn] [muːvd] [tɔːrd] ['iːdʒɪpt] ,

The	great	caravan	moved	toward	Egypt	,
这	伟大的	大篷车	已搬	朝向	埃及	,

庞大的商队向埃及进发，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊld] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] ,

and	there	the	boy	was	sold	again	into	the	hands	of	a	very	rich	man	,
和	那里	这	男生	曾是	卖	再次	进入	这	双手	的	一个	非常	富有的	男人	,

于是，这个男孩又被卖给了一个非常富有的人。

[ɪn] [huːz] [saɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [greɪt] ['feɪvər] ,

in	whose	sight	he	found	great	favor	,
在	谁	视线	他	成立	伟大的	偏爱	,

他深受其宠爱，

[ænd; ənd] [huː] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] .

and	who	placed	him	in	a	position	of	honor	in	his	own	household	.
和	WHO	放置	他	在	一个	位置	的	荣誉	在	他的	自己的	家庭	.

并让他在自己家中担任要职。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [gruː] [ɪn] ['kʌmlɪnɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

And	Joseph	grew	in	comeliness	and	beauty	,
和	约瑟夫	生长	在	美丽	和	美丽	,

约瑟日渐俊美，容貌也越来越好。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['helpər] ,

for	his	heart	was	pure	and	the	Lord	was	his	friend	and	helper	,
为了	他的	心	曾是	纯的	和	这	主	曾是	他的	朋友	和	帮手	,

因为他心地纯洁，耶和华是他的朋友和帮助者。

['prɔspəriŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

prospering	him	in	all	that	he	did	.
繁荣	他	在	全部	那	他	做过	.

使他凡事亨通。

[hiː; hi] [gruː] [ɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] , [huː] [ɪn][tɜːrn] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ruːlər]['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz]

He	grew	in	favor	with	his	master	,	who	in	turn	made	him	ruler	over	all	his
他	生长	在	偏爱	和	他的	掌握	,	WHO	在	转动	制成	他	统治者	超过	全部	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他越来越受主人喜爱，主人便让他管理全家。

[bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

But	Joseph	had	an	enemy	in	the	house	,
但	约瑟夫	有	一个	敌人	在	这	房子	,

但约瑟家中有一个仇敌，

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

one	who	was	jealous	of	his	great	honor	and	position	,
一	WHO	曾是	嫉妒的	的	他的	伟大的	荣誉	和	位置	,

一个嫉妒他崇高荣誉和地位的人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə][duː]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hɑːrm] .

and	she	tried	in	every	way	to	do	Joseph	harm	.
和	她	尝试	在	每一个	方式	到	做	约瑟夫	伤害	.

她想尽一切办法伤害约瑟。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['fɔːlsli] [toʊld][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [dʌn]

One	day	she	falsely	told	the	master	of	the	house	that	Joseph	had	done
一	天	她	错误地	讲述	这	掌握	的	这	房子	那	约瑟夫	有	完毕

[ə; eɪ] ['veri] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] .

a	very	evil	thing	.
一个	非常	邪恶的	事物	.

有一天，她谎称约瑟做了一件非常邪恶的事。

[ðə; ði]['mæstər] , ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [bɪ'treɪd]

The	master	,	being	exceedingly	angry	,	and	thinking	Joseph	had	betrayed
这	掌握	,	存在	非常	生气的	,	和	思维	约瑟夫	有	背叛

[hɪz; ɪz] [trʌst] ,

his	trust	,
他的	相信	,

主人非常生气，认为约瑟背叛了他的信任，

[strɪpt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['prɪzn] .

stripped	him	of	his	fine	garments	and	cast	him	into	prison	.
脱衣舞	他	的	他的	美好的	服装	和	投掷	他	进入	监狱	.

他们剥去他的华服，把他投入监狱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

But	the	Lord	was	still	with	Joseph	in	his	great	trouble	,
但	这	主	曾是	仍然	和	约瑟夫	在	他的	伟大的	麻烦	,

但约瑟在患难中，耶和华仍然与他同在。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] , [huː] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][moʊst]

so	that	he	found	favor	with	the	keeper	of	the	prison	,	who	treated	him	most
所以	那	他	成立	偏爱	和	这	守门员	的	这	监狱	,	WHO	治疗	他	最多

['kaɪndli] ,

kindly	,
亲切地	,

因此，他受到了狱卒的恩宠，狱卒对他非常仁慈。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sɔːt] [ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ]

and	Joseph	sought	in	many	ways	to	relieve	the	suffering	and	sorrow
和	约瑟夫	寻求	在	许多	方式	到	缓解	这	痛苦	和	悲哀

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

of	those	in	the	prison	with	him	.
的	那些	在	这	监狱	和	他	.

约瑟想方设法减轻与他同在监狱里的那些人的痛苦和悲伤。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [helpt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

One	day	he	helped	two	of	the	king's	servants	by	telling	them	the	meaning	of
一	天	他	帮助	二	的	这	国王的	仆人	经过	讲述	他们	这	意义	的

[tuː] [streɪndʒ] [driːmz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

two	strange	dreams	they	had	,
二	奇怪的	梦境	他们	有	,

有一天，他帮助国王的两个仆人解开了他们所做的两个奇怪梦的含义。

[fɔːr; fər] [driːmz] [ɪn] [ðoʊz] ['oʊldən] [deɪz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [sent] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [baɪ][gɑːd][tuː; tə][wɔːrn]

for	dreams	in	those	olden	days	were	often	sent	to	people	by	God	to	warn
为了	梦境	在	那些	古老的	天	是	经常	发送	到	人们	经过	上帝	到	警告

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在古代，梦境常常被认为是上帝赐予人们的警告。

[ɔːr] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] ['hæpən] ,

or	prepare	them	for	something	which	would	happen	,
或者	准备	他们	为了	某物	哪个	会	发生	,

或者让他们为即将发生的事情做好准备。

[ænd; ənd][gɑːd] [geɪv] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ðə; ði] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]

and	God	gave	to	Joseph	the	wisdom	to	understand	the	meaning	and
和	上帝	给予	到	约瑟夫	这	智慧	到	理解	这	意义	和

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [driːmz] .

interpretation	of	those	dreams	.
解释	的	那些	梦境	.

上帝赐予约瑟智慧，使他能够理解和解释这些梦的含义。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['trʌbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [driːmz] ,

Thus	,	when	the	two	servants	were	troubled	because	of	their	dreams	,
因此	,	什么时候	这	二	仆人	是	麻烦	因为	的	他们的	梦境	,

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

Joseph	told	them	the	meaning	.
约瑟夫	讲述	他们	这	意义	.

因此，当两个仆人因梦境而感到困扰时，约瑟就把梦的含义告诉了他们。

[wʌn] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [left] ,

One	servant	was	released	from	the	prison	,	and	as	he	left	,
一	仆人	曾是	发布	从	这	监狱	,	和	作为	他	左边	,

一名仆人从监狱获释，他离开时，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [æskt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Joseph	asked	that	he	might	remember	him	when	he	came	before	the	king	,
约瑟夫	问	那	他	可能	记住	他	什么时候	他	来了	前	这	国王	,

[ðæt] [hiː; hi] ,

that	he	,
那	他	,

约瑟请求他觐见国王时能记念他，求他.....

[tuː] , [maɪt] [biː; bi] [rɪ'liːst] .

too	,	might	be	released	.
也	,	可能	是	发布	.

也可能被释放。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] , [fər'gɑːt][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm]

But	the	servant	,	when	he	was	free	,	forgot	the	one	who	had	helped	him
但	这	仆人	,	什么时候	他	曾是	自由的	,	忘了	这	一	WHO	有	帮助	他

[wen] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

when	in	trouble	.
什么时候	在	麻烦	.

但是，那个仆人获得自由之后，却忘记了在他陷入困境时帮助过他的人。

[tuː] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['prɪzn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl]

Two	years	passed	away	,	and	Joseph	remained	in	prison	,	but	he	still
二	年	通过了	离开	,	和	约瑟夫	剩余	在	监狱	,	但	他	仍然

['trʌstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][gɑːd] .

trusted	in	his	God	.
可信	在	他的	上帝	.

两年过去了，约瑟仍然身陷囹圄，但他依然信赖他的上帝。

[wʌn] [naɪt] ['feroʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɪːdʒɪpt] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [baɪ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [driːmz]

One	night	Pharaoh	,	the	King	of	Egypt	,	was	much	troubled	by	his	strange	dreams
一	夜晚	法老	,	这	国王	的	埃及	,	曾是	很多	麻烦	经过	他的	奇怪的	梦境

.

:

.

一天晚上，埃及国王法老被奇怪的梦境深深困扰。

[hiː; hi] [kɔːld] [tə'geðər] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪz] [men] [ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] , [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]

He	called	together	all	of	his	wise	men	and	magicians	,	to	know	the
他	称为	一起	全部	的	他的	明智的	男人	和	魔术师	,	到	知道	这

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

interpretation	of	them	,
解释	的	他们	,

他召集了所有的智者和术士，想了解他们所预言的含义。

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

but	none	could	tell	the	meaning	.
但	没有任何	可以	告诉	这	意义	.

但谁也说不出它的意思。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['trʌb(ə)l] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

The	king's	trouble	became	known	to	his	servants	,
这	国王的	麻烦	成为	已知	到	他的	仆人	,

国王的困境传到了臣仆耳中。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [rɪ'membər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

and	suddenly	the	one	who	had	been	in	prison	remembered	Joseph	,
和	突然	这	一	WHO	有	到过	在	监狱	记得	约瑟夫	,

突然，那个在监狱里的人想起了约瑟。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'tɜːrprətɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [driːm] .

the	man	who	had	interpreted	his	own	dream	.
这	男人	WHO	有	翻译	他的	自己的	梦	.

那个为自己解梦的人。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ['ɔːrdərd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪ'miːdiətli]

He	quickly	told	the	king	,	who	ordered	Joseph	to	be	brought	immediately
他	迅速地	讲述	这	国王	,	WHO	订购	约瑟夫	到	是	带来	立即地

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他立即禀告了国王，国王下令立刻将约瑟带到他面前。

[wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['feroʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɪːdʒɪpt] , [hiː; hi] ['hʌmbli] [boʊd]

When	Joseph	stood	before	Pharaoh	,	the	king	of	Egypt	,	he	humbly	bowed
什么时候	约瑟夫	站立	前	法老	,	这	国王	的	埃及	,	他	谦卑地	鞠躬

[hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] :

his	head	,	and	said	:
他的	头	,	和	说	:

约瑟站在埃及王法老面前，谦卑地低下头，说：

" [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɪz][nɑːt] [maɪn] , [bʌt; bət][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðiː] [ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	The	wisdom	is	not	mine	,	but	God	in	heaven	shall	tell	thee	the	interpretation	of
"	这	智慧	是	不是	矿	,	但	上帝	在	天堂	将	告诉	你	这	解释	的

[ðaɪ] [driːmz] .

thy	dreams	.
你的	梦境	.

“这智慧并非我所赐，但天上的上帝会告诉你如何解梦。”

" [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][gɑːd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['wɪzdəm] ,

"	And	Joseph	spoke	to	the	king	as	God	gave	him	wisdom	,
"	和	约瑟夫	辐	到	这	国王	作为	上帝	给予	他	智慧	,

“约瑟照着神所赐给他的智慧，对王说话。”

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .

and	told	him	the	meaning	of	his	dreams	.
和	讲述	他	这	意义	的	他的	梦境	.

并告诉他梦的含义。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] :

And	this	was	the	meaning	:
和	这	曾是	这	意义	:

这就是它的含义：

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['plenti] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ,

There	should	be	seven	years	of	plenty	in	the	land	of	Egypt	,	and	after	that	,
那里	应该	是	七	年	的	很多	在	这	土地	的	埃及	,	和	后	那	,

埃及地将有七个丰年，此后，

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .

seven	years	of	famine	throughout	the	land	.
七	年	的	饥荒	自始至终	这	土地	.

全国遭遇七年饥荒。

[ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] : " [let] ['feroʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [tʃuːz] [ə; eɪ][mæn] , [waɪz] [ænd; ənd]

Then	Joseph	said	:	"	Let	Pharaoh	,	the	king	,	choose	a	man	,	wise	and
然后	约瑟夫	说	:	"	让	法老	,	这	国王	,	选择	一个	男人	,	明智的	和

[dɪ'skriːt] ,

discreet	,
慎重	,

约瑟说：“让法老王拣选一个有智慧、有见识的人，

[huː] [wɪl] [soʊ] [ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['plenti] ,

who	will	sow	and	gather	the	harvest	for	the	seven	years	of	plenty	,
WHO	将要	母猪	和	收集	这	收成	为了	这	七	年	的	很多	,

在七个丰年里，谁将播种和收割庄稼?

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bɑːnz] [ænd; ənd] ['stɔːhaus] [wɪð; wɪθ] [greɪn] ,

to	fill	the	barns	and	storehouses	with	grain	,
到	充满	这	谷仓	和	仓库	和	粮食	,

将谷仓和仓库装满粮食，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [kʌm] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [greɪn] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]

so	that	when	the	seven	years	of	famine	come	there	will	be	grain	enough	and
所以	那	什么时候	这	七	年	的	饥荒	来	那里	将要	是	粮食	足够的	和

[tuː; tə] [sper] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

to	spare	in	the	land	of	Egypt	.
到	空闲的	在	这	土地	的	埃及	.

这样，当七年饥荒来临时，埃及地就会有足够的粮食，甚至还有剩余。

" [æz; əz] ['feroʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [lʊkt] [ə'pɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] , [hiː; hi]

"	As	Pharaoh	,	the	king	,	looked	upon	Joseph	and	heard	him	speak	,	he
"	作为	法老	,	这	国王	,	看起来	之上	约瑟夫	和	听到	他	说话	,	他

[lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

loved	him	,	and	said	:
喜爱	他	,	和	说	:

法老王看见约瑟，听见他说话，就喜爱他，说：

" [ɪn] [ɔːl] ['iːdʒɪpt][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][soʊ] [waɪz] [æz; əz] [ðaʊ] .

"	In	all	Egypt	there	is	no	man	so	wise	as	thou	.
"	在	全部	埃及	那里	是	不	男人	所以	明智的	作为	你	.

“埃及全境没有一个像你这样有智慧的人。”

['gæðər] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bɑːnz] [ænd; ənd] ['stɔːhaus] , [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv]

Gather	**the**	**harvest**	**,**	**to**	**fill**	**the**	**barns**	**and**	**storehouses**	**,**	**in**	**the**	**seven**	**years**	**of**
收集	这	收成	,	到	充满	这	谷仓	和	仓库	,	在	这	七	年	的

['plenti] .

plenty	**.**
很多	.

在七个丰收年，要收割庄稼，填满粮仓和仓库。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðiː] ['ruːlər]['oʊvər][ɔːl]['iːdʒɪpt] .

I	**will**	**make**	**thee**	**ruler**	**over**	**all**	**Egypt**	**.**
我	将要	制作	你	统治者	超过	全部	埃及	.

我要立你作埃及全地的统治者。

[ðaʊ] [ʃælt] [dwel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl] [men] [ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [ðiː] .

Thou	**shalt**	**dwell**	**with**	**me**	**and**	**all**	**men**	**shall**	**obey**	**thee**	**.**
你	应	住	和	我	和	全部	男人	将	服从	你	.

你必与我同住，万民都要服从你。

" [ænd; ənd] ['feroʊ] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]

"	**And**	**Pharaoh**	**took**	**off**	**the**	**ring**	**from**	**his**	**own**	**hand**	**and**	**put**	**it**	**upon**
"	和	法老	采取	离开	这	戒指	从	他的	自己的	手	和	放	它	之上

['dʒoʊzəfs][hænd] ,

Joseph's	**hand**	**,**
约瑟的	手	,

法老从自己手上摘下戒指，戴在约瑟的手上。

[ænd; ənd] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek]

and	**dressed**	**him**	**in**	**beautiful**	**garments**	**,**	**and**	**put**	**a**	**gold**	**chain**	**about**	**his**	**neck**
和	穿着	他	在	美丽的	服装	,	和	放	一个	金子	链	关于	他的	脖子

.

:
.

给他穿上华丽的衣服，给他戴上金链子。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][roʊd][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

And	**Joseph**	**rode**	**in**	**the**	**chariot**	**next**	**to**	**the**	**king**	**of**	**Egypt**	**,**
和	约瑟夫	骑	在	这	战车	下一个	到	这	国王	的	埃及	,

约瑟坐在埃及王旁边的战车上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [boʊd] [bɪ'fɔːr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

and	**as**	**they**	**rode**	**through**	**the**	**streets**	**all**	**the**	**people**	**bowed**	**before**	**Joseph**
和	作为	他们	骑	通过	这	街道	全部	这	人们	鞠躬	前	约瑟夫

[ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər]['ruːlər] ,

and	**knew**	**him**	**as**	**their**	**ruler**	**,**
和	知道	他	作为	他们的	统治者	,

当他们骑马经过街道时，所有的人都向约瑟下拜，并认他为他们的统治者。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

and	**loved**	**him**	**.**
和	喜爱	他	.

她爱他。

[ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [went] [θruː'aʊt] [ɔːl]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪld]

Then	**Joseph**	**went**	**throughout**	**all**	**Egypt**	**and**	**commanded**	**the**	**people**	**to**	**build**
然后	约瑟夫	去	自始至终	全部	埃及	和	命令	这	人们	到	建造

[greɪt] ['stɔːhaus] [ænd; ənd] [bɑːnz] ,

great	**storehouses**	**and**	**barns**	**,**
伟大的	仓库	和	谷仓	,

于是约瑟走遍埃及，吩咐百姓建造大仓库和粮仓。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] [greɪn] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] [fʊl] ,

and	to	gather	in	the	corn	and	grain	,	and	fill	them	full	,
和	到	收集	在	这	玉米	和	粮食	,	和	充满	他们	满的	,

并收集玉米和谷物，装满它们。

[ə'genst] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] .

against	the	seven	years	of	famine	which	were	to	come	.
反对	这	七	年	的	饥荒	哪个	是	到	来	.

抵御即将到来的七年饥荒。

[wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['plenti] [wɜːr; wər] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɔːl]

When	the	seven	years	of	plenty	were	passed	,	and	the	famine	was	over	all
什么时候	这	七	年	的	很多	是	通过了	,	和	这	饥荒	曾是	超过	全部

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

七个丰年过去之后，饥荒席卷全国。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [ɪn][ɔːl]['iːdʒɪpt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd]

there	was	grain	and	to	spare	in	all	Egypt	,	because	Joseph	had
那里	曾是	粮食	和	到	空闲的	在	全部	埃及	,	因为	约瑟夫	有

['gæðərd] [ðə; ði] ['stɔːhaus] [fʊl] .

gathered	the	storehouses	full	.
聚集	这	仓库	满的	.

埃及全境粮食充足，甚至还有剩余，因为约瑟把粮仓都装满了。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] [hɜːrd] [ðɪs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [bai]

When	the	people	from	other	countries	heard	this	they	came	to	Egypt	to	buy
什么时候	这	人们	从	其他	国家	听到	这	他们	来了	到	埃及	到	买

[bred] ,

bread	,
面包	,

其他国家的人们听到这个消息后，就来到埃及购买面包。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

and	the	king	sent	them	to	Joseph	.
和	这	国王	发送	他们	到	约瑟夫	.

国王派他们去见约瑟。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['oʊpənd] [ðə; ði] [greɪt] ['stɔːhaus] , [ænd; ənd][soʊld] [greɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [huː]

And	Joseph	opened	the	great	storehouses	,	and	sold	grain	to	all	who
和	约瑟夫	打开	这	伟大的	仓库	,	和	卖	粮食	到	全部	WHO

[keɪm] .

came	.
来了	.

约瑟打开大仓库，把粮食卖给所有来的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['prɔspəd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

And	the	Lord	was	with	Joseph	and	prospered	him	in	all	that	he
和	这	主	曾是	和	约瑟夫	和	繁荣昌盛	他	在	全部	那	他

[dɪd] .

did	.
做过	.

耶和华与约瑟同在，使他所做的一切都顺利。

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

PART	III	.
部分	三、	.

第三部分

[naʊ] , ['dʒeɪkəb] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪ'lev(ə)n] [sʌnz] , ['dʒoʊzəfs] ['brʌðərz] , [stɪl] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

Now	,	Jacob	,	with	his	eleven	sons	,	Joseph's	brothers	,	still	lived	in	the	land	of
现在	,	雅各布	,	和	他的	十一	儿子们	,	约瑟的	兄弟	,	仍然	居住地	在	这	土地	的

['keɪnən] ,

Canaan	,
迦南	,

当时，雅各和他的十一个儿子，也就是约瑟的兄弟们，仍然住在迦南地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lænd] ,

and	the	famine	was	over	all	the	land	,
和	这	饥荒	曾是	超过	全部	这	土地	,

饥荒席卷全国。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bred] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [iːt] .

so	that	there	was	no	bread	in	the	house	to	eat	.
所以	那	那里	曾是	不	面包	在	这	房子	到	吃	.

所以家里连面包都没有了。

[ðen] ['dʒeɪkəb] , [ðə; ði] ['fɑːðər] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

Then	Jacob	,	the	father	,	called	his	sons	to	him	and	said	:
然后	雅各布	,	这	父亲	,	称为	他的	儿子们	到	他	和	说	:

于是，父亲雅各叫他的儿子们来，说：

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][kɔːrn][ɪn]['iːdʒɪpt] .

"	I	have	heard	that	there	is	corn	in	Egypt	.
"	我	有	听到	那	那里	是	玉米	在	埃及	.

我听说埃及有粮食。

[goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [baɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][nɑːt][daɪ] .

Go	down	there	and	buy	for	us	,	that	we	may	live	and	not	die	.
去	向下	那里	和	买	为了	我们	,	那	我们	可能	居住	和	不是	死	.

你下去给我们买东西，这样我们才能活下去，不至于死。

" [soʊ]['dʒoʊzəfs] ['brʌðərz] [keɪm] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [baɪ] [greɪn] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz]

"	So	Joseph's	brothers	came	to	Egypt	to	buy	grain	,	and	Joseph	was
"	所以	约瑟的	兄弟	来了	到	埃及	到	买	粮食	,	和	约瑟夫	曾是

['ruːlər]['oʊvər][ɔːl]['iːdʒɪpt] ,

ruler	over	all	Egypt	,
统治者	超过	全部	埃及	,

于是约瑟的哥哥们来到埃及买粮食，约瑟就作了埃及全地的统治者。

[ænd; ənd][soʊld][greɪn][tuː; tə][ɔːl] [huː] [keɪm] .

and	sold	grain	to	all	who	came	.
和	卖	粮食	到	全部	WHO	来了	.

并将粮食卖给所有前来的人。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [boʊd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ]

His	brothers	came	before	him	and	bowed	their	faces	to	the	ground	as	they
他的	兄弟	来了	前	他	和	鞠躬	他们的	面孔	到	这	地面	作为	他们

[æskt] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

asked	for	food	,
问	为了	食物	,

他的兄弟们来到他面前，俯伏在地，请求给他食物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæmɪn] [wʌz; wəz] [sɔːr] [ɪn][ðer; ðər][lænd] .

for	the	famine	was	sore	in	their	land	.
为了	这	饥荒	曾是	疮	在	他们的	土地	.

因为他们的土地上饥荒十分严重。

[naʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [nuː] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

Now	,	Joseph	knew	his	brothers	when	he	saw	them	,
现在	,	约瑟夫	知道	他的	兄弟	什么时候	他	锯	他们	,

约瑟一眼就能认出他的兄弟们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊld]['ɪntu:][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['i:dʒɪpt][fɔ:r; fər]

but	they	knew	not	the	little	lad	they	had	sold	into	the	land	of	Egypt	for
但	他们	知道	不是	这	小的	小伙子	他们	有	卖	进入	这	土地	的	埃及	为了

['twenti] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] .

twenty	pieces	of	silver	.
二十	件	的	银	.

但他们并不知道，他们以二十块银子将这个小男孩卖到了埃及。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

Joseph	did	not	make	himself	known	to	his	brothers	,
约瑟夫	做过	不是	制作	他自己	已知	到	他的	兄弟	,

约瑟没有向他的兄弟们表明身份。

[bʌt; bət] [æskt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

but	asked	them	about	their	country	and	their	homes	,	if	they	had	a
但	问	他们	关于	他们的	国家	和	他们的	房屋	,	如果	他们	有	一个

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['brʌðərz] ;

father	and	other	brothers	;
父亲	和	其他	兄弟	;

但问了他们关于他们的国家和家乡的情况，问他们是否有父亲和其他兄弟；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɑ:ðər] , ['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] ,

and	when	they	spoke	of	the	old	father	,	Jacob	,	and	the	youngest	brother	,
和	什么时候	他们	辐	的	这	老的	父亲	,	雅各布	,	和	这	最小的	兄弟	,

['bendʒəmɪn] ,

Benjamin	,
本杰明	,

当他们谈到年迈的父亲雅各和最小的弟弟便雅悯时，

[hu:] [hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['fɑ:ðər] ,

who	had	stayed	with	the	old	father	,
WHO	有	入住	和	这	老的	父亲	,

谁留下来陪伴老父亲，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [lɔŋd] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [hu:m] [ðə; ði] ['fɑ:ðər]

Joseph	longed	to	tell	them	that	he	was	the	brother	whom	the	father
约瑟夫	渴望	到	告诉	他们	那	他	曾是	这	兄弟	谁	这	父亲

[hæd; həd] [mɔ:nd] [æz; əz][lɔ:st] ;

had	mourned	as	lost	;
有	哀悼	作为	丢失的	;

约瑟很想告诉他们，他就是父亲哀悼失散的那个兄弟；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [æz; əz][st'reɪndʒəz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:]

but	he	waited	,	and	treated	his	brothers	as	strangers	,	for	they	knew
但	他	等待	,	和	治疗	他的	兄弟	作为	陌生人	,	为了	他们	知道

[hɪm; ɪm][nɑ:t] .

him	not	.
他	不是	.

但他却等候着，把他的兄弟们当作陌生人，因为他们不认识他。

[ðen] [hi:; hi] [sent] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sæks] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ]

Then	he	sent	them	home	with	their	sacks	full	of	grain	,	and	took	no
然后	他	发送	他们	家	和	他们的	麻袋	满的	的	粮食	,	和	采取	不

['mʌni] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

money	for	it	.
钱	为了	它	.

然后他让他们带着装满粮食的麻袋回家，没有收取任何报酬。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] , ['dʒoʊzəfs] [hɑːrt] [jəːnd] [fɔːr; fər]

But	when	they	returned	the	second	time	to	Egypt	,	Joseph's	heart	yearned	for
但	什么时候	他们	返回	这	第二	时间	到	埃及	,	约瑟的	心	渴望	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但当他们第二次回到埃及时，约瑟的心却无比思念他们。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] .

and	for	his	old	father	and	youngest	brother	.
和	为了	他的	老的	父亲	和	最小的	兄弟	.

以及为了他年迈的父亲和最小的弟弟。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

When	they	were	alone	,	he	stood	before	his	brothers	,	and	,	looking	at
什么时候	他们	是	独自的	,	他	站立	前	他的	兄弟	,	和	,	寻找	在

[ðem; ðəm] , [sed] :

them	,	said	:
他们	,	说	:

当只有他们两人在场时，他站在他的兄弟们面前，看着他们说：

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	not	know	me	?
"	做	你	不是	知道	我	?

你不认识我吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['brʌðər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [huːm] [juː; jʊ][soʊld]['ɪntuː]['iːdʒɪpt] .

I	am	your	brother	,	Joseph	,	the	little	lad	whom	you	sold	into	Egypt	.
我	是	你的	兄弟	,	约瑟夫	,	这	小的	小伙子	谁	你	卖	进入	埃及	.

我是你的兄弟约瑟，就是你卖到埃及的那个小男孩。

" [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hɜːrd] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [druː] [ə'weɪ]

"	But	when	his	brothers	heard	this	they	were	much	afraid	,	and	drew	away
"	但	什么时候	他的	兄弟	听到	这	他们	是	很多	害怕的	,	和	画	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

“但他的兄弟们听见这话，就非常害怕，离开他去了。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ruːlər]['oʊvər][ɔːl]['iːdʒɪpt] ,

for	they	thought	,	now	that	he	was	ruler	over	all	Egypt	,
为了	他们	想法	,	现在	那	他	曾是	统治者	超过	全部	埃及	,

因为他们认为，既然他现在是埃及全境的统治者，

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]['iːv(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	would	surely	punish	them	for	their	evil	treatment	of	him	.
他	会	一定	惩治	他们	为了	他们的	邪恶的	治疗	的	他	.

他一定会惩罚他们对他恶劣的态度。

[bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] : " [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː][ænd; ənd][duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] ,

But	Joseph	said	:	"	Come	near	me	and	do	not	be	afraid	,
但	约瑟夫	说	:	"	来	靠近	我	和	做	不是	是	害怕的	,

但约瑟说：“你到我身边来，不要害怕，

[nɔːr] [griːv] [ðæt] [juː; jʊ][soʊld][ˌem 'iː]['ɪntuː]['iːdʒɪpt] , [fɔːr; fər][gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd]

nor	grieve	that	you	sold	me	into	Egypt	,	for	God	has	been	with	me	and
也不	悲伤	那	你	卖	我	进入	埃及	,	为了	上帝	有	到过	和	我	和

[kept] [ˌem 'iː] ,

kept	me	,
保留	我	,

不要为你们把我卖到埃及而悲伤，因为神与我同在，保护了我。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]['ruːlər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['meni] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]

and	made	me	ruler	,	so	that	I	have	been	able	to	save	many	people	from
和	制成	我	统治者	,	所以	那	我	有	到过	有能力的	到	节省	许多	人们	从

[ðə; ði] ['fæmɪn] .

the	famine	.
这	饥荒	.

并立我为王，使我得以拯救许多人免于饥荒。

" [ðen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wept] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

"	Then	the	brothers	drew	near	,	and	Joseph	wept	with	them	,	for	he
"	然后	这	兄弟	画	靠近	,	和	约瑟夫	哭泣	和	他们	,	为了	他

[lʌvd] [ðem; ðəm] .

loved	them	.
喜爱	他们	.

“于是兄弟们走近，约瑟和他们一起哭，因为他爱他们。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] , ['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd][maɪ] ['jʌŋ^ist]

Then	he	said	:	"	Go	back	and	bring	my	father	,	Jacob	,	and	my	youngest
然后	他	说	:	"	去	后退	和	带来	我的	父亲	,	雅各布	,	和	我的	最小的

['brʌðər] , ['bendʒəmɪn] ,

brother	,	Benjamin	,
兄弟	,	本杰明	,

然后他说：“回去把我父亲雅各和我最小的弟弟便雅悯带来。”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [wʌns] [mɔːr] .

that	we	may	live	together	once	more	.
那	我们	可能	居住	一起	一次	更多的	.

愿我们能再次生活在一起。

" [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [brɔːt]

"	And	Joseph	went	to	meet	his	father	in	a	chariot	,	and	brought
"	和	约瑟夫	去	到	见面	他的	父亲	在	一个	战车	,	和	带来

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['feroʊ] ,

him	before	Pharaoh	,
他	前	法老	,

于是约瑟乘车去迎接他父亲，把他带到法老面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	the	king	was	much	pleased	,	for	he	loved	Joseph	and	all	his
和	这	国王	曾是	很多	高兴	,	为了	他	喜爱	约瑟夫	和	全部	他的

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

王非常高兴，因为他喜爱约瑟和他的全家。

[ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz] ,

Then	Joseph	gave	to	his	father	and	brothers	houses	and	lands	,
然后	约瑟夫	给予	到	他的	父亲	和	兄弟	房屋	和	土地	,

然后约瑟把房屋和田地给了他的父亲和兄弟们。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] [piːs] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

so	that	they	all	lived	together	in	peace	in	the	land	of	Egypt	.
所以	那	他们	全部	居住地	一起	在	和平	在	这	土地	的	埃及	.

于是他们都和平地生活在埃及地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['prɔspəd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [deɪz]

And	the	Lord	was	with	Joseph	and	prospered	him	all	the	days
和	这	主	曾是	和	约瑟夫	和	繁荣昌盛	他	全部	这	天

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

耶和华与约瑟同在，使他一生亨通。

[ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] [bɔɪ]

THE	COURTESY	OF	THE	SPARTAN	BOY
这	礼貌	的	这	斯巴达	男生

斯巴达男孩的礼貌

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [tuː] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][grænd] ['sɪtiz] ,

There	were	,	hundreds	of	years	ago	,	two	very	large	and	grand	cities	,
那里	是	,	数百	的	年	前	,	二	非常	大的	和	盛大	城市	,

几百年前，曾有两座非常大而宏伟的城市。

[wɪtʃ] [stroʊv] [tuː; tə] [ɪk'sel] [iːtʃ] ['ʌðər] .

which	strove	to	excel	each	other	.
哪个	努力	到	Excel	每个	其他	.

它们都力求超越彼此。

[ðə; ði][wʌn] ['sɪti] [wʌz; wəz]['spɑːrtə] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['æθənz] .

The	one	city	was	Sparta	,	the	other	was	Athens	.
这	一	城市	曾是	斯巴达	,	这	其他	曾是	雅典	.

一座城市是斯巴达，另一座是雅典。

[ðiːz] ['sɪtiz] [wɜːr; wər][nɑːt][laɪk]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .

These	cities	were	not	like	our	cities	of	today	.
这些	城市	是	不是	喜欢	我们的	城市	的	今天	.

这些城市与我们今天的城市截然不同。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [brɔːd] [striːts] , [bʌt; bət][noʊ] [striːt] [kɑːrz] .

They	had	beautiful	,	broad	streets	,	but	no	street	cars	.
他们	有	美丽的	,	广阔	街道	,	但	不	街道	汽车	.

那里有美丽宽阔的街道，但是没有有轨电车。

[ðeɪ] [hæd; həd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] , [bʌt; bət][noʊ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

They	had	magnificent	buildings	,	but	no	electric	lights	.
他们	有	壮丽	建筑物	,	但	不	电的	灯	.

他们拥有宏伟的建筑，却没有电灯。

[ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] [skuːlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'laɪk] ['aʊər; ɑːr] [skuːlz] .

They	did	have	schools	,	but	they	were	unlike	our	schools	.
他们	做过	有	学校	,	但	他们	是	与此不同	我们的	学校	.

他们也有学校，但和我们的学校不一样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][bəuθ] ['æθənz] [ænd; ənd]['spɑːrtə][wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [wen] [ðeɪ]

The	boys	in	both	Athens	and	Sparta	were	taken	away	to	school	when	they
这	男孩们	在	两个都	雅典	和	斯巴达	是	已采取	离开	到	学校	什么时候	他们

[wɜːr; wər][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

were	six	years	of	age	.
是	六	年	的	年龄	.

雅典和斯巴达的男孩们在六岁时就被带去上学。

[ɪn] ['æθənz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['mænli] .

In	Athens	the	boys	were	taught	that	they	must	become	very	strong	and	manly	.
在	雅典	这	男孩们	是	教授	那	他们	必须	变得	非常	强的	和	男子气概	.

在雅典，男孩们被教导要变得非常强壮和有男子气概。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rʌnɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] , ['liːpɪŋ] , ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] , [tuː; tə] [gɪv]

They	had	running	,	jumping	,	leaping	,	swimming	,	and	racing	exercises	,	to	give
他们	有	跑步	,	跳	,	跳跃	,	游泳	,	和	赛车	练习	,	到	给

[ðem; ðəm]['rɪdʒɪd] ['mʌslz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

them	rigid	muscles	and	strong	,
他们	死板的	肌肉	和	强的	,

他们进行跑步、跳跃、游泳和赛跑等训练，以增强肌肉力量和肌肉硬度。

['helθi]	['bɑːdɪz]	.
healthy	**bodies**	**.**
健康	身体	.

健康的身体。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[əˈlaʊd]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	['hoʊmz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɔːr]	[tuː]	.
Occasionally	**they**	**were**	**allowed**	**to**	**visit**	**at**	**their**	**homes**	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**
偶尔	他们	是	允许	到	访问	在	他们的	房屋	为了	一个	天	或者	二	.

偶尔他们会被允许回娘家住一两天。

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wɜːr; wər]	['ɔːlsoʊ]	[tɔːt]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[riːd]	.
The	**boys**	**were**	**also**	**taught**	**to**	**sing**	**and**	**to**	**read**	**.**
这	男孩们	是	还	教授	到	唱歌	和	到	读	.

男孩们还学习唱歌和阅读。

[ðə; ði]	['spɑːrt(ə)n]	[bɔɪ]	[wʌz; wəz]	[tɔːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[bɪˈkʌm]	['veri]	[strɔːŋ]	[ænd; ənd]	[self]	-
The	**Spartan**	**boy**	**was**	**taught**	**that**	**he**	**must**	**become**	**very**	**strong**	**and**	**self**	**-**
这	斯巴达	男生	曾是	教授	那	他	必须	变得	非常	强的	和	自己	-

[rɪˈlaɪənt]	.
reliant	**.**
依赖	.

斯巴达男孩从小就被教导要变得非常强壮和自立。

[hɪz; ɪz]	['skuːlruːm,'skuːlrʊm]	[wʌz; wəz]	['veri]	[pleɪn]	[ænd; ənd]	[ber]	.
His	**schoolroom**	**was**	**very**	**plain**	**and**	**bare**	**.**
他的	教室	曾是	非常	清楚的	和	裸	.

他的教室非常简陋，空空荡荡。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['nevər]	[əˈlaʊd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[hoʊm]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	.
He	**was**	**never**	**allowed**	**to**	**go**	**home**	**to**	**visit**	**.**
他	曾是	绝不	允许	到	去	家	到	访问	.

他从未被允许回家探亲。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[wer]	,	[ɪn]	[bəuθ]	['sʌmər]	[ænd; ənd]	['wɪntər]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	[pleɪn]	,	[luːs]	['kloʊðɪŋ]
He	**had**	**to**	**wear**	**,**	**in**	**both**	**summer**	**and**	**winter**	**,**	**the**	**same**	**plain**	**,**	**loose**	**clothing**
他	有	到	穿	,	在	两个都	夏天	和	冬天	,	这	相同的	清楚的	,	松动的	衣服

.																
:																
.																

无论冬夏，他都必须穿同样的朴素宽松的衣服。

[hiː; hi]	[slept]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[dɔːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌmər]	-	[taɪm]	,	['ʌndər]	[ðə; ði]	[triːz]	.
He	**slept**	**out**	**of**	**doors**	**in**	**the**	**summer**	**-**	**time**	**,**	**under**	**the**	**trees**	**.**
他	睡着了	出去	的	门	在	这	夏天	-	时间	,	在下面	这	树木	.

夏天的时候，他睡在户外，在树下。

[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪntərtaɪm]	[hiː; hi]	[slept]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['oʊpən]	['bɪldɪŋ]	,	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[bed]	[ʌv; əv]	[riːdz]	[ænd; ənd]
In	**the**	**wintertime**	**he**	**slept**	**in**	**a**	**very**	**open**	**building**	**,**	**on**	**a**	**bed**	**of**	**reeds**	**and**
在	这	冬季	他	睡着了	在	一个	非常	打开	建筑	,	在	一个	床	的	芦苇	和

['rʌʃɪz]	,
rushes	**,**
冲刺	,

冬天，他睡在一间非常敞开的房子里，睡在芦苇和灯芯草铺成的床上。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	['gæðər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	,
which	**he**	**had**	**to**	**gather**	**from**	**the**	**river**	**in**	**the**	**long**	**,**
哪个	他	有	到	收集	从	这	河	在	这	长的	,

他必须从河里长途跋涉去收集这些东西，

['hiːtɪd]	['sʌmər]	[deɪz]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['wɪntər]	[bed]	.
heated	**summer**	**days**	**for**	**his**	**winter**	**bed**	**.**
加热	夏天	天	为了	他的	冬天	床	.

炎炎夏日，他却躺在冬眠的床上。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɛdˌkloʊðɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] [dʌks] [hæd; həd] [ʃed] ,

He	had	no	bedclothing	except	the	down	which	the	wild	ducks	had	shed	,
他	有	不	床上用品	除了	这	向下	哪个	这	荒野	鸭子	有	棚	,

他身上没有任何被褥，只有野鸭掉落的羽绒。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] .

and	which	he	had	gathered	in	the	forests	.
和	哪个	他	有	聚集	在	这	森林	.

这些都是他在森林里收集的。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] , [raɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] .

He	learned	to	read	,	write	,	and	to	sing	.
他	学习	到	读	,	写	,	和	到	唱歌	.

他学会了读书、写字和唱歌。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [tuː; tə] [liːp] , [tuː; tə] [swɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['dʒævlɪn] .

He	learned	to	run	,	to	leap	,	to	swim	,	and	to	throw	the	javelin	.
他	学习	到	跑步	,	到	飞跃	,	到	游泳	,	和	到	扔	这	标枪	.

他学会了跑步、跳跃、游泳和投掷标枪。

[wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][bəuθ] ['æθənz] [ænd; ənd]['spɑːrtə][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

One	time	the	boys	from	both	Athens	and	Sparta	were	to	meet	in	a	great
一	时间	这	男孩们	从	两个都	雅典	和	斯巴达	是	到	见面	在	一个	伟大的

['æmfɪθiːətər] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [oʊld][mæn] [spiːk] .

amphitheater	to	hear	a	very	wise	and	learned	old	man	speak	.
露天剧场	到	听到	一个	非常	明智的	和	学习	老的	男人	说话	.

从前，雅典和斯巴达的青年们要在一个巨大的圆形剧场里相聚，聆听一位博学睿智的老人演讲。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ɔːl] ['gæðərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

The	boys	had	all	gathered	,	and	with	them	many	other	people	.
这	男孩们	有	全部	聚集	,	和	和	他们	许多	其他	人们	.

男孩们都聚集到了一起，还有许多其他人也加入了他们。

[ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [wʌz; wəz] [fʊl] .

The	amphitheater	was	full	.
这	露天剧场	曾是	满的	.

露天剧场座无虚席。

[nɑːt][ə; eɪ]['veɪkənt] [siːt] [wʌz; wəz] [left] ,

Not	a	vacant	seat	was	left	,
不是	一个	空缺	座位	曾是	左边	,

没有一个空位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [ə'pɪr] .

and	the	people	were	patiently	waiting	for	the	old	man	to	appear	.
和	这	人们	是	耐心	等待	为了	这	老的	男人	到	出现	.

人们耐心地等待着老人出现。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] .

At	last	he	came	.
在	最后的	他	来了	.

他终于来了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['noʊtɪst] , [ɪk'sept] [baɪ] [tuː] [bɔɪz] ,

He	came	in	so	quietly	that	he	was	not	noticed	,	except	by	two	boys	,
他	来了	在	所以	悄悄	那	他	曾是	不是	注意到	,	除了	经过	二	男孩们	,

他悄无声息地进来了，除了两个男孩之外，没有人注意到他。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] .

one	on	each	side	of	the	aisle	.
一	在	每个	边	的	这	走道	.

过道两侧各一个。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɑːrt(ə)n] [bɔɪ] [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'θiːnjən] .

One	was	a	Spartan	boy	and	one	was	an	Athenian	.
一	曾是	一个	斯巴达	男生	和	一	曾是	一个	雅典	.

一个是斯巴达男孩，一个是雅典男孩。

[ðə; ði] [ə'θiːnjən] [bɔɪ] [ænd; ənd]['spɑːrt(ə)n] [bɔɪ] [bəuθ] [roʊz] [ɪ'miːdiətli] .

The	Athenian	boy	and	Spartan	boy	both	rose	immediately	.
这	雅典	男生	和	斯巴达	男生	两个都	玫瑰	立即地	.

雅典男孩和斯巴达男孩都立即站了起来。

[ðə; ði] [ə'θiːnjən] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] [bɔɪ] [stɪl] [stʊd] .

The	Athenian	boy	sat	down	,	but	the	Spartan	boy	still	stood	.
这	雅典	男生	卫星	向下	,	但	这	斯巴达	男生	仍然	站立	.

雅典男孩坐了下来，但斯巴达男孩仍然站着。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn]['dʒentli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

He	insisted	that	the	old	man	take	his	seat	,	but	the	old	man	gently	refused
他	坚持	那	这	老的	男人	拿	他的	座位	,	但	这	老的	男人	轻轻地	拒绝

,

,

,

他坚持让老人坐下，但老人婉言谢绝了。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][ʌp][ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'dres]

and	passed	on	up	the	aisle	to	the	place	from	which	he	was	to	address
和	通过了	在	向上	这	走道	到	这	地方	从	哪个	他	曾是	到	地址

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

然后他沿着过道走到他要向民众发表讲话的地方。

[ðen] [ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] .

Then	the	Spartan	boy	sat	down	.
然后	这	斯巴达	男生	卫星	向下	.

然后，这位斯巴达男孩坐了下来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	old	man	recognized	this	act	of	courtesy	,	and	,	while	talking	to	the	boys	,
这	老的	男人	认可	这	行为	的	礼貌	,	和	,	尽管	说	到	这	男孩们	,

老人领会了这种礼貌之举，于是一边和孩子们说话，一边说道：

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θiːnjən] [bɔɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

said	that	the	Athenian	boy	knew	what	to	do	,	but	did	not	do	it	.
说	那	这	雅典	男生	知道	什么	到	做	,	但	做过	不是	做	它	.

他说，那个雅典男孩知道该怎么做，但却没有去做。

[ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

The	Spartan	boy	had	the	courage	to	do	it	.
这	斯巴达	男生	有	这	勇气	到	做	它	.

这个斯巴达男孩有勇气这样做。

['twenti] - [θɜːrd] [sɑːm] .

TWENTY	-	THIRD	PSALM	.
二十	-	第三	诗篇	.

诗篇第二十三篇。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][maɪ] ['ʃepərd] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] .

The	Lord	is	my	shepherd	;	I	shall	not	want	.
这	主	是	我的	牧羊人	;	我	将	不是	想	.

耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [griːn]
He maketh me to lie down in green
他 制造 我 到 说谎 向下 在 绿色的

他让我躺在绿色的床上

['pɑːstʃəz] : [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
pastures : he leadeth me beside the
牧场 : 他 利德斯 我 旁 这

他领我到牧场边。

[stɪl] ['wɔːtərz] .
still waters .
仍然 水 .

静水。

[hiː; hi] [rɪ'stɔːrəθ] [maɪ] [soʊl] : [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː]
He restoreth my soul : he leadeth me
他 恢复 我的 灵魂 : 他 利德斯 我

他使我的灵魂苏醒，他引导我

[ɪn] [pæðz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
in paths of righteousness for his
在 路径 的 义 为了 他的

在正义的道路上为他而行

['neɪmz] [seɪk] .
name's sake .
名字 清酒 .

同名者。

[jeɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli]
Yea , though I walk through the valley
是的 , 尽管 我 走 通过 这 谷

是的，虽然我走过山谷

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [aɪ] [wɪl] [fɪr] [noʊ]
of the shadow of death , I will fear no
的 这 阴影 的 死亡 , 我 将要 害怕 不

死亡的阴影，我也不惧怕

['iːv(ə)l] : [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ðaɪ] [rɑːd][ænd; ənd] [ðaɪ]
evil : for thou art with me ; thy rod and thy
邪恶的 : 为了 你 艺术 和 我 ; 你的 杆 和 你的

邪恶：因为你与我同在；你的杖和你的

[stɑːf] [ðeɪ] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] .
staff they comfort me .
职员 他们 舒适 我 .

工作人员让我感到安慰。

[ðaʊ] [prɪ'peə] [ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn]
Thou preparest a table before me in
你 准备 一个 桌子 前 我 在

你为我摆设筵席

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪn] ['enəmi] : [ðaʊ]
the presence of mine enemies : thou
这 在场 的 矿 敌人 : 你

我敌人的存在：你

- [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] ; [maɪ] [kʌp]
annointest my head with oil ; my cup
- 我的 头 和 油 ; 我的 杯子

用油膏抹我的头；我的杯

['rʌnəθ]	['oʊvər]	.
runneth	**over**	**.**
流淌	超过	.

溢出。

['ʃʊrli]	['gʊdnəs]	[ænd; ənd]	['mɜːrsi]	[ʃæl; ʃəl]	['fɑːloʊ]
Surely	**goodness**	**and**	**mercy**	**shall**	**follow**
一定	善良	和	怜悯	将	跟随

善行和慈悲必将随之而来

[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	:	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]
me	**all**	**the**	**days**	**of**	**my**	**life**	**:**	**and**	**I**	**will**
我	全部	这	天	的	我的	生活	:	和	我	将要

我一生都要爱我，我必如此。

[dwel]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːrd]	[fər'evər]	.
dwell	**in**	**the**	**house**	**of**	**the**	**Lord**	**forever**	**.**
住	在	这	房子	的	这	主	永远	.

永远住在耶和华的殿中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神